Horace (E[illegible])

RT[illegible]

[illegible]

IO. HENRICI MARTINI ERNESTI

PHILOSOPHIAE DOCTORIS ET PROFESSORIS PVBLICI ORDINARII COBVRGENSIS

QVI SERENISSIMI DVCIS SAXO-COBVRGO-SAALFELDENSIS PRINCIPES LIBEROS BONIS ARTIBVS INSTITVIT CAET.

CLAVIS HORATIANA

SIVE

INDICES

RERVM ET VERBORVM

PHILOLOGICO-CRITICI

IN

OPERA HORATII

PRAEMISSIS AD LECTIONEM VSVMQVE POETAE NECESSARIIS.

VOLVMEN SECVNDVM.

BEROLINI,

SVMTIBVS LIBRARIAE REGIAE ACADEMICAE.

MDCCCIII.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

C

Caballus equus: vectari caballo S. I. 6, 59. plures calones atque caballi pascendi caet. S. I. 6, 103 (müfst ich) mehr Bediente und Pferd' und Wagen halten. caballum (Klepper) arripit E. I. 7, 88. optat ephippia bos piger, optat arare caballus E. I. 14. 43. Senfus: fuae quemque fortis poenitet: ein Jeder findet des Anderen Lage vorzüglicher, als die feinige: cf. S. I. 1. ubi de hoc plura. olitoris aget mercede caballum E. I. 18, 36. Haberfeld: die Gärtner, welche Gemüfe zu Markte führten, hielten fich dazu befondere Pferde oder Efelstreiber aus der niedrigften Menfchenklaffe.

Cacatus (κατακεχεσμένος) excrementis foedatus: in me veniat mictum atque cacatum S. I. 8, 38 Wieland: foll die zerbrechliche Pedazia und der Dieb Voran mich ohne Scheu begiefsen und bemahlen! Dem Scholiaften zu Folge galt diefe Priapifche Pläfanterie einem gewiffen römifchen Ritter, Julius Pediatius, der, nachdem er fein Vermögen durchgebracht, fich mit einem Gewerbe abgegeben haben foll, das fein Gefchlecht fo zweydeutig machte, wie es diefer Vers ift."

Cachinnus rifus folutior: tollent cachinnum E. II. 3, 113.

Cacumen faftigium montis pro monte: quando Padus (curfu mutato) Matina laverit cacumina (Matinum, montem Calabriae) Ep. XVI. 28. Efchen: wann auf Matinus Höh'n des Padus Woge flofs.

Cadaver corpus mortuum: anguftis eiecta cadavera (die Leichen der Sclaven

et 12, „quod casurum, oppressurum erat dominum, possessorem huius agri." Wer auf meine Fluren setzte dich schwarzen (verderblichen) Stamm, der auf das schuldlose Haupt seines Beschützers zu stürzen drohte. ut impios Titanas immanemque turmam fulmine sustulerit caduco („desuper irruente, cum impetu deiecto, rapido") C. III. 4, 42 — 44. wir wissen, wie Zevs der frevelnden Titanen wilde Schaar durch herabgeschleuderte Blitze (durch des Blitzes Schleuder) stürzte.

Cadus, vas, quo res liquida, inprimis vinum, condi solebat: accipis cadum temeti (vini) E. II. 2, 163. cl. S. II. 3, 115 et 116. C. III. 19, 5. diffugiunt cadis cum faece siccatis (exhaustis) amici C. I. 35, 26 et 27. nec parce cadis tibi destinatis II. 7, 20. „hac festa luce exsiccandis". non ante verso cado III. 29, 2, „qui ante hunc diem non inversus est, integro, intacto adhuc: cadus vertebatur, dum vinum inde effundebatur, idemque inversus statuebatur vino exhausto." pete — cadum Marsi memorem duelli III. 14, 17 et 18, „eum, qui memoriam belli Marsici servat." eliciet cadum IV. 12, 17 „efficiet, ut descendat cadus, demovebit cadum." plenus Albani cadus IV. 11, 2. ein Gefäss, mit Albaner gefüllt (Athenaeus I. p. 26 Albani vini duas refert species, illudque a XV demum anno ἀκμάζειν perhibet). nec poti (epoti) faece tenus cadi III. 15, 16.

Caecus S. I. 2, 91. S. I. 3, 39. E. I. 17, 4 (τυφλὸς ὁδηγὸς de docendis hominibus, qui alios docere velint). quem mala stultitia et quemcunque inscitia veri caecum agit S. II. 3, 43 et 44. Wieland: wer aus Verblendung, oder Unverstand, unwissend, was ihm wirklich gut und böse ist, gleich einem Blinden durch das Leben taumelt. caecus amor sui C. I. 18, 14 Ramler: die verblendete Selbstliebe war stets eure Begleiterin. furorne caecus (caecum faciens), an rapit vis acrior Ep. VII. 13. „verblendete Wuth oder eine höhere Macht: (se solum respiciens, sibi cum ipsis vitiis placens) ausserordentliche Verblendungen schreibt die alte Welt dem Einflusse der Gottheit zu; die Griechen nennten einen solchen Zustand θεοβλάβειαν.

Horaz zwischen diesen Fechtern und den Poëten zieht, die, in einer Art von encomiastischem Wettkampfe, einander Lob um Lob, wie jene Stofs um Stofs, zurückgaben, — würde allein schon hinreichend seyn, das Gegentheil dieses an sich selbst ganz unglaublichen und von keinem Autor bekräftigten Vorgebens zu beweisen. Diese Vergleichung hat noch eine andere verborgnere Schönheit, nämlich eine scherzhafte Vergleichung per Antiphrasin, wie es die Grammatiker nennen. Die *Samniter schienen*, indem sie so hitzig auf einander los giengen, und keinen empfangenen Streich schuldig blieben, die ärgsten Feinde zu seyn, und verstunden sich doch sehr gut zusammen. Bey den Poëten war's just umgekehrt: bey ihnen war das gute Einverständnifs von Aufsen, der Hafs oder die Verachtung hingegen innerlich; sie erschöpften sich in Wechsel-Complimenten, und hätten einander lieber das Weifse in den Augen anfassen mögen. ut ferula caedas meritum maiora subire verbera, non vereor S. I. 3, 120 et 121 Wieland: damit du den mit Geifseln nicht zerfleischest, der kaum der mildern Peitsche würdig war. populum si caedere (petere) saxis incipias S. II. 3, 128 sqq. „wenn du auf der Strafse das Volk mit Steinen würfest, und die Sclaven, die dir dein Geld gekostet, würden alle Jungen und Mädchen hinter dir zusammen laufen und Tollkopf schreyen: aber, wenn du deine Mutter vergiftest und dein Weib erdrosselst, bist du dann bey Sinnen? Haberfeld ad h. l. Viele trieben ihre Habsucht so weit, dafs sie ihre Aeltern, die ihnen zu lange lebten; ihre Gattinnen, deren reiche Mitgabe sie allein besitzen wollten, auf irgend eine Art aus der Welt schaften. Entschuldigt euch, ruft diesen der Stoiker zu, nicht damit: dafs ihr eure Bubenstücke fein heimlich begeht! Ihr seyd eben so rasend, als der, an welchem sie öffentlich verabscheut werden. Der, z. B. welcher das Volk, oder nur seine Sclaven öffentlich mit Steinen würfe, würde allgemein für unsinnig gehalten werden. Ist der *heimliche* Mörder wohl besser? *Cae-*

also der *schlechten Kost* entgegen, wozu er oben die Utica's gerechnet hatte.

Caeruleus et *Caerulus*, blau, bläulich. nec mater domum caerula te revehes Ep. XIII. 16. caeruleus commune numinum marinorum epitheton, a colore maris translatum. nec fera caerulea domuit Germania pube. Ep. XVI. 7 Ramler: noch die blauäugige Schaar der ungezähmten Teutonen, noch unsrer Väter Abscheu, Hannibal, bezwang. Böttiger: Hor. denkt hier an den Einfall der Cimbrer und Teutonen A. U. 641 — 53 von welchen Plutarch in Mario c. 11. T. III. p. 73. Hutten sagt, man hätte sie ihrer Riesenkörper und *blauen Augen wegen* χαϱοποτητι των ομματων für Völker teutschen Ursprungs gehalten. Truces et caerulei oculi sind beym Tacitus de Mor. Germ. c. 4. Nationalmerkmahle der Germanen. Vergl. Conring de habitus corporum Germanicorum antiqui ac novi causis (Edit. Burggravii) p. 81 — 83.

Caesus (a caedo, occido, verbero). agna festis caesa Terminalibus Ep. II. 59 geschlachtet am Feste des Terminus (dem höchsten Landfeste): nur an diesem wurde ein Lammsbraten vom Opferlämmchen verzehrt. Flagellis ad mortem caesus, auf den Tod gegeisselt S. I. 2, 42 pugnis caesus ibid. v. 66.

Caeteri, ae, a, plur. (τα λοιπα, τ'αλλα) Caeteris (Graecis) maior C. IV. 6, 5. S. I. 3, 77. S. I. 10, 5. S. II. 6, 14. E. I. 1, 10. E. II. 2, 131. E. II. 2, 205 (quid caetera, wie mit den andern?) E. II. 2, 65 (praeter caetera, diess beyseit gesetzt). permitte divis caetera C. I. 9, 9. (quae ad nos non pertinere arbitramur), C. III. 29, 33 (quae in potestate tua non sunt, sed fortunae arbitrio subiacent, τα της τυχης, ea nullo consilio regere aut mutare potes, in his fortuna regnat). caetera mitte loqui Ep. XIII. 7. 11 res, quae te angunt, a compotatione alienas ne cures, ne cogites. Caetera de genere hoc S. I. 1, 13. caetera fulvus C. IV. 2, 60 cl. S. I. 2, 95. (im Uebrigen, sonst) i. e. ratione caeterarum corporis partium. At caetera paene gemelli, fraternis animis E. I. 10, 3 et 50. E. II. 1, 20. Caetera etiam femininum genus; caetera turba

Caleo, calidus sum, ferveo; hinc proprie calens favilla (glühende Asche) C. II. 6, 22, terrae alio calentes sole, II. 16, 18 et 19: caleo de amore I. 4, 19. IV. 11, 33. Ep. XI. 131 cales venenis officina Colchicis Ep. XVII. 35, (glühst stets, o Werkstatt, von Medea's Mischungen). de vino: narratur et prisci Catonis (illius gravissimi, Uticensis) saepe mero caluisse virtus C. III. 21, 11 et 12, „mero incaluit, θερμανθη οινω ab effectu, pro, largiter sese vino ingurgitavit, maioribus poculis sese invitavit benignius. Catonem Uticensem satis constat provectiori maxime aetate, vino plus iusto indulsisse," cf. Cic. de Offic. I. 31. Plin. Epist. III. 12. Martial. II. 89. Eschen vertit: wird doch des alten Cato Tugend feuriger, meldet man, oft vom Weine. Idem (de Catone Censorio minus accommodate). dem alten ehrwürdigen, tugendhaften Cato wurde von Mehreren eine grosse Liebe zum Weine, der, wie Horaz singt, seine kräftige Tugend noch kraftvoller und *feuriger* machte, vorgeworfen: weshalb Seneca (de Tranquill. cap. extr.) sagt: wer sie ihm auch vorwarf, wird eher dadurch den beschuldigten Fehler anständig machen, als den Cato erniedrigen. Cf. Ind. I. v. Cato Uticensis, et Ind. III. v. virtus. Caleo et translate de mentis morbo (von hitzigen Krankheiten auf die Verirrungen der Seele übergetragen): alio mentis morbo calet S. II. 3, 80. cf. v. ignis. de *quovis* alio *studio*, quo quis incensus fertur: calet uno scribendi studio E. II. 1, 108 et 109.

Calidus. calidus inventa (per iuventutem) C. III. 14, 27 im Feuer der Jugend. calidus sanguis (Jugendhitze) E. I. 3, 33: abstineto irarum calidaeque rixae, C. III. 27, 69 et 70 a rixa (animi ira commoti). festinat calidus (hastig) mulis gerulisque redemtor E. II. 2, 72.

Caliendrum coma ascititia S. I. 8, 48, „eine Art von Fontangen, mit einem falschen Haaraufsatz."

Calix. foecundi calices quem non fecere disertum? E. I. 5, 19 Wieland: wen machen volle Becher (vel potius Becher, die nie wieder gefüllt werden) nicht beredt?

redt? ficcat inaequales calices conviva S. II. 6, 67 et 68 Wieland: leert Jeder meiner Gäste nach Gefallen ungleiche Becher. calices poscit maiores S. II. 8, 35. Haberfeld: Gewöhnlich wurden nur zu Ende des Gastmahls, wenn man zu trinken anfieng, grössere Becher gereicht; Vibidius forderte sie schon über der Tafel: grössere Becher zu fordern, war griechische Sitte. Cic. in Verr. III. sermo inter eos, et invitatio, ut *graeco more biberetur*. Hospes hortatur, poscunt *maioribus poculis*. Die Griechen nannten diess αιτειν μειζους nämlich κυλικας; doch war es auch unter den Römern üblich. *capaciores* affer huc, puer, *scyphos* Ep. IX. 34.

Caliginosus caligine tectus: caliginosa nocte premit C. III. 29, 30. („spissis tenebris involvit").

Calleo, *intelligo*, *scio*. legitimum sonum digitis callemus et aure E. II. 3, 274, „wie Verse klingen müssen, durchs Ohr zu prüfen, oder wenigstens doch an den Fingern abzuzählen wissen."

Callidus (qui callet), *exercitatus*, *peritus*, *solers*. callidus huic signo ponebam millia centum S. II. 3, 23. cl. E. 10, 26. (erfahren, bewandert in Bestimmung der Preise und des Werthes) Wieland: dieses Bild ist seine dreytausend Thaler unter Brüdern werth, sagt' ich mit einem schlauen Kennerblicke. ultra callidus ut soleat humeris portare viator S. I. 5, 89 et 90, (callidus, expertus iam saepe viam) Wieland: hingegen ist das Brodt so schön, dass kluge Wand'rer sich davon mit einem Vorrath zu bepakken pflegen. horrida callidi vincunt aequora navitae C. III. 24, 40 et 41, mercatores navigandi peritia, dexteritate sibi subiiciunt aequora, si vel procelloso mari navigant (Mitscherlich), *scitus*, *ingeniosus*, astutus. notum si callida (scita) verbum reddiderit iunctura novum E. II. 3, 47 et 48, (verbum ita iunctum, ut peritum rei agnoscas) Ramler: wenn man einem bekannten Worte durch die Stelle, wohin man es setzt, einen Schein der Neuheit giebt. callidum, quidquid placuit, iocoso condere furto C. I. 10, 14 et 15 graece pro, ad condendum (occultandum) furto,

to, dich, der gewölbten Leyer Vater, der du sinnreich, was dir behagt, im Scherz entwendest. testudo, resonare septem callida nervis C. III. 11, 3 et 4 (quae scite resonas) du Schildplatt, das mit sieben Saiten fein erklingt.

Callosus, callis plenus, cutis usu durus. marem cohibent (ova) callosa vitellum S. II. 4, 14 „der länglichen (Eyer) dikre Schale zeigt dem Kenner das männliche Geschlecht des Dotters an" (Wieland): callosa cohibent poëtice pro, callosa sunt et cohibent (die Härte der Schale läst auf die mehrere Reife und Vollständigkeit der Eyer schliessen). De re ipsa Gesnerus ad Columellam VIII. 5, 11.

Calo E. I. 14, 42. Festus: Calones militum servi (castra sequentes) dicti, quia ligneas clavas gerebant, quas Graeci καλα vocant. („Ueberhaupt eine Art Sclaven, deren man sich zum Laufen, Begleiten, und dergleichen bediente). plures calones atque caballi pascendi S. I. 6, 103 et 104 mehr Bediente und Pferde halten).

Calor solis aestus, ardor (nimius). dum ficus prima calorque designatorem decorat lictoribus atris E. I. 7, 5 et 6 (so lange) als die Hitze die erste Feige reifet (zu Anfange des Herbstes) und der Designator (Leichenbesorger) mit seinem Zug von schwarzen Amtstrabanten zu Rom die grosse Rolle spielt. (Wieland): fervidis pars inclusa (solis) caloribus mundi C. III. 24, 37 et 38. der Erdtheil, den glühende Hitze umschliesst. vivuntque commissi calores IV. 9, 11 et 12 (die Flammen, vertraut den Saiten der Sappho): „amoris Sapphus flamma adhuc ardet, nova usque alimenta capit."

Camelus E. II. 1, 195.

Camera, tectum conclavis incurvum vel arcuatum S. II. 3, 273, die (gewölbte) Decke des Zimmers.

Caminus. Sextili mense caminus E. I. 11, 19. (im Augustmonath ein Camin). focus, urente camino S. I. 5, 81. poëtice pro: in camino uruntur. oleum adde camino S. II. 3, 321 „Ein fast in allen Sprachen gewöhnliches Sprichwort, wenn ein Uebel durch ein anderes vermehrt, ein Fehler durch den andern vergrösfert wird. Wieland: Oel in's Feuer gegossen.

Sana-

tern bekleidet. fubimus impofitum faxis late candentibus Anxur S. I. 5, 26. Wieland: hielten Mittagsmahl, und krochen dann drey lange Meilen weiter, bis Anxur, das von feinen weifsen Felfen weit in die Ferne glänzt, erftiegen war.

Candidus albus cum nitore, glänzend, blendend weifs: nec quisquam potior brachia candidae cervici iuvenis dabat C. III. 9, 2 et 3. cf. E. II. 2, 4. (candidus et pulcher). *Serenus*, (de ventis): candidi primo reftituent vere Favonii C. III. 7, 1 et 2 „coelum hibernis nubibus obvolutum explicantes, ac mare tranquillum reddentes.“ *purus*; *fincerus*: quales neque candidiores terra tulit S. I. 5, 41. cl. S. I. 10. 86. candidus imperti E. I. 6, 68 „theile mir es unverhohlen mit.“ de amico („familiari appellatione): candide Maecenas Ep. XIV. 5.

Canis (latrans Ep. V. 58. S. I. 2, 218) Ep. XII. 6. (canis acer, naribus fagax) C. III. 27, 2. C. III. 16, 2 et 3. Ep. XVII. 12. Ep. V. 23. Ep. X. 2 et 2. S. I. 8, 35. S. II. 2, 63. S. II. 5, 83. S. II. 6, 115. E. I. 18, 51. E. II. 3, 162. cane peius et angui E. I. 17, 30 (in proverbio de maximo odio et metu). de homine mordace: quid — vexas, canis? Ep. VI. 1. (quid inceffis latratu, allatras?) pro homine impuro; quoad victum et cultum S. II. 2, 55. E. I. 2, 26 (canis immundus — „ein Bild der gröberen Wolluft“). Sidus σείριος: S. I. 7, 25. hac rabiosa fugit canis E. II. 2, 75. ubi gratior aura leniat et rabiem canis E. I. 10, 16 Wieland: wo die Lüfte lieblicher des Hundsfterns Wuth, (die ftärkfte Sonnenhitze) zu mildern (und den Grimm des Löwen, den der Sonne fchärffter Pfeil getroffen hat?)

Canicula. (Deminut. a cane, κυνίδιον) fignum coelefte (der Hundsftern): hora Caniculae C. III. 13, 9 „pro aeftu, qui Caniculae orientis tempore saevit.“ Caniculae (Sirii) vitabis aeftus C. I. 17 et 18. rubra Canicula S. II. 5, 19 („rubra wegen feines hochgelben, röthlichen Lichtes“).

Caniftrum (et *Canifter*, ftri), corbis, cifta viminea: quae (fercula) procul extructis inerant hefterna caniftris. S. II. 6, 105. Wieland: (es war fchon Mitternacht, als unfre Wand'rer in eines reichen Haufes Speifefal fich einlefchierten) wo auf

nen Luxus der Römer in ihren Zimmern Vogelhäuser von Sangvögeln anzulegen (aviaria, ὀρνιθῶνες —) und sich durch Symphonieen einlullen zu lassen. Senec. de Provid. c. 3. me dulces Dominae Musa Licymniae cantus — C. II. 12, 13 et 14 (quam scite ad lyram canat Licymnia). Eschen: ich muss singen, wie süss meiner Licymnia Stimm' erklingt. cantu tremulo C. IV. 13, 5. „fracta prae senio voce." praecipe lugubres cantus C. I. 24, 3 „heb' Klaggesänge nun an." sub cantu querulae tibiae III. 7, 30 beym Klaggetön' der Flöte. pro *carmina*: omne malum vino cantuque levato Ep. XIII. 17 Eschen: jegliches Uebel erleichtere dort mit Wein und Gesängen.

Canus, a, um. rosa canos odorati capillos C. II. 11, 14 et 15 „capillos iam albescentes qui adeo nos de senectute accedente admoneant" translate de montibus ex nive albis. hibernas cana nive conspuet Alpes S. II. 5, 41.

Capax (quod capere potest, continet) πανδεκτής, πανδέχμων, „epitheto locis ac rebus inferis communi:" omne capax movet urna nomen C. III. 1, 16. iedem Namen schüttelt die geräumige, allumfassendo Urne. funde capacibus unguenta de conchis II. 7, 21 et 22 („de vasis, quae magnam unguentorum vim habent) geuss Salben aus tiefen (geräumigen) Schalen." capaciores (maiores) affer huc, puer, scyphos Ep. IX. 33.

Capella capra C. I. 17, 3. S. I. 1, 110. Ep. XVI. 49 morbo periere capellae E. I. 7, 86 („die Ziegen gehören zu den weichlichsten Thieren, und erliegen den Seuchen am Ersten").

Caper C. III. 8, 7. immolabitur caper et agna Ep. X. 23 et 24: (agnae, quam et Virgil. Aeneid. I. 1. ponit, caprum immolandum adiungit poëta, quo consummatior votis suis exitus esset.)

Capesso peto, sequor, conséctor: pars multa natat, modo recta capessens S. II. 7, 7. Haberfeld: das Bild ist von einem Schwimmenden hergenommen, welcher auf dem Wasser unstät hin und her getrieben wird, zuweilen nach einem festen Gegenstande greift, um sich anzuhalten, (daher recta capessens, sehr schicklich gesagt) aber bald der Macht der Wellen

die Sache deutlicher, wie die Römer in mehreren Fällen zu thun pflegten, wie unser strengerer Wohlstand nicht verzeihen würde, es ihnen nach zu thun.

Caprea, C. I. 33, 8. III. 15, 12. IV. 4, 13. Ep. XII. 26. vinea submittit (suppeditat) capreas non semper edules S. II. 4, 43. Wieland: in Gegenden, wo Wein gebauet wird, sind die Rehe nicht die besten („die Ursache liegt, wie bey dem Schweinewildpret, in der allzu zarten wässerigen Nahrung, die sie vom Weinstock erhalten.")

Capricornus, vid. Ind. I.

Caprinus, alter rixatur de lana saepe caprina E. I. 18, 15 (Wieland: im Gegentheil erhebt der Andre oft den gröfsten Zank mit dir — um Ziegenwolle, und kämpfte, eh' er sich ergäbe, lieber mit baarem Unsinn) Haberfeld: der Mensch ohne Lebensart und Gefälligkeit nimmt ein entgegengesetztes Verhalten an, ist streitsüchtig, und widerspricht sich bey jeder Kleinigkeit: de lana caprina — ein bekanntes Sprichwort, wodurch man Streitigkeiten um unbedeutende Dinge bezeichnet.

Capripes. aures capripedum Satyrorum acutas C. II. 19, 3 et 4 Satyros capripedes (αιγιποδες, τραγοποδες) arrectis auribus adstantes, auscultantes.

Capsa arca, in qua scripta asservabantur, receptaculum literarum. capsa porrectus aperta E. II. 1, 268 Wieland: in einer grofsen unbedeckten Kiste mich, einer Leiche gleich, mit meinem Dichter bey hellem Tage in die Krämergasse geschleppt zu seh'n." beatus Faunus ultro delatis capsis imagine S. I. 4, 21, et 22 i. e. cuius scripta infinita numero vel ab ipso, vel ab amicis, cum imagine auctoris in bibliothecas delata sunt. Wieland: wie glücklich Fannius ist, sein Bild und seine Werke zu ganzen Schränken voll, mit öffentlichem Beyfall in Roms Museum (in dem neugestifteten öffentlichen Büchersaal des Asinius Pollio) aufgestellt zu sehen. („Fannius hatte ganze *Schränke* voll geschrieben, hatte sein Werk fleifsig vorgelesen, und war, allem Ansehen nach, ein populärer und beliebter Dichter; überdiefs (wie gewöhnlich die Leute seiner Art) eitel, von seinen Talenten ein-

schränkt; man konnte sie nicht blofs verkaufen, sondern auch tödten. vendere — noli: Sprichwörtlich! der Sinn: verweise ihn nicht ganz aus der menschlichen Gesellschaft; da er noch zu etwas nützlich ist.

Capto peto, consector. quî tu impunitior illa obsonia captas S. II. 7, 105 et 106. quî tu captas impunitior illa obsonia, quae parvo (scil. pretio) sumi nequeunt? (die letzten Worte bezeichnen *theure Gerichte*; und der Sinn ist: deswegen, weil auf deine Tafel mehr verwendet wird, entgehest du noch nicht der Strafe). a labris sitiens fugientia captat flumina S. I. 1, 68 et 69 Wieland: Tantalus schnappt ewig dürstend dem Wasser nach, das seine dürren Lippen vorbey fliefst. transvolat in medio posita, et fugientia captat S. I. 2, 108 (fugientia opp. in medio positis). nubes inanis capt. E. II. 3, 230. solutos qui captat risus hominum S. I. 4, 83 („der ein berstend Lachen zu erregen sucht"). Supplex populi suffragia capto E. II. 2, 103 „um den Beyfall des Volks bettele." pro, capio. captes astutus ubique testamenta senum S. II. 5, 23 et 24 Wieland: Angle fleifsig Vermächtnissen von reichen Greisen nach! mit deinem schlauen Kopfe kann es dir nicht fehlen. („captes sehr schicklich in Beziehung auf das folgende Bild: neu si — — hamo gesagt"). — — laqueo gruem iucunda captat praemia Ep. II. 35 et 36 Ramler: fängt bald mit Schlingen den schlauen Hasen ein, und bald den fremden Kranich: süfse Kost! Eschen: und der schüchterne Has' und fremde Kranich wird im Strick ihm seiner Mühe froher Lohn.

Captus. vid. v. capio. iam captum teneo C. IV. 1, 38. uxor capta III. 3, 68. (in servitutem abducta). captos ostendere civibus hostes E. I. 17, 33 („eine von den römischen Triumphen hergenommene Umschreibung errungener Siege). capta Troia S. II. 3, 191. captae post tempora Troiae E. II. 3, 141 captis gravis C. IV. 6, 17 „βαρυς ἑαλωκοσι, crudeliter cum captae urbis incolis agens, immaniter in eos saeviens." Graecia capta E. II. 1, 156. Wieland: so blieb's, bis das besiegte Griechenland durch seiner Künste Reiz den rohen Sieger bezau-

pro,

pro, *principium*, *pars praecipua*: rerum caput hoc erat, hic fons E. I. 17, 45 (principium et fons s. principium et summum) hier der Punct, auf dem Alles beruht. (Haberfeld ad h. l. in der Art Wohlthaten zu empfangen, liegt das grofse Geheimnifs, bey Reichen fein Glück zu machen. Je mehr Freude ihnen dein Betragen dabey gewährt, desto öfterer werden sie sich diese Freude machen).in re pecuniaria: *summa* pecuniae, nummi in foenore positi (Capital) S. I. 2, 14. pro *homine*: quis desiderio sit pudor aut modus tam cari capitis? C. I. 24 et 2 „viri, φιλης κεφαλῆς, amici, noto graecismo, cl. I. 28, 19. pro *corpore*, *vita*: capitisque labore E. I. 1, 44 de periculis vitae, quae v. 45 et 46 describuntur. pro hominis *statu*, *salute*: capitis minor (capite deminutus) C. III. 5, 42. (Herzlieb: als wär' er nicht Bürger mehr) Regulus, servus Carthaginiensium factus, cum civitatem, tum maxime coniugialem ac patriam in liberos potestatem amiserat. Böttiger ad h. l. „Jeder Kriegsgefangene hatte als Sclave alle Rechte eines Römischen Bürgers (*caput*) verloren. So sagt Manlius Torquatus beym Liv. XXII. 60. zu den Gefangenen, die Hannibal zur Auslösung nach Rom geschickt hatte: sero nunc desideratis patriam, *deminuti capite*, abalienati iure civium, servi Carthaginiensium facti. Die capitis deminutio (der Verlust der Rechte und Vortheile eines Röm. Bürgers) bey den Römern hatte drey Stufen. Sie war *maxima* (der Verlust der Bürger- und Familien-Rechte, mithin auch der Freyheit), wozu die Gefangenschaft unter den Feinden gehörte, die dann durch das ius postliminii (Cic. Topic. 8) wieder aufgehoben wurde; *media*, wo man zwar alle Rechte eines Römischen Bürgers verlor (Verbannung), aber nicht die Freyheit; *minima*, wo man durch Adoption in eine andere Familie übergieng s. Ger. Nood Observ. Iuris II. 22, p. 468.

Carbo S. II. 7, 98. Sanin' (sanine)? creta, an carbone notandi? S. II. 3, 246. Haberfeld ad h. l. die alte Lesart quorsum abeant sani? creta an carbone notandi? giebt *keinen schicklichen* Sinn. Man lese

lese mit Bentley *sanin'*, welche Lesart sich auch aus den Varianten sani ut, sani an, Samii, vermuthen läſst, und interpungire noch überdieſs: quorsum abeant? sanin'? Creta, an carbone notandi? Sanadon: les rangerons nous au nombre des sages, ou des fous. sanin' steht für sanine, wie oft bey den Comikern nostin', dixin' u. s. w. Bentley will übrigens sanin' creta, an carbone notati lesen. Allein das erste Wort steht für sich. Und die andere Formel creta an carbone notandi (Persius Sat. V. 108) ist entweder von der Gewohnheit der Römer entlehnt, in Gerichten mit *weiſſen* und *schwarzen* Steinen (lapilli oder calculi. nivei und atri s. Ovid. Metam. XV. 41) zu votiren, oder von der Sitte, unglückliche Tage in dem Calender *schwarz* (*carbone, mit Kohlen*); daher dies atri, für infausti, und glückliche Tage *weiſs* (creta oder cressa, mit Kalkerde. Hor. Od. I. 36 welche creta oder cressa hieſs, weil sie aus dieser Insel gebracht wurde) zu bezeichnen. Nach der ersten wahrscheinlicheren Erklärung ist der Sinn: *sind sie zu entschuldigen* oder *zu verdammen?*

Carcer. in plurali locus Circi, unde equi cursu certaturi emittebantur, cursus initium fiebat, Schranken (αφετηρια); cum carceribus missos rapit ungula currus S. I. 1, 114.

Cardiacus (απο της καρδιας h. e. a corde, s. stomacho, quem Graeci veteres καρδιαν appellabant) dicitur laborans stomachi doloribus, (unde angustiae pectoris sudorque existunt) der am Magen, an der Brust leidet. Non est cardiacus (Craterum (nobilem medicum) dixisse putato,) hic aeger S. II. 3, 161 et 162. „wenn Craterus, der Arzt, den Ausspruch thut: ich finde, daſs die Brust an diesem Kranken frey ist, ist er drum gesund, und darf das Bett verlassen?"

Cardo (Thürangel): quae prius multum facilis movebat cardines C. I. 25, 5 et 6. Eschen: und der Schwelle freut sich jetzo die Thüre, die sich ehmahls viel um die leichtbewegten Angeln drehte. Mitscherlich interpretatur: quae olim *multum facilis* (ita iunge) admodum facilem se praebebat in movendis, versandis *cardinibus*, quae adeo

assiduo usu mobiles habebat cardines, quae adeo frequentes olim amatores admittebat. Forte tamen ornatius est, si haec a puella ad ianuam traducta cogitetur; nam illa proprie est facilis, quae commodam se praebet amatoribus, quae iis facile sui copiam facit: tum ipsa ianua, quae facilem accedentibus aditum praebet. Sic apud Iuven. Sat. IV. 63 rhombum portentosae magnitudinis afferenti *facili patuerunt cardine valvae* imperatoris. Contra *difficilem forem* dixit Ovid. Am. I. 6, 2, ob ianitorem difficilem.

Careo, vaco, immunis sum, deficior: cressa ne careat pulchra dies nota C. I. 36, 10 (Ramler: diesem Tage des Glücks fehle kein weisser Stein) I. 31, 20. I. 28, 1. II. 1, 36. II. 8, 12. III. 27, 39. III. 26, 10. III. 29, 23. III. 24, 17. IV. 9, 28. Ep. XVI. 16. S. I. 3, 67. S. II. 3, 196. E. I. 1, 42. E. I. 10, 40. E. II. 2, 123. E. II. 3, 261. E. II. 3, 31 et 355. Carere hoc significat egere eo, quod habere velis: inest enim velle in carendo caet. Cic. Quaest. Tusc. I. 36, caret invidenda sobrius aula C. II. 10, 7 et 8. Eschen: wer des Lebens goldene Mitte wählet, der entbehrt, stets sicher, des überalten Hauses Schmutz, entbehret der Palastsäle Schimmer genügsam. Mitscherlich: haud aegre *caret*, non expetit Memphim, *aulam invidendam*, aedes, quas hominum invidiam incurrat, adeoque contemnit opes nimis splendidas invidiae obnoxias. pro, *abstineo*, *vito*: frustra cruento Marte carebimus C. II. 14, 13. Ramler: vergebens, Freund, entgeh'n (entfliehen) wir der Wuth des Mars.

Carina, der Kiel des Schiffs C. I. 4, 2. sine funibus vix durare carinae possint imperiosius aequor? C. I. 14, 6-9 (Eschen: von den Tauen leer, kaum der Kiel noch die Herrschaft wildr'er Fluten vermögend ist auszudulden?) Mitscherlich: proprie carinae, nam ex ea navis parte funes demittebantur. erant ii proprie vincula s. retinacula, quibus naves antiqua aetate ad litus alligabantur, πείσματα, vid. Serm. I. 5, 18. Virgil. Aeneid. IV. 5, 75. Ionius udo quum remugiens sinus noto carinam ruperit! Ep. X. 19 et 20. (navis compagem solverit, navem diffregerit). Ramler: wenn erst der

vis distat nihil hac magis illa, imparibus formis deceptum te patet S. II. 2, 29 et 30. (Wieland: du issest doch die schönen Federn nicht, und fricassiert gilt Beider Fleisch dir gleich.) Haberfeld: Construction. tamen patet te deceptum (esse) imparibus formis, quamvis illa (caro pavonis) nihil magis (non admodum) distat hac carne (gallinae). du urtheilst nicht nach dem innern Gehalt; denn zwischen dem Pfau und Hünerfleisch ist kein grosser Unterschied, sondern du läfsest dich nur durch den äussern Unterschied (imparibus formis) der Gestalt, der Federn täuschen.

Carpo. an recentes carpere flores? C. III. 27, 42 — 44 („longinquum more traiicere, tam periculosum iter suscipere, quam floribus in amoenissimo prato carpendis vacare?") Eschen: war grössre Lockung langer Weg durch Wogen, denn frischerblühte Blumen zu brechen? dicitur ex collo furtim carpsisse (decerpsisse, detraxisse) coronas S. II. 3, 256 Wieland: wie man von Jenem sagt, er habe, von der Rede des nüchternen Xenocrates ergriffen, den Rosenkranz, womit er trunken ins Gemach getreten, sich beschämt vom Kopf gerissen. decerpo (florum instar): nisi herile mavis carpere pensum. C. III. 27, 63 et 64. (filis deducere lanam pensam) Ramler: wenn dir nicht — als Kebsweib das befohlne Tagewerk einer strengen Frau zu spinnen lieber ist. carpo viam i. e. *ingredior viam* S. II. 6, 93 (mache mit mir eine Reise nach der Stadt) cl. S. I. 5, 95. Supremum carpere iter comites parati II. 17, 11 et 12 („comitaturi te in supremo itinere") Herzlieb: ich folg', ich folge, wo du vorangehst, dir, bereit an deiner Seite selbst den Todesgang zu geh'n (viam ad infera loca ingredi, i. e. mori). *decerpo* instar fructuum maturorum. carpe diem, quam minimum credula postero I. 11, 8 Ramler: lebe für heut! traue dem Morgen nicht! Mitscherlich: *carpe diem* hodiernum, χαιρὸν λαβὲ, praesenti, quod vivendum tibi datum est, tempore utere, fructum eius ne intercipi atque elabi tibi patiare. (decerpendo) *attenuo*, *aboleo*: totve tuos patiar labores impunes Lolli, carpere lividas obliviones IV. 9, 32 — 34.

34. („deterit, abolet virtutis monumenta, rerum gestarum memoriam") Herzlieb: nimmer werd' ichs dulden, dass deine mühvollen Thaten die neidische Vergessenheit ungezüchtigt benage. detraho de fama: Maenius absentem Novium cum carperet S. I. 3, 21. (S. I. 4, 81) Wieland: als der bekannte Maenius einst von einem Novius, hinter seinem Rücken unglimpflich sprach.

Carus, a, um (non vilis, dilectus). cautus uti velet carum caput S. II. 5, 94 Wieland: Geht die Luft ein wenig frisch, sogleich erinn're ihn, sein theures Haupt aus Vorsicht einzuhüllen. Dis carus ipsis (ein Götterfreund): C. I. 31, 13. „Diis ipsis curam eius gerentibus, divitias ei largientibus, antiqua notione." non carus aeque (nicht so geliebt mehr) II. 17, 7. S. I. 6, 70. S. I. 9, 61. E. I. 20, 10.

Casa (tugurium). aedificare casas — S. II. 3, 247. Haberfeld: Häuschen bauen — ein gewöhnliches Kinderspiel (Tibull. II. Eleg. 1.) Stertin bedient sich eines überraschenden Ueberganges, um die Ausschweifungen der Liebe, und ihre Thorheiten zu schildern. Einen Mann von gesetzten Jahren, sagt er, der mit Kinderspielen sich beschäfftigte, würde man für unsinnig halten; kann aber eine grössere Kinderey gedacht werden, als die Liebe? Quid? cum balba feris annoso verba palato, aedificante casas qui sanior? S. II. 3, 274 et 275 Wieland: und wenn du, alter Knabe, wie ein Kind mit deiner Phyllis schnarrst, und stammelst, bist du weiser, als ob du Häuschen bautest?

Cassus, a, um, inanis, vacuus. cassa nuce S. II. 5, 36. „nicht um eine *taube Nuss* sollst du ärmer werden Cic. Tusc. V. 10. ut omne, quod honestum nos, et laudabile esse dicimus, id illi *cassum* quiddam, et *inanis* vocis sono decoratum esse dicunt. Plaut. Pseudol. Te amatorem inventum esse *inanem*, *quasi cassam nucem*.

Castellum arx. forte sub hoc tempus castellum evertere caet, E. II. 2, 34. Wieland: bald nach diesem hätte der Feldherr ein gewisses Bergschloss, dem schwer beyzukommen war, gern überrumpelt, und glaubte

te feinen Mann dazu gefunden zu haben.

Caſtigator reprehenſor, obiurgator. cenfor caſtigatorque minorum E. II. 3, 174. Ramler: lobt die verfloſſene Zeit, als er noch ein Knabe war, ſchilt und tadelt, was jünger iſt, als er.

Caſtigo emendo. praeſectum decies non caſtigavit ad unguem E. II. 3. 294 metaphora a marmorariis fabris ducta, vid. v. *praeſectus*. Wielandius et Ramlerus, legentes *perfectum* — — ad unguem, aberrant; hic vertit: tadelt nur dreiſt ein Gedicht, das nicht alt geworden, und oft durchſtrichen, und, wenn es vollendet war, nicht zehnmal aufs Neue ſorgfältig überarbeitet worden iſt.

Caſtitas. metuens alterius viri certo foedere caſtitas — C. III. 24, 22 — 24 („quae tangi ſe non ſinit ab alio viro, quae abhorret ab alieno viro, dum ſancte ſervat foedus cum marito initum") Eſchen: groſse, herrliche Mitgift iſt Aeltern - Tugend und, ſcheu anderem Mann zu nah'n, keuſcher Sinn nach des Bundes Schluſs; und Fluch wehrt dem Vergehen, oder der Preis iſt Tod.

(*Castrum*) *Caſtra*, orum (Feldlager) C. I. 1, 23. I. 7, 20. nil cupientium nudus caſtra peto — — C. III. 16, 22 — 24 nackt (arm) eil' ich zum Lager der Genügſamen (der mit ihrem Mittelſtand zufriedenen), und entfliehe mit Freuden der Reichen Partey. („Dieſe aus dem Kriege entlehnten Bilder muſsten damahls, wo kurz vorher in den Bürgerkriegen das Uebertreten von einer Partey zur anderen ſo häufig geworden war, den Römern ſehr geläufig geworden ſeyn). Mitſcherlich: equidem cum iis facio, eos ſequor, qui animum ab omni cupiditate integrum habent, forte ſua qualicunque contenti. quum duas partes ſibi finxiſſet poëta, de divitiarum bono admodum diverſe ſtatuentes, ſatis conſentaneum erat, orationis colorem a duobus caſtris ſ. exercitibus ſibi invicem oppoſitis repetere, dum igitur alteri harum partium ſe addicit, alteram contrariam eum deſerere, ab ea recedere neceſſe erat. caſtra pro, *exercitus*; Theſſaloſque ignes et iniqua Troiae caſtra (exercitum Graecorum) fefellit C. I. 10, 15 et 16 Herzlieb: ja!

scissa pallula est, aut armariola graeca; aliquid semper est, quod pereat, debeatque amans scorto suo. catella eine goldene Kette, die man um den Hals trug. Liv. XXXIX. 31. Quinctius alter praetor suos equites catellis ac fibulis donavit.

Catena. Cantaber, sera domitus catena C. III. 8, 22 (cl. S. I, 5, 65. C. II. 13, 18. E. 29, 5) Eschen: Knechtschaft trägt der Cantaber, und es bändigt ihn nach dauerndem Krieg die Kette. Mitscherlich: *servit domitus catena*, copiose et cum vi pro, plane subiugatus est, in servitutem redactus est, nam victi antea multoties rebellaverant, tum vero in provinciae formam ab Augusto redacti erant. Ideo *vetus hostis*, in quo perdomando diu frustra laboratum fuit, qui diu nos exercuit; cui adeo praeclare respondet *sera catena.* daret ut catenis fatale monstrum C. I. 37, 20 et 21. („in vincula coniiceret, omnino pro, ut viva Cleopatra potiretur, eamque triumphali pompae reservaret") dafs er in Ketten legte das Unglück bringende Ungeheuer. cohibent catenae (constrictum tenent) III. 4, 80. cl. III. 11, 45. S. II. 7, 71. hunc frenis, hunc tu compesce catena E. I. 2, 62 („Beider Bilder, welche auf Gegenmittel hinweisen, die der Heftigkeit jener Leidenschaft angemessen sind"). de *iuris laqueis*, formulis Iurisconsultorum, quibus cavebatur. mille adde catenas (cautiones) S. II. 3, 70. („suche ihn auf alle Art fest zu halten, setze dich so sicher mit ihm, als du kannst.") Wieland: verstrick' ihn noch in tausend solche Bande.

Catenatus. ut descenderet sacra catenatus via Ep. VII. 7 et 8. „catenati ducebantur in triumpho devicti hostes."

Catillus, parvus catinus (Schüsselchen) S. I. 3, 90. — — incretum puris circum posuisse catillis S. II. 4, 73—75. Wieland: ich, ohne Ruhm zu melden, war der erste, der den Gedanken hatte, Früchte, Tunken, Sardellenbrüh' und groben weissen Pfeffer, mit schwarzem Salz, und was dergleichen ist, in netten kleinen Näpfchen um den Tisch herum zu setzen. Haberfeld ad h. l. dergleichen Auffätze waren auf den Tafeln der Römer etwas Gewöhnliches. Die Erfindung des *Catius* bestehet also darin, dafs

Fische, die des Schwimmens doch gewohnt sind, in eine enge (kleine) Schüssel einzuzwängen.“ inde domum me ad porri et ciceris refero laganique catinum coena ministratur tribus pueris — — S. I. 6, 114 — 118 „kehre dann nach Hause zu einer Schüssel Erbsen, Lauch und Plinsen; drey Sclaven richten meine ganze Mahlzeit aus; ein Cyathus, zwey Becher, und beym Spühlnapf ein schlecht Lavor mit seinem Becken, lauter Campanisch Topferzeug, auf einem Tische von weissem Steine, macht die ganze Tafelgeräthschaft aus.“

Catulus (deminut. a canis, pullus caninus) pro, *canis* — seu visa est catulis cerva fidelibus C. I. 1, 26 et 27. Eschen: er weilt unter des Himmels Frost, um sein zärtliches Weib sorglos, der Jäger fern, wenn treufolgend die Hund' irgend ein Reh ersah'n, oder wild aus des Garns Fesseln ein Eber brach. venaticus — — militat in sylvis catulus E. I. 2, 65 — 67. Wieland: das junge Windspiel jagt die Wälder rastlos durch, seit es im Hofe die ausgestopfte Hirschhaut anzubellen gelernt hat: de *foetu* (bestiarum, praeter aves), *pullis*, dum — — catulos ferae celent inultae C. III. 3, 40 — 42 (parturiant, latibulum ferarum Troiae solum sit) Eschen: wenn nur auf Priams und Paris Grabmahl die Heerde springt, und sicher des Forstes Wild die Jungen lagert, stehe das Capitol hellstrahlend, und Triumpfgeführten Medern gebiete die stolze Roma non vides, quanto moveas (sc. latibulo) periclo, Pyrrhe, Getulae catulos leaenae III. 20, 1 et 2 siehst du nicht, Pyrrhus, mit welcher Gefahr, die Brut der Afrer-Löwin du raubest.

Catus (vox antiqua) *peritus, solers, prudens*: qui feros cultus hominum recentum voce formasti catus C. I. 10, 2 et 3 (sapienti consilio, qui intelligebas, agrestes hominum cultus ita optime emendari posse.) Herzlieb: der du weise der neugebornen Sterblichen (der Urmenschen) wilde Sitte durch Sprache bildetest. catus idem per apertum fugientis agitato grege cervos iaculari III. 12, 8 — 10. (peritus ad iaculandos cervos) Herzlieb: auch ist er geschickt, der Hirsche aufgejagtes Volk,

das durch die offnen Felder fleucht, mit dem Wurfspiess zu tödten, und rasch, den im Dikkicht versteckten Eber aufzufangen. *callidus, versutus:* post haec ille catus, quantumvis rusticus caet. E. II. 2, 39 et 40. Wieland: mein General, versetzt der Andre, der, (w'ewohl ein Bauer) doch nicht dumm war — ich verstehe wohl: allein dahin zu geh'n, muss einer seine Katze verloren haben; jetzt verbitt' ich mir's.

Cauda. leniter atterens caudam C. II. 19, 30 et 31 (subiiciens utero caudam, prae timore) beugt schmiegend den Schweif. utor permisso, caudaeque pilos ut equinae, paulatim vello E. II. 1, 45. Wieland: dank für den Nachlass! Und nun zupf' ich euch, wie Jener, aus dem Pferdschweif, Jahr vor Jahr so lange aus, bis von den hundert Jahren nichts in der Hand euch bleibt, — accidit, ut cuidam testes caudamque Salacem demeterent ferro S. I. 2,44—46. „gieng es gar, wie jenem Fuchse, der, den Kopf zu retten, das, was ihr wisst, zurücke lassen musste. cauda, Graecorum ουρα, *extrema acies*, caudam trahere: αγειν την ουραν, in extrema acie versari; hinc: qui te deridet, caudam trahet S. II. 3, 53. Stulti homines antecedunt, stulti sequuntur, deridentes stultitiam istorum. Haberfeldt: diese Redensart leitet *Lambin*, dem H. *Wieland* folgt, von den Römischen Gassenjungen her, welche den Vorübergehenden zierlich einen Schwanz anhiengen, um ihnen dann wieder in den Weg zu laufen, und sich darüber lustig zu machen. Es war wohl überhaupt eine sprichwörtliche Redensart, die aus der bekannten Aesopischen Fabel entstanden, und auf welche Horaz auch Vers 299 anzuspielen scheint. Der Sinn: Ein Jeder sieht nur anderer Fehler, und die seinigen nicht. Man hält im menschlichen Leben nur einige Arten des Unsinns für verächtlich und nachtheilig, vergisst aber, dass es Andere nicht weniger sind. sub clara nuda lucerna quaecunque excepit turgentis verbera caudae S. II. 7, 48—52 Haberfeld: Die Stelle ist zu pöbelhaft und unflätig, als dass sie sich ganz durch die Denkungsart des Horazischen Zeit-

Zeitalters und durch die Verschiedenheit der Begriffe vom Schicklichen und Wohlanständigen entschuldigen liesse. Der einzige Gesichtspunkt, aus welchem man sie betrachten und entschuldigen kann, ist der: dass hier ein ungebildeter Sclave redet, und daher die Worte eines Stoikers wiederhohlt, dessen Grundsätze es mit sich brachten, eine jede Sache bey ihrem eigenen Namen zu nennen, und sich überall ganz natürlich auszudrücken. Wie wenig die gebildeten Römer diesen philosophischen Unfug billigten, erhellet aus Cicero de Offic. I. 35. Nec vero audiendi sunt Cynici, aut, si qui fuerunt, Stoici paene Cynici, qui reprehendunt et irrident, quod ea, quae turpia re non sint, nominibus ac verbis flagitiosa ducamus: illa autem, quae turpia sint, nominibus appellemus suis. Latrocinari, fraudare, adulterare, re turpe est, sed dicitur non obscoene; liberis dare operam, re honestum est, nomine obscoenum; pleraque in eam sententiam ab iisdem, contra verecundiam disputantur. Statt aller Erklärung, die den Sinn ausdrückenden anständigeren Uebersetzungen: Wieland: Mich spornt die unbezähmbare Natur, und, wenn nun meine Trivia so oder so mich expedirt hat, bin ich just so ehrlich, wie zuvor, und kümm're mich sehr wenig, ob ein Reicherer oder Schönerer, vor oder nach mir, seine Nothdurft auch an gleichem Ort verrichtet. Sanadon: Quand je me sens vivement piqué des aiguillons de l'amour, je vais dans un lieux public; là, comme un fougueux étalon, je livre assaut à la premiere venue. et quand, par mille mouvemens amoureux, elle a epuisé ma passion; je me retire, sans craindre que ma reputation en souffre, ni qu'un rival plus riche ou mieux fait vienne lui porter le meme tribut de sa tendresse. Wahrscheinlich schwebte unserem Dichter ein berüchtigtes Epigramm des Asclepiades vor (Analect. Brunck. Tom. I. p. 217 n. XXX). ὧ πολυ ὑπτιον ἱππον εγυμνασεν, ουδε ποτ' αυτης μηρος εφοινιχθη κουφα τιναssομενης. Vergl. Ruhnken. ad Rutil. Lup. p. 250. und Jacobs Commentar. in Anthol.

in neue Furcht und Gefahren stürzen. cavit nihil acrius S. II. 3, 92 humana parum cavit natura E. II. 3, 353.

Cavus, a, um. lapsa cavis iterare mella C. II. 19, 11 et 12 („mella defluentia in terram e *cavis* arborum *truncis* canere"). Eschen: von Fülle geströmter Milch Gesang zu bringen, und wie Honig schnell aus gehöhlten Stämmen triefe. me dicente cavis impositam ilicem saxis — III. 13, 14 — 16 („cogita saxa paulo editiora, e fonte inde scaturiente, in antri formam excavata, cui ilex impendet"), Eschen: wenn ich singe die Eich' auf der gewölbeten Felskluft, wo mit Gemurmel oft abspringend dein Wasser blinkt. cavus s. cavum, i. *locus excavatus*, *caverna* S. II. 3, 173. S. II. 6, 80 et 81. de cavernis murium: me sylva cavusque tutus ab insidiis tenui solabitur ervo S. II. 6, 116 et 117 Wieland: Ich lobe mir mein kleines Loch (meine Höhle) im Walde (sylva cavusque)! da hab' ich nichts zu fürchten wenigstens, und kann, wiewohl's nur mag're Bissen giebt, mich doch in Ruh' an meinen Wicken laben (Sinn: lieber bey karger Kost in Sicherheit und Ruhe wohnen, als bey allem Ueberflusse ein unruhiges und gefahrvolles Leben führen). pro angustia rima: macra cavum repetes arctum, quem macra subisti E. I. 7, 83. Wieland: da rief ein Wiesel ihm von ferne zu: mein gutes Mäuschen, zu entflieh'n, ist hier ein einzig Mittel; mager schlüpftest du hinein (durch die kleine Spalte, Oeffnung v. 29 et 30 in den Vorrathskorb) nun schlüpfe mager wieder 'raus.

Caulis, stirps aut stipes oleris, brassicae: — qui teneros caules alieni fregerit horti — — S. I. 3, 116 — — Wieland: (wenn) die subtilste Dialectik nie uns überzeugen wird, dass einen Kohlstrunk in eines Andern Garten abzubrechen und einen Tempel nächtlich auszurauben gleich grosse Sünden sind. pro *oleribus quibuscunque*, *brassica*: — — cornu ipse bilibri caulibus instillat S. II. 2, 58 — 61. Constr. instillat caulibus e cornu bilibri (oleum), cuius olei odorem perferre nequeas („auch Kohlköpfe waren keine festliche Speise"). Wieland: an einem Hoch-

wollen. Haberfeldt adh. l. So wenig Einer sein Leben in einem Wirthshause wird zubringen wollen, weil er etwa einmahl bey Regenwetter einen trocknen Zufluchtsort daselbst gefunden: eben so wenig darfst du einen Ort, wegen einiger angenehmen Augenblicke, die du da durchlebtest, allen anderen vorziehen (Vergnügen und Bequemlichkeiten, die uns einen Ort angenehm machen, haben nicht stets für uns gleichen Reiz; sondern richten sich nach der jedesmahligen Stimmung unserer Seele: so wie Oefen und warme Bäder nur zu gewissen Zeiten erwünschte Dienste leisten). Si te pulvis strepitusque rotarum, si laedit caupona E. I. 17, 7 et 8 Wieland: wenn du die Ruhe liebest, deinem Schlaf nicht gern abbrichst, auch den Strassenstaub nicht wohl ertragen kannst, und wenn das Knarren der Wagenräder und das Uebernachten im Gasthof dir zuwider ist: so lass die Grossen, wo sie sind, und schliesse du dich in dein stilles Ferentinum ein.

Caussa complectitur omne id, *per quod*, vel *a quo* aliquid fit, oritur. quid caussae est — S. I. 1, 20. caussa fuit pater his S. I, 6, 71. Wieland: so war mein Vater ganz allein die Ursach'. non aliam ob caussam S. I. 1, 14. belli caussas — C. II. 1, 2. belli praecidere caussam E. I. 2, 9 Wieland: das Uebel an der Wurzel zu schneiden. nisi caussa morbi fugerit venis et aquosus albo corpore languor, C. II. 2, 14. („nisi vitium, quod in venis latet, sublatum fuerit, nisi corpus isto vitio liberatum fuerit: caussam morbi tollas oportet, si sitim, quae ei adhaeret, sublatam vis"). Eschen: stets lechzend, wenn nicht den Adern weicht der Krankheit Grund und dem bleichen Leib die mattende Feuchte. altis urbibus ultimae stetere *caussae*, *cur* perirent funditus C. I. 16, 18 — 20 („ira adeo caussa fuit, *cur* h. ut *funditus* (πρυμνόθεν) *perirent*, solo aequarentur), Herzlieb: Zorn war der Urgrund, wenn stolze Städte tief in den Staub — Etsi est, quod differat inter *principium*, *caussam*, *rationem*; caussa tamen saepissime usurpatur pro *ratione*, vel *ratione idonea*, pro *argumentis*. quae mare compescant caussae E. I. 12,

que a puero est, caussaque mea (propter me) permulta rogatus fecit S. I. 4, 96 et 97. Wieland: Capitolin war von der Schule her mein guter Freund; ich habe viel Gefälligkeiten von ihm empfangen, und es freut mich, ihn im vor'gen Wohlstand noch in Rom zu sehen. sic caussa Ablat. ut gratia ficta voluptatis caussa sint proxima veris E. II. 3, 338. Ramler: Erdichtungen, die man zum Vergnügen macht, müssen der Wahrheit nahe kommen.

Caussor, *caussam* (affero) *transfero*, *reiicio*, *accuso*. stultus uterque locum immeritum caussatur inique E. I, 14, 12, (Wieland: mit gröstem Unrecht schieben wir die Schuld des Missvergnügens auf den Ort, der nichts für uns're Thorheit kann; die Schuld liegt ganz allein am Herzen, das sich selber nirgends entfliehen kann). Häberfeldt: Horaz beweiset seinem Villicus, dass er selbst, durch Grundsätze bestimmt, das Land der Stadt vorziehe; dieser aber, bey entgegengesetzten Gesinnungen, nur seinen Launen und Leidenschaften folge. Der Ideengang, den er in den folgenden drey Versen kurz angiebt, und den ganzen Brief hindurch weiter ausführt, ist folgender: Ein Thor rühmt nur die Lage des Andern, und übersieht das Gute der seinigen; so wünschest du dich in Rom aufs Land, und vom Lande nach Rom, und warst nie glücklich. Ein Thor findet die Ursache seines Missvergnügens und Ueberdrusses in dem Orte, wo er sich aufhält, da er sie doch allein in sich selbst und seinem Gemüthszustande zu suchen hat; drum befindest du dich nirgends wohl. Ich bleibe mir in meiner Liebe zum Lande gleich, und befinde mich dabey wohl. Und wenn auch mein Geschmack und meine Grundsätze von denen der frühern Jahre verschieden sind: so bringt diess die Natur der Sache selbst so mit sich, und mein Zustand ist dadurch beträchtlich verbessert worden (stultus uterque, sowohl der, welcher nur des Andern Lage wünschenswerth findet, als auch der, welcher mit der Seinigen unzufrieden ist.).

Cautus, *qui caute*, *prudenter sibi providet*, *prudens*. dum procellas cautus hor-

nans. cessit immanis tibi blandienti ianitor aulae C. III. 11, 15 et 16 („non prohibuit Orpheum aditu, propter te") Eschen: dir auch wich, beym schmeichelnden Ton, der grausen Tiefe Bewohner (des grausenden Vorhofs Pförtner). durus vindemiator et invictus, cui saepe viator cessisset (a quo saepe victus fuisset) S. I. 7, 29 — 31 cl. Ep. XVII. 75. E. I. 18, 44. Wieland (pluribus verbis): „so wie ein grober Winzer dem lust'gen Wand'rer, der mit lauter Stimme ihm Guckguck zurief, Schimpf um Schimpf so lange aus seinem Ulmbaum in die Ohren spritzt, bis Jener weichen muss." Bekanntermassen pflanzte man in Italien die Reben gewöhnlich an Ulmbäume. Ein vorübergehender Wanderer, der einen Landmann auf einem solchen Baume, halb in Laub versteckt, seine Reben beschneiden sah, machte, um jenen in seiner Ruhe zu stören, scherzweise den Ruf des Guckgucks nach; der Winzer, der diess für eine Beleidigung aufnahm, schimpfte zurück; und so entstand öfters eine Art von grobwitzigem Zweykampf, wo gewöhnlich dem Winzer das Vergnügen blieb, sich für den Sieger zu halten, weil der Wanderer, der noch weiter zu gehen hatte, des Handels am ehesten überdrüssig wurde. Picenis cedunt pomis Tiburtia succo S. II. 4, 70. „die Tiburtinischen Aepfel weichen an Geschmack den Picentinischen (wiewohl sie schöner ins Auge fallen). tibi praeda cedat maior, (quae penes victorem), an illi C. III. 20, 7 et 8 („decertabitur, tibine, an illi (puellae) Nearchus potius praeda s. victoriae praemium cedat, uter vestrum Nearcho sit potiturus") Eschen: grosser Wettstreit wahrlich, ob du, ob jene glücklicher wegrafft (ob du oder sie das Mehrste (dabey gewinnest) erbeutest. nec semel offensae cedet constantia formae Ep. XV. 15. Mitscherlich: docte pro, consilium meum haud labascet, vincetur, formae tuae potentia, constanter perseverabo in proposito, nullis pulchritudinis tuae illecebris labefactando. cedo pro, *decedo*, *excedo*, *incedo*. — Afris inulta cesserat impotens tellure C. II. 1, 25 — 27. Eschen: und

aversis (Bentleium ipsum h. l. legas). Haberfeldt: Horaz meynt, dass Lucil in seinen Schriften die süsseste Erhohlung fand; dass ihm auch, was er geschrieben, keine solche Verdriesslichkeiten zuzog, ob er schon die geheimsten Empfindungen seines Herzens (arcana) darin ausdrückte, und nicht bloss seine Freunde erhob, sondern auch seine Feinde geisselte und verspottete.

Cedrus (laudatissima in Creta) pro, oleum cedrinum E. II. 3, 332. „Libri apud veteres aut cedrino oleo illinebantur, aut arca cupressina includebantur, ne vexarentur, laederentur tineis, carie, putredine Vid. Plin. Hist. Nat. XVI. 39. Vitruv. II. Dioscorid. I. 89.

Celeber, bris, bre (et *celebro*) de rebus, quae *frequentantur, coluntur*. celeberrima per loca E. I. 17, 28. incolis abundantia et frequentia (ubi permagna hominum frequentia): celeber locus opponitur *deserto* et *inculto*. Sacro Dianae celebris die C. II. 12, 19 et 20 (Eschen: an dem geweihten Tag hochgepriesener Cynthia): (celebris, e graecis κλυτος, κυδρα, κυδνη) „erant autem plures per annum dies Dianae sacri; unde et *celebris* audit, a Romanis religiosissime culta."

Celebro, frequento, orno. carmine perpetuo celebrare (canere, praedicare) C. I. 7, 6. sumis celebrare I. 12, 2 graece, pro: eligis celebrandum, canendum. celebrare domestica facta (vaterländische Thaten zu singen) E. II. 3, 287. *obeo solenni more*: licebit ille repotia, natales aliosve dierum festos albatus celebret S. II. 2, 59—61 wenn — er seinen Hochzeits- oder Geburtstag, oder ein anderes Fest in seinem Festkleide feyert.

Celer (velox) C. I. 12, 10. I. 14, 5. I. 15, 3. I. 16, 24. II. 7, 13. III. 4, 76 (*celer ignis*, e natura). III. 11, 14. III. 28, 12. III. 29, 53. IV. 8, 15. E. I. 18, 90. E. II. 3, 261. miles sagittas et celerem fugam Parthi (timet) C. II. 13, 17 et 18 (Eschen: der Krieger Pfeile bey der behenden Flucht des Partherheers) „Parthum in fuga simulata fortissime depugnantem, sagittis petentem, Romanum temere insequentem" (cf. C. I. 19, 11 *versis animosum equis Parthum* i. e. fortem retro missis in fuga telis). —— celeremque pronos vol-

vere menses C. IV. 6, 37 — 40 („noto graecismo, ut I. 15, 18, quae celeriter volvit, cursu suo celeri efficit, ut menses proni, prono cursu decurrant"), Eschen: nach Gebühr den Jüngling Latonens singend, nach Gebühr die nächtliche Strahlengöttin, die das Fruchtfeld segnet, und *rasch* der Monde Kreisungen umschwingt. damna tamen celeres reparant coelestia lunae IV. 7, 13. (menstruus lunae decursus celeriter *reparat*, resarcit *damna*, interitum anni partium) Ramler: doch den Verlust der Natur ergänzen die kommenden (eilenden) Monde: pro, *alacer*. irasci celerem (οξυθυμιος, οξυχολος, οργιλος) praecipitem, pronum ad iram, jähzornig, E. I. 20, 25 (cl. S. II. 13, 323 horrendam rabiem, das aufbrausende Temperament des Dichters). *strenuus*: — — celerem sequi Aiacem C. I. 15, 18 et 19 (ταχυς επισθαι) celerem strenuum in persequendo, fortem (ex antiqua pugnandi ratione), umsonst wirst du im Gemache den schrecklichen Speeren, den gespitzten Gnossischen Pfeilen, dem Waffen-Geklirre (oder: dem Schlachtgetümmel) und dem schnell verfolgenden Aiax entfliehen. celer alto latitantem fruticeto excipere aprum C. III. 12, 10 („alacer, dexter in excipiendo, atque venabulo confodiendo") rasch, den im hohen Gesträuche versteckten Eber aufzufangen.

Cella de quovis loco, receptaculo, aede, ubi aliquid conditur, asservatur, ubi sunt, qui inhabitent. depromere Caecubum cellis (vinariis) avitis C. I. 37, 6 „zu holen den Caecuber aus Ahnenkellern." — oleo, quod prima Venafri pressit cella S. II 8, 45 et 46. „die Brüh' ist aus dem besten Venafraner Oel." (cella prima das Oel von der ersten Presse, das vorzüglichste). — angustis eiecta cadavera cellis — S. I. 8, 8 et 9. Wieland: wohin noch jüngst die Leichen der Sclaven, aus der engen Zelle ausgeworfen, ein Nebenknecht bey Nacht in einer offnen armseligen Lade tragen liess, im allgemeinen Begräbnissplatz des nacktsten Bettelpacks. cellae h. l. conclavia, cubicula servorum (familiae urbanae) angusta in contignationibus aedium intermediis (familia

milia rustica in tuguriis, casulis iuxta stantibus).

Celo, abscondo, occulto. dum — — catulos ferae celent inultae C. III. 3, 40 — 42 Ramler: stampft das Vieh nur Paris und Priamus Grabeshügel, und birgt das Wild dort seine Brut ungestört. aurum irrepertum, et sic melius situm, quum terra celat III. 3, 49 et 50. (Eschen: das ungefund'ne; besser im Erdenschoofs verborg'ne Gold). curru nitido diem qui promis et celas Carm. Saec. 9 et 10: diem componis; abscondis, succedentibus in eius locum tenebris. („die Sonne bringt früh mit ihrem Wagen den Tag, und nimmt ihn Abends beym Untergange wieder mit hinweg“) Eschen: Gott des Segens (allbelebender Phoebus), der du den Tag mit hellem Wagen birgst und senkst, und derselb' im steten Wechsel nahst, o könntest du nirgend Gröls'res schauen, denn Roma. celata virtus C. IV. 9, 29 et 30 i. e „quae occultatur posteris, in oblivionem venit, vate destituta.“ fontium qui celat origines Nilus — C. IV. 14, 45 et 46 cuius fontes ignorantur: (caput, quod adhuc latet, Ovid. Metam. II. 255): sic vetus fama („nach den neuesten Reisebeschreibungen kennt man die drey Quellen des Nils, die aus kleinen Rasenhügeln, etwa acht Tagereisen von Guendar oder Gondar, der Hauptstadt im heutigen Habesh, hervorgehen, S. *Bruce* Reisen u. *Iones* in Sprengel's neuen Beyträgen zur Völker- und Länderkunde Th. III. N. 5.) ganz genau. (S. I. 2, 85). sed convivatoris, uti ducis, ingenium res adversae nudare solent, celare secundae S. II. 8, 73 et 74 („comisch die Anwendung der Feldherrn Tugenden auf den Gastgeber, dessen Genie kleine Fehler in der Anordnung sogleich bemerken, und im Stillen verbessern muss.“) Wieland: Indessen ist's mit einem Gastherrn, wie mit einem Feldherrn: das Talent des einen, wie des Andern, wird durch's Glück verdunkelt, und durch Unglück erst in's wahre Licht gestellt. stultorum incurata pudor malus ulcera celat E. I. 16, 24 („ein Thor verschweigt (verbirgt) aus falscher Scham dem Arzte sein Uebel, bis es ganz unheilbar

heilbar wird.“) Haberfeldt: auch wenn du unentdeckt bleibeſt, iſt jene Täuſchung höchſt gefährlich: denn die Verderbniſs deines moraliſchen Zuſtandes nimmt in eben dem Grade zu, und wird ſo unheilbar, als ein aus falſcher Scham (pudor malus, δυσωπία) verheimlichter Schaden am Körper (incurata ulcera heiſsen dieſe Wunden, die durch die Verheimlichung unheilbar werden). celabitur auctor S. II. 4, 11 Wieland: des Meiſters Name muſs verſchwiegen bleiben. *ſimulo, diſſimulo.* eſt gaudia prudentum vultu celare S. II. 5, 104 (quae ſcriptura Barthii ex veterrimo, ut ait, codice depromta prae vulgari legenda), *vultu* gaudia *celare*, quemadmodum Cic. in Verr. I. 8. cupiebam animi dolorem *vultu tegere*, Apulej. Metam. VIII. *vultu* tamen gaudia *tegit:* pro (clam) *habeo*: longe diſſimilem noto celantia (habentia) ſuccum S. II. 8, 28 Wieland: wir Uebrigen aſsen, was uns vorkam, Vögel, Muſcheln und Fiſche, ohne was wir aſsen am Geſchmacke zu erkennen. utra magis piſces et echinos aequora celent E. I. 15, 23 (welche von beiden übrigen Küſten bey Salern oder Velia, oder:) wo die See an Fiſchen und an Auſtern reicher iſt?

Celſus *altus.* celſae graviore caſu decidunt turres C. II. 10, 10 et 11 (πύργοι) „aedificia alta, quo celſiora ſunt, eo gravior ipſorum ruina.“ Eſchen: (wilder ſtürzt auf ragender Fichten Waldung ſich der Sturm her) ſchwereres Falles ſinken hohe Thürm'. — nidum celſae Acherontiae — III. 4, 13 — 16. „nidi inſtar in declivi montis (forte ipſius Vulturni) haerentem, excelſam Acher.“ Eſchen: was allen ein Wunder ſchien, die hoch das Felſen-Neſt Acherontia's, und Bantiſche Bergthal', und fette Fluren des niedren Forent bewohnen. in monte ſeu celſus procurrerit Apenninus Ep. XVI. 29 „ſeu ubi mons Apenninus, qui longo tractu Italiam dividit, moverit ſe atque *in mare procurrerit*, promontorium maris factus ſit. Eſchen: wann auf Matinus Höh'n des Padus Woge floſs, oder in's Meer vorlief der ſteigende Appenninus. *elatus, faſtidioſus.* celſi praetereunt auſtera poëmata Ramnes E. II. 3,

342 Ramler: unsre junge Ritterschaft hält sich bey denen nicht lange auf, die allzu ernsthaft sind.

Censeo, *arbitror*, *puto*, E. I. 6, 65. quid censes munera terrae caet. E. I. 6, 5—8 constr. qu. censes, quo modo spectanda sint munera terrae, quid censes, quo modo spectanda sint munera maris ditantis extr. Arabas et Indos — — Wieland: wie meynst du, wird ein solcher Mann die Schätze der Erde und des Meers, ein Klümpchen Gold, ein Häufchen runder Perlen, oder, wie den lauten Beyfall — Gauklern, Fechtern, Sängern im Circus oder Schauspiel zugeklatscht, und was der Ehrgeiz von der Volksgunst bettelt, mit welchem Sinne, welchen Augen wird er solche Dinge anseh'n? — munere cum fungi propioris (i. e. interioris) censet amici E. I. 9, 5 „indem er alſo mich für einen deiner Vertrauten hält." docendus adhuc quae censet amiculus E. I. 17, 3. „so höre doch zum Ueberfluss, was dein selbst lehrbedürft'ger kleiner Freund hierüber sagen kann. quam scit uterque libens, censebo, exerceat artem E. I. 14, 44. „am besten, denke ich, ist's, ein Jeder treibe das Handwerk, das er kann, und treibe es gern. *auctor sum*, *suadeo*. Antenor censet belli praecidere caussam E. I. 2, 9 Haberfeldt: Antenor, der Nestor unter den Trojanern, (πεπνυμενος), giebt in der Versammlung den Rath, die Helena, nebst allen mit ihr entführten Kleinodien, den Griechen auszuliefern (Hom. Iliad. ɛ 350 — 351), und so dem Kriege auf einmahl ein Ende zu machen.

Census (Particip.) ἀπογεγραμμενος qui et nomen et rem apud censorem detulit, in censu professus. quidni? liber et ingenuus, praesertim census equestrem summam nummorum (qui possidet quadringenta H.S.) vitioque remotus ab omni. E. II. 3. 382 — 384. Ramler: Bin ich nicht von guter Geburt und Erziehung? Habe ich nicht so viel Einkünfte, als zu einem Ritter gehören? sind nicht meine Sitten untadelhaft. Cf. E. I. 1, 58. ubi haec: sed quadringentis sex septem millia desunt (CCCC millia nummûm, 400,000 Sestertien, d. i. ungefähr 25000 Gulden oder 17 bis 18000 Rthlr) war der

Cen-

Horaz hatte bisher Mittel angegeben, durch deren weisen Gebrauch ein gelehriger Mensch von mancher Thorheit geheilt werden könne. Jetzt zeigt er, wie ungelehrig die meisten Menschen sind, wenn sie die Grundsätze der Weisheit auf ihr Leben anwenden sollen, durch ein Beyspiel. *vides.* er setzt immer noch das Selbstgespräch fort, welches er v. 28. begonnen, und sagt unter dieser Einkleidung dem grofsen Haufen manche bittere Wahrheit. *maxima mala.* In den Augen des grofsen Haufen waren Armuth und Niedrigkeit die gröfsten Uebel, in den Augen des Weisen, er mochte sich zum Zeno oder Aristipp bekennen, nichts weniger, als dieses. *exiguum censum.* Von dem Census oder der Versteuerung des Vermögens, hiengen sehr viele bürgerliche Vortheile, öffentliche Ehre und Ansehen, Ansprüche auf wichtige Staatsbedienungen ab; wer also ein geringes Vermögen besafs, mufste alle diese Vortheile entbehren.

Centeni, ae, a. decies centena dedisses huic parco paucis contento S. I. 3, 15 et 16 Wieland: nun, hättest du diesem mit so wenigem Zufriednen eine Million gegeben, in minder als sechs Tagen war davon kein Heller übrig.

Centiceps, (ἑκατοντακαρηνος) qui centum habet capita. bellua centiceps (Cerberus) C. II. 13, 34. Mitscherlich: In capitum numero admodum variant poëtae. Hesiodus Theog. 312 Cerberum fingit πεντηκοντακαρηνον. Sophocl. Trachin. 1106. Ἀίδου τρικρανον σκυλακα; quod fere, tanquam minus τερατῶδες, poëtae Latini adoptarunt. Noster graecum h. l. exemplum secutus videri debet, quod vel e Tzetza colligas ad Lycophr. 678. ὁ κυων του Ἀιδου, ὃς εχει ἑκατον κεφαλας.

Centimanus. nec, si resurgat centimanus (ἑκατονχειρ) Gyges, divellet unquam C. II. 17, 13 — 15. Herzlieb: von dir soll nimmer mich Chimära's Flammenhauch, und, ständ' er wieder auf, selbst Gyges nicht mit seinen hundert Händen reifsen. Mitscherlich: sequitur poëta eos, qui Centimanos fulmine in Tartarum detrusos, perhibuerant. Jacebant adeo prostrati in Tartaro,

Wieland: so springen hundert nichts mich selbst betreffende Geschäfte mich von allen Seiten an.

Centuriae Partes populi (in centurias distributi), aut exercitus; centuria nomen cuiusque numeri aut multitudinis. Centuriae seniorum (translate) agitant (explodunt) expertia frugis E. II. 3, 341. Wieland: *der graue Theil des Publikums* verdammt, was ohne Nutzen ist; Ramler: Unsere Aeltesten verachten die Stükke, die nicht lehrreich sind. Poëta alludit ad illas Romanorum centurias, quasi haberentur comitia.

Centurio, centuriae praefectus. magni quo pueri, magnis e centurionibus orti S. I. 6, 73. Wieland: (in die Schule —) wohin doch grosse Hauptmanns-Jungen nicht zu vornehm waren (mit der Rechentafel und dem Markensack am linken Arm —).

Cera pro *tabula cerata* (cera inducta): tum tabulis ceratis diptychis (aut polyptychis) uti solebant. — quid prima secundo cera velit versu, S. II. 5, 54 et 55. (Wieland: dass du mit Einem schnellen Blick zuvor den zweyten Absatz auf der ersten durchlaufest, um zu seh'n, ob du allein genennt bist, oder noch mit mehreren zu theilen hast). Haberfeldt: Man heftete der wächsernen Tafeln so viel zusammen, als man zur Verfertigung des Testaments nöthig fand; daher prima, secunda, tertia, ima cera. Auf der ersten Tafel (prima cera) stand oben an im ersten Paragraphen der Erblasser, im zweyten (secundo versu) der Haupterbe, zuletzt (imo versu) die substituirten Erben. (ut limis rapias. Sanadon: que vous puissiez lire rapidement du coin d'oeil) Der Sinn: wirf, bey allem Sträuben, einen flüchtigen Blick auf die erste Seite des Testaments, um zu sehen, ob du zum Universalerben (haeres ex asse) eingesetzt seyst, oder ob noch Mehrere an der Erbschaft Antheil haben. Diese Vorsicht ist höchst nöthig, weil oft ein Erblasser seinen Clienten mit leeren Hoffnungen täuschet; seiner im Testamente zu gedenken verspricht, um sich seiner Dienste zu versichern, und am Ende ihn leer ausgehen läst. Horaz bahnt sich durch diese

cherers Perillius Gehirn viel verdorbner (der dir anschreibt, was du ihm nimmer wieder zahlen kannst). *stomachus, iracundia.* o te, Bollane, cerebri (cerebro) felicem S. I. 5, 11 et 12 (glücklich durch sein heftiges Temperament, auffahrendes Wesen, durch seine in Grobheit ausbrechende Hitze) Wieland vertit: o glücklicher Bollan! wer deine Tollheit hätte! Idem explicat: dieser Bollanus (sagt der Scholiast) war ein Grobian, der den Leuten alles, was er von ihnen dachte, geradezu in's Gesicht zu werfen pflegte, wie unhöfliches auch herauskommen mochte. Er hatte also immer ein unfehlbares Mittel, bey der Hand, die Beschwerlichen in die Flucht zu treiben; aber weil die römische Urbanität sich mit diesem Bollanischen Idiotismus nicht versöhnen konnte, so passierte Bollan für *toll* (cerebrosus). daher braucht Horaz den Ausdruck: o te *cerebri* felicem, indem er ihn zum Scherze seiner Brutalität wegen glücklich preiset.

Cereus (κήρινος) ex cera fictus. effigies, imago cerea S. I. 8, 30. 32, et 43. Ep. XVII. 76 h. l. cerearum imaginum in re magica usus). ac neque ficto in peius vultu proponi cereus (imago ex cera ficta) usquam E. II, 1, 264 et 265. Wieland: (mir ist nichts läst'ger, als ein schlimmer Dienst aus guter Meynung; und ich würde mir ein Fratzenbild in Wachs (das durch die Strassen für Meines feilgetragen würde, und mein Lob in schlechten Versen, gleich verbitten). Idem addit: man kann mit gutem Grunde aus dieser Stelle schliessen, dass auch damahls schon (wie heut zu Tage) die Mode gewesen, *Fratzenbilder* von berühmten Personen herumzutragen, und für wohlgetroffne Abbildungen an die Liebhaber zu verkaufen; wenigstens scheint ein guter Theil von den Köpfen berühmter alter Römer, womit man sich noch jetzt behilft, von denen in peius fictis zu seyn, die sich Horaz hier verbittet, ohne dass er selbst seinem Schiksal hätte entgehen können. cereus in vitium flecti — E. II. 3, 63. (cerae instar flecti potest) Ramler: der Jüngling, der sich endlich von seinem Aufseher befreyt sieht — nimmt gleich einem

infirmior, victus) in certamine longo E. I. 10, 35. equum certamine primum —— referre E. II. 3, 84 ludus enim genuit trepidum certamen et iram E. I. 19. 48. Haberfeldt: erst necken sie sich, und kämpfen zum Scherz (ludus), bald wird der Spaſs durch irgend ein Versehen oder Miſsverständniſs derber, und der Streit hitziger und leidenschaftlicher (trepidum cert. i. e. in quo trepidant, wobei einem warm wird, das Blut in Wallung kommt, und man vor Zeiten zu zittern anfängt), hieraus entsteht Erbitterung, und unversöhnliche Feindschaft (truces inimicit.) und zuletzt endigt man mit blutigen Auftritten (funebre bellum). Die Anwendung auf die gelehrten Streitigkeiten vom gemeinen Schlage ist leicht, und ihre Wahrheit in der Erfahrung gegründet. *certatio*, *concertatio* (sine armis). — grande certamen, tibi caet. C. III. 20, 7 et 8. Mitscherlich: *grande certamen*, (per appositionem haec verba accipienda), super quo (Nearcho) acerrima pugna orietur, decertabitur, *tibine an illi* (puellae) Nearchus *maior praeda cedat*, potius praeda f. victoriae praemium cedat, uter vestrum Nearcho sit potiturus. — Nearchus per appositionem *certamen* dicitur h. de quo certatur, usitatissima poëtis loquendi ratione. (Obiectum certaminis, sive res sit sive persona, certamen absolute dictum). *labor et contentio*: certamina divitiarum (de divitiis) E. I. 5, 8 „nimium studium nimiamque contentionem in divitiis comparandis."

Certatim — nauta atque viator certatim S. I. 5, 16 et 17. Wieland: zum Ersatze läſst uns der Schiffer und der Eseltreiber mit schlechtem Weine beide wohlbeträuft, die Reize seines Mädchens in die Wette um die Ohren gellen.

Certe profecto. regium certe genus et penates moerens iniquos C. II, 4, 15 et 16 („*certe* nobilitatem generis moestus eius vultus arguit"). Eschen: traun, sie klagt um Königsgeschlecht und harte Götter des Hauses. certe nescio quid secreto velle loqui te aiebas mecum S. I. 9, 67. „du hattest ja ich weiſs nicht was geheimes mir zu sagen?" —— postremo expellet certe vivacior haeres S. II. 2, 29 —

eingelassen (εἰωθὼς, wie Homer sagt, ἐνὶ προμάχοισι μάχεσθαι) sollte jetzt vor einem Sclaven mich demüthigen? — — certat tergeminis tollere honoribus C. I. 1, 8. Herzlieb: dem ist es Wonne, vom wankelmüthigen Volke bis zu den höchsten Würden wetteifernd erhoben zu werden) „certatim magno cum partium studio evehit ad honores s. magistratus summos, amplissimos." haec ego ludo, quae nec in aede sonent certantia iudice Tarpa S. I. 10, 37 et 38. Wieland: ich die leeren Stunden mit Scherzen mir verkürze, welche nie im Tempel um Tarpa's günst'ges Urtheil buhlen. quam nec ferre pedem dedecuit choris, nec certare ioco — C. II. 12, 17 et 18. mit welchem Anstand sie in den Reihen daher schwebt, und wetteifert (in den munteren Tänzen) im scherzenden Tanz! hoc intellige de saltatione ludicra, forte mimica (quo in genere Licymnia eminebat); illud de incessu chori ad gravitatem composito. certemus, spinas animone ego fortius, an tu evellas agro E. I. 14, 4 et 5. Wieland: auf, lasst uns eifern, welcher von uns Beiden, du meine Felder, oder ich mein Herz von Dorn und Disteln besser säubern könne. *active*, certo (rem) cf. Ind. Synt. II. 6. not. 1. pro, *caussam ago*: grande malum Turius, si quid (si quam rem) se iudice certes S. II. 1, 49. Wieland: ein Cervius droht dem Beleidiger mit einem Halsprocess, Canidia mit dem Säftchen, womit Albuz sein liebes Ehgemahl curierte, Turius mit einem strengen Urtheil. magna minorve foro si res certabitur olim S. II. 5, 27. Wieland: kommt je ein grosser oder kleiner Handel vor Gericht (und Einer von den Streitenden ist reich und kinderlos). Haberfeldt commentatur: res, eine Rechtssache, eine gerichtliche Verhandlung. magna minorve, sie mag wichtig oder unwichtig seyn. foro. Bey den Römern war es alte Sitte, welche oft von Müssiggängern gemissbraucht wurde, sich einen grossen Theil des Tages auf dem Forum aufzuhalten, und eine Art von Erwerb darin zu suchen, dass man sich bey Streitsachen als Zeuge oder Vertheidiger gebrauchen liess. res certabitur, der eigentli-

che

che Ausdruch von Streitsachen, die vor Gericht abgethan werden, weil dies, allemahl durch mündliche Verhandlung geschah.

Certus *haud dubius, exploratus, manifestus* (de hominibus et rebus). nulla certior tamen, rapacis Orci fine, destinata aula divitem manet herum C. II. 18, 29 — 32 (doch harret des reichen Herrn keine Stätte gewisser, als des räuberischen, gierigen Orcus Reich), cl. Carm. saec. v. 74. segetis certa fides meae C. III. 16, 30 „quae dominum non vanis eludit aristis (Virg. Georg. I. 226. cl. Tibull. II. 19) ager, qui certum proventum praestat, nunquam fallit; quae laudes sunt boni soli." uterne ad casus dubios fidet sibi certius — S. II. 2, 106 et 107, wer kann auf's Ungewisse hin (auf unvorhergesehene Unfälle) sich selber mehr (zuversichtlicher) vertrauen (sich auf sich selbst verlassen, dass er sie mit Muth und Fassung ertragen werde. — certum vigilans *quartae esto partis Ulysses*, audieris *haeres* S. II. 5, 99 — 101. (Wieland: und wann nun endlich die erwünschte Stunde, die dich der langen Dienstbarkeit und Sorge entledigt, kommt, und du gewiss bist, wachend und deutlich dieses goldne Wort vernommen zu haben: ferner meinen Freund Ulyss vermache ich ein Viertel meiner ganzen Verlassenschaft). Haberfeldt: *certum vigilans*, wenn du nicht, wie ein Nasica, von leeren Hoffnungen träumest; sondern deiner Sache gewiss bist, und dein Glück aus seinem eignen Munhörest. Es wird dem *incertum vigilans* entgegengesetzt, Ovid. Epist. Ariadn. 42 *incertum vigilans* a somno languida. Stat. Theb. V. 212. Turbidusque *incertumque* oculis *vigilantibus*. quod mi obsit, clare certumque loquuto. S. II. 6, 27. („hab' ich dann mit klarer Stimme gesprochen, was mir Schaden bringen wird") Haberfeldt: nicht bloss mit Wind und Wetter habe ich zu kämpfen, auch durch's Gedränge muss ich mich durcharbeiten, postmodo, wenn die Sache abgethan ist; clare certumque loquuto, diese Worte sind, wie Lambin richtig bemerkt, von der Bürgschaft zu verstehen, die er geleistet hat; wir: wenn ich für ihn gut gesagt

sagt habe. Sanadon: après avoir prononcé — la formule de cautionnement. *clare certumque*, so dass mir keine Ausflüchte mehr offen stehen, als habe ich mich nicht verbürgt, nicht zu diesem oder jenem anheischig gemacht. certo (inevitabili) subtemine (filo, quod Parcae nent) Ep. XIII. 15 certius accipiet damnum, propiusve medullis E. I. 10, 28. „wird sich gewisser Schaden thun, und bitt'rer seinen Unverstand bereuen." haec si quis — — laboret reddere certa sibi S. II. 3, 268—271 („wer sich solcher blinden, wetterwendischen, Bewegungen versichern wollte, käme wohl mit aller seiner Müh' damit nicht weiter, als wenn er das Geheimniss mit Vernunft zu rasen suchen wollte"). Haberfeldt: das Bild ist von der Witterung hergenommen, deren Veränderungen unbestimmt sind; oder vom Winde, der eine bewegliche Sache nach allen Seiten dreht. (caeca forte ein anderes Bild, von einem Nachen hergenommen, der auf ungewissen Wogen hin und her getrieben wird; sehr treffend sind dadurch die ungewissen, abwechselnden Bewegungen der Seele gemahlt, welche leidenschaftliche Liebe erzeugt). *reddere certa*, auf gewisse Grundsätze zurückführen, nach einem bestimmten Plane dabey handeln. *ratus, constitutus, definitus.* certo foedere C. III. 24, 23. nach dem geschlossenen (oder unverbrüchlichen) Bund. certus undenos decies per annos orbis caet. C. S. 21 (dass der bestimmte Kreislauf von zehnmal eilf Jahren (uns) wiederbringe Gesänge und Spiele, dreymahl am lichten Tage, und dreymahl zur holden Stunde der Nacht gefeyert). tum orbis per annos CX circumvolutus refert ludos, quatenus redeunt exacto isto CX annorum *orbe* κυκλῳ, spatio *certo*, a Sibyllinis libris ita praefinito; ornat simpliciter. (*grata*, ludis quippe impensa). decedentia certis tempora momentis — E. I. 6, 3—5. h. e. tempora certis horis abeuntia (Wieland: diess grosse Uhrwerk der Natur, wodurch die Zeiten sich im ewigen Kreise drehen). a certis annis aevum remeare S. I. 6, 93 et 94, Wieland: wollte die Natur, dass Jeder mit gewissen Jahren sein ver-

vergangenes Leben von Vorn beginnen (und sich Aeltern nach Gefallen zum Prunke wählen dürfte), certum voto pete finem E. I. 2 56 „erklärt der Dichter selbst v. 46. und Od. III. 1, 25 seqq. desiderantem, quod satis est (cui contingit, nil amplius optet). Wieland: zieh' einen engen Kreis um deine Wünsche; also nicht, wie Lambin will: certum aliquem ac definitum pecuniae finem opta: denn so würde, bis zur Erreichung dieses Ziels, immer noch Sorge und Unzufriedenheit Statt finden. *perpetuus*, *non vacillans*, *non fallens*. qua populus adsita certis limitibus vicina refugit iurgia E. II. 2, 170 et 171 „inzwischen nennt er *sein*, was innerhalb der Pappeln ist, womit er seine Marken vor nachbarlichen Plackerey'n gesichert." et quaerere et uti, gaudentem parvisque sodalibus et lare certo E. I. 7, 57 — 58 „betriebsam, wo was zu verdienen sey, um sich dafür in müss'gen Stunden wieder mit frohen Brüdern seines Sinnes und Standes am eignen Heerde was zu lieb zu thun. Haberfeldt: *lare certo*. Einige Handschriften haben curto, welches auch Bentley billigt, und welches gewiss zur Ausführung des ganzen Gemähldes unentbehrlich wäre, wenn nicht die Idee schon im tenui censu läge. Unter lare certo ist ein *gewisser* d. h. von den Aeltern ererbter oder selbst erworbener, nicht von der Willkühr des Herrn oder Patrons abhängiger Wohnort, ein regelmäfsiges häusliches Leben, und die stillen Freuden in seiner Familie zu verstehen. (So Senec. Med. v. 478 per spes tuorum liberûm et *certum* larem.), welche hier schicklich mit den geselligen Freuden (parvis i. e. plebeiis sodalibus) verbunden werden. Das Gegentheil des certi laris ist in der Schilderung (E. I. 15, 28) enthalten: scurra *vagus*, non qui certum praesepe teneret. tunc nec mens mihi, nec color certa sede manet C. I. 13, 5 et 6. (Eschen: dann ist Sinn mir und Farbe nicht länger bleibendes Orts) „non eodem loco manet, agitatur, commovetur", (sollenne hoc de quacunque graviore animi commotione), certus conviva E. I. 7, 75 „der gewöhnliche, beständige Tischfreund

freund (Beides, dass er Client und Tischfreund war, trug dazu bey, dass es ihm wenig auffiel, und er nichts Böses ahndete, als ihn Philippus zu einer Parthie auf's Land einlud"). neque certa fulgent sidera C. II. 16, 3. quae certi duces navigationis esse queant. certa sagitta C. I. 12, 23 et 24 „quae nunquam aberrat (praedae certa est). certo de tramite (vom rechten, sichern Pfad) S. II. 3, 49. tempora certa modosque (Rhythmus u. Mensur) S. I. 4, 58. (pede certo mit sicherem Schritt E. II. 3, 158.) pede certo durch's Sylbenmaass S. I. 4, 47. *firmus, fidus, verax:* si certus intrarit dolor („qui est animi certi, ob firmati") Ep. XV. 16 wenn Schmerz oder Unwille in der Brust sich einmahl festgesetzt hat. certus — promisit Apollo C. I. 7, 28. „qui vera, exitum habentia oracula edit, ἀληθής, ut saepius de vatibus. *peculiaris, quidam:* sunt certa piacula — E. I. 1, 36. Haberfeldt: Sühnungen und Reinigungen, deren man sich vor dem Gebrauch der Zaubermittel bedienen musste. Eben hierauf bezieht sich das pure; und ter; ahmet die genauen, abgemessenen Vorschriften bey Zaubermitteln nach. Der erstere Sinn ist: Auch von dieser Thorheit kannst du befreyet werden, wenn du mit Unbefangenheit (pure, Sanadon: avec un esprit désintéressé) dich fleissig (ter) mit der Philosophie beschäftigest. - certis medium et tolerabile rebus recte concedi E. II. 3, 3. 368 et 369. es sind gewisse Dinge (der Dinge viel), wo mittelmässig und bloss erträglich zu seyn gestattet wird.

Cerva: sive visa est catulis cerva fidelibus C. I. 1, 27. (wenn die treuen Hunde ein Reh erblickten): cerva universe de cervo: poëtae (graeca elegantia) feminina ponere solent, ubi de animalibus loquuntur.

Cervix. nondum subacta ferre iugum valet cervice C. II. 5, 1 et 2. (Eschen: noch nicht vermag sie über gebeugtem Hals das Joch zu führen). Mitscherlich: nondum ad plenam pubertatem pervenit puella, cuius amorem expetis, nondum id aetatis attigit, ut amore eius frui liceat, nondum *tempestiva* est *viro*, ut C. I. 20. extr. Pro hoc poëta, allegorica ratione,

Grae-

voluntas? C. I. 27, 13 (du zögerst, du sträubst dich? „num detrectas, num recusas nomen proferre?" tu cessas? („was besinnst du dich da lange noch?") S. II. 3, 155 (von dem erstaunten, unentschlüssigen Geizhals, den die ingens sultura, die auch kostspielig seyn konnte, ausser Fassung bringt"). *nihil ago, ferior, genio indulgeo.* alter fratrum cessare et ludere, et ungi caet. E. II. 2, 183 et 184. Wieland: woher das kommt, warum von den Brüdern, der Eine seinen lieben Müssiggang, sein unter einerley alltäglichen Vergnügungen sanft hingetändelt Leben nicht um Herodes Palmenthäler tauschte. ad strepitum citharae cessatum (cessaturam, ut cesset) ducere curam E. I. 2, 31. Wetzel: citharae sono strepente sopitum eunt curam, ducunt quasi curam cessaturam, sive feriaturam, quo fere sensu curas tradit ventis in mare portandas C. I. 26, 1. Haberfeldt: warum die gewöhnliche Lesart verwerfen, da sie aus dem Sprachgebrauch und aus der Analogie des Griechischen χειμαζειν τας λυπας, und des Niederteutschen *Syn Sorge spelen leiden,* seine Sorge spielen führen (welches Gesner aus Rutgersius anführt) sich nicht allein gut erklären läst, sondern auch einen dem Ganzen angemessnen Sinn giebt, den man nicht besser, als durch die Wielandsche Uebersetzung ausdrucken kann: *Und wie ein erstrer Gedank sich blicken läst, ihn flugs beym Klang der Zittern wegzutanzen.* (cesso in officio) officium *relinquo, delinquo, pecco.* semel hic cessavit E. II. 2, 14 „ein einzigmahl verfehlte sich der Junge." qui multum cessat — E. II. 3, 357. Ramler: eben so ist ein Autor, der sich oft auf einem Fehler ertappen läst, für mich ein zweyter Chörilus. *intermitto, desino.* — — non cessat laudare E. I. 7, 78. Wieland: kann nicht sattsam Worte finden, die grosse Schönheit des Sabinischen Himmels und Landes anzupreisen. (Haberfeldt: dass er die Fruchtbarkeit (arvum) und den milden Himmel (coelum) des Sabinerlandes so hoch rühmt, ist ein Beweis, dass er die schönen Gegenden Italiens noch nicht gesehen, und dass diese Reise vielleicht seine erste Ausflucht

viaeque S. I. 5, 104. Wieland: Brundusium machte unsrer langen Reise und diesem Tagbuch ein erwünschtes Ende. Si te forte meae gravis uret sarcina chartae E. I. 13, 6. „falls etwa dich des Päckchens Schwere drückte. (Haberfeldt: die Last, die er zu tragen hatte, war gewiss nicht so schwer, um ihn zu ermüden, oder Schweiss zu erpressen; Horaz warnt ihn nur mit Laune, und in einem der Person angemessenen Tone, er solle nicht die gewöhnliche Sitte der Lastträger nachahmen, und mit diesem mässigen Paquet einhergehen, als ob er Lasten trüge, oder sie beym August auf eine unbehülfliche Art abladen). pretium chartis quotus arroget annus? E. II. 1, 35. „welches Jahr denn eigentlich die Güte eines Werks entscheiden soll." ferus enim Graecis admovit acumina chartis E. II. 1, 161. „denn ziemlich spät, erst in der Ruhe, die das überwältigte Carthago schenkte, fieng der Römer an der Griechen Werke fleissiger zu lesen." rem tibi socraticae poterunt ostendere chartae E. II. 3, 310. Ramler: Sachen findet man in den Werken der Weltweisen (und wer mit Sachen wohl versehen ist, dem bieten sich die Ausdrücke von selbst dar).

Cheragra. — postquam illi iusta cheragra contudit articulos S. II. 7, 15. Wieland: (da lob' ich mir den braven Scurra Valanerius, der,) als das wohlverdiente Chiragra ihm alle Knöchel lähmte, (einen Menschen im Tagelohn dingte, der die Würfel ihm statt seiner, aus dem Becher werfen musste). Haberfeldt: So wie Horaz seine satyrischen Beyspiele meisterhaft zu wählen weiss; so konnte er wohl auch hier keine lächerlichere Beständigkeit im Laster schildern, als wenn er den Volanerius aufführt, den die Spielsucht so eingenommen, dass er selbst dann, als er an Händen contract wurde, sich einen dingte, der ihm beym Spiel Handreichung that: iusta cheragra, er hatte das Chiragra als eine gerechte, unausbleibliche Folge seiner vorigen ausschweifenden Lebensart zu betrachten. Bentleius ad h. l. „Recte codex optimus Reginensis, *chiragra*, χειραγρα, et sic ubique scribendum, quoties primam syllabam corripit,

pit, ut apud Persium et Martialem. Nam *chiragra* s. χειραγρα primam producere debet." nec, quia desperes invicti membra Glyconis, nodosa corpus nolis prohibere cheragra E. I. 1, 30 et 31. Wieland: oder, weil die Muskeln des nie besiegten Glycons dir versagt sind, dich vor dem knotenreichen Chiragra nicht wenigstens nach Möglichkeit verwahren.

Chlamys vestis Graecorum militaris, Romanorum paludamentum. chlamydes Lucullus, ut aiunt caet. E. I. 6, 40 (et 44) — 45. Wieland: man sagt, Lucullus sey einmahl gebeten worden, ob er nicht zu einem Schauspiel hundert Purpurröcke dem Praetor leihen könnte. Hundert? habe Lucull versetzt, wie käm' ich zu so vielen? Indessen will ich nachsehn lassen; was sich findet, steht zu Dienst. Nach einem Weilchen schreibt er zurück: es hätten sich indessen fünf tausend Purpurröck' in seinem Hause gefunden, und sie könnten immer, was sie brauchten, oder alle holen lassen. Haberfeldt: eben diese Anecdote erzählt auch Plutarch in Lucullo c. 39. mit Beziehung auf, gegenwärtige Stelle: στρατηγου δε ποτε φιλοτιμουμενου περι θεας, και χορηγιοι κοσμον αιτουμενου πορφυρας χλαμυδας. chlamydes, wie aus Plutarch erhellet, reiche Gewänder von Purpur (scenae zur Bekleidung des Chors,) praebere, παρέχειν, suppeditare, qui possum tot — — ein feiner Zug von der Bescheidenheit des Reichen, hinter welcher prahlerischer Stolz verborgen ist; millia quinque, Plutarch redet nur von zweyhunderten. Doch hier musste der Dichter die Zahl höher ansetzen, um den Effect des Ganzen zu verstärken. textam cane peius et angui vitabit chlamydem E. I. 17, 30 et 31. Wieland: hingegen läuft der finst're Cyniker vor einem reichen Rock wie vor der Pest. (eh' friert er sich zu Tode, wenn du ihm nicht seinen groben Kittel wiedergiebst.) Haberfeldt: *Mileti textam chlamydem*; Milet, eine Stadt Joniens, lieferte mit die feinste Wolle. Daher sagt Virgil Georg. III. 306, 307. quamvis *Milesia magno vellera mutentur* Tyrios incocta rubores. Milesische Kleider standen, so wie Milesische Teppiche in grossem

seinem Werthe. Diogenes, der weichliche Kleidung verabscheute (cane peius et angui, sprichwörtlich von dem äussersten Abscheu und der heftigsten Furcht gesagt) und sich nicht in die entgegengesetzte Lage finden konnte, stand also weit unter dem Aristipp, den beide Farben wohl kleideten.

Chorda die Saite E. II. 3, 348 et 356. (in Plurali) *fides* (instrumentum musicum), *cithara*. — verba (carmina) loquor socianda chordis C. IV. 9, 4. (cl. II. 12, 4.) Ramler: was der am mächtig brausenden (fern hinbrausenden) Aufidus geborne Dichter in die Laute mit noch zuvor nicht gewagter Kunst singt. — resonat quae chordis quatuor ima S. I. 3, 8. „Verus sensus: Tigellius modo canebat ea voce, quae respondebat sono chordae ultimae in Tetrachordo h. e. gravi, modo ea voce, quae resonat ima chorda tetrachordi, acuta scil. non, ut alii voluerunt, accommodans tetrachordon cantui suo. Ridiculum eo magis pingit cantorem, qui uno temporis puncto tam diversos sonos referret, inconstantiamque suam etiam cantando sic probaret, ut in aliis moribus. Vid. dissertation adressée au P. Sanadon in opere: Les Poësiees d'Horace traduites en François avec des Remarques et des Dissertations critiques. Par le R. P. *Sanadon*. Tome septiéme, inde a pag. 140 seqq. (Tetrachordon secundum Aristoxenum, antiquum et celebrem Graecum artis Musicae peritum, Olymp. 106. auctore Suida florentem, quatuor chordis fuit instructum, ut extremae duae chordae, quae medias duas tegerent φθογγοι ακινητοι, soni immobiles essent, i. non mutarent sonum in omnibus Musicae artis generibus, enharmonico vel cromatico, vel diatonico; reliquae duae chordae mediae φθογγοι κινητοι, l. κινημενοι, soni mobiles essent, prout scil. plus, minusve tenderentur. Praeterea quatuor illae chordae erant: ὑπατη, summa, quae gravissimum sonum sonabat; παρυπατη, subsumma, lenioris quodam modo soni; παρανητη, paene ima, soni fere acuti; et νητη, ima, quae acutum plane referebat sonum.)

Chorea. nec dulces amores

Hefych. v. Κιβώριον et κυάμος et quos laudat Gefn. Th. L. L. h. v. Eadem ratione Graecis pocula calyces appellantur, fimilitudine a floribus petita. Grandius vero fuiffe poculum illud ciborium, vel inde colligas, quod eius in liberiore comiffatione (κώμῳ), ubi maioribus poculis pofceretur, mentio fiat apud Athen. XI. 7. pag. 477. Atque hac virtute h. l. a poëta puta pofitum. *capaciores* enim *fcyphos* poëta pofcit in re, quae ex voto accidit, Ep. IX. 33.

Cibus Ep. VI. 10. S. II. 3, 153. interminato quum femel fixae cibo intabuiffent pupulae Ep. V. 39 et 40. Ramler: wenn das Licht der Augen, die ftarr nach der unterfagten Speife fah'n, nun allgemach erlofchen ift.

Cicatrix. foeda cicatrix S. I. 5, 60. *cicatrices* pro, *vulnera*, *caedes*; eheu cicatricum et fceleris pudet fratrumque (pugnae civilis) C. I. 35, 33 et 34. ach, wir fchämen uns der Narben und der Unthat des Blutes der Brüder.

Cicer S. I. 6, 115. S. II. 6, 84. in cicere atque faba bona tu perdasque lupinis S. II. 3, 182. Wieland: (wie?, um in Circus einft recht breit einher zu ftrotzen, oder gar in Erz gegoffen da zu ftehen,) wollteft du dein väterliches Erbgut, fahrendes und liegendes, in Erbfen und in Bohnen vergeuden? Haberfeldt: in cicere — lupinis. Diefe Getraidearten pflegten die Aedilen, an den ludis Florealibus und Cerealibus, unter das Volk auszutheilen. Sie gaben felbft öffentliche Gaftmahle, und vertheilten dabei Geld.

Cichorea. me pafcant olivae, me cichorea, levesque malvae C. I. 31, 15 et 16. Mitfcherlich: ego, facili ac tenui victu corpus alens, iftas delicias non appeto, faftidio. Praeclare vero iftis longe arceffitis, aegreque et cum vitae periculo quaefitis lautitiis opponit vilia atque opera levi parabilia, *olivam* (cf. Ep. XII. 56.) et ex plantis hortenfibus *cichoreum*, (κιχόριον, f. κιχώριον (noftris Endivie) v. Theoph. H. Plant. VII. 11. Plin. H. N. XXI. 15. et *malvam*, μαλάχην, plantam corpori faluberrimam, cf. Ep. II. 57 et 58. Hefiod. Ἐργ. 41. hinc *levem*, quae ftomachum non gravat.

Ciconia. tutus erat rhombus, tutoque ciconia nido

do donec vos auctor docuit praetorius. S. II. 2, 48 et 49. ubi Scholiastes: Asellius Sempronius Rufus instituisse creditur, ut ciconiarum pulli manducarentur: isque cum repulsam in praetura tulisset, tale epigramma meruit:

Ciconiarum Rufus iste conditor
Hic est duobus elegantior Plancis,
Suffragiorum puncta non tulit septem:
Ciconiarum populus ultus est mortem.

(Haberfeldt: auctor praetorius, ein Stich auf den Sempronius Rufus, einen berüchtigten Schlemmer, der die Zahl der Leckereyen noch mit jungen Störchen vermehrte, und durch seine Schwelgerey in so übeln Ruf kam, dass er bey der Bewerbung um die Praetur durchfiel.)

Cicuta, κωνειον edit (Coniunct. antiqu.) cicutis allium nocentius Ep. III. 3. (Eschen: der esse Knoblauch, schädlicher als Schierlingstrank!) Mitscherlich: auctor sum, ut is *edit allium*, ut allii huic edendi poena irrogetur atrocissima, cicuta quippe dirioris. Sed mala tollet anum vitiato melle cicuta S. II. 1, 56. (Wieland: „ein Bisschen Schierling in einem Honigkuchen thut's ja auch. Idem commentatur. Eine Anspielung auf eine Begebenheit, die ohne Zweifel damahls durch öffentliche gerichtliche Verhandlung allgemein bekannt worden war. Das Prädicat Nepos (Schlemmer, Taugenichts), welches Horaz diesem Scaeva giebt, zeigt deutlich genug, dass *pia* dextera ironisch zu verstehen ist. Es war nämlich gerichtlich erwiesen, dass dieser Bube seine alte Mutter (vivacem, die länger lebte, als es seine Verschwendungssucht für gut befand), um sie eher zu beerben, durch vergifteten Honig aus der Welt geschafft hatte. Zu einem Dolchstosse hatte der weichliche Bube aus kindlicher Liebe (scilicet) nicht Muth genug: aber ein Bisschen Schierling thut ja dieselben Dienste. Das Wahre von der Sache war, dass Scäva auf diese Weise *für seine eigene Sicherheit* besser gesorgt zu haben glaubt. pro helleboro ad expurgandam alvum. quae poterunt unquam satis expurgare cicutae ni, melius dormire putem, quam scribere versus?

fus? E. II. 2, 52 — 54. Wieland: (als nun bald darauf *Philippi* mir den Abschied wieder gab, und ich, ganz kleinlaut, mit beschnittenem Fittich am Boden streichend, heimkam, und mein kleines Erbe verwirkt sah, trieb die Dürftigkeit, die alles zu wagen fähig ist, mich — Verse zu machen an.) Jetzt aber, da ich habe, was ich bedarf, wo wüchse Niesewurz genug, um meinen Schädel auszufegen, wenn ich nicht lieber meine Zeit verschlafen, als Verse machen wollte. Aut si mavis interpretari *Schierling*, cicuta (quae solet immodico frigore afficere vid. Plin. H. N. XXV. 13.) remedium aestui poëtico. Apparet igitur, quid sibi velint modo dicta verba: nunc cum habeam, unde vivam, insanae mentis sim, si non malim otium sequi, quam poësin; furore aestus poëtici adeo laborem, ut vel cicuta me sanare haud possit.

Cimex (Wanze) nomen ignominiosum: cimex Pantilius S. I. 10. 78.

Cinctus. puer alte cinctus, S. II. 8. 10 et 11. (cl. S. I. 8. 23. 24. S. II. 6. 107. S. II. 8. 70. (ubi praecincti recte pueri comtique). (Wieland: als diess abgetragen war, erschien ein hochgeschürzter Sclav, und wischte den Tisch von Ahornholz mit einem rauhen Lappen von Purpur ab.) Haberfeldt: man wählte zur Aufwartung, und vorzüglich zum Weineinschenken schöne Knaben. Ihr Anzug sowohl, als ihr Betragen musste für die Gäste etwas Gefälliges haben, wenn anders das Ganze vollkommen seyn sollte. Senec. de tranquill. vit. I. 1. praestringit animum apparatus alicuius paedagogii diligentius, quam *intra larem vestita et auro culta mancipia et agmen servorum nitentium*. de vita beata c. 17. *Quare paedagogium pretiosa veste succingitur? Quare ars est apud te ministrare. alte cinctus*, εὔζωνος ὑψίζωνος (opp. discinctus); die Aufwärter waren aufgeschürzt, um ihre Geschäfte desto leichter verrichten zu können. Vielleicht war auch die Art, wie sie sich aufschürzten, und die Tücher, mit denen sie umgürtet waren, nicht ohne allen Luxus. Auch in Tischen und dem Holze, woraus sie verfertigt waren, trieben die Römer einen

aus

lustra decem C. IV. 1, 6. (im zehnten Lustrum.)
Circiter. ab officiis octavam circiter hora dum redit E. I. 7. 47 — 48. Wieland: („einst, da er um die achte Stunde, (nach unserer Rechnung um zwey Uhr Nachmittags) von Geschäfften nach Hause gieng): die Römer behalfen sich 480 Jahre mit der natürlichen Eintheilung des Tages, in Morgen, Mittag und Abend. Erst gegen das Ende des sechsten Jahrhunderts der Stadt Rom bestimmte eine von Scipio Nasica gestifftete öffentliche Wasseruhr die Stunden des Tages, deren zwölf, aber nach Beschaffenheit der Jahrszeit von ungleicher Länge, festgesetzt wurden. Man fieng mit Aufgang der Sonne zu zählen an, die sechste fiel in den Mittag, und die zwölfte endete mit Sonnen-Untergang. Der Mangel der Glockenuhren oder eigener Hausuhren wurde in jedem guten Hause durch einen Sclaven ersetzt, der sonst nichts zu thun hatte, als die Stunden zu beobachten und anzuzeigen.
Circum in confiniis loci, de motu ad locum: laqueata circum tecta volantes C. II. 16, 11 et 12. Eschen: und der Sorgen Schaar, die der hohen Säle Decken umflattern. (adverb.) acria circum rapula, — S. II. 8, 7 — 9. Wieland: ringsherum Radieschen, Rettiche, Salat, und was den schlaffen Magen sonst zu reizen fähig ist. pro, *in, ad.* quis circum pagos et circum compita pugnax E. I. 1, 49. „wer wollte lieber sich mit Gassenjungen in Dörfern und auf off'ner Strasse raufen (als zu Olympia gekrönt sich seh'n?). *de personis:* circum renidentes Lares Ep. II. 66. Eschen: um blanke Laren hingestreckt. (turba circum te stante) S. I. 3, 135. S. I. 6, 58 et 82. S. II. 3, 146 et 281. S. II. 4, 84. *de tempore:* circa lustra decem — C. IV. 1, 6. („im zehnten Lustrum.“): annis quinquaginta prope expletis.
Circumago. nil opus est te circumagi S. I. 9, 17. „es ist nicht nöthig, dich so zu umtreiben.“
Circumdatus. S. I. 2, 96 et 99.
Circumgemo. nec vespertinus circumgemit ursus ovili E. XVI. 51. („suaviter pro, circumit ovile, aditum explorat, adiecta asperitatis eius notione“). Eschen: nicht umbrummet

insulas in Oceano sitas. circumscribit adeo atque definit cursum epitheton, qui in Oceano tenendus sit, tum ipsas insulas accuratius descriptas subjicit.

Circumvolito. quae (frequentat. a circumvolo) circumvolitas agilis thyma? („um welche Sommerblumen schwärmest du der Biene gleich?") E. I. 3, 21. Haberfeldt: Florus übte seine Talente in der leichtern und niederen Gattung. Daher vergleicht ihn der Dichter (wie sich selbst C. IV. 2, 27—32.) mit der Biene, welche, ob sie gleich keinen hohen Schwung nimmt, doch emsig auf den Frühlingsblumen umherirrt, und süssen Honig erzeugt.

Circumvolo. C. I. 2, 34. S. II. 1. 58. cl. II. 16, 11. Mitscherlich ad C. I. 2, 34. *circumvolat*, pro vulgari, comitatur, sed illud innuit Jocum et Cupidinem alatos; quod de Amore quidem satis constat. Sed et Joco praeclaro figmento alas poëta tribuere poterat. Non igitur opus est, ut generalem τοῦ *circumvolat* notionem inde assumas, quae esset, comitatur, sequitur.

Cista. — aut cistam effractam et subducta viatica — E. I. 17, 53 et 54. Wieland: (wer mit einem Grossen die Reise nach Brundusium, oder nach dem reizenden Surrentum macht, und über die schlimmen Wege, über rauhe Luft und Regen wehklagt,) oder dass sein Kuffer erbrochen, und Geräth und Reisegeld gestohlen worden.

Cithara C. I. 15, 15. (vocem cum cithara i. vocem et citharam) I. 24, 4. I. 31, 20. II. 10, 18. II. 12, 4. III. 1, 20. III. 9, 10. III. 15, 14. S. II. 3, 104 et 105. E. I. 2, 31 et 53.

Cito. ut cito dicta percipiant animi dociles E. II. 3, 335 et 336. Ramler: was du lehrest, das lehre kurz; damit der wissensbegierige Geist die Lehre bald fasse und getreu bewahre.

Citius. suprema citius die C. I. 13, 20. „quos non prius, quam quum morientur seiunget amor." alter ubi dicto citius curata sopori membra dedit S. II. 2, 79 et 80. (Wieland: da hingegen jener, in einem Wink mit seiner Mahlzeit fertig, in leichten Schlummer sinkt, und morgen früh zur vorgeschriebenen Arbeit munter aufsteht.)

steht.) Haberfeldt: *alter*, der die entgegengesetzte Lebensart befolgt. *dicto citius* ist nicht mit curata membra, sondern mit sopori dedit zu verbinden. Sobald der Mäſsige durch eine frugale Mahlzeit sich erquickt hat, und sich nun zur Ruhe legt, schläft er *sogleich* ein; ohne wie der Unmäſsige durch Schlaflosigkeit zu leiden. Ein Gleiches rühmte man von den Platonischen Mahlzeiten: ευδαιμονες, sagte einst nach Athen. X. 4. Timotheus zum Plato, μαλλον εις υστεραιαν η την παρουσαν ημεραν. discit enim citius meminitque libentius illud E. II. 1, 262. pro, *facilius* 1. eripiet quivis oculos citius mihi S. II. 5, 35. („eher soll man mir die Augen aus dem Kopfe zieh'n, als durch Schikane um eine taube Nuſs dich ärmer machen.") Haberfeldt: eine sprüchwörtliche Redensart, von einer Sache oder Person gebraucht, für welche man so enthusiastisch eingenommen ist, daſs man ihr auch das Liebste aufzuopfern vermag. (Auch die Griechen gebrauchten das Wort ομμα, um etwas vorzüglich Liebes zu bezeichnen.)

Cito, *Citare* clamitare, (acriter) cantaret si dol, lib. iisset, ab ovo usque mala citaret, Jo Bacche! S. I. 3, 6 et 7.

Citra. sunt certi denique fines, quos ultra citraque nequit consistere rectum S. I, 1, 106 et 107. Wieland: Halt Maaſs in Allem, denn in Allem giebt's ein Mittel, dessen Linie das Wahre bezeichnet; dieſs- und jenseits wird gefehlt. natus mare citra S. I. 10, 31. „ob ich gleich dießeits des Meeres geboren bin." (Idem: Apollo oder sein guter Genius erinnerte ihn bey Zeiten: daſs man klüger thue in der Sprache zu dichten, worin man geboren ist, und daſs mehr Verdienst und Ehre dabey sey, den Griechen in einer Sprache, deren Litteratur noch im Steigen war, nachzueifern, als die unendliche Menge ihrer Dichter um einen Mann zu vermehren, und ein unbedeutender griechischer Autor zu seyn, wenn man hoffen könnte, ein vortrefflicher Lateinischer zu werden). vino quinquenni; verum citra mare nato, dum coquitur S. II. 8, 47 et 48. („die Brüh' ist aus dem besten Venafraner Oel und Spanischer

sches Makrelenlake, mit fünfjährigem inländ'schem Wein gekocht.") „Vermuthlich nahm Nasidien Italienischen Wein (citra mare natum) zur Sausse, weil er öhlicht war und nicht so leicht verkochte (pingue vinum empfiehlt auch Catius S. II. 4, 65)."

Citreus (ex citro). Sub trabe citrea C. IV. 1, 20. sub tholo (ibi enim Deorum Statuae collocari solitae), de materia citrea vel laminis citreis expolito. Docte autem ita declaratur templum Veneri una cum Statua eius consecrandum; cuius magnificentiam ab una eius parte descriptam exhibet. *Citro* enim, arbori in Atlantis confiniis provenienti, maximum Romae statutum pretium, adeo quidem, ut mensae inde factae latifundiorum pretio pares aestimarentur. Maximus radicis eius ac tuberum usus fuit in sellis, lectis, (Pers. I. 53.) lacunaribus (Apulej. V. init.) pavimentis (v. Fest. in *pavimenta poenica*) caeteraque supellectili, segmentis eius inducenda, propter macularum ac colorum a venis, quibus distincta sunt, provenientium varietatem. Locus class. apud Plin. XIII. 15. (Mitscherlich).

Citus, aut leporem citus Venator — C. I. 37, 18 et 19. („cursu concitato persequens, vestigiis instans") Eschen: wie Habichte den scheuen Tauben, wie in dem Schneegefild' Aemonia's der raschgewandte Iäger dem Hasen. classe cita (citata) C. I. 37, 34. citumque retro solve, solve turbinem Ep. XVII. 7. Eschen: und roll', o rolle lösend dein Schwungrad zurück — latent puppes sinistrorsum citae Ep. IX. 19 et 20. Eschen: und bang versteckt im Hafen steh'n die feindlichen Schiffsreih'n, und links zum Lauf gewandt. horae momento cita mors venit. S. I. 1, 7 et 8. pes citus E. II. 3, 252. pro cita mors (in ipso aetatis flore) *cito*: C. II. 16, 29. nec quisquam citus aeque — C. III. 7, 27. (aeque cito) Eschen: und kein Anderer so schleunig niederschwimmt mit der Tiber-Flut. i puer, atque meo citus haec subscribe libello S. I. 10, 92. „geh', Knab', und schreibe dieß zu meinem kleinen Buche flugs hinzu!"

Civicus i. q. *civilis*. C. II. 1, 1. III. 24, 26. civica iura E. I. 3, 23 et 24. ius vafrum S. II. 2, 131 ius anceps S. II. 5, 34. apud

clade iterabitur C. III. 3, 62. (Eschen: wenn Troia aufwächst gegen der Götterwink, von Neuem stürzt es trauriges Iammers hin). Mitschetlich: *Troiae renascentis fortuna*, h. fatum, fors Troiae ubi forte *renascatur*, resurgat, iterum exstruatur, *iterabitur*. eadem erit, idem fatum Troia, quod olim habuit, experietur, idque *tristi clade* funestissimo interitu: quae verba augendae rei et perspicuitatis caussa adiecta a poëta. sine clade victor IV. 14, 32. „αναιμωτι; incruentam Drusi Tiberiique victoriam, de gentibus reportatam, tradit quoque Vellej. II. 95." hoc fonte derivata clades in patriam populumque fluxit C. III. 6, 19 et 20. „inde, sc. ex hac adulterii labe, tamquam fonte, *derivanda* est, s. *fluxit* (pro quo ornate est *derivata fluxit*) redundavit *in patr. pop.* in rempublicam *clades*, damnum gravissimum, inclinatis iam natura ad omnia flagitia animis, parentum culpa."

Clamo, vociferor, S. I. 2, 130. S. II. 7, 45. S. II. 3, 57, 62, 130 et 198. E. I. 16, 36. E. I. 17, 48 (qui dicit, clamat, *victum date* („wer so spricht, schreyt um Brodt"). E. I. 19, 47. E. II. 1, 80. E. II. 3, 428 et 460. pro, *dico*, *praedico*, *cano*. solos felices viventes clamat in urbe S. I. 1, 12. aut quia non sentis, quod clamas, rectius esse S. II. 7, 25. Wieland: zum Beweis, dass du entweder nicht fühlst, dass ienes besser sey, was du für besser ausrufst (was du mit so viel Gepränge und Geräusch besingest, wovon du so vieles Aufhebens machst) oder weil es dir an Stärke fehlt, dem Bessern treu zu bleiben.

Clamor, S. I. 9, 77. („auf beiden Theilen viel Geschrey"). C. I 2, 38. (clamor. scil. pugnantium). I. 27, 7. III. 8, 16. (*clamor* scil. convivantium *et ira* s. tumultus ad rixas et altercationes progressus). S. II. 7, 35. *acclamationes*, *plausus*: quo clamor vocat et turba faventium C. III. 24, 46. cl. E. I. 18, 53. (Eschen: wohin gunstaustheilenden Volks Lärm und Gewühl beruft) *vocat clamor turbae faventis* (pro quo docte est *clamor et turba fav.*) dum praeit pompam; eique *favet* h. acclamationibus favorem prodit. Notus satis hic verbi usus, de quo, si

opus

kommt Einer in der 2ten Classe weg." *navium multitudo* : classe cita (mit schneller Flotte) C. I. 37, 24. hic (Aethiops s. Aegyptius) classe formidatus III. 6, 15. (furchtbar zur See) navium et exercitus copia. classem reducere (von Troia glücklich in die Heimath) S. II. 3, 19. cl. E. II. 3, 64. pro, *navis*: me, vel extremos Numidarum in agros classe releges C. III. 11, 47 et 48. Eschen: oder bann' im Schiffe mich weg zum fernsten Numideracker. pro, *exercitus*: iracunda — — classis Achillei C. I. 15, 33 et 34. (qui classe Troiam appulerat, et ad naves castra habebat) Köppen ad h. l. classis Achillei, Achills Flotte, Schiffsvolk ναυτικος στρατος, für Achillis exercitus. Weil sie über's Meer gekommen waren, und hinter den Schiffen ihr Lager hatten, so konnte er, wie Homer, επι ναυσι, *bey den Schiffen für im Lager* sagte, auch classis für exercitus setzen. — Achilles Truppen empfinden die ihrem Heere wiederfahrne Beleidigung, und sind daher iracundi scil. Agamemnoni. Vom Agamemnon durch die Wegnahme der Briseis beschimpft, nahm Achilles keinen Antheil an den Schlachten, und so neigte sich der Sieg eine Zeitlang auf die Seite der Troianer.

Clathri, orum, Gitter; velut ursus, obiectos caveae valuit si frangere clathros E. II. 3, 472 et 473. Ramler: wie ein Bär, der sein Gefängniss (die Latten seines Käfigs) durchbrochen hat.

Claudo. Claude domum C. III. 7, 29. Ianum Quirinum clusit (antiqua verbi forma pro, clausit) IV. 15, 9. pro, *includo*, *coerceo*: claudensque textis cratibus Ep. II. 45. „in's Zaungeheg' einschliessend die frohe Trift." — si quis, pedibus quid claudere senis (hoc tantum) contentus — S. I. 10, 59 – 61. Wieland: wenn seine Verse nicht polirter sind, nicht sanfter fliessen, als man es von einem erwartet, der, zufrieden, etwas in sechs Füsse (Hexameter) hineinzuzwingen, mit Behaglichkeit zweihundert Verse vor zweihundert nach der Tafel fertig macht. me pedibus delectat claudere verba — S. II. 1, 28 et 29. „mir macht's nun Freude, was ich denk' in Verse zu bringen, wie Lucil vor mir

E. I.

E. I. 20, 3. Die gute Zeit, die du verschämt und züchtig vor fremden Augen dich in meinem Pult versteckteſt, iſt vorbey; du haſſeſt Schloſs (eine eingezogene Lebensart) und Siegel, keuchſt nach Freyheit, grämeſt dich ſo wenig Leuten nur gezeigt zu werden.

Clavus. Si figit adamantinos — — clavos C. III. 24, 5 — 7. (ihre feſten Nägel in die Scheitel der Groſsen, cl. III. 1, 14 et 15. *clavi* firmitatis ac violentiae ſymbola. clavos trabales et cuneos manu geſtans aëna C. I. 35, 17 — 19. Eſchen: dir wandelt ſtets die grauſe Nothwendigkeit voran, und führt in eherner Hand die Keil' und Balkennägel. (die Nothwendigkeit führt hier die genannten Werkzeuge in *eherner* Hand als Ausführerin des unwiderruflichen Gebots der mit feſter ungehemmter Gewalt fallenden Glücksgöttin). *aliquid veſtimenti purpureum* (clavo ſimile): clavum ut mutaret in horas S. II. 7, 10. (de homine inconſtanti), ut modo latum, modo anguſtum clavum, modo veſtem vel tunicam puram ſumeret. (Haberfeldt: der Clavus (purpureus) oder Purpurſtreif, womit (an der Bruſt herunter das weiſſe Unterkleid der Römer (tunika) geziert war, und den die Senatoren breit, die Ritter ſchmähler trugen, wurde auch zu jenen Zeiten von den Gemeinern häufig gemiſsbraucht. Auch Priſcus (der Groſsthuer) bediente ſich deſſelben; aber er trug ihn nach ſeiner Veränderlichkeit bald breit, bald ſchmahl, bald gar nicht. Quo tibi, Tilli, ſumere depoſitum clavum, fierique tribuno? — — et latum demiſit pectore clavum S. I. 6, 24 — 28. Wieland vertit: was half dir's, Tillius, den abgelegten Clavus als Volks Tribunus wieder aufzunehmen? Zu nichts, als daſs die Miſsgunſt, die zuvor dir als Privatmann minder läſtig war, mit deinem Clavus wuchs. Sobald ein Thor das halbe Bein in ſchwarzes Leder ſteckt und einen breiten Purpurlappen (Purpurſtreif) über die Bruſt herabhängt, hört er ſtracks: wer iſt denn der? wer war ſein Vater? Idem explicat: die Gewohnheit, die Kleider mit aufgenähten ſchmählern oder breitern Streifen von Purpur zu garnieren

nieren, scheint aus Asien nach Griechenland, und von da nach Italien gekommen zu seyn. Zu Rom war der König Tullus Hostilius der Erste, der diese Mode mitmachte; und in den folgenden Zeiten wurden die Purpurstreifen auf der Tunica ein Unterscheidungszeichen der römischen Ritter vom gemeinen Volke, und der Senatoren von den Rittern. Die Tunica der Ritter hatte zwey auf beiden Seiten heruntergehende schmahle Purpurstreifen, und hiessen deswegen angusticlavii; die Senatoren hingegen unterschieden sich durch einen einzigen breiten Streif (latus clavus), der über die Brust zum Gürtel herabhieng. Die Patricier scheinen den latum clavum, als ein Vorrecht der Geburt, auch vor Annehmung der togae virilis getragen zu haben. Augustus dehnte dieses Vorrecht auf alle Söhne der Senatoren aus, und in spätern Zeiten kam es zuletzt bloss auf Indulgentiam Principis an, und der latus clavus wurde eine Gnade, die man durch Gunst und Glück auch ohne Geburt und Würde erhalten konnte. Zu Augusts Zeiten, wo man den Abfall von den alten Gewohnheiten noch durch allerley Modificationen weniger auffallend zu machen suchte, konnte der Sohn eines Plebeiers durch die Würde eines Tribunus Militum in den Ritterstand, so wie der Sohn eines Ritters durch eben diese militärische Würde zur senatorischen, oder zum Rechte des *latus clavus* emporsteigen. Unter den spätern Kaisern wurde es auch damit so genau nicht genommen, und es gab eine Menge *Titular-Tribunen*, die sich mit dieser Würde bloss darum decorieren liessen, um dadurch ein Recht zum *latus clavus* zu erhalten. Dieser wurde daher auch zuletzt so gemein, dass er aufhörte, ein ehrenvolles Unterscheidungszeichen zu seyn. — Uebrigens hat Gessner zur Erklärung der Worte sumere *depositum* clavum, sehr wohl angemerkt, dass auch blosse Candidaten, um senatorische Würden, in Hoffnung eines guten Erfolges, den latum clavum zum voraus affectirten, und also, wenn es ihnen fehlschlug, wieder ablegen mussten.

Diess

Diefs war, wie es scheint, der Fall des Tillius gewesen, den der Dichter hier apostrophiert; er hatte aber doch zuletzt noch Mittel gefunden, ein Tribunat, als eine Würde, die zum *latus clavus* berechtigte, zu erhaschen.

Claustrum (quo aliquid clauditur) *fores* E. II. 1, 255. (locus clausus) *carcer:* neque intra claustra tenebo C. III. 11, 44. (ich milderen Herzens will dich nicht tödten, dich nicht kerkern). „die Hypermnestra hörte das Röcheln und Stöhnen der Ermordeten in den thalamis ihrer Schwestern. Ovid. Heroid. XIV. 35. claustra sind nun die thalami selbst, in wiefern sie im hintersten Theile des Hauses abgelegen und leicht zu verschliessen waren.“ Amat spatiis obstantia rumpere claustra. Haberfeldt: Eine passende Metapher, welche die heftige Sehnsucht des Dichters nach dem Lande, und seinen Widerwillen gegen jedes ihn zurückhaltende Hinderniss lebhaft ausdrückt. Sie ist von Rossen hergenommen, welche zum Wettrennen bereit hinter den Schranken (*obstantia claustra* i. e. carceres) stehen, und begierig auf den Augenblick warten, wo sie dieselben durchbrechen (rumpere), und die freye Rennbahn (spatia) durchlaufen können. Wieland: (mein Herz) strebt mit Sehnsucht, die verhassten Schranken, die meine Freyheit hemmen, zu durchbrechen. Vollständiger mahlt Lucretius das Bild aus (lib. II. 265.) Nonne vides etiam patefactis tempore puncto carceribus; non posse tamen prorumpere equorum vim cupidam tam desubito quam meus avet ipsa. *amat* (gr. φιλει) *rumpere*, wie C. III. 16, 10. aurum *perrumpere amat* saxa. Doch wäre, um die Sehnsucht noch stärker auszudrücken, auch das Bentleysche avet nicht zu verwerfen, wenn es durch Handschriften unterstützt würde.

Clemens mitis, misericors: quod viro clemens misero peperci C. III. 11, 46. (weil ich aus Mitleid des armen Gatten schonte) copiose pro alterutro, quod clemens fui erga *virum*, sponsum; vel, quod peperci viro. *clemens* et *misero* egregie inter se coniuncta.

Cliens (qui patronum habet C. III. 1, 13. E. I. 7, 75. („der alle Morgen als

Client

pauperemque dives me petit) efflagitare, tum Bacchylidis locus, (ουτε πορφυρεοι ταπητες. αλλα θυμος ευμενης, caet. quem totum planissime expressit, adtextisque Romanis ideis suum fecit, suadere videtur. Ornatui adeo, quem sua aetas, suus ipsi populus suggerebat, quique Romanum divitiis potentem factum simul ostenderet, deberi existimo, quod non conductitias multitudinis, sed gratuitas honestissimarum clientarum operas pupureis vestimentis ac stragulis conficiendis addictas commemorat.

Clitellae, arum, (Tragsattel, Saumsattel, (lasttragender Thiere) ephippia, quae equis, mulis et asinis imponuntur S. I. 5, 47. — clitellas ferus impingas — E. I. 13, 8. (Wieland: als dass du da, wohin du's tragen solltest, plump und ungebührlich mit deinen Körben anprellst.) Haberfeldt: *clitellas impingere* wird von Eseln gesagt, die, indem sie sorglos ihren Weg fortgehen, in engen Pässen, oder an Ecken mit ihrer Last anprallen und sie abwerfen. Horaz mahlt dadurch das unbehülfliche Benehmen des Vinius bey Ueberreichung seiner Schriften, und wählt besonders diese Darstellung, weil sie ihn zu dem folgenden, dem Niedrigcomischen angemessenen Wortspiele (Asinae paternum cognomen vertas in risum) Gelegenheit giebt.

Clivus, collis. per sacrum clivum (capitolinum) C. IV. 2, 35. pompa triumphalis clivum Capitolii adscendit. viribus uteris (pro, utere) per clivos E. I. 13, 10. „brauch' deine Kräfte bey den Hügeln, Flüssen und Morästen, die du zu passieren hast.“

Cloaca, locus cavus, quo sordes confluebant. qui sanior, ac si illud idem in rapidum flumen iaceretve cloacam? S. II. 3, 241 et 242, Wieland: That er vernünft'ger dran, als hätt' er diese Summe in's Wasser oder — sonst wohin geworfen?

Clunis S. I. 2, 89. S. II. 7, 50. vidimus et merulas poni, et sine clune palumbes S. II. 8, 91. Wieland: nicht minder sahen wir geschmohrte Amseln, etwas angebrannt; und Tauben à la crapaudine kommen („und gerade dieser hier fehlende Theil beym Geflügel wurde für den schmackhaftesten

ften geachtet. Gell. Noct. Att. XV. 8.")

Clypeus (a γλυφω) quamvis clypeo Troiana refixo (sc. postibus) tempora testatus — C. I. 28, 11 et 12. (obwohl er durch den herabgenommenen Schild sein Daseyn zu Troias Zeiten bezeugte). Mitscherlich: quamvis non tam mortuus, quam potius corporis tantum exuvias posuisse dicendus est, anima eius aliis deinceps corporibus inserta, sicque vitam continuante: cuius rei (sc. vitae a se continuatae) veritatem ipse clypeo, quem tanquam Euphorbus ad Troiam gessisset, satis luculenter ostendit, sunt adeo verba corrigentis atque restringentis, quae paullo ante de Pythagora pronuntiaverat, ne is vere mortuus putaretur.

Coactor, *qui in auctionibus* (aliisque negotiis) *pecunias ab emtoribus solvendas cogit* et recipit (ein Geldeinnehmer, aber ein *Unterbedienter*). — — si praeco parvas aut (ut fuit ipse) coactor mercedes sequerer S. I. 6, 85—87. er liess sich auch nicht abschrecken, dass man ihn einst tadeln werde, wenn ich in der Zukunft als ein Ausrufer, oder, wie er selbst war, als Geldeintreiber einem kleinen (Lohn) Verdienst nachgehen müsste (oder wie Wieland: wenn am End' aus dieser stattlichen Erziehung doch nichts als ein Zollbedienter, wie er selbst, herausgekommen wäre). Schol. vet. ad h. l. „Erant coactores mercenarii eorum, qui habebant argentariam; argentarii qui habebant summam rerum venalium, coactores etiam dicuntur argentarii in auctionibus, quia pecunias cogunt, qui et collectarii nominantur. Argentarium etiam dicimus, qui habet summam olivarum et rerum similium, a quo accipiunt foranei, coactor, qui exigit nummos a circumforaneis."

Coccum (granum ad purpuram tingendam) pro *murice*, *purpura*: rubro ubi tincta super lectos canderet vestis eburnos S. II. 6, 102 et 103. „wo, auf Lagerstellen von Elfenbeins, Purpurdecken glühten."

Cochlea. tostis marcentem squillis recreabis et Afra potorem cochlea S. II. 4, 58 et 59. Wieland: den Trinker zu erfrischen, der den Kopf schon hängen läfst, setz' ihm gebratne Humm'ern und afri-

afrikan'sche Schnecken vor. („Die besten Schnecken kamen damahls aus der Barbarey (Afra). Immer noch eine Speise, die der verwöhnte Geschmack aufsucht, um einen Ekel durch den andern zu vertreiben.")

Coctus. — cocto Chium sic convenit, ut — — S. II. 8, 48. ist er (der Spanische Makrelenlake) gar gekocht, dann wird der Chier-Wein, kein anderer so gut, als er (weil sein Feuer nicht mehr verdampft, und er die Sauffe kräftiger macht) dazu gegossen. cocto num adest honor idem? S. II. 2, 28. Wieland: du issest doch die schönen Federn nicht, und fricassiert gilt beider Fleisch dir gleich. („vocula *num* non eliditur hic in scansione, sed pronuntiatur; ut frequenter apud Comicos, etiam vocali sequenti.")

Coelebs, coniugis expers. ne manifestum coelibis obsequium nudet te S. II. 5, 46 et 47. um dich nicht durch auffallende Dienstfertigkeit gegen Unverehlichte (Kinderlose) bloss zu geben. melius nil coelibe vita E. I. 1, 88. de *arboribus* cf. v. arbor: platanusque coelebs evincet ulmos C. II. 15, 4 et 5. Mitscherlich: docte poeta platanum coelibem dicit, cui vitis non adhaeret, quae vitibus iungendis apta non est, propter densas ramorum umbras. Exquisite igitur hoc unico epitheto disertius declaratur illud: omnem hominum curam a vitibus ad platanos conserendas mox traductum iri, platanos brevi agros vitibus consitos occupaturas esse.

Coelestis, a coelo proficiscens: — aut aquae coelestis (imbrium) patiens latus C. III. 10, 19 et 20. nicht stets wird diese Seite dulden die Schwelle und den Regen vom Himmel. coelestes implorat aquas E. II. 1, 135. damna tamen celeres reparant coelestia lunae (menstruus lunae decursus) C. IV. 7, 13. doch ergänzen den Verlust des Himmels die schleunigen Monde: „*coelestia*, quatenus lunae interitus coeli s. siderum cursu efficitur. *divinus, instar coelitum.* attingit solium Jovis (cl. C. I. 1, 6.) et coelestia tentat (strebt nach der Vergötterung) E. I. 17, 34. Wieland: des Staats Geschäfte thun, besiegte Feinde dem Volk in Fesseln zeigen, heisst sich Bahn zum Himmel machen, und bis an den Thron des Welt-

be-

mercede: Mitscherlich: *recludens*, patefaciens coelum *immer. mori*, mori haud finit viros immortalitate dignos, in coelum subvehit sui amantes. serus in coelum redeas C. I. 2, 45. *pro Olympo.* descende coelo C. III. 4, 1. poëta coelo Calliopen devocat, quod et ipsa Musarum sedes est Olympus. coelo Musa beat IV. 8, 29. Mitscherlich: coeli munera *beat*, divinos honores largitur, Deum facit. Augustior haec rei species est, quam si dixisset Horatius, a poëtis nos edoceri, homines inter eos fuisse receptos. In heroum, quos Musarum beneficio coelum escendisse ait, enumeratione expende divitias poëtae, quibus *ἀποθεώσεως* notionem variaverit. coelo supinas si tuleris manus C. III. 23, 1. („wenn du zum Himmel flehend' die Händ' erhubst.") si sustuleris ad coelum man. sup. expansis palmis. cl. S. II. 5, 97. (ad coelum manibus sublatis). *translate summus gradus.* quae vos ad coelum fertis rumore secundo E. I. 10, 9. Wieland: ich leb' und bin ein König, sobald ich alle jene Herrlichkeiten verlassen habe, die ihr andern bis zum Himmel mit einem tausendstimmigen Schall erhebt. (cl. S. II. 7, 29. tollis ad astra). pro *parte coeli.* quis te redonavit Quiritem Dis patriis Italoque coelo (Italiens Himmel) C. II. 7, 3 et 4. arvum coelumque Sabinum E. I. 7, 77. *pro aëre.* coelum, non animum (curas) mutant E. I. 11, 27. Wieland: so ändern jene nur die Luft, nicht ihren Sinn, die über Meer der Langeweil entfliehen.

Cöemo. omnia conductis cöemens obsonia nummis S. I. 2, 9. um alles, was essbar (was nur gut und theuer) mit geborgtem Gelde zusammen zu kaufen (auf seinem Tische zu haben).

Cöemtus C. I. 20, 13. Luscinias soliti impenso prandere cöemtas S. II. 3, 245. (pflegten um schweres Geld zusammengekaufte Nachtigallen zu essen). Haberfeldt: Nach Valer. Max. IX. 1. waren zu Rom die Nachtigallen wegen ihrer Seltenheit und der Liebhaberey dafür in so hohem Werthe, dass man das Stück mit 6000 Sestertien bezahlte. Die Schüssel kostete daher jenen Brüdern 600,000 Sestertien, oder 26,000 Thaler;

ler; daher impenso cöemtas. cedes cöemtis saltibus C. II. 3, 17. (verlassen musst du die erkauften Forste), cöemtis habebat adeo plures saltus; tum et Dellium innuit his possessionibus admodum delectatum, quibus adeo aegre cederet. Monendum hoc, ne quis nimis vulgare aut otiose illud adiici existimet.

Coena (Hauptmahlzeit), quae apud Romanos hora nona (apud nos hora tertia post meridiem) aestivo tempore, hora decima hiberno, parata fuit; coenare solebant una cum sociis: hinc nomen a κοινῆς, et vim convivii habet. C. III. 29, 15. S. I. 5, 57. S. II. 6, 86 et 104. S. II. 7, 30. S. II. 8, 1. E. I. 5, 27. E. I. 7, 61 et 72. E. I. 14, 35. E. II. 3, 91 et 376. coena ministratur tribus pueris S. I. 6, 116. Wieland: drey Sclaven richten meine ganze Mahlzeit aus. (Nämlich ein Koch, ein Structor, der den Tisch deckte und das Essen auftrug, und ein Mundschenk (pocillator). für einen modernen Poëten wäre das eine sehr stattliche Tafelbedienung; aber in Vergleichung mit der unendlichen Menge von Bedienten, wovon die Tafelzimmer der vornehmen Römer wimmelten, war es das Wenigste, was ein Ehrenmann haben konnte.) nec sibi coenarum quivis temere arroget artem S. II. 4, 35. Wieland: dass ja sich keiner in der Gastmahlskunst (in der Geschicklichkeit ein Gastmahl anzuordnen) für einen Meister halte. vides, ut pallidus omnis coena desurgat dubia? S. II. 2, 75 et 76. Wieland: du siehest ja, wie blass von einem solchen Versuchungsreichen Gastmahl Alles aufsteht! *coena dubia*, i. e. ita lauta, ut dubites, quid sumas potissimum cl. Terent. Phorm. III. 2, 28. („ein Gastmahl, bey welchem die Menge der Schüsseln einen in Ungewissheit und Verlegenheit setzt, welches Gericht man wählen soll.") non ego ventosae plebis suffragia venor impensis coenarum E. I. 19, 37 et 38. Wieland vertit: Ich gebe mir nicht die geringste Müh', die hohlen Stimmen des Pöbels unsrer leichten Dichterlinge und windichten Entscheider zu erjagen; wiewohl sie mir ein Abendessen, oder ein abgetrag'ner Rock erkaufen könnte. Haberfeldt commentatur:

tur: So wie die, welche nach den höheren Ehrenstellen strebten, sich um die Stimmenmehrheit (suffragia) bey dem Volke durch öffentliche Gastmähler, Spenden, Spiele, und dergleichen bewarben: so suchten auch manche Dichter durch eine Mahlzeit u. s. w. sich das Lob des Schöngeisterpöbels zu erkaufen, und konnten gewiss seyn, dass ihr Name durch diese bald allgemein bekannt wurde. Horaz meynte es nicht so gut mit ihnen, sondern liess sie oft seine Geissel empfinden, und behandelte sie mit der verdienten Verachtung: daher suchten sie sich durch Herabwürdigung seiner Gedichte an ihm zu rächen. o noctes, coenaeque Deûm! S. II. 6, 65. Wieland: o wahre Göttermahle! o frohe Nächte! wo ich mit den Meinen es mir am eignen Heerde schmecken lasse. Haberfeldt: *noctes*, er setzet kein Beywort hinzu, welches den Nachdruck würde vermindert haben, verstehet aber die heiteren kühlen Sommerabende, welche ihm die süssesten Phantasieen zuführten. *coenae Deûm*, frohe Mahlzeiten, bey denen ich mich so selig fühle, als die Götter bey ihren Gelagen. ut aiebat coenae pater S. II. 8, 7. Idem: Es ist hier ein für allemahl zu merken, dass, wenn in gegenwärtiger Erzählung bey manchen Gerichten ihr Vaterland, die Art ihrer Zubereitung und dergleichen bestimmt wird, Fundanius diese Kenntniss dem eitlen Hauswirthe verdankt, der nicht unterliess, auf alles dieses aufmerksam zu machen. mero tinguet pavimentum superbum Pontificum potiore coenis C. II. 14, 26—28. (quas maxime opiparas pollucibilesque fuisse constat, ut coenae Pontificales in proverbium abierint), er wird netzen den stolzen (prächtigen) Estrich mit Wein, den köstlicher nicht der Oberpriester Mahle gewähren. tibi ingens virtus atque coenis respondat opimis S. II. 7, 102—104. Haberfeldt: diese Worte sind nicht mit Bentley fragweise, sondern mit Wieland bejahend und ironisch zu nehmen: *Denn freylich ein Geist und eine Tugend, wie die deine, lässt sich vom reichsten Gastmahl nicht versuchen.* Der Sinn: du bist eben so naschhaft,

Feindschaft zu besorgen? Den Ursprung der Allegorie zeigt Wielands Uebersetzung: Ist eure Feindschaft völlig ausgeheilt und zugewachsen, oder droht die Wunde bald wieder aufzubrechen? (At vos. Bentley glaubt, der Rede aufzuhelfen, wenn er das gewöhnliche at mit ac vertauscht, und dadurch den ganzen Satz mit dem vorhergehenden verbindet. Doch Horaz erkundigt sich hier nicht sowohl nach den Ursachen ihres Zorns, die sie gewiss eher von allem andern, als von Jugendhitze und Unerfahrenheit hergeleitet hätten, er stellet vielmehr darüber selbst Reflexionen an, macht sie auf ihren Gemüthszustand aufmerksam, und zeigt, dass die Ursache davon mehr in ihnen selbst, als ausser ihnen zu suchen sey. Gewiss, sagt er, ist es eine Kleinigkeit, die euch entzweyt: nicht die Grösse der Beleidigungen, sondern eure Jugendhitze (calidus sanguis), Unerfahrenheit (rerum inscitia, oder vielleicht richtiger, Missverständnisse, nach welchen man die Beleidigung für grösser hält, und Andern höher anrechnet, als sie es verdienen) und Mangel der Nachgiebigkeit sind die Hauptursachen eurer Feindschaft. Suchet nur jene zu bändigen, untersucht die Ursachen eurer Feindschaft mit Unbefangenheit, seyd nachgiebiger, und ihr werdet bald ausgeglichen seyn.)

Coepi, *incipio*, S. I. 3, 105. S. I. 8, 28. S. I. 9, 42 et 63. S. II. 6, 41. E. I. 15, 27. E. II. 1, 94. 149 et 162. E. II. 2, 35. E. II. 3, 108. dimidium facti, qui coepit, habet, sapere aude: incipe E. I. 2, 40 et 41. Haberfeldt: Eine alte (Hesiod. Εργ. 40 seqq. αρχη δε τοι ἡμισυ παντος) und in der menschlichen Seele gegründete Erfahrung: weil die Unternehmung einer Sache Muth, Eifer und guten Willen voraus setzt, und überhaupt das, was wir betreiben, uns auch mehr interessirt. Eine goldene Regel für einen Jüngling, daher häuft auch Horaz die Ermunterungen *sapere aude*, *incipe*.

Cöerceo, *contineo*, *constringo*. quod satis esse putat pater, et natura cöercet S. II. 3, 178 et 179. Haberfeldt: die Natur schränkt uns auf ein mittelmässiges Vermögen ein,

Strafse, dich beym Barte zupfen, und, wie du auch dich sträubst, und um dich bellst, dich so zusammendrucken, dass du bersten möchtest, und, ihrer los zu werden, deine Majestät den Knotenstock zuletzt erheben muss. *de correctione adhibita et emendatione.* carmen reprehendite, quod non multa dies et multa litura coërcuit E. II. 3, 292 et 293. instar falcis vitem amputantis, ne luxurietur.

Coetus, conventus, turba. — coetusque vulgares (vulgus virtutis expers, cui adeo inaccessa haec via) et udam spernit humum C. III. 2, 23 et 24. (der Sinn v. 21—24. wahres Verdienst (virtus) lohnt mit Unsterblichkeit, und entschwingt sich dem Pöbel). Ramler vertit: die Tugend schleusst dem Erben der Ewigkeit den Himmel auf, nimmt keinen gebahnten Weg; der ungeweihten Schaar (der Pöbels-Schaar) nicht achtend schwingt sie die Flügel vom niedern Erdball. —

Cogito. animo agito. quid bellicosus Cantaber, et Scythes — cogitet (moliatur, minetur) — C. II. 11, 1—4. Herzlieb: worauf der kriegerische Cantaber und Scythe, getrennt von uns durch Adrias Wogen, jetzt sinne, das, mein Quinctius, sey deine Sorge nicht. pro, *sonor, opto.* — si comportatis rebus bene cogitat uti E. I. 2, 49 et 50. Wieland: gesund (an Seele und Leib) muss der zuvörderst seyn, der des gehäuften Guts sich freuen will. non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem cogitat E. II. 3, 142 et 143. er will nicht, (er lässt den Rauch) dass der Rauch auf die Flamme, sondern dass die Flamme auf den Rauch folge (aus dem Rauche das Licht); und dann erscheinen vor den Augen jene Wunder, der Antiphates (Lästrigonen-König), und die Scylla, der Cyclops (der Polyphem) und die Charybdis.

Cogo (*coago*, *compello*. omnes eodem cogimur C. II. 3, 25. (Herzlieb: wir alle werden dorthin zusammen getrieben.) in eundem locum (eben dahin) in loca infera compellimur gregis instar. *congero, coagmento, colligo.* ubi plura cogere, quam satis est, ac non cessare videbor E. I. 10, 45 et 46. (Wieland: wenn dir däucht, ich sammle mehr, als nöthig ist,

ist, und wisse nicht aufzuhören.) Haberfeldt: Fuscus war vielleicht auch von dem Fehler seines Zeitalters, von übertriebener Bereicherungssucht, nicht ganz frey. Mit welcher Delicatesse weiss ihn aber sein Freund, in Rücksicht dieser Thorheit, zu warnen und zurecht zu weisen. In der Wendung, die er nimmt, liegt ein leiser Wink, dass diess Freunden erlaubt sey, dass er selbst, wenn er sich je verirren sollte, diess von ihm als einen besonderen Beweis der Liebe erwarte. So vermeidet er jeden Schein der Anmassung und des Uebergewichts, so kann sich sein Freund weder gekränkt, noch beleidigt fühlen. Und diese Behutsamkeit ist, wie Hr. Wieland sehr wahr erinnert, weder kalte Höflichkeit, noch Zurückhaltung, aus Furcht zu beleidigen: es ist die Behutsamkeit der Liebe, der Hochachtung, der Bescheidenheit, der wahren Freundschaft. ut praeco ad merces turbam qui cogit (in unum colligit) emendas — — E. II. 3, 419 et 420. Ramler: ist ein Poët reich an Gütern, kann er von seinen Zinsen leben; so versammelt er gewiss einen Schwarm eigennütziger Schmeichler um sich herum, ungefähr wie ein Ausrufer, Käufer um seine Waaren. (de voluminibus) *convolvo.* scis in breve te cogi (convolvi) plenus (a te satiatus) cum languet amator E. I. 20, 7 et 8. (liber in breve cogi solet, cum complicatur). Wieland: auch weisst du, dass du dich gar enge wieder zusammen schrumpfen musst, sobald der gähnende Liebhaber deiner satt geworden. pro, *iungo, coniungo.* diductosque iugo cogit aeneo C. III. 9, 18. wie? wenn wiederkehrte die alte Liebe, und in eherne Bande die Getrennten vereinte? Mitscherl. seiunctos (solutos iugo, cui antea iuncti eramus,) iugo iterum subdit firmo, nullis dissidiis posthac solvendo, nos denuo coniungit. *adigo, admoneo.* — laevum qui fodicet latus, et cogat trans pondera dextram porrigere E. I. 6, 50 et 51. (Wieland: und wenn wir durch die Strassen geh'n, uns in die Seite bohrt, um über einen Karr'n voll Steine, oder zwischen emporgezognen

zegnen Balken, diesem bald, bald jenem Ehrenmann die Hand zu reichen.) Haberfeldt ad h. l. die gewöhnliche Art, einen, ohne dafs es der andre bemerkt, auf etwas aufmerksam zu machen. Sanadon: qui vous tire doucement par le bras. Schon Lambin hat laevum statt des gewöhnlichen, auch im Altdorf. Cod. befindlichen, und nichtssagenden saevum hergestellt. Denn der Sclave, der seinen Herrn auf diese Art zu erinnern hatte, gieng ein wenig hinter ihm, zur linken Hand. fodicet empfiehlt Bentley aus Handschriften statt des gewöhnlichen fodiat. Und in der That ist es hier sehr schicklich; es drückt die wiederholten Erinnerungen aus, diesen oder jenen Plebeier von Einfluss ja zu begrüfsen. pondera überhaupt Steine, Schutt, Balken, die im Wege liegen. Sanadon: les plus grands embarras. trans pondera dextram porrigere, entweder mit Lambin: einem durch Handreichen darüber weghelfen; oder vielmehr mit Wieland und Sanadon: sich auch durch jene zwischen beiden inne liegenden Hindernisse nicht abhalten zu lassen, ihm die Hand zu reichen (prensare manum.) Ein Merkmahl von besonderer Attention. *Cogat*, i. e. admoneat. *adigo, impello, vim affero* C. III. 3, 61. III. 15, 11. S. I. 3, 4. S. I. 4, 127 et 143. S. I. 6, 37. E. I. 9, 2. E. I. 16, 75. E. II. 1, 228. E. II. 3, 448. quid Paris? ut salvus regnet vivatque beatus E. I. 2, 10 et 11. (Wieland: was thut nun Paris? O, der schwört, es soll ihn Niemand zwingen — glücklich und in Ruhe auf seinem Thron zu sitzen.) Haberfeldt: die gewöhnliche (beyzubehaltende) Lesart giebt eine treffendere Ironie: was thut nun Paris? — o der behauptet, er könne nicht gezwungen werden — eigentlich die Helena zurückzugeben. — Doch der Dichter erwähnt nur die Folge davon: eine sichere Regierung und ein glücklich Leben zu führen. Paris will sein Unglück. *Coactus* (subintell. fuisse) C. I. 16, 14. fertur Prometheus addere principi Limo coactus particulam undique desectam caet. ibi v. 13 — 16. pro fertur *coactus fuisse addere*; coactus

actus (Participium hic non locum habet) fuisse, „materia omni in caetera animalia iam distributa, ob defectum materiae.“ Eschen h. l. vertit: Prometheus fügte, sagt man, zum Leimgebild' aus Armuth Theilchen, welch' er von Allem rings auswählend schnitt. Ramler: vertens *omisso et* Participium sumit: Prometheus, sagt man, der sich gezwungen sah, mit Theilchen aller Arten den ersten Thon zu mischen, nahm zu seines Menschen Galle die Wuth des ergrimmten Löwen.

Cognatus, *sanguine coniunctus*. est tibi mater? cognati — — S. I. 9, 27. („ist deine Mutter noch am Leben? hast du Anverwandte, denen viel an dir gelegen ist?“) cum cognatis („mit der ganzen Sippschaft“) S. II. 3, 58. cl. S. I. 1, 88. E. II. 2, 136. pro, *aequales fratres* (συγγενεις): ut ingens bellua cognatos eliserit S. II. 3, 314 — 316. (Ein junger Frosch, den Füssen eines Kalbes, das seine Brüderchen zertreten hatte, mit grosser Noth entronnen, kam voll Angst der Mutter zugewatschelt, und erzählte) „wie ein grosses Ungeheuer seine Brüder (die übrigen kleinen Frösche zermalmet habe.“ *translate*, *affinis*, *conveniens*, *similis*. — ex more (vulgari loquendi modo) imponens cognata vocabula rebus? S. II. 8, 280. „indem du, wie gewöhnlich bloss nach Aehnlichkeit den Dingen Namen schöpfest.“ o quando faba Pythagorae cognata, simulque uncta satis pingui ponentur oluscula lardo S. II. 6, 63 et 64. „wenn werd' ich wieder selbstgepflanzten Kohl mit Speck und dem Pythagoras verwandte Bohnen auf meinem Tische seh'n!“ Haberfeldt: Horaz spielt hier scherzhaft auf die Enthaltsamkeit der Pythagoräer von Bohnen an. Die Alten führen mehrere Ursachen an, wesswegen sie sich der Bohnen enthielten. Diog. Laert. VIII. φησι δ'Αριστοτελης εν τῳ περι των κυαμων, παραγγελλειν αυτον απεχεσθαι των κυαμων, ητοι ότι αιδοιοις εισιν ομοιοι, η ότι αδου πυλαις, αγονον γαρ, η ότι φθειρει, η ότι τη του όλου φυσει όμοιον, η ότι ολιγαρχικον· κληρουνται γαρ αυταις. Eine wahrscheinlichere Ursache giebt Cicero an de Divinat. I. 30. ex quo etiam Pythagoricis interdictum putatur, ne faba vescerentur, *quod habet infla-*

institionem magnam is cibus, tranquillitati mentis quaerentis vera contrariam. Eben so urtheilt auch der Verfasser der Voyage du jeune Anacharsis T. VIII. chap. 75. p. 178 ff. vgl. Gellii N. A. IV. 11. und daselbst die Ausleger. — Aus allen Ursachen jener Enthaltsamkeit hebt Horaz nicht die wahrscheinlichste, sondern die lächerlichste heraus, die mystische Verwandtschaft zwischen der Bohne und dem System des Pythagoras und seinem Glauben an eine Seelenwanderung herfloss, hier aber nur desswegen gewählt ist, um der Lieblingsspeise des Dichters eine comische Wichtigkeit zu geben.

Cognitor, „qui nobis testis est, esse nos eos, „quos dicimus esse, et „confirmat, nos sibi cognitos esse." *Iam*, quia, „huiusmedi homines „sunt ei, cuius cognitores „sunt, auctores et defensores, cognitores „etiam dicuntur *auctores* „et *defensores.*" si cognitor, ipse persta, atque obdura, caet. S. II. 5, 58. (Wieland: Kurz, heiss' ihn ruhig nach Haus geh'n und seines Felles pflegen; sey sein Agent, lass keine Gänge dich und keine Mühe dauren —) Haberfeldt ad h. l. cognitor, Einer, der eines Andern Sache zu führen und zu vertheidigen hat, und also davon genau unterrichtet seyn muss. Cic. pro Qu. Roscio Comoedo c. 18. quid interest inter eum, qui *per se litigat*, et qui *cognitor* est datus? Qui per se litem contestatur, sibi soli petit; alteri nemo potest, nisi qui *cognitor est factus*. Liv. XXIX. 5. alienarum vero simultatum tribunum plebis *cognitorem fieri* turpe. Quinctil. Inst. Orat. III. 8. non licet tibi agere mecum; *cognitor* enim *fieri* non potuisti: Diese Stellen beweisen zugleich, dass die Lesart si cognitor dem Sprachgebrauch angemessen, und der *sis* cognitor vorzuziehen sey. Sanadon: de se decharger sur vous du soin de ses affaires. *ipse* wird, des Gegensatzes halber, richtiger zu den folgenden als zu den vorhergehenden Worten gezogen. Der Sinn: *Ihn* lass zu Hause schwelgen und sich gütlich thun: *Du selbst* aber halte aus unter allen Beschwerden, treibe dich seinetwegen zu jeder Jahreszeit auf dem

dem Foro herum, und lafs dich weder brennende Hitze, noch die rauheste Witterung abhalten, ihm zu Dienste zu stehen. Diese Gedanken drückt der Dichter durch Bilder aus, die an sich zwar lächerlich sind, und keinen dichterischen Werth haben, allein ihre Feinheit und Angemessenheit hier dadurch erhalten, dafs sie wörtlich aus einem ernsthaften Gedichte eines, damahls in ziemlicher Reputation stehenden, mittelmäfsigen und schwülstigen Dichters entlehnt sind, den Horaz nicht besser verspotten konnte, als wenn er die Verse desselben (wie *Aristophanes* die der Tragiker) wörtlich anführte, und ihre lächerliche Schwulst mit der Leichtigkeit und Gefälligkeit seiner eigenen contrastiren liefs.

Cognomen gentilium nomen Sequebatur; quod tamen, si plures fratres, conditores diversarum gentium, gentibus ipsis dabatur. Asinaeque paternum cognomen vertas in risum E. I. 13, 8 et 9. Wieland: als dafs du — — — deinen väterlichen Zunamen zum Gelächter, und dich selbst zur Fabel machst, (der einfältige Vinius, welchem der Dichter das Bündel Gedichte an August mitgab, hiefs auch Asella; er erbte von seinem Vater, der sich Asina nannte, den Beynamen — nur mit der kleinen Veränderung.) — pro nomine, quod iniungi solet. — tardo cognomen pingui damus S. I. 3, 58. „gutherzig heifst man *schwach*, bedächtlich *stumpf*.“ — cui Canis ex vero ductum cognomen adhaeret S. II. 2, 56. „nicht für die Langeweile Hund genannt.“ unde frequentia Mercuriali imposuere mihi cognomen compita S. II. 3, 25 et 26. „daher man mich auf Auctionen (in Zusammenkünften bey Kauf und Verkauf) nur den kleinen Merkur (Merkurs Liebling) zu nennen pflegte.“ — optivo cognomine crescit E. II. 2, 101. (ornatur maiore cognomine, quantumcunque velit.)

Cognosco, nosco. Sed tamen est operae pretium cognoscere — E. II. 1, 229 — 231. Wieland: allein es bleibt doch wohl der Mühe werth, zu wissen, *was für Tempelhüter man der Tugend gebe*, die in Krieg und Frieden sich grofs erzeigt, und solch ein Amt nicht

nicht ſorglos unwürd'gen Dichterlingen zu vertrauen.

Cohaeres ein Erbgenoſſe, — Solus, multisne cohaeres — II. 5, 54 et 55. Wieland: doch ſo, daſs du mit Einem ſchnellen blick zuvor den zweyten Abſatz auf der erſten durchlaufeſt um zu ſeh'n, ob du allein genennt biſt, oder noch mit Mehreren zu theilen haſt. (Der Sinn: wirf, bey allem Sträuben, einen flüchtigen Blick auf die erſte Seite des Teſtaments, um zu ſehen, ob du zum Univerſalerben eingeſetzt biſt, oder ob noch Mehrere an der Erbſchaft Antheil haben.) ſi quis forte cohaeredum ſenior male tuſſiet — S. II. 5, 107. („Suche, meynt Tireſias, bey ſolchem böſen Huſten, der kein langes Leben verſpricht, durch irgend eine Liſt auch ſeines Antheils an der Erbſchaft gewiſs zu werden").

Cohibeo, *retineo*, *contineo*. Si neque tibias Euterpe cohibet C. I. 1, 32 et 33. retinet, petenti denegat (non cohibeo pro, *concedo*): „Poëtis, qui inſigni cum laude poëſin tractant, Apollo et Muſae artem carminis, et lyram ſuam tradidiſſe dicuntur," nec ſtygia cohibebor (includar) unda II. 20, 8. cl. C. IV. 6, 33 et 34. E. II. 1, 255. nodo cohibere (conſtringere) crinem C. III. 14, 22. amatorem trecentae Pirithoum cohibent (conſtrictum tenent) catenae C. III, 4, 79 et 80. cl. S. II. 4, 14. — nodo cohibere crinem C. III. 14, 21 et 22 pro, *teneo*, *habeo*. te maris et terrae numeroque carentis arenae menſorem cohibent C. I. 28, 1 et 2. (de Geometra, qui antea univerſum terrarum orbem emenſus erat). Mitſcherlich: *cohibent te*, habent te, κατέχει. ſcilicet terra, regio, locus nos tenere dicitur, in quo verſamur, quem occupamus; adiuncta tamen neceſſitatis, ut ita dicam, notione. Sic Tibullum *aegrum tenebat Phaeacia* I. 3, 3. Terra adeo nos habet, cohibet, γῆ ἔχει, κατέχει, in qua mortui iacemus. — In compoſito *cohibent* forte aliqua vis eſt, nempe, Archytam quantumcunque virum exiguam nunc arenam complecti. Sed hoc forte argutius.

Cohors *manus militum* (proprie peditum). — militia ſimul feſſas cohortes abdidit oppidis C. III. 4, 37 et 38. (Eſchen) „ſobald

des Troiamischen Krieges tiefer zu suchen, so folgt doch Horaz bey Erwähnung derselben dem Homer und der allgemeinen Volkssage (s. Homer Iliad. V. 62, 63.) *Graecia*, die verbündeten Fürsten und Völker des europäischen Griechenlands, mit denen uns Homer (Iliad. II. 494. ff.) genauer bekannt macht. *Barbariae*. βαρβαροι alle Nichtgriechen; hier die Trojaner und ihre asiatischen Bundesgenossen. *Duellum*, Festus: bellum; videlicet, quod duabus partibus de victoria contendentibus dimicatur. *lento duello*, der sich in die Länge verzog, und zehen Jahre dauerte (Hom. Il. II. 316 — 330.) *collisa*, vom heftigen Aneinanderstoſsen zweyer fester Gegenstände auf die streitenden Parteien übergetragen, welche mit einander handgemein werden. Wieland: worin wir Griechenland und Barbarey im zehenjährigen Krieg zusammenstoſsen seh'n.

Colligo, Fructibus (reditibus) Agrippae Siculis, quos colligis, Icci, si recte frueris E. I. 12, 1 et 2. „wofern du deines Antheils an Agrippas sicilischen Früchten (als Intendant über die Agrippischen Landgüter), die du sammelst, nur recht zu genieſsen weiſst, so seh' ich nicht, wie Zevs dich reicher machen könnte." columbino limum (faecem) bene colligit ovo, S. II. 4, 56. („Man lieſs den Wein, der auf den surrentinischen Hügeln wuchs, wie aus dieser Stelle erhellet, mit Falener Hefen abbrausen. Wollte man ihn trinken, so schlug man vorher das Dotter eines Taubeneyes hinein, welches die Hefen mit sich zu Boden zog.) *cogo*, *comparo*. Sunt quos curriculo pulverem Olympicum collegisse (*coegisse*, *excitavisse*) iuvat C. I. 1, 3 et 4. Eschen: Manche freut's, auf der Bahn sich von Olympischem Staub umwirbelt zu schau'n (pulvis collectus turbine, Staubwolken, S. I. 4, 31.) colligere erat maxime arduum et periculosum, sed *collegisse* iuvat, certaminis recordatio per omnem vitam iucundissima est. qui frigus collegit E. I. 11, 13. *argumentor*. sic collige mecum S. II. 1, 51. cl. E. II. 1, 119. Hinc *collectus* S. I. 4, 31. E. I. 2, 53. E. I. 10, 47. E. II. 2, 26.

collectosne bibant imbres (*Regenwasser*) E. I. 25, 15. („in den wasserarmen Gegenden Italiens und des Morgenlandes pflegte man das Regenwasser in Cisternen aufzufangen, und aufzubewahren.") *puteosne perennes*, quae verba sequuntur, *Quellwasser*, *lebendiges Brunnenwasser*.

Collino, *polluo*. — heu, ferus adulteros crines pulvere collines C. I. 15, 19 et 20. Mitscherlich: Observa poëticam orationis structuram: *nequidquam* — *vitabis*: *tamen* — *collines*, etsi diu vitaveris, effugeris mortem, *tamen ferus*, sero, aliquando *crines adulteros*, eleganter comtos, unguentis delibutos, hominis quippe mulierosi *collines*, contaminabis, foedabis *pulvere* ac cruore h. occumbes: nota ex Homero loquendi ratione. Iliad. III. 55. ἐν κονίῃσι μιγείης. et XVI. 795. μιάνθησαν δὲ ἔθειραι αἵματι καὶ κονίῃσι. Pind. Nem. I. 102. βίαιον ὑπὸ ῥιπαῖσι — φαίδιμαν γαῖα πεφύρσεσθαι κόμαν. Cum dilectu hic ad partes vocata a poëta propter v. 14. Similiter Virgil. Aeneid. XII. 99. *Semiviri Phrygis* — *foedare in pulvere crines vibratos calido ferro myrrhaque madentes*.

Collis. (Romae septem colles; hinc urbs *septicollis*). Dis, quibus septem placuere colles, dicere carmen C. S. 7 et 8. (Ramler: allen Göttern, welche die sieben Hügel lieben, ein Loblied.) „qui Romanam sedem sibi destinarunt (ut IV. 12, 11 et 12. de Pane: *cui nigri colles Arcadiae placent*), Dii urbis Romae tutelares, custodes, πολιοῦχοι." C. I. 20, 12. collibus in suis (vitiferis, vinetis) C. IV. 5, 29. Ep. XII. 20. C. S. 7. E. I. 3, 5. E. II. 2, 68.

Colloco, *loco*, *pono*. optat supremo collocare Sisyphus in monte saxum Ep. XVII. 68 et 69. Eschen: Es wünscht den Steinblock Sisyphus auf des Berges Haupt (Gipfel) zu stellen. (*in monte supremo*, in montis vertice, ne revolvatur."

Colludo. — gestit paribus colludere — E. II. 3, 159. Ramler: Ein Kind, welches bereits alle Worte nachzusprechen weiss, und die Erde nicht mehr mit wankendem Fusse betritt, *spielt gern mit seines Gleichen*, erzürnt sich um nichts, und versöhnt sich eben so leicht: es ändert mit jedem Augenblick.

Collyrium, *unguentum*, *medi-*

medicamen oculorum, hic oculis ego nigra meis collyria lippus illinere S. I. 5, 30 et 31. (cl. E. I. 1, 29.) Wieland: hier war mein Erstes, meinen bösen Augen durch ein bekanntes Sälbchen Linderung zu schaffen.

Collum saepius idem, quod *cervix, cervices* C. II. 12, 11 et 12. III. 3, 14 et 15. III. 27, 59 et 60. IV. 6, 11 et 12. Ep. II. 64. dicitur ex collo furtim carpsisse coronas S. II. 3, 256. coronas, serta non solum capite, sed et collo, pectore, gestare solebant. eripe turpi colla iugo S. II. 7, 91 et 92. (Ganz im lebhaften Tone der Stoiker, den H. Wieland sehr schön getroffen hat. Und wenn sie dann dich wieder rufen läſst, was thust du?) *Nun so ziehe doch den Hals aus diesem schandbaren Joche! Faſs ein Herz, und sag ihr, ich bin frey!* laqueo collum pressisse E. I. 16, 37. („mit einem Worte: *erdrosseln.* Horaz nennt hier Laster, welche allgemeinen Abscheu erregen, und bey denen die Absicht, den andern zu verläumden, unverkennbar ist, weil sich nur der Niederträchtigste ihrer schuldig machen kann.“)

Colo, curo, exerceo. de agris. arva Marte coli populata nostro (a militibus nostris) C. III. 5, 23 et 24. (cl. IV. 14, 27). Eschen: (sah) die Stadt mit offnen Thoren, und die Felder wieder bestellt, die wir jüngst verwüstet. *de arboribus.* neque harum, quas colis, arborum II. 14, 22. („keiner der Bäume wird, die hier du *pflegest*, dem kurzen Eigner, ausser verhaſsten Cypressen, folgen.“). Mitscherlich: Linquenda amoena arboreta, quibus maximopere delectaris. Suavitas accedit sententiae e variata oratione; tum miram ἐνάργειαν habet *harum, quas colis arb.* De Romanorum luxu atque insania in conserendis viridariis cum in impluvio, tum in ipsorum fundis ostensa. *curo, curam habeo, excolo,* Dum terras hominumque colunt genus E. II. 1, 7. (cl. Virgil. Ecl. II. 60. Wieland: (Der groſse Romulus, und Vater Bacchus, und mit seinem Bruder Pollux, Jovis Sohn, um ihrer Thaten willen in die Tempel der Götter aufgenommen —) als sie noch auf Erden lebend Gutes um die Menschen verdienten (ihren wilden blut'gen

colis Argivi regnum, Faustine, coloni, h. Tibure commoraris: Venusinus arat finem sub utrumque colonus S. II. 1, 35. Wieland: zwischen Beiden pflügt der Venusiner, der nach einer alten Sage aus Rom hierher verpflanzt ward. non solum de ruricolis possessoribus, sed etiam *de his, qui conducti agrum domini curant, colunt* (Pächter, Söldner). videas metato in agello cum pecore et gnatis fortem mercede colonum S. II. 2, 113 et 114. Wieland: Ihr solltet auf dem knapp beschnitt'nen Gütchen ihn sehen, wie vergnügt der wackere Mann ein Feld, das einst sein eigen war, als Söldner baut! Haberfeldt ad h. l. Ofells Meierhof war bey der berüchtigten Ackervertheilung unter die Veteranen Caesars *vermessen* worden; und er hatte das Stückchen, welches dem Veteran Umbrenus zugefallen, noch im Pachte. Er erfuhr dabey doppelte Kränkung; einmahl musste er da, wo er vorher Eigenthümer war, als *Söldner* arbeiten, und dann hatte er auch hierbei auf dem verkleinerten Gute weniger Verdienst.

Color (pigmentum) C. I. 13, 5. II. 4, 3. II. 5, 12. III. 5, 27. IV. 8, 7. IV. 10, 4. Ep. XII. 10. Ep. XVII. 21. E. I. 3, 20. (Tyrios colores i. e. purpureas vestes) E. I. 6, 18. — mordear opprobriis falsis, mutemque colores E. I. 16, 38. Wieland: und wenn mich nun besagtes Volk für einen Ehebrecher und Dieb verschriee, mir ins Angesicht behauptete, ich hätte meinen Vater erdrosselt, — soll ich mich entfärben, und die Lügen mir das Herz durchschneiden lassen? („colores haben die besten Handschriften, andere colorem. Oft steht bey griechischen und römischen Dichtern die mehrfache Zahl statt der einfachen.) pro, *splendor*. nullus argento (lucis) color est C. II. 2, 1. Eschen: Leer des Ansehn's ist von dem Geiz der Erde tiefverborgnes Silber. Herzlieb: Silber hat keinen Glanz in karger Erde verschlossen. Mitscherlich explicat: nullum splendorem, cuius caussa expetitur, qui ei gratiam conciliat, adeoque nullam gratiam, pulchritudinem habet, quod absconditum, defossum est in terram, omnino pro, quod usui hominum non

non inservit. heu! quove color? C. IV. 13, 17. „non ad genas tantum, sed omnino ad totius corporis florem (σῶμα εὔχροον) vegetamque formam referre praestat; etiam propter seqq." pro, *habitus*, *sors*. quisquis erit vitae, scribam, color S. II. 1, 60. (Haberfeldt: *vitae color*, so viel als (vitae) genus. Er meynt die verschiedenen Schicksale und Veränderungen, gleichsam die mancherley Schattirungen des Lebens. Omnis Aristippum decui color et status et res — E. I. 17, 23. (Idem malit cum Sanadon interpretari „die Art der Kleidung, wovon auch gleich vs. 25. die Rede ist: status, die Lage, Verfassung, in der er sich befand: res, die Glücksumstände. Der Sinn: Er konnte in einem zierlichen und schlechten Kleide erscheinen, ohne in jenem lächerlich, und in diesem verächtlich zu werden; befand sich am Hofe des Dionysius eben so wohl, als in der Lybischen Wüste; fand immer an jedem Dinge die gute oder wenigstens die leidliche Seite; wurde durch keinen Verlust muthlos, und durch kein Glück übermüthig). de *decoro poëtico* (τῷ πρέποντι). descriptas servare vices operumque colores, cur ego, si nequeo ignoroque, poëta salutor? E. II. 3, 86. Ramler: wenn ich den bestimmten Ton, wenn ich die Farbe (Farbengebung, das Colorit) der Gedichte nicht verstehe, und nicht zu treffen tauge, warum lasse ich mich einen Dichter nennen? Animadvertas h. l. suum cuique poëseos formae dicendi genus, non solum carmini universo, esse, suum orationis habitum, suum characterem. Non est, quod exponamus, quid sit, quo stylus poëticus differat ab oratorio, quidque cuivis carminum generi proprium. Nec vero alienum erit illa Ciceronis (de Off. I. 28.) afferre, quae de fabulis (von Schauspielen): „sed tum servare illud poëtas dicimus, quod deceat, cum id, quod quaque persona dignum est, et fit, et dicitur. ut, si Aeacus, aut Minos diceret:

Oderint dum metuant: —
aut
Natis sepulcro ipse sit parens:

indecorum videretur; quod eos fuisse iustos acc-

cepimus. At Atreo dicente, plausus excitantur: est enim digna persona oratio. Sed Poëtae quid quemque deceat, ex persona iudicabunt."

(Coluber) *Colubra*, *serpens*. nec virides metuunt colubras C. I. 27, 8. Mitsch. nec est, quod metuant serpentes ac lupos. *Colubras* feminino genere posuit, vulgari poëtarum usu. *virides* seu natura, seu, quum mala gramina pastae sint. utque lupi barbam variae cum dente colubrae abdiderint furtim terris S. I. 8, 42 et 43. Wieland: und wie sie drauf gefleckter Schlangen Zähne mit einem Wolfsbart heimlich in die Erde verscharrt, und in der angefachten Flamme das arme Bild von Wachs dahingeschmolzen. Idem interpres addit: Man pflegte, sagt Plinius in Naturhist. (L. XXVIII. c. 10.) an die Thore der Dörfer ein Wolfsmaul zu nageln, weil das gemeine Volk glaubt, es sey ein kräftiges Mittel gegen alle Zauberey. Diess scheint uns einigermaßsen zu erklären, warum die Hexen hier ein Wolfsmaul heimlich in die Erde vergraben: es geschah nämlich, um durch diese Ceremonie die Mittel, die man ihren Bezauberungen etwa entgegensetzen möchte, unkräftig zu machen. Vielleicht hatte es mit den Schlangenzähnen die nämliche Bewandtniss.

Columbus. *Columba*. — nota quae sedes fuerat columbis C. I. 2, 9 et 10. („columbas poëta posuit, pro palumbis, genus pro specie!") Eschen: Und die Fisch', im Wipfel der Ulme hiengen, wo zuvor Holztauben ihr Nest sich bauten. C. I. 37, 17 et 18. IV. 4, 31 et 32. adulteretur et columba milvo Ep. XVI. 32. („ineatur, subsidat milvo: sed alterum signate de columba, castitatis laude celebri Propert. II. 15, 27."). vetuli notique columbi (qui sumus), E. I. 10. 5. Haberfeldt: Ein schönes aus der Natur gewähltes Bild, in welchem zugleich die Idee ausgedrückt ist, dass man bey aller Verschiedenheit des Geschmacks in gleichgültigen Dingen, einander dennoch lieben könne. *columbi* überhaupt ein Taubenpaar; *vetuli notique*. Wieland: die in einem Schlage beysammen alt geworden. *tu nidum* etc. Die Wahrheit dieses Gleichnisses, in

sprecher im Gericht hat das Talent des beredten Messala nicht, noch die gründliche Wissenschaft des Aulus Cascellius; indessen hat er doch seinen Werth. Wenn aber ein Poët mittelmäfsig ist, das verzeihet ihm kein Mensch, kein Gott, und keine Rednerbühne.) Vet. Schol. bene intelligit h. l. (columnas) *porticus*, et atria columnata, in quibus recitabant poëtae.

Coma, *capillus*, *crinis* C. I. 5, 4. II. 11, 24. III. 19, 25. („dem glänzend die Locke wallt") III. 30, 16. Ep. XI. 28. *de foliis ac frondibus arborum*. nemorum coma C. I. 21, 5. (frondibus nemorum, nemoribus). virides Nereidum comas III. 28, 10. Mitscherlich: admodum poëtica ratione, pro, Nereidas virides, s. caeruleas comas habentes, κυανοπλοκαμους epitheto a maris colore ad deos marinos solenni more traducto. spissae nemorum comae IV. 3, 11. i. e. spissa, densa nemora, Tiburni lucus I. 7, 13. redeunt iam gramina campis, arboribusque comae IV. 7, 2. Hinc *ilex tonsa* C. IV. 4, 57. (ramis amputatis).

Combibo. ut atrum corpore combiberet venenum C. I. 37, 27 et 28. (de Cleopatra.) Eschen: die kühn mit heit'rem Blicke der Königsmacht Zertrümmrung ansah, und sich dem Schlangenbiss unzagend hingab, um mit Säften schwarzer Vergiftung den Leib zu tränken. Mitscherlich explicat: — *corpore combiberet*, corpus imbiberet, inficeret veneno. Dum corpus in genere nominat, et ipse, qua parte venenum admiserit Cleopatra, in medio relinquere videtur; nisi poëtae verba (v. 26. *asperos tractare*) ad eorum sententiam trahenda existimes, qui Cleopatrae brachium ab aspide, (nam in hoc serpentum genere fere consentiunt, veluti Plutarch. p. 955. Vellej II. 87. Flor. IV. 11. cf. Morgagni Opusc. II. 29.) antea lacessita, admorsum statuunt. Κεντηματα λεπτα in eius brachio apparuisse diserte tradit Dio LI. 14. Unde et in triumpho Cleopatrae imaginem alligatis brachio aspidibus circumlatam fuisse docet Prop. III. 9, 53. *brachia spectavi sacris admorsa colubris, et trahere occultum membra soporis iter*, ubi v. Burm.

Comedo, *edo*. haec porcis

 hodie

spect, ein wenig vorwärts hängen. („Davus comicus, ein schlauer Sclave in den Terenzischen Lustspielen, der, unter dem Scheine der Unterwürfigkeit und Folgsamkeit, seinen Herrn gängelte, wie er wollte, und heimlich verlachte.") *ad comoedias pertinens.* versibus exponi tragicis res comica nonvult E. II. 3, 89. „*Ein comischer Stoff* muss nicht in tragischen Versen erzählt werden, (und umgekehrt, man kann das Gastmahl des Thyests in keinen vertrauten Versen aussteh'n, die nach der comischen Bühne schmecken.)

Comis, *humanus*, *benignus*, hic tibi comis et urbanus, liberque videtur — S. I. 4, 90 et 91. Wieland: Gleichwohl heisst dir so einer liebenswürdig, witzig, ein Mann von Lebensart, — dir, dem die Schwarzen so verhasst sind? comis in uxorem (ein guter, liebreicher Gatte) E. II. 2, 133. pro, *suavis.* parum comis sine te Juventas Mercuriusque. C. I. 30, 7. „minus suavis, *sine te;* inversa oratione, pro, quae per te maius decus, maiorem venustatem acquirit." Herzlieb verdt: komm mit der Jugendgöttin, die ohne dich nur wenige *Reize* hat, und mit dem Mercur. *facilis*, *indulgens.* Ita vir bonus es, convivaque comis S. II. 8, 76. ευτραπελος, „hier vorzüglich der *nachsichtig* ist, und alle Fehler zum Besten auslegt: ein *nachsichtsvoller* Tischgenosse.

Comissor (conviviis nocturnis tempestivis indulgeo). *comissatum* eo. tempestivius in domum Paulli, purpureis ales oloribus, comissabere Maximi caet. C. IV. 1, 9 — 12. (Schicklicher wirst du, fliegend mit Silberschwänen, zu den nächtlichen *Gelagen* (Festen) in des Paullus Maximus Wohnung *dich fügen.*) Celeberr. Mitscherlich commentatur: *Tempestivius*, opportunius adibis, conferes te in domum Paulli Fabii *Maximi;* gratior ibi sedes tibi erit, maiorem inde gloriam feres, Maximo, forma, aetate caeterisque virtutibus, quae paratam ei victoriam spondeant, conspicuo. Exquisitum artificium, quo laudes Maximi tanquam aliud agens intexuerit poëta, observarunt iam alii. Iam Veneris migrationem in domum Maximi vide

quam splendide instruxerit poëta: — *ales*, πτερόεσσα, πτηνή, volans h. celerrime per aërem vecta *oloribus*, ope cycnorum alitum, quod docte est pro, curru ab oloribus ducto *comissabere in domum M.* vehere, intrabis Maximi aedes. *Comissari*, comissatum ire, *in domum*, plane ut Graeci, κωμάζειν πρός τινα, κῶμον ἄγειν πρός τινα caet. quum proprie sit, amicorum domos adire diei festi agendi aut hilarioris compotationis gratia, facile perspicitur, quam delectum hoc verbum sit pro vulgari, concedere in domum M. Innuit enim Maximi domum Veneri aptissimam, utpote hilarioribus iuvenum compotationibus frequentatam, adeoque risui, iocis lasciviaeque vacivam.

Commendo. qualem commendes, etiam atque etiam adspice E. I. 18, 76. Wiel. „den Mann, den du *empfehlen* willst, besieh erst recht genau, und oft von allen Seiten." Haberf. lass dich nicht zu Empfehlungen missbrauchen, du schadest dir selbst; man bürdet dir die Thorheiten des Empfohlnen auf. Theognis vs. 957. μή ποτ' ἐπαινέσῃς, πρὶν ἂν εἰδῇς ἄνδρα σαφηνέως. (asperitas — —) quae se commendat tonsa cute, dentibus atris E. I. 18, 7. „das ungeschliffne Wesen, das sich durch grobe Ungeschmeidigkeit, den kurz geschornen Kopf und schwarze Zähne ein Ansehn geben (ironisch, empfehlen) will, und ohne Scheu sich über Lebensart und Wohlstand wegzusetzen für baare Freyheit und für Tugend uns verkaufen will. E. I. 15, 21. E. II. 1, 261. E. II. 3, 225.

Commingo. comminxit lectum potus cet. *S.* I. 3, 90 et 91. Wieland: Ein Freund hat trunknerweise was *Menschliches begangen* (den Speisesopha mir besudelt), hat vielleicht ein Näpfchen von Evanders Hand gedreht.

Comminuo *deminuo*, Quodsi comminuas, vilem redigatur ad assem S. I. 1, 43. Wiel. du sprichst: Er müsste, wenn täglich was *hinweggenommen* würde, zum Pfenning endlich doch herunter schmelzen.

Committo. (proprie, simul mitto, ad decertandum mitto). maior Neronum mox grave proelium commisit C. IV. 14, 14 et 15. *facio*, *perpetro*. negligis immeritis nocituram

turam postmodo te natis fraudem (scelus) committere? C. I. 28, 30 et 31. Eschen: achtest du nicht, ob Kinder und Enkel schuldlos einst, was du Böses *geübt*, abbüssen. (a pugna, quae committi dicitur, *audeo*,) *trado*, *concredo*. S. II. 4, 25. E. II. 30, 301. qui fragilem truci commisit pelago ratem primus C. I. 3, 9—12. (Eschen: undurchdringliches dreyfach Erz deckte jenem die Brust, der das zerbrechliche Floss wilddrohendem Meere zuerst *hingab*.) Mitscherlich: qui primus per mare viam tentavit, primam navigationem instituit. *Navem*, vel *se*, *vitam suam committere*, *credere mari* vel *ventis*, sollenni more dicitur de navigatione. Hic vero cum dilectu, respectu primi nautae, maris ac ventorum arbitrio magis obnoxii, cum nondum, qua arte ventorum vim temperaret, cursumque adeo certum teneret, usu didicisset. Magna quoque vis est in oppositis *truci* irato, tempestuoso (Catull. IV. 9. *trucem Ponticum sinum*) *pelago* et *fragilem ratem*. — committes rem omnem et vitam et cum corpore famam S. II. 7, 66 et 67. Wieland: *So schlägst* du wissentlich dein Hab und Gut, dein Leben, deinen Ruf, mit Einem Wort, dein Alles *in die Schanze!* Hinc *commissus*, *a*, *um*. vigilansne ploro turpe commissum? C. III. 27, 38 et 39. „bewein' ich wachend mein *Vergeh'n*, ich frevele? oder schau' ich, rein von Verschuldung, leeres Traumbild, das aus des Elfenbeines Täuschungspfort' herwankte? Spirat adhuc amor, vivuntque commissi calores Aeoliae fidibus puellae (Sapphus) C. IV. 9, 10—12. (noch athmet Liebe, noch leben die Flammen, *anvertraut* den Saiten des Aeolischen Mädchens). „lyrae concrediti, tanquam arcanae curae pectoris, quas aliis fateri pudor eam prohiberet; pulcherrime pro, ad lyram cantati. E graeco fonte ductas has esse Veneres, colligas ex Porphyr. ad haec Nostri Serm. II. 1, 30. *Ille velut fidis arcana sodalibus olim credebat libris*, ubi haec notat: Hoc Lucilius ex Anacreonte graeco traxit et Alcaeo, quos ait Aristoxenus libris propriis vice amicorum usos fuisse.“ S. I. 4, 84. S. I. 3, 95.

len, und uns mit *freundlicher* Gewalt zum Schreiben zwingen. *inserviens commodo*. mihi commodus uni E. I. 9, 9. („doch aus Furcht, er könnte denken, dafs ich meinen Credit *aus blofsem Eigennutz* verläugne, und mich ärmer ftelle, als ich wirklich fey.) *facilis*, *fefe accommodans*, *conveniens*, in iura paterna recepit commodus et patiens E. II. 3, 256 et 257. hoc ego commodius quam tu, praeclare — — S. 1, 110 et 111. „fo viel gemächlicher, mein edler Rathsherr, leb' ich, als du und taufend deines Gleichen." intervalla vides humane commoda E. II. 2, 70. „und beide müffen befucht feyn, wie du fiehft, ein hübfcher Zwifchenraum (wenigftens von einer Stunde für einen guten Fufsgänger.) tribus aut novem mifcentor cyathis pocula commodis C. III. 19, 11 et 12. (Efchen: mifche die Becher uns mit drey oder mit neun ziemender Krüglein Maafs!) „ut cuiusque potoris ingenio commodum erit, fobriis ac modeftis vinum dilutius; infanis contra, quales poëtae funt, meracius bibentibus." (Mitfcherl.) Hinc *commodius* (pro, *facilius*, *utilius*. — quod hofpes tardius adveniens vitiatum commodius quam integrum caet. S. II. 2, 90 et 91. Wiel.: 'Unfre Alten lobten den ftarken Wildgeruch am fchwarzen Wildpret, nicht weil fie keine Nafe hatten, fondern blofs defswegen, denk' ich, weil ein fpäter Gaft doch leichter fich mit einem etwas ranzigen Ragout behilft, als dafs der Hauspatron ein ganzes Schwein auf einmahl frifch verzehrt.

Commotus, *a*, *um* (commoveo de perturbationibus animi) *perturbatus*, *infanus*. an commotae crimine mentis abfolves hominem — S. II. 3, 278 et 279. commotus habebitur, ibidem vf. 209. Wieland: wer in einem Aufruhr der Seele, wahr und falfch vermengt, und recht zu handeln wähnt, indem er Böfes thut: wird billig für *verrückt* gehalten. Sanadon: qui troublé par une violente paffion confond les idées des choſes, et ne diftingue point le crime et la vertu.

Commoveo, *laceffo*, *provoco*. At ille, qui me commôrit (melius non tangere clamo) flebit caet. S. II. 1, 45. Wieland: doch,

doch, wer mich *neckt*, (ich rufe nicht vergebens euch zu wahren!) der wird's beweinen, wenn er, wider Willen berühmt, auf allen Gassen sich besingen hört. Idem addit interpres: Der Dichter scheint sich hiermit, auf eine indirecte Weise, wegen der individuellen Züge auf lebende und genannte Personen, die hier und da in den Satyren des ersten Buches vorkommen, rechtfertigen zu wollen. Die Tigellius, Fannius, Pontilius, Canidia, Sagana, und ihres Gleichen haben es an mich gebracht (will er sagen), und was ich ihnen bisher gethan habe, ist blofse *Warnung*, mich ungeneckt zu lassen, indem ich ihnen an einer kleinen Probe zeige, dafs es nur bey mir steht, ihnen eine Celebrität zu verschaffen, nach der sie vermuthlich nicht sehr lüstern seyn werden.

Communis, e. *publicus*, (*ad plures*, *atque adeo ad omnes pertinens*). commune magnum C. II. 15. 14. (τὸ κοινὸν) opes *reipublicae* magnae, immensae. cervus equum — — communibus herbis E. I. 10, 34 et 35. Wieland: der überlegne Hirsch vertrieb das Rofs, das ihm an Streitbarkeit nicht gleich war, vom gemeinen Weideplatze. communia (das Publicum) laudas E. I. 20, 4. *coetus hominum*, *loca publica* praefers. opponitur, *singulari*, *proprio*. difficile est, proprie communia dicere E. II. 3, 128. (Ramler: eigenthümliche Züge (das eigne Individuelle) Dingen zu geben, die blofs etwas Allgemeines haben.) „difficile est, inquit poëta, res, quae tantum habent generalia, ita proferre, ut proprium quoddam habeant, et sibi semper constent. Sic personam fingere novam, et propriam, et secum ubique conspirantem, ut v. c. Demea quidam charactere proprio et verosimili agat, de quo nihil aliud ante noveram, nisi esse hominem. Facilius est inducere loquentem Ulyssem aut Achillem, quia iam effictus est horum character. Vid. plura apud Battesium ed. Ramler. T. II. p. 260."

Communiter, κοινῶς. forte, quid expediat, communiter, aut melior pars malis carere quaeritis laboribus Ep. XVI. 15 et 16. Mitscherlich: Junge:

ge; *forte communiter*, et universi, *aut* saltem *melior pars* vestrum, qui bella civilia detestamini, *quaeritis*, deliberatis, *quid expediat*, quid optimum factu sit, quodnam satius consilium sit, quid facto opus sit, *carere malis laboribus*, ut diutius belli civilis aerumnis ac miseriis aliquando careamus, iis liberemur. hunc amor, ira quidem communiter urit utrumque E. I. 2, 13. Wieland: diesen brennt die Liebe zu des Priesters Tochter, Beide Zorn und Stolz. („Agamemnon sucht seine unbefriedigte Liebe zur Tochter des *Chryses* durch den Raub der *Briseis* zu vergüten.")

Comoedia. comoedia, necne poëma esset — — S. I. 4, 45 et 46. („man hat die Frage aufgeworfen, ob die Comoedie ein Gedicht zu nennen sey.") Comoedia prisca S. I. 10, 16. sed habet comoedia tanto plus oneris caet. E. II. 1, 168 et 170. E. II. 3, 93. Wieland: Man pflegt sich einzubilden, weil das Lustspiel aus dem gemeinen Leben sich mit Stoff versieht, so sey nichts leichter; aber eben *darum*, weil's desto minder Nachsicht fordern kann, ist's desto schwerer. origo Comoediae apud Graecos E. II. 3, 281.

Compar, *eidem iugo aptus*, συζυγος. — nondum munia comparis aequare, caet. C. II. 5, 1 — 4. (Eschen vertit: noch nicht vermag sie über gebeugtem Hals das Joch zu führen, noch dem *Gespanne* nicht es gleich zu thun, noch nicht des Stieres Last, der zur Liebe sich stürzt, zu tragen.) Ramler: wird des *Gespannes* Pflicht nicht halb erfüllen. Mitscherlich explicat: H. l. simpliciter ornat, quocunque modo accipias. Jam, ut de allegoria pauca moneamus, tam graecis, quam latinis poëtis amoris mutui cum quocunque vinculo (v. c. *compede*, IV. 11, 24. αλυκτοπεδη Anal. Br. III. c. XVIII. inter αδεσπ. pag. 154. *catena* Tibull. IV. 5, 15.) maxime cum iugo usitatissima est comparatio. Ductae inde loquendi formae ζευχθηναι γαμοις, *iugari* (Catull. LXIV. 21.) *taedae iugales* et sic porro. Hinc puella, viri adhuc expers, dicta *indomita* (Catull. LXVIII. 118.) παρθενος αδμης Homer. Od. ζ. 109. Κωρα αζυξ Theocr. XXVII. 7. et, aetatis tenerae

tete Neuigkeiten verbreiteten sich von da aus durch die Stadt per compita.").

Compleo. *impleo*. tu, quum timenda voce complesti nemus, proiectum odoraris cibum, Ep. VI. 9 et 10. (Eschen: du, wenn der Wald furchtbar von deiner Stimm' erscholl, beriechst das vorgeworfene Brodt.) Mitscherlich: tu contra sola lucri spe maledictis tuis homines incessis. os tibi obturari vis. Pro hoc, servata allegoria, *ubi voce tim. complesti nemus*, omnino pro, ubi ingentes clamores, latratus, edidisti (nam alterum de cane venatico, quod in hunc proprie non cadit propter v. seq.) *odoraris* statim investigas, circumspicis, si quis tibi cibus obiratus sit, quo mansuetior fias. Similis sunt coloris illa Martialis (IV. 53, 6.): *Cui dat latratos obvia turba cibos, esse putas Cynicum, deceptus imagine falsa. Non est hic Cynicus, Cosme: quid ergo? canis*. E. II. 1, 216 et 217. E. II. 3, 205.

Complexus, us, *amplexus*. o qui complexus et gaudia quanta fuerunt! S. I. 5, 43. Wieland: Was für *Umarmungen* das waren! welche Herzenslust! So lange mein Herz gesund bleibt, geht nichts in der Welt mir über einen angenehmen Freund.

Complures, *multi*. complures alios caet. S. I. 10, 87. — Wieland: Noch kann ich, ohne mir zuviel zu schmeicheln, dich, Pollio, und dich mit deinem Bruder *Messala*, nennen; und euch, *Servius* und *Bibulus*, und bied'rer *Furnus*, dich, nebst *manchen* andern Männern von Geschmack, und meinen Freunde, deren stillen Beyfall ich meine Kleinigkeiten wünschen möchte; und schmerzen sollte mich's, wenn mich hierin die Hoffnung täuschte.

Compono. Aridum compone lignum C. III. 17, 13 et 14. „repone sub tecto ligna arida, crastino die foco admovenda, ne fumo nobis molestias creent. Nam *circa* focum et *Lares* (Ep. II. 66.) *posita* erat familia, in festa laetitia, maxime ruri." *colligo*. condo, et compono, quae mox depromere possim E. I. 1, 12. Wiel.: ich leb' u. webe d'rin, bemüht, mir einen Vorrath einzusammeln, wovon ich bald im Winter zehren könne. („nicht so-

wohl

lern um die Herrschaft der Welt in einigem Gleichgewichte zu erhalten. Daher sagt Horaz von ihnen: aversos *soliti* componere amicos — ein Zug, der die Ausleger längst hätte verständigen können, dass die Negotiation, wovon hier die Rede ist, nicht die vom Jahre 714 seyn könne. Binnen der zwey bis drey Jahre, die seit jenem Vergleich verflossen waren, hatten sich auf beiden Seiten viele Beschwerden angehäuft. Der junge Caesar war über die persönlichen Vorzüge des Antonius, und die Vorliebe, welche die alten Legionen Julius Caesars bey allen Gelegenheiten für denselben äusserten, eifersüchtig; er glaubte durch die Brundusische Theilung übervortheilt zu seyn, und seine herrschsüchtige Eitelkeit liess ihm keine Ruhe, so lange er sich die erste Stelle in der Welt, von wem es auch sey, streitig gemacht sah. Antonius hingegen sah auf diesen adoptirten Schwester-Enkel seines Freundes Julius Caesars, als auf einen Knaben herab, machte sich selbst Vorwürfe darüber, dass er sich seiner Uebermacht nicht besser gegen ihn zu Nutze mache, und hatte, zumahl wenn ihn die schöne Cleopatra aufreizte, von Zeit zu Zeit grosse Lust, über ihn herzufallen, und sich einen so beschwerlichen und doch in seinen Augen so verächtlichen Mitregenten vom Halse zu schaffen. Bey solchen Gesinnungen auf beiden Theilen, wurden sie nur durch die Bemühungen ihrer weiseren Freunde, und besonders durch das kluge Betragen der schönen und tugendhaften *Octavia* (welche etliche Jahre lang mit glücklichem Erfolge die Mittelsperson zwischen ihrem Gemahl und Bruder war) von einem gewaltsamen Ausbruche zurückgehalten. Hierzu kam noch die damahlige Lage ihrer beiderseitigen Angelegenheiten: indem der junge Caesar den Beystand des Antonius — gegen den Sextus Pompònius, mit welchem er vor kurzem gebrochen hatte, bedurfte; Antonius hingegen, der einen Krieg mit den Parthern nicht vermeiden konnte, vor der Hand von Cäsars Seite sicher seyn musste. Da es nun vonnöthen war, das gute Verneh-

men

men zwischen ihnen so viel möglich wieder herzustellen: so veranstaltete Octavia gegen das Ende des Jahrs 717 eine abermahlige Zusammenkunft zwischen ihrem Bruder und Gemahl zu Brundusium, wo sie zum Beweise ihrer wiederhergestellten Freundschaft eine Vermählung zwischen zwey Kindern, dem Antyllus, einem Sohne des Antonius von der Fulvia, und einer Tochter Cäsars von der Scribonia beschlossen. Aber alles diess, sagt Dion Cassius, war blosses politisches Machwerk, wobey es keinem Theile Ernst war, und wo man, weil es die Umstände erforderten, sagte, was man nicht dachte, und versprach, was man nicht zu halten gesonnen war. Diese Zusammenkunft zwischen den beiden Triumvirn wurde nun durch die Conferenz der beiderseitigen Mittelspersonen, des Maecenas und Coccejus, zu Anxur vorbereitet; und beide setzten darauf die Reise nach Brundusium fort, deren kleine komische Abenteuer unserem Dichter den Stoff zu seinem Tagebuche gegeben haben.

Comperto, congero E. I. 2, 50. Si quis emat citharas, emtas comportet in unum S. II. 3, 104. „so thöricht Einer handelt, der musikalische Instrumente, oder andre Werkzeuge, kauft, zu deren Gebrauch er keine Geschicklichkeit hat; so thöricht handelt der Geizige, der Geld aufhäuft, ohne es zu benutzen."

Compositus, composita hora C. I. 9, 20. „συνθέτῃ, pacta, condicta hora." compositis armis IV. 14, 52. „reconditis telis, laxoque arcu, ut de Scythis III. 8, 23." — nescius uti compositis — S. II. 3, 109 et 110. Wieland: um wie viel ist der nun weiser, der sein Gold und Silber ungebraucht *verschliesst*, und gleich als wär' es heilig, oder bezaubert, es nicht anzurühren wagt? non quia crasse (pingui Minerva) compositum illepideve putetur E. II. 1, 76 et 77. „was mir die Galle reizt, ist, wenn ein Werk getadelt wird, nicht, weil es schlecht gemacht (geschrieben) und abgeschmackt ist, sondern weil es *neu* ist. compositi melius cum Bitho Bacchius S. I. 7, 20. haec *vetus* et *vera* lectio est; quam cum non caperent Librarii, partim *compositum*, partim com-

compositus nobis dederunt, atque etiam elegantissima est illa Syllepsis, *Bithus cum Bacchio* compositi: ut Ovid. Fast. IV. 54 et V. 333. et Metam. II. 257 et ita alii saepe (Bentleius). Animadvertas, *componere* vocem gladiatorum propriam esse, ut igitur pares viribus ad decertandum commissi dicerentur *compositi*.

Compos, *particeps*. post etiam inclusa est voti sententia compos E. II. 3, 76. Ramler: die Klage kleidete sich zuerst in ungleiche Zeilenpaare; bald darauf nahm auch die Freude über erhaltene Wünsche dieses Sylbenmaſs an.

Compressus. haec ego mecum compressis agito labris S. I. 4, 137 et 138. Wieland: so sprech' ich bey geschloſsnen Lippen mit mir selbst. Idem ad ea, *quae antecedunt et sequuntur*, interpretatur hoc modo: Es geht nichts über die Urbanität und Laune dieser ganzen Stelle; aber dieſs fühlt der Leser selbst, und wen man das erst durch einen Commentar fühlen machen müſste, für den hatte Horaz nicht geschrieben. Uebrigens verdient die Plaisanterie über *die Intoleranz der Juden* (das einzige damahlige Volk in der Welt, das mit dieser häſslichen Krankheit des Verstandes angesteckt war) bemerkt zu werden, weil sich daraus schlieſsen läſst, daſs sie den Römern schon damahls *aufgefallen*, und vermuthlich an einem so verächtlichen u. unmächtigen Volke, wie die Juden in ihren Augen waren, um so lächerlicher vorgekommen seyn muſste. Die Menschenfeindlichkeit (odium generis humani) die, nach dem Tacitus, auch den Christen (als einer vermeynten jüdischen Secte) zur Last gelegt wurde, hatte ohne Zweifel nichts anders zum Grunde, als diese Unduldsamkeit gegen andere Religionen; eine Sache, die den Heiden, welche für die Götter und Gottesdienste aller Nationen Respect hatten, nothwendig unerträglich vorkommen muſste, und an den Verfolgungen (die man übrigens, sobald man der stärkere Theil war, reichlich erwiederte) hauptsächlich Ursache seyn mochte.

Comtus (a como), *ornatus*, C. IV. 9, 13. S. II. 8, 69 et 70.

Concedo, *do*, *permitto* E. II. 2, 148. — nihil ultra

den Austern am Lucriner-See (an der Küste Campaniens) den besten Geschmack zuerkannte: denn die Brittischen Küsten gehörten noch nicht zum Reiche, als er die Lucrinischen Austern in Ruf brachte. So Plinius Hist. Nat. IX. 54. (79). Plinianis adde Martial. XIII Epigr. 77. Ebria Baiano veni modo concha *Lucrino* nobile nunc sitio luxuriosa garum. Petron. Satyric. p. 157. inque Lucrinis eruta litoribus vendunt conchylia cenas.

Concido, *intereo*: concidit auguris Argivi domus — C. III. 16, 11 — 13. (Eschen: es sank einst des Argivischen Sehers Haus, von Gewinns-Begier in's Verderben gerafft.) „*domus Argivi auguris*, Amphiarai, *demersa concidit*, — ὀλέθρῳ, pro *demersa est exitio*, prorsus interiit, deleta est, ipso, familiae stirpe, extincto." *quiesco*. concidunt venti C. I. 12, 30. „subito cadunt, flore desinunt, ut Virg. Ecl. IX. 57. Contra surgit ventus, ὄρνυται.

Concilium. (a concalo, convoco) praecipue de conventu deorum Principum. pollicitus Patrium sancto concilio C. IV. 5, 3 et 4. Senatui augusto. Herzlieb! frühe Rückkehr gelobtest du ja der Väter geweihten Versammlung.

Concinnus, suaviter compositus, *aptus*: versus paullo concinnior E. II. 1, 74. *gratus*, *placens*. concinnus amicis postulat, ut videatur S. I. 3, 50 et 51. (qui amicis vult placere). Wieland: macht Jener sich zu wichtig, drängt sich auf? nenn's Eifer seinen Freunden sich gefällig zu zeigen. quid concinna Samos? E. I. 11, 2. („concinnus wird eigentlich von einem Ganzen gesagt, dessen Theile gefällig harmonieren. Sam. concinna entweder wegen der gefälligen Ansicht ihrer Naturscenen, oder ihrer regulären Bauart."

Concino. concines maiore poëta plectro Caesarem C. IV. 2, 33. (Herzlieb: du wirst zum höheren Saitenspiel Caesarn singen). Mitscherlich: Tu vero (pro quo signate est *poëta*) multo dignius victoriam Augusti de Sygambris reportatam *concines*, carmine celebrabis Antonium heroico metro Diomedeas (s. Diomedeida. Ad rem conf. Heyn. Exc. ad Virg. Aen. XI. 243.) scripsisse XII. libris et nonnulla alia oratione

soluta tradit Schol. Cruq. Graviore lyrae sono opus est, in argumenti gravioris tractatione; lyra adeo impellenda *maiore plectro*, cui *levius* opponitur, in levi materia. Utrumque coniunxit Ovid. Met. X. 150. *Cecini* plectro graviore *Gigantas*, *sparsaque Phlegraeis victricia fulmina campis: nunc opus est* leviore lyra. Docte ita designavit Antonium grandioris spiritus poëtam, qui epicam gravitatem lyra sustineret. *Concines*, canes ad lyram s. lyra, ut saepius Ovidius: veluti Amor. III. 9, 24. Fast. IV. 110. Poëta enim et lyra accinunt invicem cf. I. 32, 2.

Concipio (ad generandum pertinet). quidquid usquam concipitur (concipi potest) nefas C. II. 13, 9. (Eschen: Colchisches Gift hat jener, und was des Unheils sonst man erzeugt.) „Et, quid? quod iste, *quidquid nefas* quodcunque scelus animo *usquam concipitur*, per totum terrarum orbem fit, ab eo illud patratum crediderim; nil tam nefarium cogitari potest, quod non istud solus hominis designaverit."

Concito, *moveo*, *sollicito*, neu pop. frequens ad arma cessantes ad arma concitet C. I. 35, 14 — 16. „docta brevitate, pro, ne populus congregetur, frequens cöeat (ut *coetus*, de factiosis congregationibus) conspiret, et *cessantes*, caeteram multitudinem, alios *concitet*, instiget *ad arma* (quod cum vi repetitum, quasi acclamatio sit, ad arma, cives, ad arma!) in tyrannum capessenda, sicque *imperium*, imperii statum, formam, *frangat*, evertat, immutet; abolita tyrannide."

Concitus, a, um, *excitatus*. pulso Thyias uti concita tympano C. III. 15, 10. „Bacchae instar, *concitae*, excitatae, atque in furorem actae *pulso tympano*, audito tympani strepitu. Sollennis hominum impotentia animi quocunque affectu commoti discursantium atque exultantium cum Bacchis comparatio."

Conclave. currere per totum pavidi conclave S. II. 6, 113. („sie rennen zitternd im ganzen Saal herum, und ihre Furcht wird Todesangst, indem durch's hohe Haus der grossen Hunde Bellen wiederhallt.") *currere* est Infinit. historicus, sicuti sequens *trepidare*.

Concludo, *conficio*. neque enim concludere versum dixe-

dixeris esse satis S. I. 4, 40 et 41. („dazu gehört schon mehr, als einen Vers fein rund zu drehen wissen.“)

Conclusus, *clausus*, S. I. 4, 19. suave locus voci resonat conclusus S. I. 4, 76. (de balneo concamerato) „ein verschlossner Ort hallt einem seine Stimme, sagen sie, so angenehm zurück.“

Concordia, quid velit (i. e. quae sit indoles) et possit rerum concordia (naturae rerum) discors E. I. 12, 19. i. e. φιλοτης και νεικος Empedoclis apud Sext. Emp. IX. 10. cl. Cicer. Lael. VII. Ovid. Metam. I, 432, 33. (φιλοτης, Freundschaft, was die vier Elemente — den Urstoff aller Dinge — zu einem Ganzen vereinigte; νεικος, Feindschaft, was sie wiederum auflösete.) Quam scite describit Horatius tam paucis verbis illam naturae opinatam repugnantiam, vicissitudinem atque mutationem, rerum eversiones, unde fit, ut denique actio vitae, ordo, et quasi concentus consensusque efficiatur.

Concredo, *committo*. concredere nugas S. II. 6, 43. gr. πιστευειν. („Absichtlich hat der Dichter diess Wort gewählt, um damit derer zu spotten, welche sich einbildeten, dass Maecen ihm die wichtigsten Geheimnisse anvertraue. Nicht diese, sagt er, Kleinigkeiten theilt er mir vertraulich mit, über nugas, d. h. Dinge von keiner besonderen Wichtichkeit, über Gegenstände des gemeinen Lebens, unterhält er sich mit mir.“)

Concubitus. — concubitu prohibere vago, dare iura maritis —. E. II. 3, 396—400. Ramler: dieses war die erste Weltweisheit auf Erden: diese lehrte die Menschen, die allgemeine Wohlfahrt von dem eigenen Nutzen, das Heilige von dem Unheiligen zu trennen; diese schränkte *die viehischen Begierden* ein, und stiftete eheliche Bündnisse; diese erbauete Städte, und grub Gesetze in die Tafeln.

Concupisco. at, si quid unquam tale concupiveris Ep. III. 19. (Eschen: doch, wenn dich jemahls solch Gelust, o scherzender Maecenas, ankommt, werd' ich fleh'n). „*si concup.* comederis, *tale quid*, allium: sed illud praeclare prorsus, quasi ipsum allii nomen exhorreat.“

Concurro. concurritur (in acie) S. I. 1, 7. (man rückt in's

in's Feld) committitur proelium. ſi ploſtra ducenta concurrantque foro tria funera S. I. 5, 42 et 43. („Jener hat doch das voraus, daſs, wenn er auf dem Markte zum Volke ſpricht, und mit 200 Karren drey Leichenzüge gleich zuſammentraſen, er alle ihre Hörner und Poſaunen mit ſeiner Stimme übertäuben würde.") *de plauſu.* cum ſtetit in ſcena, currit dextera laevae E. II. 1, 205. („ein Actör tritt auf; welch ein Geklatſch von allen Seiten!") clamor concurſusque fit, plauſus datur, priusquam actor verba fecerit.

Concutio, *vehementer commoveo.* Atlanteusque finis concutitur C. I. 34, 11 et 12. (Atlas Gränze, d. i. die äuſserſten Enden der Erde, wird erſchüttert, bebt). pro *excutio, examino.* te ipſum concute S. I. 3, 34 et 35. explora te ipſum.

Concuſſus. Quone malo mentem concuſſa? S. II. 3, 295. Wieland vertit: wie heiſst die Krankheit, die des armen Weibleins Gehirn zerrüttet? Haberfeldt explicuit: (*mentem concuſſa* der gewöhnliche Graeciſmus, wie beym Horaz ſuſpenſi loculos, und beym Virgil os humerosque Deo ſimilis): *concuſſa.* Die Wörter, welche eigentlich von gewaltſamen und ſchmerzhaften Erſchütterungen gebraucht werden, werden auch oft auf die Seele übergetragen, um die *Zerrüttungen derſelben* auszudrücken.

Conditio, (a condo, conficio) *ſtatus hominis, fortuna.* fuit intactis quoque cura conditione ſuper communi E. II. 1, 151 et 152. („wer auch frey geblieben war, nahm Theil an dem, was jeden treffen konnte.") *natura rei.* haec eſt conditio vivendi S. II. 8, 65. ſo ſteht's mit unſerem Leben. (Wieland: leider iſt dieſs das gemeine Loos der Menſchheit.) *voluntas*, ſ. *id, quod proponitur, praeſcribitur.* hoc caverat mens provida Reguli, diſſentientis conditionibus foedis C. III. 5, 13 — 15. (condit. tertio caſu, dem ſchändenden Antrag, den ſchändenden Vorſchlägen, Friedensbedingungen). *res, pro conditione promiſſa.* Attalicis conditionibus nunquam demoveas C. I. 1, 12—13. Mitſcherlich: *conditio* ſaepe eſt pactio, qua pollicemur aliquid, et ſpondemus alteri, ſi quid

quid fecerit. ut Cic. ad Qu. Fr. I. 1. *nullius pecuniae conditione ab integritate deduci.* Itaque, *conditionibus Attalicis*, promissis opibus Attalicis, h. maximis pro conditione oblatis divitiis, quales ab Attalo III. Pergami rege, populo Romano haeredi scripto erant relictae.

Conditus, a, um, penultima producta (a condio, ich würze). ne male conditum ius apponatur S. II. 8, 69. („dass — keine Sosse falsch zubereitet sey.")

Conditus, penultima correpta (a condo), *reconditus, repositus.* graeca quod ego ipse testa conditum levi C. I. 20, 2 et 3. („den ich in Griechenerde selber mir einschloss.") „docte pro, condidi et oblevi sc. pice vel cera, quibus cortex illinebatur." tempora, quae semel notis condita fastis inclusit volucris Dies IV. 13, 14—16. Herzlieb: nicht Coischer Purpur, nicht blitzende Steine bringen die Jahre dir wieder, die die beflügelte Zeit nun einmahl den Jahrbüchern einverleibt hat. cur dexteris aptantur enses conditi? Ep. VII. 1 et 2. „enses *conditi* non καιλκα, sed docte et graviter, qui modo vagina conditi sunt, vixdum finito bello civili." C. 5, 33. S. I. 4, 89.

Condisco, disco, adsuesco. condisce modos (carminum.) C. IV. 11, 34. (Eschen: lerne die Weisen, dass du hold sie mir vorsingest!) — puer condiscat III. 2, 1—3. „in strengem Kriegsdienst lerne mit Gleichmuth sich der starke Jüngling drängender Dürftigkeit gewöhnen." (adsuescat paupertati).

Condo. condo (colligo) et compono E. I. 1, 12. *recondo, occulto.* si proprio condidit (conditum servat) horreo C. I. 1, 9 et 10. cl. Ep. II. 15. Eschen: Jener, wenn er so viel, als sie auf Libyscher Tenn' ausdreschen, im Raum eigener Speicher barg. C. I. 10, 8. II. 6, 3. ut — — aedibus ex magnis subito se conderet S. II. 7, 11. „aus einem grossen Hause plötzlich in einen Winkel zog (conderet, weil der Ort, wohin er sich verbarg, nicht allzu ehrbar war, und er sich unvermerkt dahin schleichen musste.") defodiet condetque nitentia E. I. 6, 25. Wieland: kannst du der Zeit verwehren, dass sie nicht an's

an's Licht hervorzieh', was jetzt noch mit Erde bedeckt ist, und was jetzt im Sonnenschein uns anglänzt, einst in tiefem Schnee begrabe? *absolvo.* condit quisque diem IV. 5, 29. (jeder verlebt auf eigenen Hügeln den Tag). „*condimus diem*, dum inter opus, quo per totum diem occupati eramus, conditur, elabitur, occidit." Proprie sol, isque Oceano, condi dicitur; hinc et dies cum sole occiduo, ut poëtice laborans ipse diem condat, ad vesperam usque perseveret. *facio*, *conficio.* seu condis amabile carmen E. I. 3, 24. cl. S. II. 1, 82 et 84. *constituo*, *aedifico.* cui super Carthaginem virtus sepulchrum condidit Ep. IX. 25 et 26. (Sie hat auf den Trümmern ein Grabmahl erbauet.) Mitscherlich: Scipio Africanus eversam Carthaginem virtutis suae monumentum fecit, uti plane de eo Vellej. I. 12. sed vividior augustiorque species est, qua animavit sententiam poëta, a Virtute Dea monumentum ei super Carthaginem, cuius eversione promeruisset, conditum perhibens. oppida condunt E. II. 1, 8.

Condoleo, *doleo.* Ast condoluit tentatum frigore corpus S. I. 1, 80. doluit ex morbo. (Wieland: doch, wenn ein Fieber oder sonst ein Zufall dich auf's Lager heftet (hast du für dein Geld doch Jemand wenigstens, der bey dir aufsitzt.)

Conduco, *confero.* — quod non proposito conducat et haereat apte E. II. 3, 195. Ramler: der Chor spiele die Rolle einer Person: Er singe zwischen den Aufzügen nichts, was nicht zur Handlung etwas beyträgt, und sich darauf bezieht. (ad *tempus*) *redimo*, (opponitur *loco*) pars hominum gestit conducere publica E. I. 1, 77. Haberfeldt: *conducere publica*, welche Art des Erwerbs diess gewesen, wird durch die Wielandsche Uebersetzung deutlich: die einen lüstern nach Pachtungen des Staats, werben um Contracte — wo ein Tempel aufzuführen, ein Sumpf zu trocknen, ein Canal zu graben, ein Leichenbegräbniss anzuordnen sey. — Durch solche Entreprisen, nach denen man eifrig strebte, und die erlangt zu haben, man für ein Glück hielt

hielt (daher hier gestit), gelangten oft Viele zu einem ansehnlichen Vermögen. Ihrer gedenkt auch Juvenal: Aedem conducere, flumina, portus, siccandam eluviem, portandum ad busta cadaver.

Conductus, *a*, *um*. *redemtus*. mercede diurna conductum pavit S. II. 7, 17 et 18. (merc. *diurna* cond. hierin liegt zugleich die Idee, daſs er täglich spielte, und selbst durch die Krankheit von seiner Lieblingsneigung nicht abgehalten werden konnte: *conductum pavit*, wir sagen: er gab ihm Lohn und Brodt.) conducto navigio („auf einem Marktschiffe") E. I. 1, 92. ut qui conducti plorant in funere E. II. 3, 431. Ramler: so wie die, deren Thränen man zu den Leichbegängnissen erkauft, mehr weinen und klagen, als die wirklich Betrübten. omnia conductis cöemens obsonia nummis S. I. 2, 9.

Confectus, (a conficio, *finio*) confecta duella E. II. 1, 254. finita bella.

Conferuesco (excandesco) mea cum conferbuit ira S. I. 2, 71.

Confestim, *illico* (auf der Stelle). sic vives protinus (immer fort), ut te confestim liquidus fortunae rivus inauret E. I. 12, 8 et 9. Wieland: du würdest, glaube mir, nicht anders leben, wenn dich Fortuna *stracks* bis an den Hals in einen Goldfluſs setzte.

Conficio, *finio*, (vox gladiatoria) *interficio*. felices! nunc ego resto, (secum agitans compressis labris) confice; namque instat — — S. I. 9, 28 et 29. (cl. E. II. 3, 475.) i. e. sermoni, quo me occidis, finem impone. Wieland: die Glücklichen! Nun ist an mir die Reihe! Nur geschwinde! Laſs mich nicht zu lange leiden! denn das Loos geht in Erfüllung, das die alte Marsische Wahrsagerin für mich in meiner Kindheit aus ihrem Topfe zog.

Confidens audax, in malam partem. Cicero (in Quaest. Tusc. III. 7.): confidens mala consuetudine loquendi in vitio ponitur. confidens, tumidus, adeo sermonis amari S. I. 7, 7. Wieland: ein harter Mann, beynahe noch verhaſster, als sein Widersacher, *trotzig*, aufgeblasen, und von so bittrem Maul, daſs Barrus und Sisenna für ihren Meister

ster ihm erkennen müssten.

Confundo, *commisceo*. nec Semeleius cum Marte confundet Thyoneus proelia C. I. 17, 22 — 24. commutabit proelia sua (pugnas amantium) cum Martis proeliis. („Eadem forma, qua I. 1, 23. *tubae sonus permixtus lituo*, sono litui.")

Confusus. cruor in fossam confusus S. I. 8, 28. Wieland: damit das Blut sich in die Grube sammelnd, die Seelen der Verstorbnen an sich zöge, die ihren Fragen Antwort geben sollten. *mixtus*, *permixtus*. hoc (ius) ubi confusum sectis inferbuit herbis S. II. 4, 67. (die Sausse muss mit klein gehackten Kräutern abkochen). diversum confusa genus panthera camelo — E. II. 1, 195. wie würde, wenn er noch auf Erden lebte, Democritus der grossen Kinder lachen, zu sehen, wie ein Zwitter von Kameel und Panterthier (ein Kamelopard), ein weisser Elephant die Augen alle plötzlich an sich zieht!"

Congestus, *a*, *um* (a congero) S. I. 1, 32. congestis undique saccis indormis inhians, S. I. 1, 70 et 71. Wieland: da du über deinen Säcken mit allenthalben hergescharrtem Golde gefüllt, unruhig und halbwachend schlummerst, genöthigt sie wie baare Heiligthümer zu schonen, oder wie an Gemählden, die Augen dran zu weiden.

Coniuro, *conspiro* (de amica coniunctione) coniurat amice E. II. 3, 411. (conspirat in unum). Ramler: ich selbst sehe nicht ein, was die Wissenschaft ohne eine reichhaltige Ader nützt; noch was das rohe Naturell ohne die Kunst vermag. Beide müssen sich wechselseitige Hülfe leisten, beide müssen in freundschaftlichem Bunde stehen. *Coniuratus*, *qu. coniuravit*. (Graecia) coniurata tuas rumpere nuptias C. I. 15, 6 et 7. graece pro, coniurata de rumpendis nuptiis s. quae coniuravit, se *rupturam* (dissoluturam) esse *tuas* cum Helena *nuptias*. („Rem futuram tanquam gestam narrat, ut vates.") Köppen explicat: nach der Entführung der Helena versammelte Menelaus die Griechen, und nun schworen sie zu Argos, (S. zu Homers Ilias II. 287.) oder zu Aulis, so lange zu fechten, bis Ilium

Ilium erobert, oder sie in der Schlacht gefallen wären, Virg. Aen. IV. 426. so schwuren nach der Enrollirung die Römischen Truppen, *coniurabant* — se fugae atque formidinis ergo non abituros esse Liv. XXII. 38.

Coniux, maritus, uxor: apud Nostrum posterius C. I. 1, 26. II. 19, 13 et 14. (*beatae coniugis, ανεδιυθυνος* III. 3, 64. III. 5, 5. („*coniuge barbara,* externa, eaque e populo Romanis infestissimo.") III. 5, 41. III. 24, 19 et 20. S. II. 5, 31. (fecunda conj. „von welcher er noch Erben zu erwarten hat") te coniux aliena capit S. II. 7, 45. E. II. 1, 142.

Connecto. verba lyrae motura sonum connectere digner? E. II. 2, 86. i. e. carmen lyricum conficere, scribere. Wieland: und Ich sollte mir, in dieser steten Ebb' und Fluth von Rom, um gleichfalls zum Gelächter mich zu machen, die Mühe geben, und nach Worten haschen, die sich zur Leyer gatten? Idem interpres haec ad explicandum: Was Horaz sagen will, ist diess: wer in irgend einem Studio vortrefflich werden will, muss demselben *in der Einsamkeit, lange,* und mit *anhaltendem* Fleisse obliegen — Davon aber ist eine ganz natürliche Folge, dass ein solcher Mensch, wenn er aus seiner litterarischen Einsiedeley wieder in die Welt kommt, unmöglich, die Redseligkeit, *Eutrapelie,* und artigen Manieren eines feinen Römers, der alle Tage in Gesellschaft und an öffentlichen Orten zubringt, haben kann. Allein, diess in Betracht zu ziehen, ist der grosse Haufe weder verständig, noch billig genug. Man bedenkt nicht, dass der Mann, um es in einer Kunst, welche die tiefste Meditation und den angestrengtesten Fleiss erfordert (und die *Dichtkunst* ist nun gerade eine von diesen Künsten) zu einer gewissen Vollkommenheit zu bringen, sich nothwendig den Gelegenheiten, wo man die gefällige Aussenseite eines Weltmannes bekommt, entziehen musste: sondern man lacht überlaut über die gelehrte Statüe, die auf der Strasse selbst in *tiefen* Gedanken geht, und *in guter Gesellschaft* nichts zu sagen weiss. Wenn nun

nun das in dem *einsamen, menschenleeren Athen* (so stand es damahls mit dieser Stadt, die in den Zeiten ihrer Herrlichkeit beynahe so grofs und volkreich als Rom gewesen war) geschieht; wie würde mir's erst in Rom ergehen, wenn ich, um schöne Gedichte zu machen, mich in den nehmlichen Fall setzen wollte? — Horaz führt diefs als eine von den vielen Ursachen an, um derenwillen ihm die Luft zur Poëterey vergangen sey. Die Satyre, die in dieser Stelle liegt, geht also nicht auf die studiosos umbratiles, sondern auf — das liebe Publicum.

Conopium, „velum apud Aegyptios ad arcendos culices, ex Nili illuvie abundantes, lectis praetendi solitum, mox inter luxus instrumenta habitum, intextis ei filis aureis, adspersisque tenuissimis maculis." interque signa turpe militaria sol adspicit conopium Ep. IX. 15 et 16. (conopium rectius scribitur, quia penultima corripitur). Eschen: und, o der Schande! mit des Feldes Zeichen schaut Ruhzeltchen dort der Sonne Blick. Praestantissimus Böttiger ad h. l. *Conopium*, κωνωπειον oder κωνωπιον, ein Netz gegen die κωνωπες; Mücken. Diese Mücken oder Schnacken waren von jeher, der stehenden Nilsümpfe wegen, eine Landplage der Aegypter, die sich dagegen schon zu den Zeiten des Herodots mit Netzen (αμφιβληστρα), die sie über ihre Schlafstätten zogen, zu schützen suchten. Herodot II. 95. Der Luxus der Alexandriner machte diese Netze durch die Feinheit der Gazen und Stoffe, die man überspannte, zu kostbaren Prunkstücken. Man nennt sie heutzutage in jenen Gegenden Namousié, f. Maillet description de l'Egypte T. II. p. 134. Vergl. die Epigrammen des Paulus Silentiarius in Brunks Analect. T. III. p. 91. n. LXVI. 5. Die Mückennetze der Cleopatra scheinen den Römern besonders auffallend gewesen zu seyn, da ihrer auch Propert. III. 11, 45. gedenkt. Beym Plutarch in Anton. p. 927. B. heifsen sie σκιας χρυσονωτους. Uebrigens hat in diesen Versen jedes Wort seinen Nachdruck. *sol adspicit*, man sagte: *die Sonne sieht allen Frevel*, man rief sie zum Zeugen an.

an. Eurip. Herc. Fur. 857. *inter signa militaria* gab dem Römer den Begriff eines ehrwürdigen Heiligthums im Lager. τα σημειαφόρτης ἱδρυματα θεων ἱερα νομιζοντες Dionyf. Halicarn. Ant. Rom. VI. 45. p. 1142, 11. *turpe conopium*, schon darum schändlich, weil dem Römischen Soldaten jedes *umbraculum* ein Schimpf war, daher *sol* und *pulvis* beym Cicero den *umbraculis* und *umbrae* entgegensteht, wie pro Murena c. 14. *cedat umbra soli*, i. e. vitae militari otium doctorum hominum.

Conor, *tento*, *audeo*. — conamur, tenues grandia C. I. 6, 5—9. (Herzlieb: ich, mein Agrippa, kann das nicht singen, nicht des unbiegsamen Peliden wüthenden Zorn, nicht des verschlagnen Ulysses Fahrt durch's Meer, noch Pelops bluttrunkenes Geschlecht: das wag' ich nicht, für diese Höhe zu klein.) Mitscherlich: *conamur*, cum dilectu, de gravi argumento: ut *tentare Achillem* de Achilleide sua Stat. Silv. IV. 4, 49. Nos *tenues*, tam gravi ac parvo ingenio, qui adeo argumento levi, tenui solummodo vacare possumus; *grandia* illa, gravia illa epici generis argumenta enarrare vix conamur; suave antitheton. *enitor*. et mihi res, non me rebus, subiungere conor E. I. 1, 19. Haberfeldt: *Aristippi praecepta* characterisirt der Dichter in *diesen wenigen Worten*. Statt mich selbst Dingen zu unterwerfen, suche ich sie unter mich zu bringen. Diess war es, was *Aristipps* System von dem Stoischen unterschied. Nach den Stoikern musste sich der Weise den ewigen und nothwendigen Gesetzen der Natur der Dinge, wie sie den Augen der reinen Vernunft erscheinen und wirklich sind, unterwerfen, und sich als einen unzertrennlichen Theil des Ganzen betrachten. Sie lehren also: se submittere rebus. *Aristipp* hingegen lehrte sibi submittere res. Der Weise, sagte er, betrachtet alle Dinge in Beziehung auf sich selbst, in wie fern sie ihm Lust oder Unlust verursachen, und sucht sich über sie zu erheben; die, welche ihm Lust gewähren, zu seinen Absichten zu gebrauchen, die welche Unlust erwecken, von sich zu entfernen, oder mit Gleichgültigkeit zu

zu ertragen. Um ihrer Meister zu seyn, hängt er an nichts sein Herz; und so bleibt er stets frey und unabhängig, während dass die ganze Welt sein ist; so kann er alles geniessen, alles entbehren, sich in alles schicken. Sehr schön hat Hr. Wieland diese Grundsätze Aristipps aus einander gesetzt. Weitläuftiger und mit litterarischen Notizen Barthelemy Voyage du jeune Anacharsis. Chap. XXXII. T. IV. p. 1 seqq.

Conscio, *conscius mihi sum*; nil conscire sibi E. I. 1, 61. vid. v. *aheneus*.

Conscius, *a*, *um*. sed iussa coram non sine conscio surgit marito C. III. 6, 29. Eschen: nach Wink vielmehr, nicht ohne des eig'nen Manns *Mitwissung*, kommt sie, mag's ihr ein Krämer, mag's ein Spanischer Seefahrer heissen, der die Entehrungen kostbar abkauft.

Conscriptus pro *Senatore* E. II. 3, 314. *Conscripti* appellabantur ii, qui novum in Senatum lecti, illo Bruti instituto (Liv. II. 1.) ex equestri ordine *patribus* adscripti sunt, ut Senatorum numerus expleretur: ex quo factum est, ut postea omnes senatores *Patres* (et) *Conscripti* vocarentur.

Consecro, *divinis honoribus prosequor*, *monumentum pono*. — Aeacum virtus, et favor, et lingua potentium vatum divitibus consecrat insulis C. IV. 8, 25 — 27. (Herzlieb: aus den Stygischen Fluthen rettet den Aeacus die Kraft und Gunst und Zunge gewaltiger Sänger, und *weiht* ihn den glückseligen Inseln.) „de immortalitate carminibus concilianda. Ista vatum opera Aeacum *ereptum styg. fluct. cons. div. ins.* mori non passa est, sed *consecratum*, divinis honoribus condecoratum collocavit in *beatis insulis*, Elysio. (Consecrant poëtae, quem carmine celebrant; ut I. 26, 11. Mitscherlich.)

Consenesco, *senex fio*, ich altere. consenuit socerorum in arvis — C. III. 5, 8.

Consentio, *convenio*. utrumque nostrum incredibili modo consentit astrum C. II. 17, 21 et 22. Eschen: zum Wundern winkt uns Beiden der Sterne Bild ein Gleiches zu. Ramler: Mein Stern, das weiss ich, stimmt zu dem deinigen; qui quidem interpres addit: Wir mögen unter dieser oder

oder jener Constellation geboren seyn, so weiss ich doch gewiss, dass unsre Gestirne mit einander harmoniren. Der weise Dichter bekümmerte sich nicht viel um die Nativitätstellerey; doch machte er von diesem fast allgemeinen Glauben seines Volkes zuweilen einen poëtischen Gebrauch. Consentire suis studiis qui crediderit te — E. I. 18, 65. Haberfeldt: fürchte im Umgange mit den Grossen keine Beschränkung deiner Freyheit, deiner Lieblingsneigungen und Beschäftigungen. Weisst du nur dich in die ihrigen zu fügen, so werden sie gewiss auch die deinigen billigen. Wieland: Und niemand, wer dir gleiche Billigkeit für *seine* Launen zutraut, wird die *deinen* tadeln. Idem exponit: seine Launen, im Original, studia; die Rede ist aber hier von den steckenpferdischen (kleinlichen) Neigungen (oft lächerlichen Vergnügungen) der Grossen. Es fehlte einem Römischen Dichter oft auch in seiner Sprache an dem eigentlichen Worte, wie uns noch öfters in der unsrigen.

Conservus S. I. 8, 9. (ein Nebenknecht) S. II. 7, 80. Haberfeldt: Entweder, sagt Davus, ist ein Sclave eines andern Sclave (vicarius, qui servo paret), oder sein Mitsclave (conservus, weil sie doch Beide einem Herrn dienen müssen), wie ihr Herren euch auszudrücken pflegt (uti mos vester ait). Ein Sclave bist du auf alle Fälle, da du deinen Leidenschaften fröhnest, und von so vielem abhängig bist (aliis servis miser); was bin ich nun dir, in welchem Verhältnisse stehe ich zu dir? Entweder bin ich bloss dein Vicarius, oder gar dein *Mitsclave*.

Consido. vetatque novis considere in hortis S. I. 8, 7. Wieland: die frechen Vögel schreckt das Rohr auf meinem Kopfe, sich auf die neugepflanzten Gärten *niederzulassen*.

Consilior, delibero, consilium do. consiliantibus — Divis C. III. 3, 17. ad deliberandum congregatis, in Deorum consessu, im Rathe der Götter. consil. amicis E. II. 3, 196.

Consilium, deliberandi (concilium audiendi) caussa congregatur. — stellis inserere et consilio Jovis (inter dives consilian-

ea." Ramler: mische — unter Weisheit ein Gran Thorheit. Eschen: füge manchmahl dem Ernst thörichtes Treiben zu! (*cogitata*) *decreta*. tu sapientium curas et arcanum iocoso consilium retegis Lyaeo C. III. 21, 14—16. (Eschen: du, was der Weise sorgt, enthüllest uns, und seines *Denkens* heimlichen Schatz, bey Lyäus Scherzen.) „*consilia*, βουλευματα, h. διανοηματα, decreta, placita philosophorum. Hoc enim sensu βουλεσθαι, et βουλευμα Platoni et aliis adhibetur."

Consisto (*sisto*, *subsisto*). S. I. 9, 9 et 62. *consistere* dicuntur flumina frigoribus congelata: vides, ut — — geluque flumina constiterint acuto, C. I. 9, 1-4. „cursu ipsorum impedito, glacie adstricta, concreta." Eschen: du siehst, wie hell herblinke mit hohem Schnee Soracte, wie arbeitend die Wälder kaum die Last noch tragen, und des Winters schneidendem Froste die Flüsse starren. *consto*. vilibus in scopis, in mappis, in scobe, quantus consistit sumtus? S. II. 4, 81 et 82. Wieland: wie wenig Aufwand steckt in Besen, Sägemehl und Küchenquehlen, und doch, wenn's dran ermangelt, welche Schande?

Consocio, *coniungo*. Qua pinus ingens albaque populus umbram hospitalem consociare amant ramis C. II. 3, 9-11. (vid. v. *amo*.) „cum vi, arcte se invicem amplectuntur, ambitiose se constringunt, amantium instar." Eschen: wo mit der hohen Pinie (Fichte) die Silberpappel gerne die Zweige schlingt zu trautem Schatten.

Consolor poëtice pro: *mihi persuasum habeo*, ich schmeichle mir. his me consolor victurum suavius S. I. 6, 130. Wieland: so hoff' auch ich vergnüglicher zu leben, als wenn mein Ahn, mein Vater, und mein Oheim das Staatsschatzmeisteramt verwaltet hätten.

Consors, *particeps*, *socius*. cum periura patris fides consortem socium fallat et hospitem C. III. 24, 59 et 60. Ramler vertit: Wenn der Vater den Freund betrügt, seinem Handlungs-gesellschafter nicht Glauben hält (dem unwürdigen Erben mehr Geld zu schaffen besorgt, wächst der unselige Reichthum freylich; allein es fehlt immer etwas dem nie satten Besitzer

 noch.).

noch.). Böttiger, vir egregius, explic. Wenn Mehrere eine bestimmte Summe (Sortem, Actien) zusammenschossen, um eine Handelsspeculation, Pachtung u. dergl. damit zu unternehmen, so hiess das bey den Römern *Societas*, und die Actionairs waren Socii. S. Burm. de Vectig. Rom. C. 9. p. 126. f. Eben diese waren *consortes*, in wiefern sie Theilhaber an einer *Sors*, Capital, Hauptsumme waren (consors, qui in communione bonorum indivisa cum aliquo vivit S. Burmann zum Vellej. I. 10.) Einen solchen socium zu übervortheilen, galt dem Römer für die schändlichste Niederträchtigkeit, Cic. pro Rosc. Amerin. C. 40. *In rebus minoribus socium fallere turpissimum est*, et mox: *Recte igitur maiores eum, qui socium fefellisset, in virorum bonorum numero non putarunt haberi oportere.* cf. E. II. 1, 122 et 123. Itaque non est, quod cum Bentlejo inseramus et ante *socium*.

Conspectus, a, um. ne, quicunque Deus, quicunque adhibebitur heros, regali conspectus in auro nuper et ostro — E. II. 3, 227-229. Ramler: Indessen, wenn man schalkhafte, wenn man beissende Satyren mit auf die Bühne bringen, wenn man Ernst mit Gelächter abändern will: so hüte man sich, dass der tragische Gott oder Held, den man mit dem Satyr zusammenstellt, und der sich kurz zuvor in königlichem Purpur und Golde sehen liess, jetzt nicht mit pöbelhaften Reden in die Schenken wandere, oder auch, indem er die Erde vermeiden will, nach Wind und Wolken schnappe.

Conspicio, *video*. E. I. 6, 26. E. I. 7, 49. quamvis non alius flectere equum sciens aeque conspicitur gramine Martio C. III. 7, 25 et 26. (Eschen: obwohl keiner ihm gleicht, wenn er auf Mavors Flur mit klugzähmender Kunst schäumendem Ross gebeut, und kein Andrer so schleunig niederschwimmt mit der Tiber-Flut.) Mitscherlich: *non alius conspicitur*, cum vi, ut qui inter caeteros in hac arte longe praecellat. pro tenui, nemo facile est, qui *aeque* atque ille *sciat*, calleat *equum flectere*, pro generali, regere, qui adeo equitandi arte atque excellat. (Apparet inde, Enipeum equestris fuisse ordinis, qui

quidem maxime vacaret, his campestribus exercitationibus.

Conspicuus, *insignis*. iure perhorrui late conspicuum tollere verticem C. III. 16. 18-20 (Herzlieb: ich scheute mich weislich, mein Haupt vor andern zu erheben, o du, des Ritterstandes Ehre, Maecenas! Mitscherlich: aversatus sum, nolui unquam *late conspicuum toll. vert.* quod ornate esset pro, conspicuus, insignis esse, splendere sc. opibus, et, quae iis parantur, dignitate atque honoribus. Atque in hac quidem sententia, Horatio haud utique indigna, interpretes fere acquiescere videas. Sed, si Horatiani ingenii incessum bene novi, novam, cur amplas divitias concupiscendas esse neget, caussam, docte variata oratione, attexi arbitror, nimirum, quod homines istae reddant insolentes, et arrogantes; quam cognomen suo ipsius sensu admodum εναργῶς poëta prodit. Iam arrogantiam ac superbiam *alte sublato vertice* indigitat poëta, solenni imagine. Rhian. I. 9. (Anal. Brunck. I. 479.) ὃς δέ κεν εὐοχθῇσι θεὸς δ᾽ ἐπὶ ὄλβον ὀπάζει — — ἰσα Διῒ βρομέει, κεφαλὴν δ᾽ ὅπερ αὐχεῖ καὶ ἰσχεῖ. Rufin. XXXVII. 3. (An. Br. II. 399.) coniungit γαῦρα φρονήματα καὶ μεγάλ᾽ αὐχένα. Ita κόμπον μετάρσιον dicit Eurip. Androm. 1221. Noster I. 18, 15. *tollens vacuum plus nimio Gloria verticem*, qui locus rem plane conficit. sensus adeo huius tetrastichi est: divitiarum comites avaritia et arrogantia, seu, ut Eurip. Hippol. Καλυπτ. fr. X. p. 448. Lips. ὕβριν τε τίκτει πλοῦτος ἢ φειδὼ βίου. Hominem divitiis elatum similiter Menander (apud Stob. Flor. Grot. p. 111.) vocat πρὸς ὕψος ἠρμένον caet. et πλοῦτον inde κενεαυχένα Zenodot. I. Analect. Brunk. II. 78. Ad sententiam accommodate idem Menander (in Brunkii Gnom. p. 193.) ὑπερήφανον πού γίγνεθ᾽ ἡ λίαν τρυφή· ὅ τε πλοῦτος ἐξώκειλε τὸν κεκτημένον εἰς ἕτερον ἦθος, οὐκ ἐν ᾧ τὸ πρόσθεν ἦν. Iam sponte intelligitur, *equitum decus* nihil amplius esse, quam honorificam Maecenatis appellationem, nulla continentiae eius ratione habita, qua semper in equestri dignitate permaneret.

Conspuo. seu pingui tentus omaso Furius *hibernas cana nive conspuet Alpes* S. II. 5, 40 et 41. Wieland vertit: sey es, dass des rothen Hundsterns

Gluth unmündige Bildsäulen spalte, oder der von fetten Kutteln gedehnte Furius mit grauem Schnee die Alpen überspeye. Idem explicat: die beiden, ihrer Ziererey und Unschicklichkeit wegen, lächerlichen Bilder, wodurch Tiresias in dieser Stelle *Hitze* und *Frost* bezeichnet, sind aus irgend einem *ernsthaften* Gedichte eines gewissen *Furius Bibaculus* genommen, der zu Horazens Zeit einige Reputation hatte, und dessen der Dichter spotten wollte. Auch *Quinctilian*, der dieses *Bibaculus* unter den römischen Jambendichtern, mit einiger Distinction (Inst. Orat. X. 1.) erwähnt, führt an einem andern Orte (VIII. 6.) ohne den Autor zu nennen, den Vers:

Jupiter hibernas cana nive *conspuit* Alpes.

(welchen Horaz hier so beissend parodiert, indem er statt Jupiters den *Dichter* selbst Schnee—speyen lässt) als ein Beyspiel einer *harten* (auch ekelhaften) *Metapher* an, ohne zu bemerken, dass sie, ausser der Härte, noch unanständig und schmutzig ist.

Constans, *firmus*. — Constantis iuvenem fide (von unverrückter Treue) C. III. 7. 4. *fide*, antique, pro fidei, ut Ovid. Metam. III. 341 Virg. Georg. I. 208. cuius in indomito constantior inguine nervus — Ep. XII. 19. „firmior ab inguinibus erigitur, protenditur, iis inhaeret." quanto constantior idem in vitiis, tanto levius miser — S. II. 7. 18-20 („Mir scheint ein solcher seinen Lastern standhaft getreuer Mensch viel minder elend, und mit einem Wort, der besre Mann als Einer, der bald an längerm, bald an kürzerm Stricke zerrt)." Haberfeldt explic. Dieses Urtheil des Davus über die angeführten Beyspiele hat einen doppelten Werth. Er redet ganz im Geiste der Stoiker, welche nichts mehr empfahlen, als Gleichheit des Charakters und Selbstständigkeit. Er behauptet aber auch seinen Charakter als Sclave, wenn er diesen Grundsatz auf's Laster anwendet, und den beständigen Lasterhaften, den Bösewicht nach Grundsätzen, dem Leichtsinnigen und Veränderlichen ohne Grundsätze vorzieht. Man siehet leicht, dass er in dem ersten eine Rechtfertigung

gung seiner selbst suchet, durch das letzte aber seinen Herrn treffen wollte. Der Sinn: wie boshaft auch ein solcher seyn mag, der nach Grundsätzen böse handelt, so ist er doch weit weniger unglücklich und verächtlich, (denn Beides drückt das miser aus) als der Unbeständige.

Constanter, *convenienter* (quod et illi iunctum invenitur) pars hominum vitiis gaudet constanter. S. II. 6. aequabiliter, convenienter vitae superiori (im Gegensatze des Veränderlichen). Wieland: ein Theil der Menschen, Herr, hängt seinen Lastern gesetzt und standhaft an, und treibt darin nach einem festen Plan sich immer vorwärts. („Solche Leute sind lasterhaft nach Grundsätzen, sie haben im Laster eine gewisse Festigkeit erlangt, dass sie darin nicht nachlassen.").

Constantia. *stabilitas* (amoris), *perpetua morum ratio*. nec semel offensae cedet constantia formae Ep. XV. 15. Eschen: nie rührt dann die verschmähte Gestalt den Standhaftgesinnten, wenn einmahl ihn Unwill' ergriff). „docte pro, consilium meum haud labefeet, vincetur formae tuae potentia, constanter perseverabo in proposito, nullis pulchritudinis tuae illecebris labefactando."

Consto, *componor*, *construor*. Simplex (ius) e dulci constat olivo caet. S. II. 4, 64 die einfache Sausse besteht aus einer Mischung von Oel, Wein und Lake. *mihi consentiens sum*. me constare mihi scis E. I. 14, 16. cl. E. II. 3, 127. Wieland: „ich bin, wie du weisst, zum Mindsten mir selber gleich." Die entschiedene Liebe unseres Dichters zum Landleben spricht allzulaut aus allen seinen Werken, als dass er nicht mit Wahrheit hätte sagen können, *er sey sich in diesem Stücke selber gleich*. Wenn er sich daher selbst an verschiedenen Orten (z. B. S. II. 7, 28. E. I. 15, 18-24. und 44-46.) einiger Veränderlichkeit schuldig giebt, so betraf solche nur Kleinigkeiten und unschuldige Dinge, bey denen auch der beste Mensch seine Launen hat, nicht seine Grundsätze und seinen Character selbst. Vorübergehende Launen sind keine Characterzüge: und wenn man's immer so scharf, wie Gessner hier mit

Philosophen, ein wahrer König, oder nach Römischer Art zu reden, beständig Consul, so lange er ein unumschränkter Beherrscher seiner Leidenschaften bleibt. (Consules inde vocati, quod consulerent reipublicae).

Consularis, *ad consulatum pertinens.* non enim gazae neque consularis summovet lictor miseros tumultus mentis — C. II. 16, 9-12. (Eschen: denn nicht Reichthums Fülle, nicht *Beil des Lictor's*, scheucht hinweg unseligen Sturm des Geistes und der Sorgen Schaar, die der hohen Säle Decken umflattern.) Mitscherlich: Pro vulgari: consulem dignitate sua neutiquam curis liberari, exsolvi, exquisitissimo ornatu ab insigni huius magistratus desumto poëta: *lictor consularis*, qui praecedens viam consuli munit, summovendo populo, neutiquam *summovet*, summovere, arcere a consule valet *tumultus mentis*, animi aegritudinem, curas *miseras*, quae eum in tanto splendore misere affligunt, angunt, excruciant.

Consulo (cum Accus.) *consilium peto* (e. c. a iureconsultis), *sententiam rogo.* insigne moestis praesidium reis, et consulenti Pollio curiae C. II. 1, 13 et 14. (mächtiger Beschützer der trauernden Beklagten, und der Väter Berather im Staate). Mitscherlich: *praes. curiae*, senatui, *consulenti te*, sententiam te roganti. Senatui tribuitur, quod proprie consulis erat, exquisita ratione; quasi tota curia a Pollionis sententia penderet, hanc solam expectaret, sequendamque statueret. ergo consulere (rogare) et mox respondere licebit? *consule.* S. II. 3. 192 et 193. Wieland: also ist es mir erlaubt *zu fragen*, und auf den Bescheid dir weitere Nothdurft beyzubringen? — *frage!* quicunque obvius est, me consulit: o bone — S. II. 6, 51. gleich *fragt* der erste, der auf der Strasse mir entgegen kommt: mein Bester! — denn ein Mann, der mit den Göttern (Caesar, Maecenas, Agrippa) so gut steht, muss es wohl am besten wissen — was hört man von den Daciern? (cum Dat.) *prospicio*, *provideo*, — servet in ambiguo, qui consulit et tibi et urbi, Jupiter E. I. 16, 27 — 29. Wieland: ob feuriger dich der Römer liebe, oder du dein Rom, das wolle

hören! — „Bruder, sagte der, du bist der dritte *Gracchus* — und erwiederte der Andre, du ein zweyter *Mucius*.“ pro, *peritus*, *doctus* (sic consultus sapientiae, ad formam consultus juris). insanientis dum sapientiae consultus erro C. I. 34, 1-5. Eschen vertit: indess ich karg und selten den Göttern mich verehrend nah', und rasender Weisheit (unsinniger Lehre) nur beflissen irre, muss ich schleunig rücklings gewandt, zum verlassnen Pfade die Segel richten. Mitscherlich: explic. *consultus sapientiae*, professus sapientiam, h. deditus, occupatus opinionibus, quibus repertis vel adscitis mire mihi sapere videbar, quas pro verissimis amplectebar, deorum providentiam tollendo: quum tamen haud dubio providentiae divinae documento ostenso se egregie falli cognosceret, sapientiam illam, s. dogma istud vocat *insaniens*, quod providentiam neget, quam non nisi insanus ac vecors negare audeat, qui adeo gravissimus error est.

Consumo, *conficio*, *impendo*. nequaquam satis est re una consumere curam (studium) S. II. 4, 48. („doch all sein Dichten nur auf Ein Fach zu stellen, macht's noch lange nicht aus“). *exhaurio*, *comedo*. fruges consumere E. I. 2, 27. cl. S. II. 2, 91. *conficio*, *extinguo*. garrulus hunc quando consumet cunque (quandocunque irgend einmahl) S. I. 9, 33. „ein Schwätzer wird dereinst den Rest ihm geben.“ consumimus hostem E. II. 2, 97.

Contagium (i. qu. contagio), *lues*, *pestis*. nulla nocent pecori contagia — Ep. XVI. 53 et 54. „omnino pro, neque morbis infestantur pecora. sed pestilentiam posuit, subiecturus caussam eius, *aestuosam astri impotentiam*, quod docte est pro, *impotentem* h. nimium *astri* h. Sirii aestum, quo grex torretur, verbo, siderationem. *translate*. cum tu inter scabiem tantam et contagia lucri caet. E. I. 12, 14 et 15. Wieland: da mitten in der allgemeinen Seuch' der Ueppigkeit und schäbichten Gewinnsucht, du, statt der Dinge, die den kleinen Seelen so wichtig, als sie dir verächtlich sind, noch um so hohe Fragen dich bekümmerst:

kommenheit eingestehen muſst. Eben dieſe Idee liegt in dem folgenden Gleichniſſe.“

Contemplor, *intueor*, *conſidero*. ne ſemper udum Tibur et Aefulae declive contempleris arvum C. III. 29, 5—8. (Eſchen: reiſs vom Verzuge dich, nicht ſtets das feuchte Tibur und Aeſula's geſenktes Feld anſchauend, nebſt des Mörders Telegonus Hügelfluren.) Mitſcherlich: *ne ſemper* in domo tua intra urbem delitescas, deſideas. Jam domum Maecenas magnifice alteque exſtructam habebat in hortis Esquilinis, unde in totam urbem adiacentesque regiones latiſſime proſpectus pateret, quo eum admodum delectatum fuiſſe ex h. l. colligas. Igitur pro iſto vulgari, adiecta hac morae cauſſa, poëta: ne ſemper *contempleris*, e domo tua proſpicias, ne usque delecteris, detinearis iucundiſſimo in amoeniſſimas regiones proſpectu. Sed has ſpeciatim adumbrat, oculisque ſubiicit poëta. ſimul ac nummos contemplor in arca S. I. 1, 67. ne corporis optima Lyncei contemplere oculis S. I. 2, 90 et 91. explica: *hoc illi* (ſcil. reges, qui equos emturi, opertos inſpiciunt) *recte* (faciunt), atque ita te monent, *ne corp.* caet. Non eſt, quod cum Bentleio legas ſ. corrigas: *tu*. — — *contemplare* — *ſpectas*. Bene autem idem vulg. *Lynceis* corr. in *Lyncei*, cum Lynceus (ſecunda ſyllaba producta), λυγκεως in diſſyllabon percraſin coaleſcere nequeat, quod recte fit in Lyncêi (caſu genitivo a Lynceus, ut illud Virgilii Aeneid. I. 41. Unius obnoxam et furias Aiacis Oilêi.

Contemtus, *a*, *um*. contemtae dominus ſplendidior rei C. III. 16, 25. „divitias contemnendo, nihili aeſtimando, adeoque nec concupiſcendo.“ eripiet quivis oculos citius mihi, quam te contemtum caſſa nuce pauperet S. II. 5, 35 et 36. („te contemtum, daſs du den Proceſs verliereſt, unterdrückt und verachtet werdeſt.“): *contemtus* inferior cauſſa eſt. ſedilibusque magnus in primis eques, Othone contemto, ſedet Ep. IV. 15 et 16. (Eſchen: und ſitzt, der groſse Ritter, auf den vorderſten Schaubänken breit zu Otho's Hohn?) Mitſcherlich: L. Roſcius Otho a. V. DCLXXXVI. legem tulerat,

(Eschen: geht der in's Marsfeld zur Bewerbung; besser an Sitten und Rufe beeifern sich Andre mit ihm). *comparo* (et pretium inde statuo). qui Sidonio contendere callidus ostro nescit — E. I. 10, 26. „qui non adeo est sagax in dignoscenda purpura bona et falsa, ut sciat, quae sit tincta Tyrio Sidonio murice, quae succo Aquinati; ubi solebant purpuram adulterinam fingere; solent autem, *tendere pannum*, qui comparant, ut discrimen reperiant. Eleganter ideo *contendere.*

Contentus, a contendo, *intentus* (opp. *laxus*, *remissus*). ac prior ille, qui iam contento, iam laxo fune laborat. Wieland: mir scheint ein solcher seinen Lastern standhaft getreuer Mensch viel minder elend, und mit Einem Wort, der beßre Mann, als einer, der bald an längerm, bald an kürzerm Stricke zerrt („der bald das Seil bis zum Zerreissen anspannt, bald wieder locker läßt, d. i. der sich bald zum Guten anstrengt und seine Leidenschaften bändiget, bald wieder nachläßt.") Sanadon: qui tantôt se roidissoit contre ses passions, et tantôt s'y laissoit aller. Placideiani contento poplite S. II. 7, 97. „Und des Placidejans straff angestrengtes Knie." (mahlt die Stellung, in welcher Placidejan focht); gladiatores pugnantes alterum poplitem extendere, alterum leviter inflectere solebant.

Contentus a *contineo* (*cohibeo*) αυταρκης, *qui satis esse putat, nihil ultra petit.* libertina, neque uno contenta; (amatore) Phryne macerat Ep. XIV. 15 et 16. multorum appetens. qui fit, Maec. ut nemo, quam sibi sortem seu ratio dederit, seu Fors obiecerit, illâ contentus vivat S. I. 1, 3. (et 118.) S. I. 3, 16. S. I. 4, 108.

Conticeo, (*taceo*) *sileo.* donec suspecta severo conticuit lyra E. I. 18, 42 et 43. „bis der sanftere Amphion, dem Humor des rauhen Bruders nachgebend, seine (verhaßte) Leyer schweigen hieß."

Continens. — parum locuples continente ripa C. II. 18, 22. (cf. III. 1, 36.) nicht reich genug durch des festen Landes Ufer (durch alles feste Land.) Mitscherlich: *par. locupl.* tanquam non satis loci, spatii domui aedificandae sit in *ripa continente*,

wenig draus (hast nicht mehr das Verlangen.) E. I. 2, 46. E. I. 4, 9 et 10. E. I. 15, 44. E. I. 17, 9 et 36. (non cuivis homini contingit adire Corinthum). E. II. 2, 41. Romae nutriri (educari) mihi contigit. *coniungo*, *ita iungo*, *ut nullum sit intervallum*.

Continuo, (Verb.) veluti succinctus cursitat hospes continuatque dapes S. II. 6, 108. Wieland: läuft — rüstig, gleich einem aufgeschürzten Wirthe, hin und her, und trägt ein niedliches Gerichte nach dem andern auf. quam si Mygdoniis regnum Alyattei campis continuem C. III. 16, 41. (Herzlieb: als wenn ich Mygdonische Fluren verbunden mit Alyattes Reiche besäſse). Mitscherlich: *quam si* longinquos Asiae tractus, eosque fertilissimos possideam. Pro hoc docte est: *si regnum Alyattei*, regis Lydiae, Lydiam, *campis Mygdoniis*, Phrygiis *continuem*, continuatam possideam, dilatato simul cupidine. *Agros continuare* eodem sensu Liv. XXXIV. 4. (coëmere fundos, ut per longum spatium nullus alienus interiectus sit, *perpetuo*. veluti

Continuo, Adverb. (nullo intervallo) *illico*. S. I. 2, 117 et 118. S. I. 6, 89 et 100. S. II. 3, 160. ut vel continuo patuit — S. II. 8, 29. „wie sich (gleich) offenbarte, da Nomentan das leck're Eingeweid' von einer Scholle und von einem Rhombus mir auf den Teller legte, Dinge, die ich nie zuvor gekostet."

Continuus, *perpetuus*. continui montes (iuga montium) E. I. 16, 5. „stell' eine Kette dir von Bergen vor, durch ein gekrümmtes schattenvolles Thal gebrochen, so daſs von der Morgensonne die rechte Seite, von der Abendsonne die link' erwärmt und leicht umdünstet wird." (continui montes, Berge, die in einer Linie fortlaufen: sie gehören zu der langen Bergkette, welche das Sabinerland durchschneidet.)

Contra (Praepos.), *adversus* C. III. 4, 57. Ep. IV. 19. Ep. XI. 11. sine casu pro, *contra ea*; pauca accipe contra S. I. 4, 38. „höret nun, was ich mit Wenigem *hierauf* zu sagen habe."

Contra (Adverb.) *e contrario*, *aliter*. si contra, gravis (vita) Ep. I. 6. (te non superstite), wo nicht (sonst,

Aernte zog die finstre Stirne sich aus ihren Falten.

Contraho, *cogo*, *colligo*. Sapienter idem contrahes — — vela C. II. 10, 22—24. „*Vela vento secundo nimium turgida* (ita iunge) *contrahes*, tempera, moderare cursum navis, vento secundo abreptae, adductis, demissis velis." Weislich ziehe die Segel ein, wenn günstige Winde zu sehr die Segel schwellen. (Eschen: falte du bey übergewognem Wind die schwellenden Segel). *cogo nubes*, *nubibus obduco*. horrida tempestas coelum contraxit Ep. XIII. 1. Eschen: finsteren Wetters Gewölk' umzieh'n den Himmel. Ramler: finstres Gewölk hat den Himmel umhüllt.

Contrarius, *adversus*, *oppositus*. dum vitant stulti vitia, in contraria currunt S. I. 2, 24. „wenn Narren sich vor Lastern hüten wollen, so laufen sie in die entgegenstehenden.

Contrectatus a *contrecto*, *tango*, *manibus tero*. contrectatus ubi manibus sordescere vulgi coeperis E. I. 20, 11 et 12. Wieland: (du wirst, so lange du jung und etwas Neues bist, zu Rom gefallen:) doch bist du erst bis in des Pöbel's schmutz'ge Hände herabgesunken, und der feinen Welt zum Ekel worden — dann, du armes Buch, wirst du in irgend einem Winkel, schweigend die Motten weiden, oder, diesen zu entrinnen, nach Utica dich flüchten, oder gar gebunden, wie ein Sclave, nach Ilerda dich senden lassen müssen.

Contremisco (cum casu quarto) *trepidans timeo*. unde periculum fulgens contremuit domus Saturni veteris C. II. 12, 7-9. (Jan) „a quibus *contremuit* coelum, totum coelum *tremuit periculum*, quorum incursu periclitatum est, extimuit, ne ab illis expugnaretur, coelum. Coelum contremiscit, Diis, in eo versantibus, in terrorem coniectis." Eschen vertit: wie gezähmt sinkt von des Hercules Kraft der Erde Gezücht, welchem die strahlende Burg des alten Saturnus einst fürchtend bebte.

Contristo, *tristem reddo*. translate: simul inversum contristat aquarius annum (das Jahr verändert und traurig macht) S. I. 1, 36. („simulac sol in-

bensart. (ὁμολογουμένως τῇ φύσει ζῇν Diog. Laert. VII. S. 87. ibique Aldobrand. et Menag. Cic. de Finib. V. 9.) Was man unter der Natur verstand, zeigt *Garve zu Cicero's Pflichten* III. 3. 4 Th. S. 46. Es ist in unserer Natur augenscheinlich ein Trieb nach Vollkommenheit, ein Wohlgefallen an Allem, was den Verstand schärft, oder die Neigung veredelt. — Bey den geistigen Wesen heist diese bis auf einen gewissen Grad fortgegangene Entwickelung Tugend. Diese Erklärung stimmt mit der des *Cicero* selbst überein. De Legib. I. 8. Est autem *virtus* nihil aliud, quam in se perfecta et ad summum perducta *natura*. De Invent. II. 53. *virtus* est animi habitus *naturae* modo atque rationi *consentaneus*.

Conveniens, *congruens*, *consentiens*. aut famam sequere, aut sibi convenientia finge E. II. 3, 119. Ramler: schildere nach der Sage, oder, wenn du erdichtest (dichten willst), so mache, dass alle Theile zusammen stimmen. *dignus*, *aptus*. ille profecto reddere personae scit convenientia cuique E. II. 3, 316. „der wird einer jeden Person (jeder Rolle) beylegen, was sich für sie schickt."

Convenio, *congruo*, *aptus sum*. non haec iocosae conveniunt lyrae C. III. 3, 69. „*haec*, gravioris argumenti, parum apta sunt *lyrae* meae *iocosae*, iocis, lusibus, referendis tantum accommodatae." cui non conveniet sua res, ut calceus caet. E. I. 10, 42. („Der Sinn: der Thor, *der sich in seine Lage nicht zu finden weiss*, wird weder Armuth, noch Reichthum ertragen können, und in beyden auf irgend ein Extrem verfallen.") venucula (uva) convenit ollis S. II. 4, 71. (Plinius H. N. IV. 2. venucula ollis *aptissima*). Wieland: Unter den Zibeben ist die *Venucula* in Töpfchen eingemacht, geräuchert die *Albanische* die beste. cocto Chium sic convenit S. II. 8, 48. (v. v. coctus). dicitur Afrani toga convenisse (conferri posse) Menandro E. II. 1, 57. („Menander, spricht man, hätte seiner Stücke sich nicht zu schämen.") *convenit* cum praepos. *inter* — i. e. *concordia, pax*. postquam nihil inter utrumque convenit S. I. 7, 10. Beide konnten nicht einig werden. Ter-

tia persona frequentius: sic pro, *decet*, *par est*. si tibi curae est, quantae conveniat, Munatius E. I. 3, 30 et 31. „vergiss auch nicht zu schreiben, ob Munatius dir wieder, was er billig seyn soll, ist. Sanadon: si vous avez pour Munatius les sentimens de tendresse, que vous devez avoir. — ita commendare dicaces conveniet Satyros E. II. 3, 225 et 226.

Conventus, ridetur ab omni conventu S. I. 7, 22 et 23. Persius trägt den Handel vor, die ganze Versammlung lacht.

Conversus, *versus*, *mutatus*. non conversa domum pigeat dare lintea Ep. XVI. 27. (navigare cursu *domum converso*). Eschen: sobald aus dem untersten Meergrund Gestein emporschwamm, sey die Rückkunft nicht verwehrt; und nicht scheuen wir dann, heimwärts das Segel zu lenken —) conversis studiis E. II. 3, 166. mutatis cupiditatibus alioque versis: mirabor, vitae via si conversa decebit E. I. 17, 26. (die veränderte, entgegengesetzte, herrlichere Lebensart).

Converto, *verto*. sive elephas albus vulgi converteret ora E. II. 1, 196. Wieland: (zu sehen) wie ein Zwitter von Kameel und Panterthier, ein weisser Elephant, die Augen Aller plötzlich an sich zieht. *immuto*. venena magnum fas nefasque; non valent convertere humanam vicem Ep. V. 87 et 88. (Eschen: so voll des Heils und Unheils, wehrt doch kein Gemisch des menschlichen Thuns Vergeltung ab!) Mitscherlich: *venena*, φαρμακα, veneficia, incantationes, *valent*, hoc quidem efficere possunt, ut *fas nefasque convertant*, commutent, commisceant, confundant; atrocissima quidem facinora patrare possunt: *non* item *humanam vicem*, αμοιβην, *convertere*, immutare possunt, ita ut ultionem s. vindictam istorum scelerum effugiant.

Convicium (*quasi convocium a voce*, non a vitio, secunda syllaba producta) *clamor exprobrantium*, *obiurgantium*. tum pueri nautis, pueris convicia nautae ingerere S. I. 5, 11 et 12. Wiel. als unsre Diener mit den Schiffern, beide nicht im feinsten Tone, sich hören liessen. Hierher mit dem Schiffe! — Du stopfstest, glaub' ich gar, dreyhundert drein! („Diess sagt ver-

muth-

muthlich ein Bedienter. Der Schiffsmann nahm desto mehr Geld ein, je mehr er Passagiers einnahm; dafür aber gieng es desto langsamer, und diess war den Reisenden nicht anständig: daher heftiger Wortwechsel.") *maledictum.* — expressa arbusto regerit convicia S. I. 7, 29. „der Praenestiner, den nunmehr die Reihe trifft, bezahlt die wohlgepfefferten Sarcasmen ihm gleich wortreich, und mit Zins."

Convictor (qui mecum vivit) *domesticus*, *familiaris.* me Capitolinus convictore usus amicoque a puero est S. I. 4, 96. quia sum tibi, Maecenas, convictor S. I. 6, 47.

Conviva (Tischfreund), *socius coenae*, *ad epulas.* conviva Deorum C. I. 28, 7. „etsi eum (Tantalum) Dii mensa dignati fuissent, atque is adeo in summo apud Deos honore fuisset, h. si ornatum fabulae demas, opum florentissimus." conviva satur S. I. 1, 119. S. I. 5, 75. S. I. 10, 80. (der abgeschmackte Tischfreund) S. II. 2, 69. S. II. 6, 68 et 111. S. II. 7, 34. S. II. 8, 41 et 76. (ein gefälliger Commensal) E. I. 7, 75. E. I. 13, 15. E. II. 2, 61. (ne foret — conviva, magis quem — Ep. XII. 23 et 24. i. e. „ne quis sodalium magis in compotatione, uti fieri assolet, amica se sua iactare posset, quam tu tua.")

Convivator, qui parat convivium. Sed convivatoris, uti ducis, ingenium res adversae nudare solent S. II. 8, 73 et 74. (Wieland: indessen ist's mit einem Gastherrn, wie mit einem Feldherren: das Talent des Einen, wie des Andern, wird durchs Glück verdunkelt, und durch Unglück erst in's wahre Licht gestellt.) Haberfeldt: Ein Stich auf das kindische Betragen Nasidiens, der sich durch jenen Unfall ganz niederschlagen und aus seiner Fassung bringen liess. *uti ducis.* das Genie des Feldherrn zeigt sich dann in seiner ganzen Kraft, wenn er Unglücksfälle mit Standhaftigkeit zu ertragen weiss, und Geistesgegenwart genug besitzt, sie zu verbessern und zu seinem Vortheil zu benutzen; καιγὰρ (sagt Socrates Xenoph. Απομν. III. 1.) στρατηγον ειναι χρη καρτερικον και αγχινουν. Comisch ist die Anwendung dieser Feldherrn-Tugenden auf den Gastgeber, dessen

dantia; largus proventus *honorum ruris*, fructuum omnis generis *manabit tibi*, effundetur in te *ad plenum*, abundanter, ad satietatem usque, tanquam e *cornu* Amaltheae *benigno*, liberali." cf. C. S. 59 et 60. et E. I. 12, 28 et 29. mala copia S. II. 2, 41. (schädliche Ueberfüllung des Magens). *fortunae, opes.* non est, (non fieri potest) ut copia maior ab Jove donari possit tibi E. I. 12, 2. et 3. „seh' ich nicht, wie Zevs dich reicher machen könnte." plurali (et singulari) numero pro, *exercitus* C. IV. 14, 33.

Copula, *vinculum* — quos irrupta tenet copula C. I. 13, 18. (Eschen: dreymahl glücklich und mehr noch sind, die niereissendes Band fesselt) „irruptum amoris vinculum, amor non mutatus. *copulá*, vinculum, iugum, δεσμοι, sollennia de amore mutuo."

Coquo (cibum) S. II. 8, 48. E. II. 3, 186. pro, *mollio, s. facio, ut putrescat.* at vos praesentes Austri, coquite horum obsonia! S. II. 2, 39 et 40. putida reddite calore flatus. („Ofell ruft, mit einem seinem Character ganz angemessenen Unwillen, diese zur Rache, um die grossen *vollen Schüsseln in Fäulniss* zu bringen. Doch macht er sich selbst den Einwand: diess ist gar nicht nöthig (denn diess will hier quamquam sagen); dem überfüllten Magen stinken die Speisen von selbst an.")

Cor. et corde et genibus tremit C. I. 23, 8. („gleich dann zittert ihm Herz und Knie") cor eius micat et genua tremunt, labant. *os ventriculi* s. *ventriculus ipse.* ut solet, in cor traiecto lateris miseri capitisque dolore S. II. 3, 28 et 29. der Fluss im Kopf und auf der Seite hat sich in den Magen (aut si mavis, auf die Brust) geworfen. pro, *pectus*, *animus.* cordi est (amatur) C. I. 17, 13 et 14. „mein frommer Sinn und meine Mus' ist Göttern geliebt" (ihnen werth, macht ihnen Vergnügen). purum (a perturbationibus animi) est, tibi cum vitio tumidum est cor? S. II. 3, 213. „dein Herz, das dir von Hoffahrt (Ruhmsucht) schwillt." si curat cor spectantis tetigisse querela E. II. 3, 98.

Corium. ut canis a corio nunquam absterrebitur uncto S. II. 5, 83.

quod

Römer waren eigentlich nur pfündig, κερατα λιτραια. Avidiens Horn war zweypfündig: und das Oel, womit er so sparsam wirthschaftete, ward darin nur desto ranziger. translate de bubus, tauris ad homines. pro, *robur*, *animus*. te vidit insons Cerberus aureo cornu decorum — C. II. 19, 27, 32. („Bacchus *cornibus decorus*, insignis cornu, κερασφορος, ταυροκερως.") Köppen: das Horn ist im Alterthum Symbol der *Stärke* und *Macht*: daher die Vorstellung, dass Jupiter Ammon, Bacchus s. Hörner an der Stirne tragen. Diess Horn ist golden, wie die Lyra, der Bogen, das Schwerdt des Apollo und s. denn Alles, was die Götter haben, muss golden seyn, damit es über das Menschliche sich erhebe. — *cornu* für cornibus, denn es sind *zwey* Hörner. *decorum*. die späteren Künstler der Griechen verkleinerten die Hörner immer mehr, bis sie zuletzt zwey eben hervorkeimenden Hörnern ähnlich wurden, und versteckten sie dann noch zur Hälfte in dem Rebenkranze des Gottes, weil sie fühlten, dass Hörner die Menschenstirn nicht zieren (indecorant). Horaz empfand das auch; aber er dachte sie als *redende Symbole seiner Stärke*. addis cornua pauperi C. III. 21, 18. („und schaffest der Kühnheit Stirn dem Armen.") das animos, spiritus, *pauperi*, humili, proverbiali locutione, qua et Ovidius usus est A. A. I. 238. tunc veniunt risus; tunc pauper cornua sumit: tunc dolor et curae, rugaque frontis abit. Scilicet κερατα εχειν dicuntur audaces ac fortes.

Cornum, fructus arboris, quae cornus, Corneliuskirschbaum, dicitur. *Sylvestria corna* (S. II. 2, 5. (cibus avari) Wieland: Avidien — isst wilde Schlehen und fünfjährige Oliven, und schonet seinen Wein so lange, bis er umgeschlagen ist. quid, si rubicunda benigni corna vepres et pruna ferunt? E. I. 16, 8 et 9. „und säh'st du dann noch überdiess die Hecken, von denen alles voll ist, statt der Schlehen, die du erwartetest, mit dunkelrothen Cornellen und mit Pflaumen reich beladen." („Beide Fruchtarten waren in Italien gemein, doch in dem rauhen Sabinum eine Seltenheit.").

Corona E. II. 3. 250. populea

re (i. e. excors) E. I. 4, 6. Wieland: du warst nicht blofs ein schönes Bild, dem nichts im Busen schlägt. imo tollere de gradu mortale corpus C. I. 35, 3. (graece) i. e. „ad tollendum, promovendum mortalem ex infimo loco ad summum fastigium." pro, *statura* S. II. 3, 309 — 311. E. I. 20, 24. (corp. exig.) *caput.* hydra secto corpore firmior C. IV. 4, 61. („resecto uno capite, novo succrescente capitum numero, virium incrementa cepit, quibus obniteretur Herculi"). *vita.* dedit hic pro corpore nummos S. I. 2, 43. dieser mufste, was er verwirkt, mit schwerem Gelde lösen. — committes rem omnem et vitam, et cum corpore famam S. II. 7, 66 et 67.

Corrector, qui corrigit vitia. corrector (i. e. censor) Bestius E. I. 15, 37. (vid. v. Bestius). Cic. pro C. Balbo c. 8. o praeclarum interpretem iuris, auctorem antiquitatis, *correctorem atque emendatorem* nostrae civitatis. asperitatis et invidiae corrector et irae E. II. 1, 129. (der) „von Eigensinn und Neid und Zorn den Knaben heilt."

Correptus, postquam est impransi correptus voce magistri S. II. 3, 257. (de temperantia, continentia Xenocratis). Wieland: wie man von Jenem sagt, er habe von der Rede des nüchternen Xenocrates *ergriffen*, den Rosenkranz, womit er trunken in's Gemach getreten, sich beschämt vom Kopf gerissen.

Corrigo, averto, sano. sed levius fit patientia, quidquid corrigere est nefas C. I. 24, 19 et 20. Eschen: Geduld bringet uns Leichterung, wenn Abwendung ein Gott verbeut.) „patienter ferendo, quod per fata non licet *corrigere*, ex animi nostri sententia mutare. *Corrigere*: ut Terent. Adelph. IV. 7, 23."

Corripio, rapio. — tarda necessitas leti corripuit gradum C. I. 3, 32 et 33. (Ramler: das strenge Geschick, ehemahls zaudernden Gangs, beflügelte seinen Schritt.) „gressum acceleravit, citatiore gradu advenit. *Rapere gressum, viam, iter, campum*, item *corripere se* de festino gressu satis obviae apud poëtas loquendi formae."

Corrugo, rugas cogo, in rugas contraho. ne sordida mappa corruget nares E. I. 5, 22 et 23. fastidium,

tae,

taedium creet (effectus pro cauſſa). Cf. S. II. 8, 64, ubi *ſuſpendens omnia naſo* (wir: er rümpfte die Naſe).

Corrumpo, *illicio, traduco ad meas partes, in fraudem.* — muneribus ſervos corrumpam S. I. 9, 56 — 59. Wieland: was das betrifft, da ſoll's an mir nicht fehlen; ich weiſs die Schliche; will den Pförtner und die Kammerdiener ſchon auf die Seite kriegen; nicht, wenn ich abgewieſen werde, gleich den Muth verlieren; die gelegnen Zeiten belauren; will in in allen Straſsen ihm entgegen kommen, ihn nach Haus begleiten; den Sterblichen wird ohne groſse Mühe nichts in der Welt zu Theil.

Corruptor, *qui corrumpit, vitiat.* in corruptorem vel iuſtior. („und hat der Ehmann einer Ungetreuen nicht über Beide Macht? Ja, über den Verführer die gröſsre noch.“) Haberfeldt: Auguſtus hatte (nach Suet. Aug. c. 34.) ein ſtrenges Geſetz de adulteriis gegeben. Nach dieſem Geſetze war es dem Vater, der einen Verführer bey ſeiner verheyratheten Tochter, die noch in väterlicher Gewalt war, ertappte, unbedingt erlaubt, jenen *zugleich mit dieſer* zu tödten (weil er ſonſt hätte aus Haſs ermorden können). Der Ehegatte aber, welcher einen Ehebrecher bey ſeiner Frau in ſeinem Hauſe über der That antraf, konnte dieſen, *wenn er ein niedriger oder ſchon moraliſch-verächtlicher Menſch war*, ebenfalls tödten; nur die Frau nicht: dieſe wurde bloſs ſogleich entlaſſen, und verlor als Ehebrecherin die Hälfte ihrer Mitgabe, und den dritten Theil ihres Vermögens. Hatte der Mann den Ehebrecher nicht ſelbſt am Leben beſtraft, entweder weil er ihn nicht in ſeinem Hauſe ertappte, oder weil er ſich, nach den Einſchränkungen des Geſetzes, an ſeiner Perſon nicht vergreifen durfte: ſo verlor dieſer die Hälfte ſeines Vermögens, wurde auf eine Inſel verbannt und inteſtabel. (Heineccii Antiquit. Rom. Iurisprud. Lib IV. tit. XVII. §. 51, 52. T. II. p. 373 ſq. Gravina Origines Juris civilis p. 321.). Hier iſt wohl die erſte Strafe zu verſtehen, wegen des Gegenſatzes v. 58. Iſt, will Davus ſagen, ein Unterſchied zwiſchen dem Ehebrecher, der

der sein Leben wagt, und dem Sclaven, der es verkauft? (*iusta* potestas, es ist ihm durch das Gesetz vergönnt, sich zu rächen.) *in corruptorem vel iustior*, diess brachte theils die Natur der Sache so mit sich, theils das nur angeführte Gesetz. Die schuldige Frau aber durfte nach dem Gesetze der Mann nicht persönlich misshandeln.

Corruptus, *vitiatus*, *depravatus*. — utpote longum carpentes iter, et factum corruptius imbri S. I. 5, 94 et 95. „von da, nachdem wir einen langen und durch Regengüsse verdorbnen Weg durchmessen, kommen wir sehr müd' in Rubi an.“ (opp. *purus*, *sincerus*, hinc) pro, *admixtus*. utque illis multo corrupta dolore voluptas — S. I. 2, 39. — („wie schlecht das Bischen seltne Lust die grosse Mühe und die Gefahren lohnt, womit man sie erjagen muss.“). *auro captus*. male verum examinat omnis corruptus iudex S. II. 2, 8 et 9. „Ihr wisst, dass ein *bestochner* Richter schlecht sich schickt die Wahrheit zu erforschen.“ *deceptus*, *occupatus*. corruptus vanis rerum (durch die Eitelkeit der Dingn) S. II. 2, 25.

Cortex, *suber* (Kork). tu levior cortice C. III. 9, 22. „mobilior subere, mutabilis, atque inconstans in amore.“ C. III. 8, 10. nabis sine cortice S. I. 4, 120. (vetus verbum a natando deductum). Wieland: wird dein Gemüth und Körper mit den Jahren mehr Festigkeit gewonnen haben, dann wirst du ohne Kork zu schwimmen wissen (d. i. keine Hülfe mehr bedürfen.)

Corvus. oscinem corvum prece suscitabo solis ab ortu C. III. 27. „corvus a laeva *clamans*, bonum; a dextra *volans*, malum augurium habitum est.“ S. II. 5, 56. (Wieland: denn oft geschieht es, dass ein alter ausgelernter Fuchs von einem Notar dem giergen Raben seine Beute vor dem Schnabel wegschnappt): alluditur ad illam de vulpe et corvo fabulam Aesopeam — vid. Phaed. Fab. I. 13. sed tacitus pasci si posset corvus E. I. 17, 50. „dass doch der Rabe seinen Frass nicht schweigend verzehren kann! Er hätte mehr zu essen, und minder Neid und Hader. non pasces in cruce corvos Ep. I. 16.

„so

Vet.

Vet. Schol. Cruq. „Crates a pastoribus texi consueverunt ad mutandas pecudibus mansiones. Hic de-septis eiusmodi iuxta domum."

Creber, bra, brum, saepe repetitus. — quatiunt fenestras ictibus crebris iuvenes protervi C. I. 25, 1.—3. Eschen: seltner schon erschüttert die wilde Jugend mit gehäuftem Stoſs die geschlossnen Fenster, raubt den Schlaf dir nicht.

Crebro. est mihi purgatam crebro qui personet aurem E. I. 1, 7. Haberfeldt ad h. l. Ich weiſs nicht, ob, wie *Cruquius* meynt, Horaz hier an einen Dämon, der ihn warnte (von der Poesie abzulassen), oder an den *Deus in nobis*, der nach *Herodot* εἰναι τῶν ἀνθρώπων οἰκεῖ, gedacht haben sollte. Einen viel natürlicheren Sinn giebt Hrn. Wielands Uebersetzung: Mir raunt oft, ich weiſs nicht welche Stimme in's Ohr. Sanadon: on me dit souvent à l'oreille. (*personet aurem* i. e. sonet per aurem. purgatam aurem, das Ohr, welches jenen Ermahnungen offen ist.)

Credibilis, e. magnum narras, vix credibile S. I. 9, 52. vix credi potest.

Creditor, qui credidit pecuniam. integer est mentis Damasippi creditor? („Es ist nicht zu läugnen, sagt Stertinius, daſs du rasest, indem dich eine leidenschaftliche Liebe zu alten Kunstwerken verleitet, das Deinige durchzubringen und zu borgen. Aber ist der Gläubiger bey besserem Verstande (integer), der *dir* borgt, von dem er doch sein Capital nie wieder erwarten darf?)

Credo, autumo, puto, certum habeo. C. II. 4, 17. II. 13, 5. III. 5, 1. IV. 9, 1. Ep. V. 43. S. I. 2, 19. S. I. 5, 100. S. I. 7, 35. S. II. 2, 89 et 91. S. II. 3, 75, 88, 91 et 232. S. II. 5, 87. S. II. 6, 93. S. II. 7, 68. E. I. 1, 42 et 102. E. I. 2, 5. E. I. 4, 13. E. I. 6, 8. E. I. 8, 11. E. I. 14, 20. E. I. 16, 15 et 19. E. I. 18, 106. E. II. 1, 67, 101 et 168. E. II. 2, 129. E. II. 3, 296. *fidem habeo* C. II. 8, 5. C. II. 19, 2. S. II. 7, 65. E. I. 19, 1. E. I. 17, 61. (credite, non ludo). E. II. 2, 159. E. II. 3, 6 et 339. *committo, concredo.* C. III. 5, 33. III. 27, 26 et 63. S. II. 1, 31 et 53. E. I. 1, 48. E. II. 1, 214. — aliis male creditur S. II. 4, 21. Wieland: von allen

Crepo, *sono*. quum populus frequens laetum theatris ter crepuit sonum C. II. 17, 25 et 26. i. e. „crepando edidit plausum, intranti tibi applausit." crepante (sonoro) pede Ep. XVI. 48. *active* pro, *multum in ore habeo*, *iterum iterumque commemoro*. quis post vina gravem militiam aut pauperiem crepat? (gr. κρέκω, κομπάζω) C. I. 18, 5. S. II. 3, 33. sulcos et vineta crepat mera E. I. 7, 84. (assidue garrit de sulc. et vinet.) Wieland: schwatzt von weiter nichts, als Acker und Rebeland. E. II. 3, 247.

Cresco (augeor, procedo) *numero*, *re*. C. I. 12, 45 et 46. II. 2, 13. III. 16, 17, 35 et 36. III. 24, 62 et 63. cl. E. II. 1, 106 et 107. IV. 6, 38. aut crescit Albanis in herbis victima C. III. 23. 11. (nutritur, adolescit). Eschen: mag auf Albanischer Bergflur das Opferthier gedeih'n (emporwachsen). C. IV. 4, 62. IV. 15, 13 et 14. S. II. 4, 15. (ingravescit) odor Ep. XII. 8. cetaria (pisces) crescent S. II. 5, 44 et 98. *animo*, *dignitate*. romana pubes crevit C. IV. 4, 45 et 46. „magis magisque animo obfirmatus est, superior hostibus fieri coepit." optivo cognomine crescit E. II. 2, 101. maiori quovis cognomine ornatur. omnino *de hominibus*, *qui altius adscendunt*, *famam et laudem consequuntur*. usque ego postera crescam laude recens C. III. 30, 7 et 8. Mitscherlich: gloria, nomen meum crescet apud posteros, *usque recens*, ita ut nova in dies incrementa capiat, novis usque auctibus apud posteros vigebit, nunquam inveterascet.

Creta, Kreide. neque illi iam manet humida creta Ep. XII. 9 et 10. („creta inducebant faciem mulieres, ut rugas abscondèrent, et candorem genis conciliarent." sanin' creta, an carbone notandi? S. II. 3, 246. Haberfeldt: die Formel creta an carbone notandi (Persius Sat. V. 108.) ist entweder von der Gewohnheit der Römer entlehnt, in Gerichten mit *weissen* und *schwarzen* Steinen (lapilli oder calculi nivei und atri. S. Ovid. Met. XV. 41.) zu votiren, oder von der Sitte, unglückliche Tage in dem Calender *schwarz* (carbone, mit Kohlen; daher dies atri für infausti), und glückliche Tage

Cri-

Criticus. — ut critici dicunt, leviter curare videtur E. II. 1, 50—52. Quae Wielandius hic commentatus est, ea omnia afferre necesse erit: der weise kräft'ge Ennius, der zweyte Homer — (so sagen wenigstens die Critiker) scheint sich um seines Pythagor'schen Traums Erfüllung nicht viel zu kümmern. Idem interpres: Pythagoras lehrte, wie bekannt, seine Crotoniaten die Seelenwanderung — wiewohl er sie vielleicht selbst nicht glaubte, oder wenigstens in einem ganz anderen Sinne glaubte. Der alte Römische Dichter *Ennius*, ein Zeitgenosse der Scipionen und Paul-Emile, war, in seiner Art und für seine Zeit ein trefflicher Mann. Unter ihm fieng die Römische Literatur an, einen Schwung zu nehmen, der den glücklichsten Fortgang versprach; er bereicherte sie zuerst mit den Schätzen der Griechischen, und hatte den Muth, in einer Sprache, die unter seinen Händen erst eine bildsame Gestalt gewinnen musste, *einen Homer* nachzueifern. Aber das Gefühl seiner Talente, und der Ruhm, den er sich unter seinen Zeitgenossen erwarb, wurde für seine Bescheidenheit zu stark; und der gute Ennius, weil er ein grosses historisches Gedicht von den Thaten des Scipio Africanus, und eine grosse Römische Chronik, in Hexametern, geschrieben hatte, hörte sich nicht nur gerne den Römischen Homerus nennen, sondern erzählte sogar im Eingange seiner *Annalen* selbst mit grosser Treuherzigkeit: Homer sey ihm im Traume erschienen, und habe ihm entdeckt, dass seine Seele, nach verschiedenen Wanderungen, zuletzt in einen Pfauen, und aus diesem unmittelbar in seinen, des Ennius, Leib gezogen sey. Diess ist der *Pythagorische Traum*, auf welchen unser Dichter hier zielt. Ennius machte sich dadurch öffentlich anheischig, ein zweyter Homer zu seyn: bekümmerte sich aber, wie Horaz meynt, eben so wenig darum, *wie* er Wort halten *wollte*, als die Kunstrichter, die ihn für den Römischen Homer anerkannten, *ob* er Wort gehalten habe. Er musste ja, dachten sie, am Besten wissen, was er

 war:

Magen (bey welchen die Verdauung noch nicht zu Stande ist) *tumidi* aufgedunsen (von Speise und Trank). *lavemur:* „die Römer pflegten einige Stunden vor dem Abendessen zu baden, weil da der Magen am wenigsten überladen war. Menschen also, die um diese Zeit mit vollem Magen in's Bad stiegen, mussten schon früh am Tage zu schlemmen angefangen haben." (si mavis, explica: *ante* et *post coenam* lavemur.) *qui cruditate laborat.* velut crudae boves Ep. VIII, 6. „cruditate laborantes atque ita macilentae" (wie magere Kühe). translate, *immaturus*, *durus*, *immitis.* — adhuc protervo cruda marito C. III. 11, 9—12. („quae nondum patitur equum libidinosum, συνουσίας cupidum; ducta a pomis arborum immaturis imagine.") Eschen: welche, gleich flurliebendem jungem Füllen, stets in Luft aufspringt und Berührung fürchtet, noch der Heyrath fremd und dem ungestümen Manne noch unhold.

Crucio, *torqueo.* S. I. 2, 22. S. I. 10, 78. (hic construe cum Bentlejo: mene moveat, quod cimex Pantilius, aut me cruciet, quod Demetrius vellicet absentem (me)? Ergo bene se habet *cruciet*, quod alii constructionis ignari mutarunt in *crucier* (Wetzel). Bentlejius ita optime: in nullo, opinor, codice invenias crucier.

Cruentus, *cruore*, *sanguine adspersus*, *madefactus.* — cruentum vultus in hostem C. I. 2, 39 et 40. (cruent. ex acceptis a Marso vulneribus). II. 8, 16. II. 14, 13. cruentus sanguine fraterno S. II. 5, 15 et 16. mit Bruderblut befleckt, besudelt („mag er seinen Bruder ermordet haben, um ihn zu beerben"). *cruoris (caedis) cupidus*, *crudelis* C. III. 2, 11 et 12. E. II. 1, 150 et 151.

Crumena, *marsupium* pro, *nummi*, *divitiae.* non deficiente crumena E. I. 4, 11. una cum nummis, non sine opibus ad absolutam vitae prosperitatem necessariis.

Cruor, *sanguis e vulnere fusus.* *sanguis profusus* C. II. 1, 5. II. 13, 7. Ep. VII. 19. Ep. XVII. 32 et 51. S. I. 8, 28. E. II. 3, 476. pro, *caedes:* adde cruorem stultitiae S. II. 3, 275 et 276. dazu blutige Auftritte der Thorheit (der thörichten Liebe).

XVI. 38. („mit einem verächtlichen Nebenbegriffe, das Frevelbett, das *fluchbeladene Lager.*" *locus, in quo ferae cubare, quiescere solent.* — mutum et turpe pecus, glandem atque cubilia propter unguibus et pugnis caet. S. I. 3, 99-102. Wieland: als aus dem neuerwärmten Erdenschlamm die ersten Menschenthiere,, ein stummes ungestaltes Vieh, hervor gekrochen kamen, kämpften sie um Eichelmast und um ein *Lager*, erst mit Faust und Klauen, mit Knitteln dann, hernach mit andern Waffen, womit Gebrauch und Kunstfleiss sie versah. *de sole.* imperi porrecta maiestas ad ortum solis ab Hesperio cubili C. IV. 15, 14—16. („solis occasu ad *ortum* eius; terrarum orbem amplexa.") Herzlieb: (Tugend) durch welche Roms Name wuchs und Italiens Macht, durch welche der Ruf und die Majestät der Römischen Herrschaft sich von Hesperien, *dem Ruhbett der Sonne*, bis zum Aufgang verbreitete. Ramler: durch die Roms Name gross ward, Italiens Gewalt empor stieg, und sich die Glorie und Majestät des Reichs vom Aufgang' an bis *zum Bette* der Sonn' erstreckte. Böttiger ad h. l. *solis Hesperium cubile* nach den ältesten Vorstellungen, nach welchen sich die Sonne, wenn sie im westlichen Ocean (Hesperius) untergetaucht ist, sich dort in eine Lagerstätte legt, und die Nacht über wieder zu den östlichen Aethiopen zurück gebracht wird. Mimnermus beym Athenaeus II, 5. p. 470 A. nennt diess πολυηρατον ευνην. Hercules beym Seneca in Hercule Oetaeo 1140. nennt eben diess *cubile noctis.* Die Römer herrschten vom westlichen Lusitanien oder Tartessus, wohin die Dichter gewöhnlich den Untergang der Sonne setzen, bis zum östlichen Euphrat.

Cubital (e), „pulvillus, qui cubito coenantis supponi solebat." cubital, focalia S. II. 3, 255. Haberfeldt: *cubital*, ein Kissen, dessen man sich bey der Tafel bediente, damit der eine Arm um so weicher darauf ruhen könnte. Athen. Lib. IV, 7. ως τι των ξενων γνους την παραληφθεισαν οκνιον. τον αγκωνα επι τα προσκεφαλαια ερεισειν. Sie waren oft von Purpur, und gestickt,

so

Ihr Gebrauch gehörte mit zur Weichlichkeit und Ueppigkeit.

Cubitus. cubito remanete presso C. I. 27, 8. (Eschen: mäfsiget doch die Luft ruchloses Schreyens, ihr Genossen, ruhig mit stützendem Arm bleibend!) „manete *cubito* sinistro (Ovid. Metam. IX. 577.) *presso*, pulvillis impresso, innixo; ex more accumbentium.“ aliquis cubito stantem prope tangens inquiet S. II. 5, 42 et 43. cl. Pers. Sat. IV. 34. Wieland: siehst du nicht (wird Einer dann, der ihm zur Seite steht, ihn mit dem Ellenbogen stupfend sagen), was sich der Mann nicht Müh' giebt. quibus affis languidus in cubitum iam se conviva reponet S. II. 4, 38 et 39. Haberfeldt: Während der Mahlzeit pflegte man, wie aus alten Monumenten zu ersehen ist, mit dem unteren Theile des Körpers auf Kissen zu ruhen, und den obern auf den Ellbogen zu stützen. War man gesättigt, so nahm man eine nachlässigere Stellung an, wendete sich vom Tische weg, und lehnte sich mit dem Rücken daran. *In cubitum se reponere*, ist also soviel als: sich von Neuem zu Tische setzen, wieder anfangen zu essen. So Od. I. 27, 8. die einfache Idee: „welche Fische zu sieden, und welche zum braten am schicklichsten sind,“ hat der Dichter durch die Worte *languidus* — *reponet* belebt, und zugleich die Wirkung gemahlt, welche eine gute Zurichtung bey den Gästen hervorbringt. Wieland: *was gebraten den erschlafften Appetit des müden Gastes wieder wecken kann.*

Cubo, *iaceo*, *quiesco*: Ep. III. 22. S. II. 6, 110. (cubans h. l. venuste pingit). Usticae cubantis — saxa C. I. 17, 11 et 12. (Eschen: wo Flötenspiel süfsklingend, o Tyndaris, die Thäler und des *abgesenkten* Ustica glattes Gestein durchtönet.) , montis, qui leniter assurgit, qui molli est ascensu, neque altus, neque praeruptus.“ *iaceo lecto affixus*, *aegroto*. mater ait pueri menses iam quinque cubantis S. II. 3, 289. (eine Mutter, deren Sohn schon fünf Monathe am kalten Fieber litt). pro, *habito*, *insum*. trans Tiberim longe cubat is, prope Caesaris hortos S. I. 9, 18. „er wohnt weit hinterm Tiber bey Caesars Gärten.“

cubat

cubat hic in colle Quirini E. II. 2, 68. an gravis hirsutis cubet hircus in alis Ep. XII. 5.

Cucullus, der Guckguck. magna compellans voce cucullum S. I. 7, 31. Vet. Schol. ad h. l. Exprobratio foeda putantium vites per imitationem cantus alitis temporariae, quam cuculum vocant: dedecus enim habetur opprobriumque merito falcem ab illa volucre in vite deprehendi nimirum docente Plinio XVIII. 66, 2. diebus quatuordecim prioribus post aequinoctium vernale praeterlapsis, cl. Colum. XI. 2.

Culex. mali culices, ranaeque palustres avertunt sommos S. I. 5, 14 et 15. Wieland: die bösen Schnaken und die Frösche im Canal verhindern uns am Schlafen.

Culina. S. I. 5, 38 et 73. nec tantum Veneris, quantum studiosa culinae S. II. 5, 80. Wiel. Dieweil die Küche ihnen näher lag, die Liebe nur als Nebensache trieben. („Sie kamen zur Penelope nicht sowohl aus Liebe, als um sich gütlich zu thun; wie aus der Odyssee bekannt ist.")

Culmus. ac venerata Ceres, ita culmo surgeret alto S. II. 2, 123. (culmus altus pro arista) Ceres erhebe sich auf hohen Halmen (d. i. lasse die Früchte wohl gerathen)!

Culpa, flagitium, scelus. culpam poena premit (pede) comes C. IV. 5, 24. (statim sequitur). III. 6, 17. III. 11, 29. III. 24, 34. levis una mors est virginum culpae III. 27, 37 et 38 (culpae tertio casu), „levior est, haud satis est ad luendam *culpam*, flagitium, quod virgines in se admiserunt; abiectae pudicitiae crimen gravius est, quam ut digne satis vindicari queat." an culpa? Ep. VII. 14. (cl. Cic. pro Marcello c. 5.) reifst euch eine gröfsere Macht oder *Missethat* dahin? indecorant bene nata culpae C. IV. 4, 36. „vitia deformant bonam indolem." (Caesar i. e. Augustus) emovitque culpas C. IV. 15, 11. „funditus exstirpavit, adulteria, severissime in ea animadvertendo, et mores publicos emendando." E. I. 9, 10. E. I. 18, 78. (E. I. 1, 61.) *vitium*, *quicquid vituperabile est*. culpae fuga E. II. 3, 31. (die Furcht zu fehlen). post hoc ludus erat culpa potare magistra S. II. 2, 123. (*Schol:* si quando

bald der Baum beschuldigt.") culpam s. caussas sterilitatis transferunt, praetexunt. („arbores, h. l. vites et oleae, quae scilicet aridae, egentes aquae, fructus ferre non possunt, quasi se excusent domino.") — culpabit duros E. II. 3, 446. *vitupero.* culpari metuit fides C. IV. 5, 20. (untadliche Treue gilt). laudatur ab his, culpatur ab illis S. I. 2, 11. utpote plures culpare dignos S. I. 4, 24 et 25. Wieland: wohl wissend, dass diese Art von Schriften stets den Meisten missfallen muss, indem die Meisten eben die Tadelhaften sind. qui non defendit, alio culpante ibid. v. 82. „den Mann, der hinterm Rücken des Freundes Ruhm benagt, ihm gegen fremden Tadel das Wort nicht redet.

Cultellus. — cultello proprios purgantem leniter ungues E. I. 7, 50 et 51. („der in eines leeren Barbierschopfs Schatten sehr gelassen sich mit einem *Messerchen* die Nägel putzte.") Haberfeldt: der Barbier, in dessen Officin (umbra) er sich noch aufhielt, rasierte zwar wohlfeiler, als Andere, aber hatte desto *schlechtere Scheermesser,* und befass nur die Kundschaft des gemeinen Haufens, der es mit der Eleganz nicht allzugenau nahm. Auch das Nägelverschneiden verrichteten eigentlich die Barbiers, gemeine Leute übernahmen es zur Ersparniss selbst (daher proprios ungues). Vultejus verrichtete diess Geschäft mit besonderer Accuratesse (leniter).

Culter. — me sub cultro linquit S. I. 9, 73 et 74. (vox a victimis desumta) „damit entwischt der Schalk, und lässt mich unterm Messer" — d. i. in der Angst.

Cultor. parcus Deorum cultor et infrequens C. I. 34, 1. (Eschen: Indess ich karg und selten den Göttern mich verehrend nah'). Mitscherlich ad v. 1 sqq. Ego, qui caeteris hominibus aliquamdiu rectius mihi sapere videbar, inveteratam illam ac penitus insitam de Diis, eorumque in res humanas vi atque effectu opinionem tanquam vanam atque insulsam irridendo; nunc demum intelligo, quam perverso mentis acumine hoc fecerim, et in quo impio errore versatus sim. Prius membrum per consequens extulit poëta: qui Deo-

Deorum cultum neglexi, templa eorum non frequentavi. Nam qui Deorum providentiam tollit, is et cultum ipsorum negligat necesse est. Hanc vero generalem adsumi debere sententiam, docent sequentia. Horatius igitur *parcus* est *deorum cultor*, parcit (φειδεται) Deos colere, eos omnino non colit, negligit, non curat: *infrequens* adeo est, exquisitiore vocis usu, pro, templa deorum non frequentat, non adit, ut sacra iis faciat, ac vota nuncupet.

Cultura, *cultus* (s. cultio) *de agris*. nec cultura placet longior annua C. III. 24, 14. (Eschen: auch nur jährig gefällt jedem des Ackers *Bau*, und den Arbeit vollendenden folgt ablösende Schaar, gleichem Geschicke treu). Mitscherlich: *nec cultura* eiusdem agri ipsis *placet*, est, *longior annua*, anno longius, sedem quippe quotannis mutantibus. Alternis igitur, seu pluribus potius annis institutum inter eos ut agri cessarent, sicque reficerentur, stercorationis usu ipsis ignoto. *de philosophia*. si modo culturae (animi) patientem commodet aurem E. I. 1, 40. Cicero: cultura animi, philosophia est, quae extrahit vitia radicitus. de eo, *qui aucupatur gratiam*, *amico inservit*. dulcis inexpertis cultura potentis amici E. I. 18, 86. h. e. colere amicum potentem, obsequi studiis amici potentis.

Cultus, *a*, *um*. — quoscunque feret cultus tibi fundus honores (τα καλα) S. II. 5, 13. Wieland: ausgesuchte Früchte, das Beste, was dein Feld und Garten trägt. Plur. culta *pro cultis agris*, *hortis*, *plantariis*. si Democriti pecus (alienum) edit agellos cultaque. Cicero (de Fin. V. 29.) de Democrito idem: qui — — *patrimonium neglexit*, *agros deseruit incultos*: quid quaerens aliud, nisi beatam vitam?

Cultus, *us*, complectitur omnia, quibus se colunt homines („was sie zur Erhaltung und Verbesserung ihres Zustandes thun,“) quae praeter victum ad vivendum pertinent. hinc *habitus quidam vitae*, *ratio vivendi externa*, *mores*. qui feros cultus hominum recentum voce formasti C. I. 10, 2 et 3. feram, incultam vitam antiquiorum hominum finxisti (a victu, cultu ferarum ad cultum humanum, mores humanos)

cl. E. II. 3, 396-99. rectique cultus pectora roborant C. IV. 4, 34. „recta disciplina; quatenus animus ea excolitur, ad recta et honesta perducitur." in neutram partem cultus miser S. II. 2, 65. Wieland: wer uns nicht durch Schmutz mifsfallen will, sey reinlich, ohne in's Gegentheil zu fallen. („in neutr. part. cultus miser, der auf keine Art bey seiner Lebensart in's Uebertriebene fällt, weder zu schmutzig, noch zu prächtig ist.") Conf. S. I. 2, 123. pro, *apparatus.* — regales cultus C. IV. 9, 15. („pretiosum apparatum cuiuscunque generis.") Ramler: und staunte die mit Gold bestrichnen (verbrämten) Kleider, die Diener, den Königspomp an („bezieht sich vermuthlich auf Purpur und goldenes Geschmeide.") *habitus, vestitus.* virilis cultus C. I. 8, 15 et 16.

Cululus, poculum grande ansatum, ein grofser gehenkelter Pocal. C. I. 31, 11. E. II. 3, 434. („proprie calix fictilis, quo Pontifices, virginesque Vestales in sacris utebantur," iuxta Scholl.).

Cum f. *Quum* plurimis locis de tempore. pro, *licet*, sequ. tamen, C. I. 7, 22.

Cum, *Praepos.* saepissime *comitatum* et *copulam* significat. pro, *et.* vocem cum cithara C. I. 24, 4. (vocem et citharam). *abundat.* integra cum mente C. I. 31, 18 et 19. (animo ab omni scelere puro). I. 33, 12. I. 34, 15. S. I. 4, 5. cum fide pro, fideliter Ep. XVII. 37. (ita ut imperatis satisfaciam).

Cumera, Acrone explicante, vas ingens vimineum, vel fictile, simile doliis, ubi frumentum suum reponebant agricolae; vel vas minus, capiens quinque sive sex modios. in cumeram frumenti E. I. 7, 30. cl. S. I. 1, 53.

Cuminum, Kümmel. quod si pallerem casu, biberent exsangue cuminum E. I. 19, 17 et 18. Haberfeldt: verlör' ich ungefähr einmahl die Farbe, so würde Gesichtsbläffe für das Attribut eines grofsen Dichters gelten, und das Nachahmer - Völkchen würde sogleich auf Mittel denken, sich zu bleichen. (biberent scil. imitatores). *cuminum exsangue.* Dieser Eigenschaft des Kümmels, nach welcher er eine bleiche Gesichtsfarbe bewirkt, gedenkt auch Dioscorides III.

gerichtlich überwiesen war, mufste die Stola ablegen, und wurde zur Toga verdammt. Daher ist togata unserm Autor so viel als prostibulum. — Der Cupiennius, der in diesem Verse einen kleinen Stich bekommt, ist vielleicht der nämliche, an den Cicero schrieb, um ihm eine Geldangelegenheit seines Freundes Atticus zu empfehlen. (ad Atticum Ep. 16. L. XVI.) Der Scholiast sagt, er habe *Cupiennius Libo* geheissen, und sey bey August besonders wohl gelitten, und ein gewaltiger Matronen-Jäger gewesen. Was das Beywort albus betrifft, so glauben wir den Scholiasten Acron und Porphyrion, die uns ausdrücklich sagen, die Matronen hätten damahls meistens *weisse*, die Libertinae und meretrices hingegen schwarze (oder braune) Kleider getragen? Dafs es übrigens in einer Stadt wie Rom, und unter einer so gelinden Regierung wie Augusts nach dem Treffen bey Actium war, nicht lange bey einer solchen Einschränkung geblieben; und dafs die Begierde zu gefallen, die Ueppigkeit u. der Reichthum bald wieder alle Arten von Purpur und anderen Farben gemein gemacht habe, ist leicht zu ermessen; und es erhellet (ohne andere Beweise aufzuhäufen) schon aus der Stelle im 3ten Buche von Ovids Liebeskunst (wo er seine Schülerinnen ermahnt, die Wahl der Farben ihrer Kleidung für keine gleichgültige Sache anzusehen), dafs die Kunst, der Wolle alle mögliche Farben zu geben, damahls schon auf einen hohen Grad gestiegen sey.

Cupide. quod cupide petiit (petierat) mature plena reliquit E. II. 1, 100.

Cupido, *cupiditas*, *aviditas*; quam vocem Noster in Mascul. saepius adhibuit. C. II. 5, 9 et 10. II. 16, 15 et 16. III. 16, 39. III. 24, 51 et 52. S. I. 1, 61. S. I. 2, 111. S. II. 7, 85. (responsare i. e. obsistere cupidinibus). E. I. 1, 33. ne te semper inops agitet vexetque cupido E. I. 18, 98. (Wieland: damit nicht immer dich die dürftige Begierde, nicht die Furcht dich quäle, noch die Hoffnung solcher Dinge, deren Nutzen ein Kluger leicht entbehret. („cupido hier leidenschaftliche Vorliebe und unruhiges Bestreben

iam ad res inferas spectabant, uti *ignes* rogi nigri IV. 12, 26. et alia. (hinc *cupressus atra* Virgil. Aen. III. 64. res autem inferae poëtis *invisae* obvia ratione appellatae v. I. 34, 10.). cupressus funebres Ep. V. 18. quae funeribus adhiberi tumuloque imponi solebant, cf. Virg. Aen. VI. 216. cupressi agitantur (ventis) C. I. 9, 11 et 12. impulsa cupressus Euro IV. 6, 10. — levi servanda cupresso E. II. 3, 332. i. e. arca cupressina, quâ libri servantur.

Cur pro, *propterea quod.* irascar amicis, cur me funesto properent arcere veterno (a me arcere veternum) E. I. 8, 9 et 10. *pro relativo quibus.* multa quidem dixi, cur excusatus abirem E. I. 9, 7. Wieland: nun hab' ich alles zwar hervorgesucht, den Auftrag von mir abzulehnen.

Cura (quam adhibemus), *studium*, *meditatio.* tu sapientium curas et arcanum iocoso consilium retegis Lyaeo C. III. 21, 14 — 16. (du enthüllest der Weisen Forschungen), „tu recludis, in medium profers *cur. sap.*, φιλοσοφων μελετας, quidquid acerrima meditatione extuderunt, nova ipsorum de rebus divinis humanisque dogmata." curae sagaces expediunt per acuta belli C. IV. 4, 75 et 76 (Ramler: immerwache Vorsicht. Eschen: der Klugheit Scharfblick.) „consilia sagacia, ingenii sagacitas, prudentia in administrando bello spectata: supra *consilia* simpliciter dicta v. 24." („*cur. sag.*, αγχινοια, ein Geist unerschöpflich an Hülfsmitteln — hilft ihnen aus den Gefahren des Kriegs. — oblitum, quanto curam sumtumque minorem haec habent — S. II. 4, 85 et 86. („man verzeiht dir leichter, wenn dir fehlt, was reichen Tafeln nur gebührt, als Dinge, die so wenig Aufwand und *Bemühung* kosten.") oblitum coniungas cum *ten'* v. 83.: tene par est) radere lapides varios lutulenta palma, et dare circum toralia illota vestes Tyrias oblitum caet. insenuitque libris et curis (studiis, s. meditando) E. II. 2, 82 et 83. „Ein Kopf, der sich das ruhige Athen zum Aufenthalt erkiesste, sieben Jahre dort den Studien oblag, und beym Meditieren und über Büchern alt geworden ist." pro, *curiositas*, (Neu- oder

 Wiss-

238.) von Neuem bestätiget. Curare wird, wie vom Körper überhaupt, so auch von einzelnen Theilen desselben, gesagt. Revocanda igitur prisca lectio *curatus capillos*, i. e. *tonsus*, *sectus*: vid. Gronov. Observat. L. I. c. 23. et Jan. Broukhus. ad Propertii III. 12. alter ubi dicto citius curata sopori membra dedit S. II. 2, 79 et 80. (constr. dicto citius sopori dedit curata membra, i. e. curatum corpus). Wieland: dahingegen jener, in einem Wink mit seiner Mahlzeit fertig, in leichten Schlummer sinkt, und morgen früh zur vorgeschriebnen Arbeit munter aufsteht. („sobald der Mässige durch eine frugale Mahlzeit sich erquickt hat, und sich nun zur Ruhe legt, schläft er sogleich ein, ohne wie der Unmässige durch Schlaflosigkeit zu leiden.“) me pinguem et nitidum bene curata cute vises E. I. 4, 15. Wieland: mich wirst du wohl beleibt, mit glattem Fell und runden Backen finden. (bene curare cutem, sich wohl thun.)

Curia pro senatus C. II. 1, 14. III. 5, 7.

Curiosus, qui omnibus in rebus diligentem curam habet: ut ipse nosti curiosus Ep. XVII. 77. Eschen: wie du selbst so klug erforscht.

Curo, *curam gero*, *adhibeo*, *studeo*. nec curat Orion — C. II. 13, 39 et 40. Quindecim Diana preces virorum curet C. S. 70 et 71. „curae cordique ei sint, rata esse iubeat: ex oppos. negligere preces.“ C. II. 7, 23 — 25. III. 29, 25 et 26. quod ultra est oderit curare C. II. 16, 25 et 26. ne curet futura, ne sollicitus sit de futuris. IV. 5, 27 et 28 (wen kümmert dann Krieg der wilden Iberia). omnes mortales curare et quaerere cogit S. I. 6, 37. („im Drange sich zu bekümmern und zu forschen“). S. II. 3, 19. E. I. 3, 6. tu recte vivis, si curas (studes) esse quod audis E. I. 16, 17. wenn du wirklich bist, in der That zu seyn suchest, für den man dich hält. E. I. 12, 15. leviter curare videtur E. II. 1, 51. (scheint sich um seines Pythagorischen Traums Erfüllung nicht viel zu kümmern). *unice id ago*, *meditor*. ne cures ea, quae stulte miraris et optas, caet. E. I. 1, 47 et 48. constr. (sed) discere, et audire, et credere meliori non vis, ne (ut non

dumque curas E. I. 18, 59 et 60. „um dir alle Ausflucht abzuschneiden, so weiss man ja, dass du, wiewohl du nichts Unschickliches zu thun *beflissen bist*, auf deinem väterlichen Gut mitunter auch Kurzweil treibst," („*quamvis-curas* diese ἐπιθέρματυρις schiebt Horaz ein, um das zweydeutige nugaris v. 60. zu mildern, und genauer zu bestimmen, wie es gemeynt sey").

Curriculum, locus, ubi quadrigae decurrunt, *spatium quo curritur*, *stadium*. sunt quos curriculo pulverem Olympicum collegisse iuvat C. I. 1, 3 et 4. („quo minus de curru accipiatur, vetat omnino lyrica ratio").

Curro (*celeriter eo*, *abeo*.). ut si quis *asellum* in campo (Martio) doceat parentem *currere* frenis S. I. 1, 90 et 91. (als wenn du einen gezäumten Esel die Schule lehren wolltest). si noles (currere) sanus, curres hydropicus E. I. 2, 34. Wieland: willst du nicht lieber, um gesund zu bleiben, dir Bewegung machen, als wassersüchtig auf Befehl des Arztes, mit doppelter Beschwerde laufen müssen. Idem ad explicandum: Vieles Gehen, und Gehen bis zum *Laufen*, gehörte zu der Lebensordnung, welche die Aerzte damahls den Wassersüchtigen vorschrieben. Si nondum nimis occupavit (morbus) — multum ambulandum, *currendum* aliquando est. Celsus de re Med. III. 24. (Porphyrion ad h. l. quia hydropici iubentur a medicis *currere*: ita enim morbus eorum solet extenuari labore). Der Sinn ist also: wenn du aus Trägheit dir keine Bewegung machen willst, so wirst du, mit der Wassersucht am Halse, *gezwungen*, (aus Vorschrift des Arztes) sogar *laufen* müssen: und was wird dann deine Trägheit dabei gewonnen haben? saepe velut qui currebat fugiens hostem S. I. 3, 9 et 10. (bald lief er auf der Strasse, wie vorm Feinde) i. e. qui saepe currebat, veluti hostem fugiens, persaepe incedebat (quod ex antecedenti verbo currebat sumendum) velut Canephori, h. e. superbus lentissimo gradu. currere in urbem S. I. 8, 47. (der Stadt zu rennen). S. II. 3, 147. S. II. 6, 113. currens aper Ep. V. 28. (anrennend), „a canibus latibulo exagitatus, atque

in

Sieger heim), de sollenni victoris Olympiaci reditu in patriam: Graecorum hic introitus Romanorum triumphus. *currus triumphalis*, tu moraris aureos currus Ep. IX, 21 et 22. („säumst du mit goldnen Wagen noch") auro et ebore ornatos: currus pro pompa triumphali. hinc *de gloria tanquam persona*. fulgente trahit constrictos Gloria curru non minus ignotos generosis S. I. 6, 23 et 24. cl. E. II. 1, 177. Wieland: zwar freylich *schleppt an ihren glänzenden Wagen gefesselt* (mit dem Dichter so zu reden) *die Ruhmbegier* nicht minder Unbekannte, als Edle nach. *currus solis*. pone sub curru (terris) nimium propinqui solis (pone me sub zona torrida) C. I. 22, 21 et 22. abeunte curru III. 6, 44. (sol antecedit, hinc pro) „sol abiens, longius recedens, ad occasum vergens." alme sol, curru nitido diem qui promis et celas C. S. 9 et 10. („die allbelebende Sonne bringt früh mit ihren Wagen den Tag, und nimmt ihn Abends beym Untergange wieder mit hinweg."). ut veniens dextrum latus adspiciat sol, laevum decedens curru fugiente vaporet E. I. 16, 6 et 7. Wieland: so, dass von der Morgensonne die rechte Seite, von der Abendsonne die link' erwärmt und leicht umdünstet wird. gravi (Jovis) curru C. I. 12, 58. pro tonitru, cl. I. 34, 7 et 8. („hat Jupiter die Donner-Rosse und den geflügelten Wagen über heitrem Himmel gelenkt"). *currus pugnandi* (quam conscendit *Pallas*): iam galeam Pallas et aegida currusque et rabiem parat C. I. 15, 11 et 12. (Herzlieb: schon rüstet sich Pallas mit Helm und Aegid' und Wagen und Wuth.),

Cursito, περιτρέχω, huc et illuc cursitant mixtae pueris puellae C. IV. 11, 9 et 10. Eschen: es laufen Mädchen eilig unter Jünglingen hier und dorthin. veluti succinctus cursitat hospes S. II. 6, 107.

Cursus (cursorum in stadio). qui studet optatam contingere metam E. II, 3, 412. Ramler: der Athlet, der den Preis im *Wettlauf* zu erhalten begierig ist, hat in seiner Jugend viel gearbeitet, viel ausgestanden, er hat Kälte und Hitze ertragen, Liebe und Wein nicht genossen. pro, *velocitas*.

cursu? S. II. 5, 78. Wieland: wie? meynst du, eine Frau von ihrer Tugend und Keuschheit werde dazu sich bequemen? sie, die so viele Freyer nie *vom rechten Wege* verleiten konnten? („das anständige, züchtige Betragen der Penelope gegen die Sponsirer, ist in der Odyssee vortrefflich dargestellt.").

Curtus, *decurtatus* nunc mihi curto ire licet mulo S. 6, 104. et 105. Wieland: Itzt ist mir erlaubt, auf einem *kurzgeschwänzten* Maulthier, das mich und meinen Mantelsack zugleich zu tragen sich gefallen lassen muss, wenn's mir beliebt, bis nach Tarent zu gehen. (curto mulo auf einem kleinen Maulthier?). vin' tu curtis Iudaeis oppedere (repugnare)? S. I. 9, 69. (curti Iudaei propter circumcisionem ita vocati), „du wirst doch, um das Bischen Haut zu wenig, die guten Juden nicht so schmählich halten, und ihren Sabbath schänden wollen? *angustus*, *parvus*. tamen curtae nescio quid semper abest rei (familiaris) C. III. 24, 64. oppon. latifundia, amplae possessiones.

Curto, *deminuo*. quantulum enim summae curtabit quisque dierum — S. II. 3, 124. Wieland: denn, wie wenig es auch wäre, so nähme jeder Tag doch etwas von der Summe weg, wofern du deinen Kohl und deinen ungekämmten Kopf mit besserm Oele zu salben dich getrautest.

Curvatus pro, *curvus*. fronte curvatos imitatus ignes tertium lunae referentis ortum C. IV. 2, 57 et 58. (Eschen: auf der Stirn nachahmend die krumme Flamme Luna's —), „cornua gerens fronte similia *curvatis ignibus*, cornibus *lunae*, die tertio a novilunio orientis."

Curvo, *flecto*. fretis acrior Hadriae curvantis Calabros sinus C. I. 33, 14 et 15. („an Sinn heftiger, als das Meer, das Calabriens Buchten krümmt"). Mitscherlich: saevior fluctibus maris Hadriatici, tempestuosi, procellosi; pro hoc ornate, quod *curvat*, fluctus excitat, turbat *sinus Calabros*, qua se in Calabriam insinuat. ποιητικω τερον tamen videtur: *curvantis sinus* dictum accipere pro, facientis sinus vel se curvantis (κυρτον εον κορυφουται Hom. Iliad. IV. 426), dum a Calabriae littore

littore refunditur, ac longo tractu recedit, χέρσῳ ἐγγνύμενον, ut Hom. l. l. solenne hoc in tempestatis descriptione, vid. Virg. Georg. III. 238. *translate.* nec vir Pieria pellice saucius curvat (beuget) C. III. 10, 15 et 16. animum frangit, ad amorem movet. pro, *impleo.* umber, et iligna nutritus glande, rotundas curvet aper lances carnem vitantis inertem S. II. 4, 40 et 41. Wiel.: es soll die Schüsseln *drücken.*

Curvus. curvo litore IV. 5, 14. petamque vultus umbra curvis unguibus — Ep. V. 93 et 94. Eschen: und euer Antlitz sucht mit *krummgeklauter* Hand der unterird'sche Todtengeist. pro, *convexus:* C. I. 10, 6. III. 28, 11. („convexa ob cavum resonum τὸ κῆτος, soni augendi gratia"). *translate.* curvo dignoscere rectum E. II. 2, 44. i. e. bonum a malo, honestum a turpi, cf. S. I. 6, 63.

Cuspis, αἰχμή, *hasta.* — tremenda cuspide pugnax C. IV. 6, 6 — 8. („mit grausem Speer"), solo hastae impulsu. *iaculum, telum.* — nec fracta pereuntes cuspide Gallos S. II. 1, 13. 15. Wieland: denn Heere, die von Speeren starren, oder den Gallier, mit *abgebrochnem* Pfeil im Busen in die Erde beissend, oder den Parther, der vom Pferde sterbend sinkt, zu schildern, ist nicht eines jeden Sache. (cf. Virg. Aen. IX. 412).

Curulis. eripietque curule, cui volet importunus ebur E. I. 6, 53 et 54. (in sella curuli eburnea magistratus maiores considere solebant): Sella curulis h. l. pro *consulatu.* Wieland vertit: er giebt die Fasces, wem er will und mag, und wem er übel will, der mache sich nur keine Hoffnung zum *curulschen* Throne.

Custodia, *cura et disciplina severa.* ut piger annus pupillis, quos dura premit custodia matrum E. I. 1, 22: tutela hic non intelligi potest, cum agnati, non matres, curam istiusmodi tum temporis gererent; sed *auctoritas et coercitio* matris. Sanadon vertit: les années durent des siecles à un pupille, qui est sous la garde d'une mere avare.

Custodio, *custodia contineo.* me veluti custodiet ensis vagina tectus S. II. 1, 40 et 41. Wiel.: aber dieser Griffel soll, ungereizt,

reizt, ich schwör' es, keinem lebenden Geschöpfe furchtbar werden! soll mich blofs gleich einem Degen in der Scheide schützen. *tueor.* latus custodit C. III. 26, 5 et 6. *a latere est, asservo.* Dis inimice senex, custodis? S. II. 3, 123. „du allen Göttern verhafster Graukopf, alſo *sparst* du, damit dein Sohn, vielleicht dein Freygelaſsner, der dich erben wird, viel auszutrinken habe?" ibidem v. 151. ni tua custodis, „wenn du das Deinige nicht beſser hüteſt."

Custos, qui tuetur, servat, curat. de Acrisio, qui Danaen (sollicite) custodiebat C. III. 16, 5 et 6. cl. E. I. 16, 76 et 77. de *monitore s. de eo, qui erudiendae et moderandae iuventuti praeficitur.* S. I. 4, 118. E. II. 3, 161. cl. C. I. 36, 8. et E. I. 1, 22. ipsi mihi custos incorruptissimus omnes circum doctores aderat S. I. 6, 81 et 82. „er selbst war neben allen meinen Lehrern mein zuverläſsigster getreuster Führer." E. II. 3, 239. Silenus custos (educator) Bacchi, et Bacchus illius *alumnus* vocatur. pinguium custodes ovium (pastores) C. IV. 12, 9 et 10. („der wolligten Triften Hüter") *deus tutelaris.* custodes Numidae (amici) deos — — C. I. 36, 3. Mercurialium custos (poëtarum) virorum II. 17, 29 et 30. utque soles, custos mihi maximus adsis S. II. 6, 15. („mein Schutzpatron.") montium custos nemorumque (Diana) C. III. 22, 1. Neptun. sacri cust. Tarenti, I. 28, 29. gentis humanae pater atque custos (Jupiter) I. 12, 49. custode rerum Caesare (Augusto) IV. 15, 17. („dum terrarum orbi prospicit, ei imperat."). Romulae custos gentis (Augustus) IV. 5, 1 et 2. claustraq. (fores) custodem pacis cohibentia Janum E. II. 1, 255. *vindex.* virtutis verae custos rigidusve satelles E. I. 1, 17. Wieland: bald lauter Thatkraft trieb' ich in den Wogen des thätigen weltbürgerlichen Lebens, und strenge Tugend, die kein Haarbreit weicht von Recht und Pflicht, ist meine groſse Göttin. („Er suchte, so viel an ihm war, die Tugend zu empfehlen, wozu nicht allein sein öffentliches Betragen, sondern selbst seine Satyren viel betrugen: *verae*, nicht jene blendende stoische Tugend, nicht jenes Flitterwerk der damahligen Zeit,

Zeit, sondern die wahre Lebensweisheit.")

Cutis C. I. 28, 13. E. I. 2, 29. E. I. 4, 15. vid. v. *curo*. E. II. 3, 476. asperitas agrestis et inconcinna gravisque, quae se commendat tonsa cute, dentibus atris E. I. 18, 6 et 7. (Wieland: das Gegentheil von diesem Laster, und beynah das Schlimm're, ist das ungeschliffne Wesen, das sich durch grobe Ungeschmeidigkeit, den *kurzgeschornen Kopf* und schwarze Zähne ein Ansehn geben will —). *tonsa cute* aut referendum est ad comas, capillum, quem vulgus prorsus detonderi iusserat, aut idem est ac *adrasus* E. I. 7, 50; quam vocem videas.

Cyathus, Schöpfbecher (duodecima sextarii pars, cochlearis forma), quo vinum et aqua temperari atque inde in pocula effundi solebat. tribus aut novem miscentor cyathis pocula commodis C. III. 19, 11 et 12. cl. S. I. 6, 116 et 117. Mitscherlich: duo miscendi vini modos imperat poëta, alterum, quo tribus vini novem aquae cyathi admisceantur, alterum, quo novem vini cyathi cum tribus aquae temperentur, vel, quod simplicius erit, tres aquae partes cum vini una, vel tres vini, cum una aquae parte, ἢ τρεῖς πρὸς ἐννέα κυάθοις, ἢ ἐννέα πρὸς τρεῖς. Illud vulgare ac sobrie potantium temperamentum. Eiusdem fere temperamenti erant quinque aquae cum duobus vini mixti cyathi. Cf. omnino Athen. X. 7. p. 426. *vasculum potorium, poculum, Trinkbecher*. C. I. 29, 8. III. 8, 13. III. 19, 14. (mag neun Becher fordern).

Cyclus, complexio fabularum quarumdam poëticarum; vel *mythicus* a theogonia inde ad reditum usque Ulyssis, vel *troicus*, omnes fabulas Troiani belli comprehendens. Hinc scriptor (poëta) cyclicus E. II. 3, 136. cl. vs. 132: poëtae cyclici conditores cycli modo dicti.

Cygnus, s. *Cycnus*, (vox latina, *olor*) ales albus, Apollini sacer propter cantum, ut credebatur, suavissimum C. IV. 3, 20. cl. Cic. Quaest. Tusc. I. 30. (Bechsteins gemeinnützige Naturgeschichte Teutschlands, Th. II. S. 561. ff.). Hinc poëtae cycno (mit dem Singschwane) conferri, eiusque nomine insigniri solent, ut Dircaeus cycnus (C. IV. 2, 25. cl. II. 20,

20, 10.) Pindarus Thebanus. „Similiter Alcaeus κυκνος Λεσβιος, si Codd. lectionem sequaris, dictus Incert. ep. DXX. p. 6. T. III. p. 260. cf. Anthol. Brod. pag. 135. et Anacreon κυκνος Τηιος Antipat. Sidon. LXXVI. (Anal. Br. T. II. p. 27.) ὁ τηῖος εὕδει κυκνος κεῖται. Cf. I. 6, 2."

D.

Dama, Gemse. C. I. 2, 12. „Damas nominat poëta, quod istae altissimas rupes inhabitent, quibus adeo *aequor*, undae *superiectae*, effusae in eas, quas aqua cooperuerat."

Damno, *condemno* (sceleris) opp. absolvo. S. II. 3, 278 et 279. *damnatus* (poenae) longi Sisyphus — laboris C. II. 14, 19 et 20. (ewig verdammt zur Mühseligkeit) ad poenam saxi aeternum volvendi. *devotus*, *addictus* (καταδικος) C. III. 3, 23. (cf. Virgil. Aen. IV. 699.) S. II. 3, 85 et 86.

Damnose S. II. 8, 34. cum damno hospitis, convivatoris, supra modum (comice, ut nos: mörderisch trinken).

Damnum, *iactura*, *detrimentum*. S. I. 2, 52 et 53. S. II. 2, 95. S. II. 3, 300. E. I. 7, 88. E. I. 10, 28. E. I. 17, 57. flagitio addítis damnum C. III. 5, 26 et 27. („Praeterquam quod flagitiose agitis, infamiam nomini Romano adspergitis, damno insuper afficitis rempublicam, pretio ignavis istis solvendo; turpiter auri iacturam facitis.") Eschen vertit: nebst der Beschimpfung fällt noch Schad' (die Einbuss des Lösegelds) euch zu. Idem ad explicandum: der hinzugefügte *Schaden* ist das vergebens bezahlte Lösegeld; da durch solche schändende Auslösung die entehrten Krieger eben so wenig ihre vorige Ehre und den verlornen Muth wiedererhalten werden, als die von Neuem gefärbte *Wolle* ihre alten verblichenen *Farben*. Mit bitterer Ironie ruft daher Regulus: um Gold gelöst wird wilderes Muths fürwahr der Krieger kehren u. s. w.

Daps, Plur. *Dapes*, de *exquisitis cibis*, *epulis sacris*, *conviviis Deorum*, festis C. I. 32, 13. I. 37, 4. II. 7, 17. III. 1, 18. Ep. II. 48. Ep. III. 8. Ep. Ep. V. 33. S. II. 6, 67, 89 et 108. E. II. 3, 198. egens benignae Tantalus semper dapis Ep. XVII. 66. (ewig darbend, ermangelnd des reichen Mahles), „benigne, copiose appositae dapis semper

chi."). debemur morti nos, nostraque E. II. 3, 63. Ramler: wir Alle sind dem Tode unterworfen mit Allem was uns angehört. *Debitus*, *iustus*. debita iura C. I. 28, 32. debita lacryma II. 6, 23. (lacrymas mortuis debet humanitas). pro *votivus* C. I. 36, 2. III. 27, 30.

Debilito, *infringo*, C. I. 11. 5 et 6. „de fluctibus, qui per hiemem ad saxa alliduntur, franguntur, et inde fracto impetu relabuntur." (hiems tempestatibus agitat, infestat mare).

Debitor aeris scil. alieni S. I. 3, 86.

Decanto, *canto*, *describo*. C. I. 36, 2 et 3. (naenia) et maribus Curiis et decantata Camillis E. I. 1, 64. „das Lied, das unsre wackren Camillen und Curier als Männer täglich sangen."

Decedo (oppon. *accedo*) *abeo*. neque decedit aerata triremi C. III. 1, 38 et 39. i. e. conscendit navem (una cum eo). sol — decedens curru E. I. 16, 7. („*decedens* mahlt die Sonne wie sie in ihrer Bahn nach dem Meere herabrollt."). nec tibi — decedunt amores C. II. 9, 10 et 11. a te non cedunt, animo tuo obversantur. *imminuor*. cui rem Di donarint, illi decedere pravam stultitiam E. II. 2, 151-153. „wem die lieben Götter Vermögen geben, geben sie die Weisheit als Zugab' oben drein" (der bekomme auch Verstand). *praetereo*, *evanesco* E. I. 6, 3 et 4. S. II. 4, 53. (wird verduften) *inferior sum* (inferior cedit loco). ubi non Hymetto mella decedunt C. II. 6, 14 et 15. „mel Tarentinum non cedit melli Hymettio, Attico, suaviter pro, eiusdem est notae, bonitatis, non inferiore habendum est loco. *decedimus* enim, *assurgimus* iis, qui nobis honore, dignitate, meritis superiores sunt."

Decem C. IV. 1, 6. IV. 1, 6. IV. 2, 53. S. I. 3, 12. E. I. 18, 25. scribe decem sc. tabulas (syngraphas) S. II. 3, 69. („Stelle zehn Handschriften aus.").

December. hic tertius December Ep. XI. 5. „tertia hiems, tertius annus est." age, libertate Decembri — utere S. II. 7, 4 et 5. illa, quae Saturnalibus dabatur servis.

Decempeda (Δεκαπους), *pertica* a numero pedum dicta C. II. 15. 14 et 15. („prae-

(per aetatem ac formam) et 14. III. 29, 25. Ep. I. 9. Ep. XIII. 5. S. II. 4, 26 et 65. parvum parva decent E. I. 7, 44. (oratio poëtae ea meditantis, quae antecedunt), für einen geringen Mann (wie ich bin) paſst nur, was gering iſt („ſchicken ſich nur beſcheidene Wünſche: ich will nicht in *Rom* glänzen und ſchwelgen, ſondern im ſtillen *Tibur* und *Tarent*.“). E. I. 14, 32. E. I. 17, 2, 23 et 26, E. I. 18, 39. E. II. 3, 105, 106 et 308. *decet* (ſ. oportet, aequum eſt) omiſſum S. II. 4, 83 et 84.

Decerpo pira Ep. II. 19. fructus S. I. 2, 79. *decerptus*. indeque decerptam fronti praeponere olivam C. I. 7, 7. ex hoc carminis argumento, quo Athenas celebraverit, *olivam*, coronam oleoginam *decerpt. praepon.* pro, decerpere, ſibi parare et *fronti* ſuae *praeponere*, capiti ſuo imponere. (*praeponere* dixit poëta, propter adj. *fronti*, h. capiti).

Decerto. nec timuit praecipitem Africum decertantem aquilonibus C. I. 3, 12 et 13. „certantem cum Aquilonibus, ſed *decert.* cum vi: nam contentionem pugnae non niſi fugato altero, obtentoque hinc maris imperio finitae innuit. ſic *ventos deproeliantes* dixit, I. 9, 11. *rixam debellatam* I. 18, 9. ſollennis vero imago tempeſtatis a ventorum ex adverſo flantium, deque maris imperio certantium concurſu petita.“

Decido *cado*. celſae graviore caſu decidunt turres C. II. 10, 10 et 11. (tanto gravior ipſorum ruina eſt). IV. 7, 14. („ſanken wir einmahl hinab, wo“) S. I. 2, 42 et 43. E. I. 14, 29. pro, *minuor*, *rarior fio* C. IV. 10, 3. (per aetatem). pro, *morior* E. II. 1, 36.

Decies. C. S, 21. S. I. 3, 15. S. II. 3, 237 et 240. i. e. decies centena ſeſtertiûm nummûm millia (eine Million Seſtertien, ungefähr 30,000 Rthlr.).

Decipio, *capio*, *fallo* S. I. 3, 38 et 39. decipit exemplar vitiis imitabile E. I. 19, 17. Wieland: an einem guten Muſter werden immer das Leichteſte, die Fehler nachgeahmt. („decipit, er täuſcht den Nachahmer, oder vielmehr der Nachahmer täuſcht ſich in ihm; vitiis imitabile, weil er neben ſeinen Vorzügen auch manche Fehler, Schwächen und Eigenheiten an ſich hat. Der Thor ſieht allein auf dieſe,

ſe, weil ſie am leichteſten nachzuahmen ſind, und glaubt, wenn er ſie ſich zu eigen gemacht, ſchon ſein groſses Vorbild erreicht zu haben."). quin et Prometheus et Pelopis parens dulci laborum decipitur ſono C. II. 13, 37 et 38, ita capitur, „ut ſenſus ipſorum a *laboribus*, cruciatibus, avocetur"; capti (dulcedine cantus) obliviſcuntur miſeriarum, non ſentiunt moleſtias (κλεπτονται καματων ᾠδῃ γλυκερῷ παραγομενοι, graeca prorſus ſtructura et loquendi ratione).

Deciſus (a decido), *abſciſus* E. II. 2, 50. *transactus.* poſt deciſa negotia E. I. 7, 59. negotiis confectis.

Declamo, *exerceor in declamando.* dum tu declamas Romae E. I. 2, 2. (während du in Reden zu Rom dich übeſt). cl. Cic. Brut. 90. H. „ſeit Cicero zu Rom eine freundſchaftliche Anſtalt errichtet hatte, in welcher ſich Liebhaber in der Beredſamkeit übten (Cic. Epiſt. ad Famil. VII. 33. IX. 18.), waren dieſe Uebungen unter jungen Leuten von Stande und Erziehung etwas ſehr gewöhnliches geworden. Horaz gedenkt vorzüglich dieſer Beſchäftigung ſeines jungen Freundes, um ihn auf den *Homer*, den Vater der Beredſamkeit aufmerkſam zu machen, und, ſtatt der Sophiſtereyen und des leeren Wortprunkes vieler damahligen Rhetoren, ihm die edle Einfalt und geſunde Philoſophie deſſelben zu empfehlen."

Declino, *deflecto.* in aſperam declinat Pholöen C. I. 33, 6 et 7. M. „alienus a Lycoridis amore, inclinat, propenſus eſt in Pholöen, ſed *aſperam*, ab ea viciſſim faſtiditus, ſpretus."

Declivis. Aeſulae declive — arvum C. III. 29, 6 et 7. „Aeſulam in declivi poſitam."

Decoloro, (*colorem vitio*) *rubefacio.* C. II. 1, 34 et 35.

Decoquo, *coquendo abſumo.* donec decoqueretur olus S. II. 1, 74. „indeſs der Kohl am Feuer gar ward." („ganz die alte, ächt Römiſche Frugalität, die wir an einem *Camillus* und *Fabricius* finden.").

Decor et *Decus* vid. v. decens. E. II. 3, 157. *ornamentum.* dulce decus C. I. 1, 2. „ſummo erat honori, a tanto viro (Maecenate) non ſolum diligi, ſed etiam amari; *dulce*, ſuavisſimum, videri et

et dici eum, quem talis vir magni faciat."). cl. II. 17, 4. equitum decus III. 16, 20. („nihil amplius, quam, honorifica Maecenatis appellatio, nulla continentiae eius ratione habita, qua semper in equestri dignitate permansit"). decus Phoebi (lyra) C. I. 32, 13. coeli decus (Phoebus et Diana i. e. sol et luna) Ep. XVIII. 2. cl. C. S. 2. *splendor, nitor* (Schimmer, äusserer Glanz) Ep. V. 7. S. II. 3, 95. *honor, laus, gloria* C. III. 25, 5. IV. 6, 27. IV. 14, 40. C. S. 48. E. I. 17, 42. E. II. 3, 286.

Decoro, *orno*, *exorno* C. II. 4, 14. C. II. 15, 19 et 20. („opera publica ita exstruere, ut urbi decori, ornamento sint"): E. I. 6, 38. E. I. 7, 6. E. II. 1, 266.

Decorus; *decens*, *conveniens*, C. IV. 1, 35 et 36. E. I. 7, 27. decore more palaestrae C. I. 10, 3 et 4. „quae corpori decentiorem habitum (εὐεξίαν), motum concinniorem, quin ipsa exercitatione maius robur, viriumque usum expeditiorem, omninoque homines rebus agendis magis idoneos efficit." *ornatus*, C. I. 30, 3 et 4. hinc *incinctus*, *redimitus*, *gestans* C. II. 16, 6. III. 14, 7 — 10. IV. 2, 35 et 36. Ep. II. 17. *pulcher*, *nitidus* C. I. 32, 12. C. II. 19, 29 et 30. (vid. cornu). S. I. 8, 21. *de verbis* S. II. 7, 41. E. II. 1, 73. *honestus*. dulce et decorum est, pro patria mori C. III. 2, 13.

Decresco, *deminuor*. decrescentia flumina C. IV. 7, 3. quae detumuere.

Decretum, *consultum*. patrumque prosperes decreta super iugandis feminis — C. S. 17 — 20. „senatus consultum super matrimonio iungendis feminis ac lege marita docte pro, super lege de maritandis ordinibus ab Augusto lata factum."

Decurro (deorsum curro) C. II. 27, 2 et 3. (terra, via ibi depressior). *defluo*, *delabor* (de fluvio) IV. 2, 5. *descendo* III. 29, 58 et 59. pro, *curro*, *venio* E. I. 7, 74. pro, *confugio*. neque, si male gesserat, usquam decurrens alio — S. II. 1, 31 et 32. „es mocht' ihm wohl, es mocht' ihm übel ergangen seyn, so lief er keinem andern, als seinem Buche zu" (nahm zu nichts anderem seine Zuflucht — sich zu beschäftigen).

Decutio (quatiendo deiicio) *spolio*, *privo*. — sylvis honorem decutit Ep. XI.

Seneca

Seneca ep. 1. vocat) expellere conatur. Docta hoc brevitate dixit *dedocere*. (*falsas voces* dicit quae *malos sermones* Seneca l. c.)."

Deduco. — deducunt Jovem Ep. XIII. 1 et 2. („im Regen und Schnee steigt Jupiter *herab*"). deduci superbo — triumpho (ad triumphum) C. I. 37, 31 et 32. quo rem deducam S. I. 1, 15. (wo ich hinaus will). pro, *deiicio*, *adfligo* E. II. 3, 110. („beugt uns durch schweren Gram zur Erde nieder") quae vox, a ramis arborum desumta, tristitiam capite demisso, oculis deiectis pingit. *comitor*, *prosequor* (officii aut honoris caussa) deducam (domum) S. I. 9, 59. (clientum erat comitari patronum, deducere in senatum, reducere domum). *aufero*, *removeo* E. I. 2, 47 — 49. („Haus, Güter, Haufen Goldes und Silbers können des Besitzers Blut vom Fieber nicht befreyen, noch von Sorgen sein Herz') pro, *conficio*. — mille die versus (ut filum) deduci posse S. II. 1, 3 et 4. („Verse, ähnlich den meinen, sagen sie, könne man in Einem Tage ein ganzes Tausend abspinnen") cl. E. II. 1, 225. Iliacum carmen deducis in actus E. II. 3, 129. Ramler: eine Handlung aus der Iliade auf das Theater zu bringen. *deductus* C. II. 7, 2. IV. 4, 19. E. II. 3, 244.

Defendo propulso, averto. — defendit aestatem capellis C. I. 17, 2 — 4. (docta inversione pro, capellas ab aestu solis) S. I. 3, 14. *tueor*, *tego* C. IV. 6, 27. S. I. 4, 95. S. I. 6, 92. S. II. 7, 26. (tectum defendis). *partes ago*, *caussam suscipio*, *agendo servo*. S. I. 10, 12. („muss bald des Redners, bald des Dichters Rolle spielen") E. II. 3, 193 et 194. caussas defendere possum S. II. 5, 34. „ich bin im Rechte bewandert, weiss die misslichsten (verwickelte, ungerechte) Processe hinauszuführen." *teneo*, *conservo*. si defendere delictum, quam vertere, malles E. II. 3, 442.

Defensor S. II. 5, 29 et 30.

Defero, *adduco*. — deferor hospes E. I. 1, 15. („bin ich, wie Einer, der zu Wasser reiset, bald hier, bald da, wohin der Wind mich wirft"), cl. E. II. 1, 269. *gratificor*, *operam do* (Dienste leisten). ultro defer. E. I. 12, 23. („komm' ihm damit

tem degere C. I. 31, 19 et 20.

Dehinc Ep. XVI. 65. S. I. 3, 104. S. I. 5, 97. E. II. 3, 144.

Deiicio, *depello*. mensa deiecit S. I. 3, 90 et 91. E. II. 2, 30 et 31, *praecipito*, *deturbo*. deiicere e saxo (rupe Tarpeia) cives S. I. 6, 39. E. II. 3, 462. *de omnino victis* — arces Alpibus impositas tremendis, deiecit acer plus vice simplici C. IV. 14, 10 — 13. „non solum *arces*, ad quas *deiecit* proxime spectat, sed et *Genauni* et *Breuni*, ad quos etiam referendum, pulchre *deiecti* dicuntur, h. ex Alpibus deturbati victique (*coniurato deiectos vertice Dacos* dixit Stat. Theb. I. 20. *Et periturorum deiecit tela Gigantum*, Petron. de mutat. R. R. 208.) vel simpliciter prostrati.“ *deiectus*. — ire deiectum C. I. 2, 15. („ruinam molientem, parantem“). Eschen: sahn wir doch, dass rücklings die gelbe Tiber wild den Lauf wegriss vom Etrusker-Ufer, *um* des Königs Denkmahle nebst der Vesta Tempeln *zu stürzen*.

Delabor, *influo*, *evolvo me* (Etruscum in mare) C. III. 29, 35 et 36.

Delasso, *defatigo* S. I. 1, 14.

Delectus, a, um, melimala — minorem ad lunam delecta S. II. 8, 31 et 32. Honigäpfel bey abnehmendem Monde gelesen.

Delecto C. IV. 12, 11. S. I, 57. S. I. 3, 40. S. II. 1, 28. S. II. 3, 249. S. II. 8, 17. E. I. 10, 30. vir bonus et prudens dici delector E. I. 16, 32. i. e. delector laude viri boni et prudentis E. I. 17, 7. E. II. 1, 155. E. II. 2, 59. E. II. 2, 127. delectare volunt poëtae. E. II. 3, 333 et 344. *cum voluptate percipio*, *audio*. — delectabere tibiae mixtis carminibus C. IV. 1, 22 - 24. („audies *carmina*, modos ut III. 11, 7. *lyrae* ac *tibiae* permixtos, *non fine*, una cum *fistula*“). de *rebus quas malumus*, *anteponimus*. sive te rupes et acuta leto saxa delectant C. III. 27, 61 et 62. („si rupes acutis, prominentibus saxis *te delectant*, eas praefers *leto*, quibus letum tibi consciscas.“). Ramler: oder ist von Klippen, von schroffen Felsen dir der Tod willkommner? Esch. oder wenn mehr reizend dir Fels und spitzes Mordgestein zuwinkt. *κοινῶς* videtur, si *acuta leto* h. quae acie sua mortem facile inferant, iungas.

lassen, für einen grossen Mann gehalten wurde. Horaz persifliert zugleich *die Sache selbst* — indem er einen alten Pythagoräer von so berühmtem Namen wie Empedocles mit einem Stertinius zusammenstellt, und zu einer Frage macht, welcher von Beiden am ärgsten radotiret?")

Delirus insanus, stultus S. II. 3, 107 et 293. S. II. 5, 71. („senem delirum, weil er sich von Andern beherrschen läfst.") E. II. 2, 126.

Delitigo, acriter litigo. E. II. 3, 94.

Delphinus E. II. 3, 30.

Delubrum pro *templum* (in quo delubra). C. III. 5, 18 et 19. S. I. 6, 35.

Deludo, irrideo S. II. 5, 56.

Demens, insanus, stultus. C. I. 37, 7. C. III. 19. 23. S. I. 6, 97. S. I. 10, 74. S. II. 3, 133, 135 et 303.

Dementia. solue me dementia Ep. XVII. 45. „μανια, amoris insania, cruciatibus, mentem mihi eripientibus; quod sollenne poëtis, in amore graviori."

Demersus. concidit — domus, ob lucrum demersa exitio C. III. 16, 11 et 13. „Dom. *Arg. auguris*, Amphiarai, *demersa concidit*, ενεχθεις; pro *demersa est exitio*, prorsus interiit, deleta est, ipso, familiae stirpe, extincto."

Demeto, abscindo. ut cuidam testes caudamque salacem demeteret ferrum S. I. 2, 45 et 46.

Demitto — ex alto coeli demittere tecto S. I. 5, 103. E. II. 1, 175. *inclino, deprimo*, C II. 13, 34 et 35. III. 1, 35. S. I. 9. 20 (demitto auriculas) S. I. 6, 28. E. II. 3, 461 demisit hostem vividus impetus C. IV. 4, 10. (de aquila), ornate pro, cum impetu defertur, deorsum ruit; e natura accipitrum; *inclinor* s. demitto me ad terram (bücke mich zur Erde) — in triviis fixum cum se demittit ob assem E. I. 16, 64. („um einen verlornen Pfenning aus dem Kothe aufzuheben") *immitto, insero.* S. II. 7, 60. *demissus.* Orco (in Orcum) demissus C. I. 28, 10 et 11 — demissis tunicis, demissa stola S. I. 2, 25 et 99. — Demissa tempestas ab Euro C. III. 17, 11. „*Eurus demittit*, defundit *tempestatem*, deorsum ruens, κατανεύω; nota imagine poëtica, qua procellae ex alto in terram praecipites feruntur." Demissa per aurem (in animos) E. II. 3, 180 „Was durch die

hörig abgerundet ist.") Cf. Ind. Synt. II. 6.

Dens ater *proprie* Ep. VIII. 3. cl. S. I. 8, 48. E. I. 18, 7. ut niger C. II. 8, 3. luridus. IV. 13, 10 et. 11, *impr.* Ep. VI. 15, („maledicentiae obtrectationisque proprius") cl. E. I. 18, 82. *lividus*, *invidus* Ep. V. 47. C. IV. 3, 16, („pro invidia, quatenus detrahit alterius laudi, deterit eius merita.") novus (nuper natus) C. IV. 4 16, „ferae sanguine necdum rubefactus, tinctus," cl. E. II. 1, 150 et 151, dentes acuit C. III. 20, 10. („θήγει ὀδόντας, invasura, laceraturaque Pyrrhum;") apri est, et ita belluae vindictam ac perniciem parantis, acuere dentes. E. II. 2, 29, illidere dentem S. II. 1, 77, cl. C. I. 13, 12, dente lupus, cornu taurus petit S. II. 1, 52 et 55. pro, *os*, *vultus* S. I. 8, 42. S. II. 6, 87. (mit stolzer Miene, mit einem stolzen Betragen").

Denso. *spisso*, *acervo*, mixta senum ac iuvenum densentur funera C. I. 28, 19, (Eschen: zahlreich sinken die Greis' in das Grab, wie die Jünglinge.) „senes ac iuvenes confertim cadunt; de caesis in pugna petita imagine, συνεστῶτες σωρηδὸν, de stragis acervis."

Densus, *crassus*, *spissus*. plagae (retia) C. III. 5, 31, (nemorum) umbra C. I. 7, 20 et 21, („des Schattens Kühlung.") aër (nubes) II. 7, 14. pro, *condensatus*, *constipatus* (ita, ut humerus humerum premat). densum humeris bibit aure vulgus. C. II. 13, 30 et 32, („graphice prorsus de auscultante atque inhiante Alcaei cantui multitudine.") Eschen: dem staunen rings die Schatten: doch trunkner horcht auf Schlachten und Tyrannenscheuchung, Schulter an Schulter gedrängt, der Haufen.

Deus, *Dii* de *magnatibus*. deos quoniam propius contingis S. II. 6, 52. ubi Augustus, Agrippa et Maecenas ita vocantur, („Man fieng schon damals an, den Grossen diesen Titel beyzulegen, der in der Folge, wie auch aus Inschriften erhellet (Gruteri Thes. Inscr. passim) so sehr gemissbraucht wurde.")

Depello. frigus quo duramque famem depellere possit S. I. 2 6, „um Frost und bittern Hunger abzutreiben," recto depellere

acerrime inter se concurrentes,") „sobald den Kampf der Sturmwind' über empörten Meer ihr Wink gestillt."

Depromo vinum, merum C. I. 9, 7. 9. I. 37, 4 et 5. v. v. *promo*. translate E. I. 1, 12.

Depropero. C. II. 7, 23-25. „*deproperare*, ut σπεύδειν gr. *festinare*, *urgere* (Virg. Ovidio, Statio aliis) est, propere s. festinanter conficere. Cf. (Ep. XII. 22.) Ind. synt. II. 6. not. 1.

Depugno. E. II. 1, 184. (der — — sogleich die harten Fäuste weiset).

Depygis, e, *macris clunibus* (der magere Hüften hat) S. I. 2, 93.

Derideo, S. II. 3, 53. E. II. 1, 263.

Deripio, (de loco rapio) gr. κατασπᾶν; κατάγειν deripere horreo amphoram, C. III. 28, 7 et 8. vid. v. *descendo*, *dereptus* C. III. 15, 21. IV. 15, 7. cl. I. 9. 23, — coelo deripit Ep. V. 46, („h. cantu movet, ac in terram deducit,,) „ — Gestirn und Mond vom Himmel reisst." Ep. XVII. 78, („schnell den Mond der Himmelsbahn abreisset durch der Sprüche Kraft.")

Derisor (*cavillator*), *simulator*, *dissimulator*, scurra, εἴρων ut tu semper eris derisor (dass du das Spotten doch nicht lassen kannst!) S. II. 6, 53 et 54. (qui simulat se nescire, quae probe norit.) imi derisor lecti E. I. 18, 10 et 11, (assentator ridiculus γελωτοποιός, s. is, qui risum divitis patroni adulando captat, cuius imaginem poëta vivis coloribus depingit); scurrae, (Lustigmacher), umbrae assidebant mensae imo loco (auf dem dritten Sopha). E. II. 3, 433 et 452.

Derivo. hoc fonte derivata clades — C. III. 6, 19 et 20. „inde, sc. ex hac adulterii labe, tanquam fonte, *derivanda* est, s. *fluxit* (pro quo ornate est derivata fluxit), redundavit in rempublicam *clades*, damnum gravissimum, inclinatis iam natura ad omnia flagitia animis parentum culpa."

Desaevio, *valde saevio*, χαλεπαίνω. an tragica desaevit et ampullatur in arte? E. I. 3, 14. („*desaevit* et *ampullatur*, zwey Worte, welche die tragische Manier treffend characterisieren: *desaevire*, weil in den Tragoedien die heftigsten Leidenschaften u. die furchtbarsten Aeusserungen derselben (saeva, δεινά, χαλεπά) ausgedrückt sind. — Der Dichter schildert den

des

der lügenhafte Mensch vergebens sich erwarten.“

Desidia, inertia. vitanda est improba Siren desidia S. II. 3, 14 et 15. „Entweder der gefährlichen Sirene, deiner lieben Trägheit, dich entreissen.“ (Eine Anspielung auf die bekannte Fabel von den Sirenen, welche durch ihren Gesang die Vorüberschiffenden bezauberten, und in schlaffer Unthätigkeit erhielten. S. Hom. Odyss. μ. 39 ff. Eurip. Helen 166, 7. Horaz legt sich hier und anderwärts, die Neigung zur Musse u. zum Ausruhen von Geschäften (was auch zuweilen in mollem inertiam ausartete) als einen Zug seines Characters bey; und giebt zugleich mit guter Art zu verstehen, dass er reich genug sey, um einen kleinen Verlust nicht zu achten: dass er die wahre Ursache, warum sie sich so viel um sein Thun und Lassen bekümmerten, sehr gut kenne, und sie des Vergnügens, Böses von ihm zu sagen, nicht berauben wolle, da es ihnen so wohl thue, ihm aber im Grunde nichts schaden könne; indem es bloss von ihm abhange, ihre hämischen Vorwürfe alle Augenblicke durch die That zu widerlegen.“

Designator curator funerum et ductor (qui ordinem, locum et tempus designabat:) nos Marschall dicimus. dum ficus prima calorque designatorem decorat lictoribus atris E. I. 7, 5 et 6. („Damit alles in seiner Ordnung gienge, und die Menge der Zuschauer keine Störung veranlasste, wurde ihm eine verhältnissmässige Anzahl Leichenhäscher zugesellt, die wegen ihrer Bestimmung, Ordnung und Ruhe zu erhalten, *lictores* und accensi genennt wurden. Weil zu Anfange des Herbstes, wo die grösste Hitze war, und die Feigen zu reifen anfiengen, viel Seuchen grassirten, und also die Designatoren besonders beschäftigt waren: so sagt der Dichter ficus calorque decorat designatorem lictoribus. Uebrigens suchte er durch die comische Darstellung des Designators, der in seinem Ornate, mit Lictoren umgeben, gravitätisch einherschreitet, das an sich Unangenehme u. Traurige der Idee zu mildern.“)

De-

tuo, *eligo* S. II. 3, 83 et 217. *destinatus*, cadis tibi destinatis C. II. 7, 20. mit dir bestimmten Fässern. destinata manet C. II. 18, 30-32. pro destinata est, manet caet.

Destituo, *decipio promissis*. ex quo destituit deos mercede pacta Laomedon C. III. 3, 21 et 22. (Herzlieb: seit um den bedungenen Lohn Laomedon die Götter hintergieng): „fraudavit Neptunum et Apollinem mercede pro muris instaurandis pacta, pacto non stetit; ob Laomedontis periurium.

Destringo (detraho, traho ex loco), quem (ensem) cur destringere conet tutus ab infestis latronibus? S. II. 1, 41 et 42.

Desum, *non adsum*, *absum*, *deficio*. C. I. 36, 15. II. 1, 9 et 10. S. II. 3, 123. E. II. 2, 52. neque enim cum lectulus aut me porticus excepit, desum mihi (i. e. mihi adsum) S. I. 4, 133 et 134. „denn weder auf dem Ruhebettchen, noch im Porticus verlier' ich je mich selbst (mein Wohl) aus den Augen" neu desis operae — S. II. 5, 89. „also sieh dich vor, in deinem Eifer nie zu lau, allein auch nicht zu heiss zu seyn." — sed quadringentis sex septem millia desint; plebs eris. E. I. 1, 58 et 59. Totum locum ex membranis ita legas oportet: est animus tibi, sunt mores, est lingua fidesque; sed quadring.) sex sept. millia (nummorum) desint, plebs eris, „sey an Geist und Herzen noch so edel, so beredt und treu u. gut, so viel du willst, fehlt an 16666 $\frac{2}{3}$ Thalern (dem erforderlichen Census des Ritterstandes) nur eins bis zwey vom Hundert, du bist und bleibst doch Plebeier. Ironisch: sechs bis sieben tausend Sestertien, welche dir noch an 400,000 fehlen, können dich zum Ritter machen, was alle Vorzüge des Geistes und Herzens nicht vermögen."

Desumo *sumo*, *eligo* s. *peto*. ingenium, sibi quod vacuas desumsit Athenas E. II. 2, 81. „ein Kopf, der sich das ruhige Athen zum Aufenthalt erkiesste."

Desurgo. Vides, ut pallidus omnis coena desurgat dubia? S. II. 2, 75 et 76.

Detergo, *fugo*, *dispello* C. I. 7, 15 et 16. (de noto nubila dispellente). Vid. v. *Albus*.

Deterior, ius. nec vera virtus — curat reponi deterioribus C. III. 5, 29 et 30. (wahrer Muth, ist er einmahl gewichen, kehrt nie in des Feigen Brust zurück): „*deteriores* χείρονες, ignavi, timidi; cum delectu h. l. ac propria vocis notione. Nam *deteriores* fiunt e *bonis*, peiores e malis; iuxta Nonium et Scholl h. l. deterior post partum carne futura S. II. 8, 44, *deterius* pro, *minus*. si placeant spe deterius nostra S. I. 10, 89 et 90. cl. S. I. 5, 67. deterius lybicis olet aut nitet herba lapillis? E. I. 10, 19. „riecht oder glänzt das Wiesengras vielleicht so gut nicht, als das schönste Musaik?"

Detero, (detraho de re) *imminuo* I. 10, 69. laudes egregii Caesaris et tuas culpa deterere ingeni C. I. 6, 11 et 12, „obscurare, non ea, quam res postulant, dignitate describere: exquisite adeo pro, attingere, enarrare."

Deterreo C. I. 16, 9 et 10. (scil. „ab ulciscendi studio:" „den Norische Schwerdter nicht abschrecken"). *dehortor*, *avoco* E. II. 3, 391 et 392. (victu foedo) S. I. 4, 111 et 112. (a turpi — amore),

Detestatio: Ep. V. 89, „dirarum imprecatio (nam *detestatio* fit, quando deos ultores vindicesque iniuriae testamur, comprecamur) h. ira, deorum diris excitata."

Detestatus, *abominatus*, cum significatione *passiva* (ut Ep. XVI. 8,) bellaque matribus detestata, C. I. 1, 24 et 25. quae detestantur matres, propterea quod filiis et maritis orbantur. (Cf. Ind. syntact. II. 6, not. 2.)

Detineo. grata detinuit compede Myrtale C. I. 33, 14 et 15. („hielt mit holder Gewalt fesselnd mich Myrtale") „*detinuit* eadem brevitate, qua v. 7. *declinat*, pro, abstraxit me ab altera, sibique totum addixit, plane illaqueavit *gr. comp.* suavi amoris vinculo, ἡδὺ δεσμῷ. „E. I. 2, 5. E. I. 5, 28.

Detorqueo, *deflecto*, cervicem C. II. 12, 25 et 26. „obsequiose inflectit caput, κατακλᾷ αὐχένα. si te alio (aliud in vitium) pravum detorseris S. II. 2, 54 et 55. *detortus*. si graeco fonte cadant, parce detorta (verba) E. II. 3, 53. Ramler: man wird seinen neugeschaffnen Wörtern das Bürgerrecht nicht versagen, wenn sie ursprünglich griechisch und durch eine kleine Ver-

Veränderung zu lateinischen umgebildet sind.

Detraho. S. I. 10, 48. („den Kranz, der mit so vielem Ruhm ihm auf d. Scheitel sitzt, herabzureissen, der Gedanke nur sey von mir ferne"). vincla Ep. IX. 9 et 10. (die Fesseln ablösen). detrahere et pellem S. II. 1, 64. „dem verkappten Heuchler die Larve abnehmen" (ihn auf seinen geheimen Schleichwegen belauschen, u. seine Schandthaten, die er gern verbergen möchte, öffentlich zur Schau stellen.) ut si detulerit fasces indigno, detrahet (abdicabit magistratu) idem E. I. 16, 33 et 34. „so kann das Volk, das diesen Namen heute dir übertrug, ihn morgen wiedernehmen, just wie es einem, dem es unverdient die *Fasces* gab, sie wieder *nehmen* kann." (So veränderlich sich das Volk bey Ertheilung der höheren Würden im Staate zeigt; eben so veränderlich ist es in seinem Urtheile über den Werth eines Menschen. Eine ganz andere Bewandniss hat es mit eignem wahren Werthe S. Od. III. 2, 17 et 40. die Stelle selbst ist übrigens offenbar nach Lucretius III. 1010 gebildet, wo es vom Sisyphus heisst: qui petere a populo fasces saevasque secures imbibit, et semper victus tristisque recedit."

Detrimentum, *damnum*, opp. emolumentum. detrimenta (τὰ βλάμματα), fugas servorum, incendia ridet (non curat) E. II. 1, 121. „schlimme Zeiten, *Geldverlust*, *Vermögensabfall*, all diess kränkt ihn wenig: lass seine Sclaven ihn auf Einen Tag entlaufen, lass sein Haus ihm nieder brennen, er lacht dazu."

Devenio, *descendo et venio*, s. *pervenio*. Numa quo devenit et Ancus E. I. 6, 27. (zum Tartarus — wohin Numa und Ancus wanderten: die Umschreibung des Schattenreichs harmoniert sehr schön mit der vorhergehenden Schilderung des Erdenglücks cum bene notum — — Appî; und giebt der Sentenz Nachdruck. Einer ähnlichen Wendung bedient sich der Dichter Od. IV. 7, 14. 15. 16.

Deversorium (a devertendo) *hospitium*, *caupona*. mutandus locus est, et deversoria nota praeteragendus equus E. I. 15, 10 et 11. (Horaz fürchtet,

und opfert, für verständig halten?" *Devotus*, execrabilis C. III. 4, 27. *destinatus, consecratus*, C. III. 23, 10. (gottgeweiht). devota morti pectora liberae IV. 14 - 18. „qui in libertate mori malent, quam servitutem pati, qui adeo pro libertate ad internecionem dimicarent; qua quidem hostium pertinacia Tiberii virtus mirifice illustratur. (Alludit poëta ad morem, Germanis populis communem, morti sese pro patriae libertate, re in summum discrimen adducta, sollenni ritu devovendi atque consecrandi)." impia perdemus devoti sanguinis aetas Ep. XVI. 9. (Eschen: werden wir frevles Geschlecht des verschuldeten Blutes verderben), „quibus sanguine suo culpa, ατη, maioribus contracta redimenda est, quos bellis civilibus alteri fatale est."

Dexter, tera, terum, tra, trum (opp. *finister, laevus*,) C. I. 2, 3. II. 17, 29. III. 3, 52. III. 19, 21. IV. 4, 21. Ep. VII. 1 et 10. S. I. 2, 125. S. I. 8, 4. S. II. 1, 54. E. I. 6, 51 et 52. (dextram porrigere). quod te per Genium dextramque Deosque Penates obsecro, et obtestor E. I. 7, 94 et 95. (das λαμβανειν, απτεσθαι της χειρος, war von den ältesten Zeiten her ein Gebrauch, wodurch Bittende Andre zur Theilnahme zu bewegen suchten. Inest, sagt Plinius II. 45. hominis dextrae quaedam religio, observatione gentium. Vgl. Virg. Aen. IV. 314. VII. 234. *aequus, propitius, faustus* S. II. 3, 38. commodus, *opportunus* S. II. 1, 18. *dextre, apte, scite*: nemo dexterius (cum hac dexteritate) fortuna est usus S. I. 9, 45. „noch Niemand wusste ein grosses Glück so gut, wie er, zu tragen."

Dextrorsum opp. sinistrorsum, S. II. 3, 50.

Diadema, insigne imperii. regnum et diadema (regni insignia) tutum deferens (virtus) uni propriamque laurum C. II. 2, 21 - 24. (Eschen: Königthum und sichern Schmuck der Krone dem allein darbringend und werthen Lorbeer, wer nicht irres Auges zu ungeheuren Schätzen hinabblickt.) „E Stoicorum philosophia sententiae colorem ductum esse facile apparet. His enim *sapiens uno minor est Jove dives, liber, honoratus, pulcher, rex denique regum*, Epist.

(Eine

(Eine treffliche Ironie, wenn Tiresias mit der ernsthaftesten Miene behauptet, dass kein anderes Mittel reich zu werden sey, als das Streben nach reichen Erbschaften.) dicenda, tacenda loquutus E. I. 71, 72. gr. ῥητα και αρρητα: „Schwatzt, was sich schickt u. nicht schickt." *in aurem*, pro, *insusurro* S. I. 9, 9 et 10. *edo*, *cano*, *canto* C. I. 17, 18 et 19. I. 19, 12. I. 21, 1. I. 32, 3. II. 12, 10 et 14. II. 13, 29 et 30. III. 4, 1 et 2. III. 11, 7. III. 13, 14. III. 14, 1. III. 25, 7. IV. 12, 9. Ep. XV. 8. C. S. 8. S. I. 5, 87. S. II. 4, 11. S. II. 3, 6. E. I. 19, 32. (et C. IV, 9, 3 et 4). E. II. 1, 252. E. II. 3, 334 et 385. pro, *praedico*, *celebro* (carmine), et simpliciter *nomino* C. I. 12, 13 et 25 cl. vs. 2. III. 30, 10. IV. 9, 21. C. S. 76. (dicere laudes). S. I. 6, 52. S. I. 10, 84. S. II. 3, 108. S. II. 7, 31. E. I. 14. 10. E. I. 16, 25 et 26. E. I. 18, 8. E. I. 19, 8. E. II. 1. 66 et 67. *pronuntio*, *decerno*, *statuo*. pretium dicere muneri C. IV. 8. 12. de hoc munere recte statuere, quanti aestimandum sit, pronuntiare; quum res cupiditatis, quae istae sunt deliciae, incertae admodum aestimationis sint libidine semper modum excedente." quod semel dictum est C. S. 26. („was ihr Parzen einmahl aussprecht"), quod semel eventurum statuistis.

Dictata, quae a magistris artium pueris dictantur (die vom Lehrer aufgegebene Lection). E. I. 1, 55. E. I. 18, 13 et 14.

Dictito, *commemoro*, *permultum dico*, *palam praedico*. si te populus sanum recteque valentem dictitet E. I. 16, 21 et 22. „da die Leute dir so viel von deiner Gesundheit Rühmens machen". („dictitet drückt die volle Ueberzeugung aus, mit welcher das Volk zu rühmen pflegt". *de communi opinione, quae in omnium ore versatur*, *vagatur* E. II. 1, 27. *dictus*, a, um. adde super, dictis quod non levius valeat S. II. 7, 78. h. e. „superadde, adde insuper, quod valeat non levius *iis, quae dixi*." murteta relinqui, dictaque (von denen man sagt) caet. E. I. 15, 5-7. cl. E. II. 3, 393 et 394. E. I. 5, 25. cito dicta E. II. 3, 335. dicto citius (sogleich) S. II. 2, 79. nunc ager — — nuper Ofelli dictus, erit nulli proprius;

Ep.

tiae: huic aptissimum.“). diffingit Rheni luteum caput S. I. 10, 36 et 37. Acrone explicante, male format, describit luteum Rheni caput, non quia luteum caput Rhenus habet, sed quod luteum facit ipse describendo male („den Quell des Rheins entstellt, ihn häſslich beschreibt.“).

Diffugio. diffugiunt nives (hiems solvitur, nix soluta est), amici, sollicitudines (curae animo pelluntur) C. IV. 7, 1. I. 35, 26 et 27. I. 18, 4.

Diffundo, *effundo*, *spargo*. — coelo diffundere signa S. I. 5, 10. („schon begann die Nacht, den Erdkreis zu beschatten und) mit Sternen den Himmel zu bestreu'n“ pro, *dido*. Ep. XIV. 1. (per intimos animi recessus). *dilato* (gloriam), *divulgo et propago* (posteritati). — longum diffundit in aevum E. I. 3, 8. (bis auf die späteste Nachwelt in alle Gegenden der Erde verbreiten).

Diffusus. vina — diffusa (ex lacu in amphoras et lagenas) E. I. 5, 4 et 5. (die Alten pflegten den Wein kurz nach der Läuterung von den gröſsern Gefäſsen auf kleinere wohl verwahrte irdene Krüge oder Schläuche zu ziehen (diffundere), und in diesen Behältnissen mehrere Jahre aufzubewahren.).

Digitus C. I. 9, 24. II. 20, 12. IV. 3, 22. S. II. 8, 26. (indice monstrare dignito). E. II. 3, 274.

Dignor, ἀξιῶ, *dignum iudico.* dignatur — ponere me C. IV. 3, 14 et 15. „modestius quam ponit, inserit me *vatum choro*, poëtis lyricis, aequiparat me graecis lyricis.“ — Grammaticas ambire tribus et pulpita dignor E. I. 19, 39 et 40. „liest einer unsrer angenehmen Schriftsteller irgendwo mit groſsem Pomp ein neues Werk, so — weiſs ich nichts davon, und bin nicht da, um mitzuklatschen.“ — Interpres haec ad explicandum: „Das öffentliche Vorlesen seiner Werke, welches der Gönner Virgils *Asinius Pollio* in Rom zuerst aufgebracht haben soll, fieng schon zu Horazens Zeiten an Mode zu werden, und diese Mode nahm in der Folge, mit der Mode Schriftsteller zu seyn, so sehr überhand, daſs es eine ordentliche Gesellschaftspflicht — eine Pflicht, von der man sich, ohne alle Gesetze der guten Lebensart zu übertreten, gar

sequare C. IV. 11, 29. („quae te sequi consentaneum est, sententiose pro, te dignos, amatores, tuae sorti convenientes."). dignum promissis S. II. 3, 6. („was der Erwartung entspricht, die du durch deine früheren Gedichte erregtest"). Harpyiis gula digna rapacibus S. II. 2, 40. „ein Schlund, der einer gefräßigen Harpyie Ehre machte" (drückt den höchsten Grad der Gefräßigkeit aus).

Diiudicatus, *disceptatus*, *decisus*. diiudicata lite C. III. 5, 54. „ex animi sententia transacta."

Dilabor, *diffugio*. (ignis dilabitur breitet sich aus) dilapso Vulcano (igne) S. I. 5, 73. („die Flamm' ergriff die alte Küche, und, durch's räuch'rige Gebälke fort sich wälzend, leckte sie schon bis ans Dach hinauf").— multo non sine risu, dilapsam (solutam, versam) in cineres facem C. IV. 13, 17 et 28. Herzlieb: dass die feurigen Jünglinge nicht ohne lautes Gelächter die Fackel sähen in Asche verwandelt.

Dilator, *qui moram interponit*, *procrastinatur* E. II. 3, 172. (Senex).

Diligo, *deligo*, *eligo*. auream quisquis mediocritatem diligit (sectatur) C. II. 10, 5 et 6. diligere et amare non semper distinguuntur: Ep. XII. 23 et 24.* E. I. 1, 72. (quae diligit ipse, vel odit). *dilectus* C. I. 21, 4. I. 30, 2. II. 4, 17 et 18. II. 5, 17. II. 20, 7. E. II. 1, 247.

Dilucesco pro *venio*. omnem crede diem tibi diluxisse supremum E. I. 4, 13.

Diludium (vox gladiatoria) *dilatio pugnae*, *intermissio et dilatio ludorum*. diludia posco E. I. 19, 47. („*diludia*, war, wie der Scholiast *Porphyrio* richtig anmerkt, eine Frist von fünf Tagen, die man den Gladiatoren von einem Kampfe bis zum andern zugestand. Hier scherzhaft: Ich suche, indem ich um Aufschub des Streites bitte, Zeit zu gewinnen, um mich zu entfernen. Wieland: Ich bitt' um Galgenfrist.")

Diluo, *resolvo*. aceto diluit insignem baccam S. II. 3, 240 et 241. Cf. Plin. Hist. nat. IX. 35. *dilutus* S. II. 2, 15 et 16. („falls nicht in Falernerwein *zerflösster* Honig von Hymett — eine Art von Meth, dessen sich die Römer zur Erfrischung

zu

tis discedite partibus S. I. 1, 18. geht nun, nach veränderten Rollen (auseinander), euren Weg. S. I. 5, 93. S. I. 9, 8. S. II. 7, 37. E. I. 7, 25. E. I. 10, 37. E. II. 2, 99: (scil. ex pugna).

Discerno, *separo*, *secerno*. quum fas atque nefas exiguo fine libidinum discernunt avidi C. I. 18, 10 et 11. (Ramler: der im Taumel der Lust Unrecht von Recht nicht mehr zu scheiden weiss) „confundunt, permiscent fas ac nefas.". *discretus* C. II. 13, 23. (sedes seiunctas a reliquis regionibus, flumine interiecto.")

Discerpo, *dilacero*, *divido*. — mazonomo pueri magno discerpta ferentes membra S. II. 8, 85 87. „in einer tiefen Schüssel von zwey Sclaven getragen, folgt ihm ein *zerstückter* Kranich mit Salz u. Semmelkrumen dicht bestreut, und Lebern weisser Gänse, die mit lauter Feigen gemästet worden."

Discinctus (opponitur alte cincto, alte succincto). S. I. 2, 132. discincti (otiosi) ludere S. II. 1, 73. („die Tunica der Römer wurde mit einem Gürtel, cingulum, cinctus, über den Unterleib gegürtet und befestigt; er diente ihnen auch statt der Börse, worin sie ihr Geld trugen. (Plaut. Merc. V. 2, 84. Gell. XV. 2.) Weil sie zu Hause nur ein schlechtes Hauskleid trugen (Cic. de Fin. II. 24. Plin. Ep. V. 6.) und die anderen Kleidungsstücke, deren sie sich bey Geschäften bedienten, ablegten: so gebrauchten sie auch den Gürtel nicht. Also hier: *mit ungegürteter Tunica*, in Beziehung auf ihre Würden und öffentlichen Geschäfte, die sie hier gleichsam ablegten: *Stand und Würde bey Seite gesetzt.*") pro, *negligens* (rem familiarem), *dissolutus*. — discinctus aut perdam ut nepos Ep. I. 34. (discingi molliorum erat ac luxu diffluentium).

Discipula pro, *discipulus* ludibrii caussa S. I. 10, 91.

Disco C. III. 27, 75. S. I. 1, 26. S. II. 2, 4. S. II. 3, 299. E. I. 1, 48. E. I. 8, 8. disce, docendus adhuc quae censet amiculus E. I. 17, 3. E. II. 133 et 262. E. II. 3, 88 et 380. pro, *audio*. vidi docentem — Nymphasque discentes C. II. 19, 2 et 3. „*discentes* modos carminum, ex oppositione τοῦ docentem, pro vulgari,

batur (Stat. Achill. II. 439.) vel ad limitem aliquem constitutum proiiciebatur. Ludi huius descriptionem habes in Hom. Odyss. VIII. 186. seqq. et inde Stat. Theb. VI. 646 sqq."

Disertus E. II. 3, 27. cl. Cic. Or. I 21, 1. (quomodo differat ab eloquente?) fecundi calices quem non fecere disertum? E. I. 5, 19.

Disiicio. *dispergo* S. I. 4, 62. („ihr werdet auch in den zerstückten Gliedern den Dichter wiederfinden"). *prosterno.* tectaque Penth. disiecta — C. II. 19, 14 — 16. „compagibus solutis prostrata (gravissima ruina) graviter in terram collapsa."

Disiungo, *separo*, *iugum s. iugo exuo* E. I. 14, 27 et 28. („von einem Ochsen, der vom Pfluge oder Karrn aus- oder abgespannt wird").

Dispar, *impar*, *dissimilis.* viribus, *infirmior* C. I. 17, 25. cl. S. I. 7, 16. sorte, i. e. *altior*, *sublimior* C. IV. 11, 31. naturâ, ingenio, moribus. nisi in dispar scil. genus Ep. VII. 12. („nisi adversus feras disparis naturae"). E. I. 18, 3. rebus et ordine dispar E. I. 19, 29. („rebus: die Gedichte der Sappho und des Alcaeus unterschieden sich durch den Inhalt von denen des Archilochus; ordine: Beide trafen auch eine andere Anordnung des Sylbenmasses.").

Dispereo, *pereo.* disperеam S. I. 9, 47. (vox iurantis).

Displiceo. (oppon. *arrideo.*) C. I. 38. 2, E. I. 19, 47.

Displodo, *cum crepitu dirumpo.* displosa — vesica S. I. 8, 46. („gleich einer luftgefüllten Blase, mit lautem Knall zerbarst").

Disquiro, *per omnes partes inquiro.* — mecum disquirite S. II. 2, 7. „wir wollen hier die Sache noch vor Tafel in's Reine bringen."

Dissentio, *aliter sentio*, *dissideo* S. II 1, 79. E. II. 2, 61. hoc caverat mens provida Reguli dissentientis conditionibus foedis C. III. 5, 13 et 14. „a, vel cum conditionibus foedis, dissuadendo conditiones a Carthaginiensibus de permutandis captivis latas (negando captivos redimi debere)".

Dissideo proprie E. I. 1, 96. ubi: si toga dissidet impar (scil. corpori) „sitzt mir die Toga ungleich auf den Schultern".

I. 3, 21 - 23. (cl. Ovid. Metam. *I.* 22. Stat. Sylv. *III.* 2, 61.), aut active fenfu, pro, qui terras diffociaret, disiungeret.

D*iſſocio*, *disiungo*. (continui montes) ni diffocientur opaca valle *E. I.* 16, 5 et 6. („nur ein fchattiges Thal, Uſtica genannt, unterbrach die lange Bergkette, welche das Sabinerland durchfchneidet.").

D*iſſolvo*. diffolve (fc. calore) frigus C. I. 9, 5. (igne accenfo) „cum dilectu pro vulgari: mitiga, pelle frigus, nam frigore res dicuntur adſtringi, eaedemque calore refolvi." (verfum) quem fi diffolvas S. I. 4, 55. (wie das Metrum aufgelöſt wird). Cf. folvo.

D*iſtineo*, *ſeiunctum teneo* C. IV. 5, 12.

D*iſtentus* (a diſtendo) (fcil. lacte), *repletus* Ep. II. 46. („die Milchgefchwellten Euter") S. I. 1, 110.

D*iſtinguo*, (proprie *aliter tinguo*, *inficio*) *vario*. — lividos diſtinguet auctumnus racemos purpureo varius colore C. II. 5, 10-12. Efchen: bald wird die bläulichen Weindolden dir der Herbſt bezeichnen, bunt fie mit purpurner Farbe fprengend. *diſcerno*, *ſecerno*. vero diſtinguere falfum E. I. 10, 29.

D*iſto*. (intervallo locorum et temporum) C. *III.* 19, 1 et 2. E. I. 7, 48. (re). a tenui victu diſtabit (imperative) S. II. 2, 52. S. II. 3, 259 et 260. *diſtat* (differt) IV. 9, 29 et 30. S. II. 3, 210. E. I. 17, 44. *E. II.* 2, 194. — infido fcurrae diſtabit amicus *E. I.* 18, 4. (amicus et fcurra differunt, ut matrona et meretrix). Cf. Ind. Synt. II. 3.

D*iſtorqueo* oculos S. I. 9, 65. diſtortis cruribus S. *I.* 3, 47. (διεστραμμένα τοὺς πόδας).

D*iſtringo*, *diſtraho*. torquerier omni follicitudine diſtrictum S. *II.* 8, 67 et 68. („wie du dich zerquälen mußt!").

D*iteſco*, *dives fio* S. *II.* 5, 10.

Dithyrambus C. IV. 2, 10. Efchen ad h. l. der *Dithyrambus* war urfprünglich ein Lobgefang auf den begeiſternden fegnenden Bacchus, in freyeren kühnen *Rhythmen*, Gedankenwendungen und *Worten*, wie die Begeiſterung diefes Gottes gebot, und verbunden mit Reihen-

fium, die dem Menelaus, Rhadamanthus und anderen Gottbegünstigten nach dem Tode zur Wohnung verliehen wird, nicht fern von der westlichen Einfliessung des Oceanusstroms. Bey den Römern aber schwankte die Lage jener Inseln, und die Elysischen Felder wurden bald hierher, bald in die Unterwelt gesetzt. Von der Anmuth dieser Inseln mit ihren glücklichen Gefilden fingen Tibull I El. 3. Pindar Olymp. II. 128. sqq. Aeschines Dial. III. 20. und Andere. Homer Odyss. IV. 565-568.

Divido, *findo*, *distribuo*, *impertior* C. I. 34, 6. I. 36, 6. Ep. XI. 16. S. I. 3, 114. S. I. 5, 5. S. I. 7, 13. carmina divides C. I. 16, 14 et 15. „numeris suis dimetieris, docte pro, canes. Cantus enim certis quibusdam rhythmi legibus, pedumque mensuris dividitur, ac dispescitur.“ quid nostrum concentum dividat, audi E. I. 14, 31. „warum ich nicht mit dir aus gleichem Tone singe.“ *divisus, a, um*, C. II. 11, 3. ab Italia seiunctus). S. II. 8, 78. (divisos aure susurros, „weil man sich abgesondert von Nasidiens Freunden Manches heimlich ins Ohr flüsterte.“)

Dividuus i. q. *divisus*. *dividuum* pro *dimidia pars*. et mihi dividuo findetur munere quadra E. I. 17, 49. (ita, ut dividatur inter illum et me), „lass mir von der Gabe, die du Jenem zugedacht, auch die Hälfte zukommen.“

Divino, *vaticinor*. divinare mihi magnus donavit Apollo S. II. 5, 60. Ita legendum esse videtur, lectionibus collatis. („so gewiss mir Apollo die Sehergabe verliehen, so gewiss müssen auch meine Weissagungen eintreffen.“).

Divinus, *divinans*. avis C. III. 27, 10. (cornix praesagiens). anus S. I. 9, 30. (cum urnam movisset). S. I. 6, 114. (Wahrsagerin) divina futuri E. II. 3, 218. (praesentiens ac providens futura): vates divini E. II. 3, 400. (vates divini habiti) i. q. vs. 391. sacer interpres deorum, cl. S. I. 4, 43. ubi poëtae tribuitur mens divinior (divino afflatu concitata): poëta nemo (ita Cicero) sine inflammatione animi, et sine quodam afflatu, quasi furoris, esse potest. divinae particula aurae S. II. 2, 78. est anima

abgehalten werden könnte).

Do, (oppon *adimo*). S. *II.* 3, 288. di multa neglecti dederunt — mala C. III. 6, 7 et 8. (gravia damna inflixerunt). da (ter repetitum) C. III. 19, 9 et 10. da (concede) mihi fallere, da *iusta sanctoque* videri E. I. 16. 61. (quae lectio vulgari *iustum sanctumque* praeferenda est, praesertim cum Horatii graecam dictionem amantis ingenio accommodatior sit) „gieb, daſs meine Schandthaten unentdeckt bleiben. Denn es ist hier nicht von Betrügerey im Handel u. Wandel, sondern von Täuschung im Betragen die Rede." (cf. S. 1, I. 19. E. II. 3, 372 et 373. dare brachia — virginibus C. II. 12, 18 et 19. (amplecti inter saltandum). conversa domum — dare lintea Ep. XVI. 27. (vela *dare*, navigare, ut C. *I.* 34, 4. et passim; cursu *domum converso*, h. pristinam sedem repetere). dedisses huic parco paucis contento S. *I.* 3, 15. pro, *etiamsi* dedisses. amico (i. e. tuo), quae dederis (indulseris) animo (genio) C. *IV.* 7, 19 et 20. (quae ad iucunde vivendum impenderis): „*animo dare* graecae elegantiae est, ψυχῇ δοῦναι." das aliquid famae S. *II.* 2. 93. cl. Senec. de Clement. *I.* 15. principes multa debent etiam famae dare — quae carmine — ἡδίστον ἀκουσμα ἔπαινος, Plin. Ep. *VII.* 32. (diese aus dem Xenophon bekannte Sentenz, bekommt in dem Munde ienes ländlichen Weisen, dem ein guter Name mehr als alles werth war, etwas Characteristisches.) pro, *dico*, *doceo*, *explico*, S. *II.* 8, 4, dare nobis verba i. e. *fallere* S. *I.* 3, 22 et 23. multiplex vocis *dare* usus. dedi satis superque poenarum tibi Ep. *XVII.* 19. (genug und überflüſsig hast du mich bestraft); Eschen: genug u. mehr hab' Ich gestrafter dir gebüſst,

Doceo S. *I.* 6, 76 et 77. S. *II.* 1, 49. S. *II.* 7, 45. E. I. 13. 1. E. *I.* 17, 3. (docendus amiculus, dein selbst lehrbedürftiger kleiner Freund). de Baccho (cui poëta personam choragi induit) διθύραμβον και χορείας ἐφηγητῆ C. *II.* 19, 2. (praeit canendo) cl. *I.* 24, 2 et 3. ubi de Musa: praecipe cantus (doce leges ac modos carminis). *ostendo*, *declaro* S. *II.* 3, 81. ibid. v. 62 et 63. pro, *coerceo*, *moneo*, (rivus) multa mole docendus apri-

aprico parcere prato E. I. 14, 80. (nur durch Damm auf Damm bey Regengüssen *gezwungen* wird, der Wiesen zu verschonen), cl. E. *II.* 3, 67 et 68. (vom Laufe, den man einem Fluss anweiset). pro, *dico* E. *I.* 17, 10. *fabulas edo* E. *II.* 3, 288. fabulam docere dicitur poëta, cum eam edit spectandam.

Docilis, *tractabilis*, *qui facile fingitur* C. S. 45. S. *II.* 2, 51. (cl. C. *III* 6, 22.) E. *I.* 2, 64. pro, *doctus*, *edoctus* C. *III.* 11, 1 et 2. (von dir unterwiesen), C. *IV.* 6, 43 et 44. (in den Weisen des Sängers Horaz unterrichtet).

Doctor, magister S. *I.* 1, 6. S. *I.* 6, 82. doctor Arg. fidicen Thaliae C. *IV.* 6, 25. „qui docuisti graecos lyrica carmina."

Doctrina, *institutio*, *disciplina.* doctrina sed vim promovet insitam C. *IV.* 4, 33 et 34. (bona institut. praeceptio auget perficitque τα εγγενη) Erschen; doch Bildung ruft die innere Kraft hervor. virtutem doctrina paret, naturane donet E. *I.* 18, 100.) ποτερον η αρετη εστι διδακτη: de qua re Academici et Stoici disceptarunt): „ob die Tugend eine Gabe der Natur, oder eine Folge der Bildung und Uebung sey. Ihre Meynungen waren hierüber um so verschiedener, je vager die Begriffe waren, die sie unter dem Worte αρετη und virtus zusammenfassten; indem sie darunter bald grosse Anlagen des Geistes, bald Vorzüge des Herzens, bald Muth und Tapferkeit, selten aber ganz rein sich das dachten, was wir *Tugend* nennen. Die Lehre des *Plato* von angebornen Ideen verrückte den Gesichtspunct nur noch mehr; daher in den Schriften der Alten so widersprechende Aeusserungen." Optime diiudicat inter has sententias ipse poëta l. c. (C. *IV.* 4, 33 et 34).

Doctus, *eruditus*, S. *II.* 1, 78. S. *II.* 4, 88. E. *I.* 19, 1. (gelehrter Freund, der Alten Kenner) E. *II.* 1, 56. (cl. E. *II.* 3, 380.) E. *II.* 1, 117. pro, *poëta* S. *I.* 9, 7. doctarum praemia frontium C. *I.* 1, 29. i. e. quibus (ederis) frons poëtarum coronatur; poëtae antiquissimis temporibus soli *docti* (σοφοι) sapientiam qualemcunque docuerunt (hinc σοφια de poësi). „Adhaesit hoc sequiori tempore poëtis epitheton ob variam doctrinam, antiquitatis, mytho-

thologiae, quae ab iis requirebatur: etiam propter sermonis exquisitiorem cultum ac metri artem; et Romanis inprimis propter literarum graecarum interiorem notitiam." pro, *philosophus*, S. *II.* 4, 3. proprium philosophorum epitheton, Cic. de offic. *III.* 1, 9. *peritus*, *exercitatus*, cum casu quarto C. *III.* 9, 10. E. *II.* 3, 68. docte sermones utriusque linguae C. *III.* 8, 5. (Eschen: staunst du beider Sprachen *geübter* Redner). „*docte*, qui probe calles, tenes *sermones*, μυθους, *utriusque linguae*, tam graecae, quam latinae (lingua doctus utraque Martial. X. 76, 6.) qui utriusque populi antiquitatem, litteris consignatam, ritus adeo atque sacra cum ipsorum caussis atque originibus egregie perspecta habes." cum Infinitivo (graece): doctus sagittas tendere C. *I.* 29, 9 et 10. (geübt in Schnellung flüchtiges Serer Pfeils vom Vaterbogen?) (ειδως τινα), peritus tendendi, iaculandi sagittas. C. III. 6, 38. III. 24, 56. IV. 13, 7. Ep. XVIII. 75. S. I. 10, 19. *doctius* pro, *melius* E. II. 1, 33.

Doleo, (corpore; vel animo) E. I. 2, 53. gaudeat, an doleat E. I. 6, 12. E. I. 14, 7. C. I. 33, 1. dolentem — delenit usus C. III. 1, 41 - 43. (aegrum animo, curis maceratum, vel splendidissimus divitiarum usus haudquaquam permulcet, hilarat). IV. 4, 62. (graviter colluctantem cum hydra aegerrimeque vincentem). iniecta monstris Terra dolet suis III. 4, 73. (die Erde trauert, gestürzt auf ihre Ungeheuer), „graece (αχνει εμβληθεισα) pro, se iniectam, impositam filiis suis, Gigantibus, et hoc cum παθει pro, terra a Diis iniecta est Gigantibus." Ep. XV. 11. (o viel trauerst du noch um mein Beharren). S. II. 1, 67. E. II. 1, 150.

Dolium, Fass. inane lymphae dolium C. III. 11, 26 et 27. „quod non continet infusam aquam, quippe *pereuntem*, effluentem statim ex *imo fundo*, qui perforatus est. horna dulci vina promens dolio Ep. II. 47. „mustum veteres in dolia defundebant, ut ibi defervisceret ac liquesceret (Colum. XII. 28, 3.), unde statim homines tenuiores bibere solebant, quod vinum inde doliare dictum, h. de dolio haustum,

losi ferre graece, pro, quam ut ferant, subeant *pariter* εἰξ ἴσον, aequa parte *iugum*, dolose, (non stantes promissis) detrectantes *iugum*, non ferentes conditionem a Fortuna impositam, calamitates" (treulos in Theilnehmung iedes Schicksals).

Dolus. E. I. 2, 15. per dolum (furtim) C. I. 10, 10. tendit retia, turdis edacibus dolos Ep. II. 33 et 34. (quibus turdis insidietur, eos capiat) Eschen: knüpft auch an kleinen Stangen dünne Schlingen fest, den Krammetsvogel schlau zu fah'n (gierige Drosseln zu berücken). pro, *culpa*. ut magna dolo factum negat esse suo pars — S. I. 6, 89—92. „noch werd' ich, wie die Meisten, die sich nicht auf hochgeborne Ahnherrn brüsten können, versichern, dafs es *meine* Schuld nicht sey."

Domesticus. celebrare domestica (Romana) facta E. II. 3, 287. cl. Cic. Orat. c. 7.

Dominor. praecipuus sum. dominantia nomina — E. II. 3, 234. „κυρια propria, v. c. quibus res quantumvis obscoena proprie appellatur; haec enim laedent: opp. ακυρα.

Dominus. *qui imperium habet*. — terrarum dominos evehit ad Deos C. I. 1, 6. *terr. dom.* refer ad Deos, inprimis Jovem, qui mare ac terras caet. I. 12, 3, 15 et 16. (Neptunus rex undarum, Diana regina sylvarum), cum hic de ludis Olympicis agatur. brevis dominus C. II. 14, 24. „cuius dominium breve est, non diu durat; docte." *domina* amica C. II. 12, 13. (cuius imperio parent) II. 8, 19. sub domina meretrice E. I. 2, 25. (eine verbuhlte Frau würde dann die *Gebieterin* des Helden gewesen seyn.)

Domo, *vinco* E. II. 1, 12. pro, *captum teneo* (rego) C. I. 27, 14. *domitus* i. e. *devictus*, *prostratus* I. 12, 54. II. 12, 6. III. 8. 22. III. 4, 72. IV. 8, 18. pro, *pressus*, *expressus* I. 20, 9 et 10. domitor Troiae (Ulysses) E. I. 2, 19. τρωας ἵππον πτολιπορθον ποιεῖ (auf Ulysses Veranstaltung ward das verderbliche troianische Pferd erbauet. Hom. Odyss. VIII. 493 — 496).

Domus, *regia*. domus exilis Plutonia C. I. 4, 17. (regnum Plutonis, in quo umbrae exiles, tenues versantur). aetheria dom. I. 3, 29. aëriae dom. I. 28, 5. pro, *coelum*, *coelestes* (deorum) *domus*. *familia*,

quasi; ridicule). confecta duella E. II. 1, 254.

Duco C. IV. 3, 4 — 6. cl. E. I. 1, 93. — sequi potius, quam ducere funem E. I. 10, 48 („das Bild ist von Lasten hergenommen, die man an Seilen regiert; oder von Thieren, welche ihrem Herrn am Stricke folgen; überhaupt drückt es die Unterwürfigkeit aus.") (filum ducere hinc) forte epos — Varius ducit S. I. 10, 43 et 44. (alias: texit carmen), cl. v. *deduco*. choros ducit (tanquam χορηγος, ἡγεῖται). C. I. 4, 5. ducere choros (Tänze anführen) IV. 7, 6. „simpliciter pro, saltare" pro, *haurio*. nectaris succos (αλκα) bibo C. III. 3, 34 et 35. cl. IV. 12, 14. I. 17, 21 et 22. hinc: ducere — oblivia vitae S. II. 6, 62. („eine feine Anspielung auf den Fluss der Vergessenheit, *Lethe*, dessen Wasser die Eigenschaft hatte, die in's Elysium eingehenden Seelen von allen Erinnerungen an ihren vorigen Zustand zu reinigen.") cl. Virg. Aeneid. VI. 714 et 715. Lethaei ad fluminis undam securos latices et longa *oblivia potant*. naribus duces tura C. IV. 1, 21 et 22. ducuntur volentes (trahuntur inviti), hinc: — prece blanda ducere, quo vellet E. II. 3, 395 et 396. cl. C. I. 12, 11. tu potes tigres comitesque sylvas ducere C. III. 11, 13 et 14. „ducere h. l. non proprie accipiendum (ad comites sylvas magis spectat), sed est, tu ferocissima animalia domas, mansueta reddis, adeo quidem, ut deposita saevitia cum minoribus feris concorditer ludant." me — duci ventre S. II. 7, 38 („eodem, quo antec. sensu, ire, quo me vocat edendi cupido, s. fame adduci.") eamus, quo ducit gula E. I. 6, 57. pro, *decipio*, *fuco fallo* S. II. 2, 35. iniuste totum ducit (emtorem) venitque (et venundatur) poëma E. II. 1, 75. ducere in re venali et mala merce cl. S. I. 2, 88. Pers. Sat. V. 176. *derivo*. auctore ab illo ducit originem C. III. 17, 5. cl. S. II. 1, 66. *protraho*, *in longius traho* C. III. 3, 29. *acquiro*, *sumo* C. IV. 4, 59 et 60. „de nota, s. macula, quae diverso colore distinguitur. Sollenne." *habeo* E. I. 20, 28. pro *fingo*. ne — aut alius Lysippo duceret aera caet. E. II. 1, 240 et 241. quem ad locum haec Wetzel: *duc.* proprie de imagine cerea, deinde etiam pertinet,

tinet, monente Gesnero, ad ea, quae malleo elaborantur, τα ἐλασφυρατα; de quo genere Plin. XXXIII. 4. sect. 23. Atque ut Plinius eandem rem narrans 7, 38 dixit: ne quis alius quam Lysippus ipsum *ex aere* duceret; et Apul. Flor. *effigiem* regis *aere duceret*, et Virg. Aen. VI. 849. *vivos ducent de marmore vultus*; ita et noster iure suo dicere potuit *aera ducere*. Hinc non est, cur cum Bentleio Lambini coniecturam *cuderet* recipiamus."

Dulcis, *gratus*, *suavis*, *iucundus*. sapor C. III. 1, 29. vinum, poma III. 12, 2. III. 13, 2. Ep. IX. 38. S. II. 5, 12. S. II. 4, 64. hinc poëmata dulcia E. II. 3, 99. quae palato quasi iucunda sunt, lenius movent et placent (cl. de re v. 319 sqq.), s. quae non phantasiam solum, sed etiam pectus iuvare debent. sonus, osculum, alloquium, amicus C. I. 13, 14. II. 13, 38. Ep. XIII. 18. S. I. 3, 69. E. I. 7, 12. amores C. I. 9, 15. alumni III. 23, 7. (hoedi et agni tenelli) liberi Ep. II. 40. Musae C. I. 26, 9. II. 12, 13. E. I. 19, 5. dulce decus (Maecenas) C. I. 1, 2. „cui suavissimum esse debebat, videri et dici eum, quem talis vir magni faciat."

Dum pro, *dummodo*: dum ne sit te ditior alter S. I. 1, 40.

Duplex opp. simplici S. II. 4 63. (die einfache und zusammengesetzte Sausse). pro, *crassus* E. I. 17, 25 („grobes, dickes Tuch, vielleicht mit Rücksicht auf die Sitte der Philosophen, das Pallium über die linke Schulter zwiefach hinauf zu schlagen, indess die rechte unbedeckt blieb, s. Salmas. de Pallio pag. 396 ff.") *arefactus*, *siccatus*, cum duplice ficu S. II. 2, 121. („Um reife Feigen lange Zeit aufbewahren zu können, durchschnitt man sie der Länge nach *in zwey Hälften* (denn die Zerschneidung in mehr Theile hatte man durch die Erfahrung nachtheilig befunden, weil so die Feigen bey der nachfolgenden Trocknung zu viel Säfte verlieren und unschmackhaft werden), und trockne sie alsdann. Waren sie gehörig getrocknet, so passte man die zwey Hälften wieder an einander, und verpackte sie. Diess heisst bey Palladius IV. 10, 35 pulpae duplicatae in cistellis serventur aut loculis.

lis. So find hier, wie bey Vegetius I. 38, 6. I. 56, 7. duplices ficus, getrocknete Feigen, wie sie als Nacheffen auf den Tisch kamen. Richtig erklärt es der Scholiast durch bifidae f. Schneider ad Pallad. l. c. p. 132. pro, *versutus*, *callidus*. cursus duplicis per mare Ulixei C. I. 6, 7. „uti *simplex*, ἁπλοῦς, dicitur is, qui, quae animo agitat, eloquitur homo certus, veritatis amans; ita *duplex*, *varius*, διπλοῦς, πολλαπλοῦς, ποικίλος erit is, qui fraudulenter agit, *qui aliud ore, aliud pectore promtum habet*, ut Sallustii verbis rem eloquar, homo callidus, fallax. — Horatius forte in animo habuit ἄνδρα πολύτροπον Odysseae init. h. *varium*, uti eum vocat Stat. Achill. II. 172. ubi male quidam *vafrum Ulyssem* reponunt.“

Duro, *durum reddo* (härten, abhärten). — fumo duraveris (arefeceris) uvam *S.* II. 4, 72. (du musst sie am Rauche trocknen). hinc duratae solo nives C. III. 24, 39 (induratae, quae nunquam sole resolvuntur). simulac duraverit (firmaverit) aetas membra animumque tuum *S.* I. 4, 119 et 120. aerea ferro duravit saecula Ep. XVI. 65. „e duro ferro procudit (de duro est ultima ferro Ovid. Met. I. 127), ferrea fecit.“ (transitive) *perduro* (καρτερέω), *perfero*, *sustineo* C. I. 14, 7. (Eschen: kaum der Kiel noch die Herrschaft wild'rer Fluten vermögend ist auszudulden). diem durare *S.* I. 6, 128. („den Rest des Tages, der geschäftlos mir zu Haus entschlüpft, bis Abends auszudauern“) cl. E. I. 1, 82.

Durus, dura alvus (Hartleibigkeit) compes (ferrea) S. II. 4, 27. Ep. IV. 4. bipennis, ligones C. IV. 4. 57 (e duro ferro), Ep. V. 30. pro *fortis*, *robustus*, *firmus*. o dura messorum ilia! Ep. III. 4. (Eschen: o starkgedarmtes Schnittervolk!). (dura valetudo *S.* II. 2, 87. *asper*, *horrendus*, *gravis*. mala proelia, pericula, tempora C. II. 13, 27 et 28 (ter ibi) III. 11, 31 et 32. III. 20, 3. S. I. 2, 40. E. II. 2, 46. hinc homines duri v. c. dura (hominum) aetas, limina (amicae amicum non intromittentis, difficilia), custodia matrum C. I. 35, 34. Ep. XI. 22. E. I. 1, 22. duri patres *S.* I. 2, 17. cl. *S.* I. 7, 6. durus nimis attentusque

caet.

caet. E. I. 7, 91 „bist gar zu häuslich und dir selbst zu hart." Durus einer, der in seinen Geschäften gegen jeden Widerstand und jede Beschwerde abgehärtet, darin anhaltend und ausdaurend ist. So heisst Lucilius Sat. I. 4, 8. durus componere versus E. I. 16. 70 (abgehärtet zur Arbeit und zum ausdauernden Fleisse). *ferus*, *agrestis*, *saevus*. C. IV. 14, 50. S. I. 7, 29 et 30. durae res, v. c. fames S. I. 2, 6. pauperies C. IV. 9, 49. „cuius bene ferendae magno animo opus est."

Dux, *qui ducit exercitum*: te duce (unter deinem Commando) E. I. 18, 62. — dux regit examen E. I. 19, 23 („wer sich's nur zutraut, führt den ganzen Schwarm"): „vom Weichsel hergenommen, der einen Bienenschwarm anführt; also dux der erste Erfinder einer Dichtart (examen die Nachfolger und Nachahmer)." hinc pro, *caput*, *conditor*. quo me duce, quo lare tuter E. I. 1, 13. „fragst du, in welche von den Weisheitsschulen *Athens* ich eingeschrieben sey." („zu welchem Stifter einer philosophischen Secte ich mich bekenne: nicht Plato, Aristoteles, Aristipp, Antisthenes, Zeno und Epicur sind meine Gewährsmänner, die Wahrheit allein ist meine Führerin.") *princeps*. te duce, Caesar C. I. 2, 52 (σοῦ ὄντος, cum tu sis dux), cum tu imperium teneas. dux bone (ad Augustum C. IV. 5, 5. (Eschen: gieb den Deinen das Licht, segnender Fürst, zurück!) „*Ducis* minus ambitiosa Augusti appellatio, etiam sub Imperatoribus frequentata, quod regium nomen Romanis exosum esset."